

ORNITOLOGÍA
DEL
ESTRECHO DE GIBRALTAR

POR
EL TENIENTE CORONEL L. HOWARD L. IRBY, F.L.S.,

Primera edición de 1.500 ejemplares.
Serie Ciencias Naturales
Ejemplar número:

Patrocina:
Red Eléctrica de España

Dirección de la serie:
Rafael de las Cuevas Schmitt

Coordinación de la obra:
Rafael de las Cuevas Schmitt
Sergio Tirado Mendoza

Traducción: Marta Gutiérrez Rosado
Diseño: Juan José Trujillo Reyes
Revisión científica: Rocío Palomares González, David Cuenca Espinosa

Producción editorial: ORNITOUR S.L.

Edita:
Instituto de Estudios Campogibraltares y Fundación Migres
© Instituto de Estudios Campogibraltares
© Fundación Migres

Traducción de la obra: *The Ornithology of the Straits of Gibraltar* de L.H.L. Irby.
Londres, 1898.

Imprime: Impresur S.L. Avenida de Italia 7, Anexo K. 11205 Algeciras.
Teléfono: 956 652 051

Autor: EL TENIENTE CORONEL L. HOWARD L. IRBY, F.L.S.,
Ilustraciones: Verner y Thorburn.

Depósito Legal:
ISBN:

Relación de personas que han contribuido a la realización de esta publicación:

Manuel Barcell Arizón, Luis Barrios Jaques, Fernando Barrios Partida, David Barros Cardona, José Ramón Benítez Izaguirre, Eduardo Briones Villa, John Cortés, Incografic, José María García Hernández, Francisco Javier Gómez Chicano, Francisco Jiménez Cazalla, Olegario del Junco Rodríguez, Quentin Larios, Jaime Nieto Quevedo, Manuel Portero Cuellar, Ricardo Reques Rodríguez, David Ríos Esteban, Francisco Vargas Bianchi, José Manuel Vázquez García y la sección 10ª del Instituto de Estudios Campogibraltaresños.

PRÓLOGO PARA LA TRADUCCIÓN DEL LIBRO “LA ORNITOLOGÍA DEL ESTRECHO DE GIBRALTAR” (1895) DE HOWARD L. IRBY

Los ojos siempre hacia arriba. La postura erguida del bípedo implume, precisamente la que posibilita que se vean las manos, que se fabrique tanto con ellas, facilita también mirar a lo alto, el lugar de las aves. Mirar a las aves también ayudó sin duda al crecimiento del cerebro humano. Y se miraban para llenar con ellas la despensa, para buscar el futuro en sus entrañas, para adivinar el tiempo que venía... Hoy se mira a las aves para saber más de ellas, y por el gusto de hacerlo.

Hay pocos lugares en el mundo por los que pasen tantos pájaros como por el estrecho de Gibraltar. Es la ruta natural que une el invierno y el verano, las despensas aviares de cada época. Hace ya mucho tiempo que se atisban las aves desde aquí, como lo atestigua el libro que hoy editamos. Se trata de los trabajos del teniente coronel Howard L. Irby, las notas ornitológicas recopiladas a ambos lados del estrecho y que publicó en 1895; aparecen ahora, dos siglos después, en español.

Este libro, el primero que describió la variedad ornitológica del campo de Gibraltar, constituye, con toda seguridad, una potente herramienta de difusión de los recursos naturales del Estrecho, que pone de relieve, además, que se trata de valores reconocidos desde hace ya dos siglos.

Con la edición de esta obra, incluida dentro de un conjunto de proyectos ambientales de conservación y difusión en el parque natural del Estrecho, Red Eléctrica de España muestra una vez más su compromiso riguroso y firme con la preservación de los recursos naturales de la zona, como elemento fundamental del desarrollo y la sostenibilidad de los proyectos que allí acomete.

Quiero, por último, dejar constancia del esfuerzo de todas las personas que han trabajado en este proyecto, en la Fundación Mígres y en el Instituto de Estudios Campogibraltares, y también en REE, sin los cuales no hubiese sido posible la recuperación de esta obra. Proteger la naturaleza exige tener una mirada poliédrica, ser, como la propia naturaleza, diverso y plural, proteger con programas concretos un pez autóctono y dar a conocer un libro de hace dos siglos. Mostrar lo que otros han dicho sobre la importancia de nuestras tierras hará que las miremos con más atención.

Luis Atienza
Presidente REE

Quien se acerque a estas páginas abriendo el balcón de nuestro Estrecho sentirá el aire fresco del movimiento de alas, notará la presencia entre sus palabras de la suavidad de las plumas, del equilibrio del vuelo, el tiempo sin plazo, el baile de la ternura de quienes nos dejan en la retina que todo desplazamiento se convierta en arte.

Contemplamos una obra de arte, disfrazada entre palabras, anotaciones, ilustraciones y bocetos, para presentarse como conciencia colectiva, como memoria recuperada de quienes anhelamos acariciar nuestros cielos.

La Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar tiene un especial interés en preservar nuestra riqueza natural, pues estamos en una situación geográfica privilegiada, entre dos continentes y dos mares. Somos el principal y mejor paso de aves de Europa occidental y central hacia África y, precisamente por ello, ofrecemos una obra que contribuye a difundir nuestra riqueza, con la dedicación de Howard L. Irby, el esfuerzo de Rafael de las Cuevas y del Instituto de Estudios Campogibraltares.

En definitiva, una obra de arte para aquellos que anhelamos el tiempo sin límites.

Isabel María Beneroso López

Presidenta de la Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar

*Es un enorme motivo de satisfacción para la **Fundación Migres** haber participado, de la mano del Instituto de Estudios Campogibaltareños y de Red Eléctrica de España, en la traducción y reedición de la presente obra.*

Los ejemplares de la edición original del “Irby”, como se refieren a ella los naturalistas de la zona, se han convertido en pieza de coleccionista, y la información que contienen puede considerarse el primer trabajo serio sobre las aves del Estrecho. En “La ornitología del Estrecho de Gibraltar” el autor expone los resultados de sus propias observaciones y recopila información de buena parte de las obras que se habían escrito hasta la fecha sobre aves y naturaleza en Andalucía.

Pero, aparte del indudable valor de esta obra para conocer de primera mano la comunidad de aves de la zona, con detallada información sobre la abundancia, comportamiento y hábitats utilizados por las distintas especies, además de la enorme información que aporta para imaginar el paisaje que se extendía en ambas orillas del Estrecho, y por encima incluso del valor sentimental que tiene para muchos ornitólogos del Campo de Gibraltar, estamos convencidos de que esta nueva edición traducida fortalecerá el importantísimo efecto de difusión de los valores naturales del Estrecho de Gibraltar, efecto que tan importante ha sido desde su primera edición en 1875 y que, como hemos manifestado en distintas ocasiones, tanta eficacia tiene como herramienta de conservación.

Dejémosnos llevar entonces, con la lectura de este libro, a las orillas de la laguna de la Janda, saquemos los prismáticos y...

Miguel Ferrer Baena

Presidente de la Fundación Migres

CRITERIOS DE TRADUCCIÓN Y EDICIÓN

Esta obra es la traducción al español de *The Ornithology of the Straits of Gibraltar*, de L. H. Irby, segunda edición revisada y ampliada, y publicada en Londres en 1898. Hemos realizado la traducción respetando al máximo el estilo literario original, de finales del siglo XIX, al igual que el uso de mayúsculas, tipo de letra y otros elementos, aún cuando no obedezcan a normas de estilo de redacción actuales. Incluso se han respetado los errores en cuanto a la forma, en aras a acercarnos lo más posible a la letra y al espíritu y mentalidad del autor y su época. Cuando en el texto aparece alguna palabra en letra cursiva en español, se indica así con un asterisco a pie de página, así como aquellos casos en los que se detectan errores de clasificación, dejando las notas a pie de página a aquellas establecidas así en el texto original. Los nombres actuales de las especies figuran entre corchetes a continuación de la clasificación. Se ha añadido una adenda fotográfica en la que aparecen diversos lugares en el texto original y el estado que presentan en la actualidad.

Acerca del autor

Leonard Howard Lloyd Irby nació el 13 de abril de 1836. Hijo del contralmirante Frederick Paul Irby y su esposa Frances Wright, era el menor de seis hermanos.

Fallecidos sus padres y antes de cumplir los 20 años, luchó en la guerra de Crimea (1854-1856) contra el Imperio Ruso. Más tarde intervino en la Primera Guerra de Independencia de la India de 1857, formando parte de los regimientos que acudieron en auxilio de las fuerzas británicas durante el asedio de Lucknow. Ascendió al rango de teniente coronel al servicio del séptimo Regimiento.

En 1864 se casó con Geraldine A. M. Magenis, con quien tuvo dos hijos varones, Frederik Arthur y Leonard Paul, interesándose también este último por la Ornitología. Tras la muerte de su esposa en 1882, contrajo nuevo matrimonio con Mary Brandling, con quien tuvo a su única hija, Francis Margaret.

La primera estancia del autor en Gibraltar duró algo más de tres años (1868-1872), volviendo de febrero a mayo de 1874. En 1875 se publicó la primera edición de su libro Ornitología del Estrecho de Gibraltar el cual, y tras varias visitas más a Gibraltar, sería posteriormente revisado y ampliado, para, en 1895, publicarse una segunda edición.

Diez años después, el 14 de mayo de 1905, Leonard Howard Lloyd Irby falleció a la edad de 69 años.

Artículo extraído del diario THE ATHENÆUM
Nº 3595, 19 septiembre, 1896.

CIENCIA.

Ornitología del Estrecho de Gibraltar por el Coronel L. Howard L. Irby.
Segunda edición. (Porter.)

Bajo este título y más de veinte años atrás, el coronel Irby produjo un modesto y pequeño libro tamaño cuartilla que desde el principio se aseguró una alta posición en la literatura ornitológica. Trataba de la historia natural de la parte noroeste de Marruecos desde Tánger hacia el sur, un poco más abajo de Larache y aproximadamente veinte millas tierra adentro, en donde las excursiones en aquellos días eran bastante difíciles o incluso peligrosas. En la zona española el área comprendía el campo entre Cádiz, Gibraltar, Málaga, Granada, Córdoba, Sevilla y por debajo del delta de las marismas del río Guadalquivir. Las aves, su hábitat y nidificación con sus correspondientes días de llegada y partida, en el caso de migratorias – el resultado de varios años de experiencia – formó el principal contenido, pero también incluía en su obra una gran cantidad de información acerca de los mamíferos, reptiles y otras materias y se convirtió en guía para el naturalista viajero en el sur así como un libro de referencia para el estudiante desde casa. Casi coincidiendo con la publicación el Coronel Irby se retiró del septuagésimo cuarto regimiento de los Highlanders, pero bajo ningún pretexto olvidó el fascinante país al que su nombre siempre estará identificado, y dedicaría una considerable cantidad de los siguientes veinte años a revisar sus lugares de caza (cotos) originales así como la exploración de nuevos distritos. Haciendo esto aunó la experiencia adquirida de varios espíritus generosos, como el mayor Willoughby Verner (uno de los más gallardos escaladores), el capitán E. Savile Reid, más tarde R.E., el sr. A.C. Stark, y otros cuyas notas ha sido añadidas a las suyas. El resultado ha sido que en vez de el pequeño libro tamaño cuartilla de 1875, nos encontramos con un atractivo libro al doble de tamaño, con hermosas litografías a color, del mejor estilo del sr. A. Thorburn, de las aves que viven en los avarios cerca de Oundle, así como numerosas ilustraciones de escenarios de bocetos y fotografías. Nueva e importante información ha sido incluida y la lista de aves a aumentado de 335 a 369, mientras que una de las características del presente volumen es una corta descripción de cada una de las especies de acuerdo con las líneas adoptadas por el autor en su útil Clave de las aves Británicas, el cual se mencionó en esta columna algún tiempo atrás. Dos mapas y, aunque es casi innecesario mencionarlo, un índice adecuado han sido incluidos en ambas ediciones.

Debido a su cercana posición a África, España —o mejor dicho la Península Ibérica, para evitar ofender a nuestros amigos los portugueses— es probablemente el país de Europa más interesante según su fauna. En el sur que es lo que nos atañe, hay *Herpestes ichneumon*, casi, sino completamente, idéntico a las especies de Numidia, el linco es peculiar y tiene sólo un aire del serval africano, los ciervos del norte vienen a las costas coronadas de pinos del mediterráneo, mientras que

los ibex de las escarpadas montañas miran hacia abajo en sus azules aguas, y allí es donde paran; no existe presencia de ellos en el norte de África. Para el oso no existe trazo de su historia al sur de Madrid, mientras que la cabra montés no se encuentra por debajo de los Pirineos y la zona del Cantábrico, pero de todas formas la principal fauna continental está bien representada. Incluso entre las aves, a pesar de su capacidad de vuelo, hay algunas características remarcables e irregularidades en su distribución. Existe una terrera ibérica, bastante diferente del resto de las especies habituales en Europa, aunque apenas distinguible de la que habita en el norte de África; hay una alondra mas grande y con el pico curvado hacia abajo perteneciente a un grupo africano o casi sahariano; el pito real ibérico es diferente al del resto de Europa, y hay un elegante águila “de hombros blancos”, el representante del águila imperial del este, el cual es apenas conocido a este lado de Italia. Para encontrar el pariente más cercano del hermoso rabilargo ibérico (*Cyanopica cooki*) ha de cruzarse toda Europa y gran parte de Asia, antes de alcanzar el suroeste de Siberia y China.

Nuestra familiar urraca se encuentra en toda España hasta los bosques del Guadalquivir; pero en los distritos de montaña de las Alpujarras y en las faldas de Sierra Nevada las urracas se vuelven más oscuras y exhiben afinidades decisivas con una especie del norte de África. El alcaudón real español está virtualmente confinado a la Península, donde su rango se extiende hasta las orillas más al sur; aun así el ave nunca cruza las diez o doce millas intermedias hasta África, ni tampoco su representante allí —una especie que solamente los naturalistas pueden distinguir— ha invadido nunca España. Un bulbul naranjero (*Pycnonotus*) se encuentra en Tánger, pero nunca ha cruzado el estrecho hacia un país que dice ser “famoso por sus naranjas y bonitas mujeres”. La garcilla bueyera (el representante del este del “paddy-bird”) cría libremente en el sur de España, pero el resto de Europa casi no lo conoce; ni siquiera en los pantanos aparentemente más convenientes, y para encontrarlos otra vez tendríamos que visitar el norte de África. El torillo andaluz es otra especie de África que se encuentra criando localmente en los palmitares (*Chamærops*) de Andalucía, y también cerca de Girgenti; donde Sicilia está casi a la vista de Túnez; en ningún otro lugar de Europa. Estos son algunos de los puntos que se no ocurren a nosotros y se puede uno imaginar que la historia natural de un país que presenta estas paradojas merece que se escriba acerca de él.

En un libro que maneja hechos presentados de una forma directa no es fácil encontrar pasajes adecuados para su cita, ni siquiera la proeza del mayor Verner en un acantilado y como escapó durante las visitas a nidos de águilas y buitres se describen aquí totalmente. Los nidos están en este sitio o este otro, hecho de tal material y conteniendo tantos huevos en este día, pero no hay nada que te sobresalte. Hemos notado que de la experiencia de todos los colaboradores de este trabajo se desprende que el quebrantahuesos —a veces llamado Lämmergeier— es sencillamente un carroñero, y nunca ha tratado de atacar niños, corderos o incluso cualquier otro mamífero. Lo más que podría capturar este malicioso pájaro es una culebra o lagartija, aunque es cierto que coge pequeñas tortugas (como lo hace con

los huesos) y las deja caer sobre rocas para romperlas, acto que según se dice ha ocasionado la muerte de Æschylus, y la tradición de quien haya salvado la vida de un quebrantahuesos. Dirigiéndonos ahora hacia los pájaros pequeños, hay una novedosa e interesante descripción de las costumbres de nidificación de la hermosa collalba negra, un inquieto pájaro tizado con la grupa blanca, conocido localmente como pedrero, debido a su hábito de construir cimientos hechos de pequeñas piedras, e incluso una pared o pantalla enfrente del nido. Una de estas barreras —de la cual se incluye una ilustración— era de 9 pulgadas de largo, lo mismo de grosor, $2\frac{1}{2}$ pulgadas de altura y consistía de 282 piedras mientras que los cimientos contenían 76 más; el peso total de las piedras era de $4\frac{1}{2}$ libras.

Después hay algunos valiosos apuntes de información respecto al nombre de las aves, ilustrando la superstición árabe, como en el pasaje referente a la lechuza —el cual es demasiado largo para citar aquí— y aquél sobre el avefría. Nosotros siempre nos preguntamos por qué este último llevaba el nombre de Judía en español (El Thudi en Marruecos), “parece ser que los supersticiosos árabes creen que estas aves son judíos transformados en pájaros, y se cree que retienen todas sus características israelíes, incluso llevando el sombrero típico hebreo”. Y con esto cerramos nuestra noticia, habiendo, creemos, dicho lo suficiente para mostrar un libro, aunque técnico no necesariamente seco.



$\frac{1}{7}$

BEARDED VULTURE.

Gypaetus barbatus. ad.

Litho. W. Greve, Berlin.

ORNITOLOGÍA

DEL

ESTRECHO DE GIBRALTAR

POR
EL TENIENTE CORONEL L. HOWARD L. IRBY, F.L.S.,
QUE PERTENECIÓ AL 74 REGIMIENTO DE LOS HIGHLANDERS.

SEGUNDA EDICIÓN,
REVISADA Y AMPLIADA.

CON UN APÉNDICE
QUE CONTIENE UNA LISTA DE LOS LEPIDÓPTEROS DE LOS ALREDEDORES.

FLUMINA AMO SYLVASQUE INGLORIUS.

LONDRES:
R. H. PORTER,
18 PRINCES STREET, CAVENDISH SQUARE.
1895.

CONTENIDO.



	PÁGINA
LISTA DE ILUSTRACIONES	xvii
INTRODUCCIÓN	21
APÉNDICE	343
ÍNDICE DE ESPECIES	351
ANEXO FOTOGRÁFICO	375

LISTA DE ILUSTRACIONES.



LÁMINAS A TODA PÁGINA.

(Los dibujos de A. Thorburn fueron todos realizados a partir de especímenes vivos en los aviarios de Lord Lilford, Oundle, Northamptonshire.)

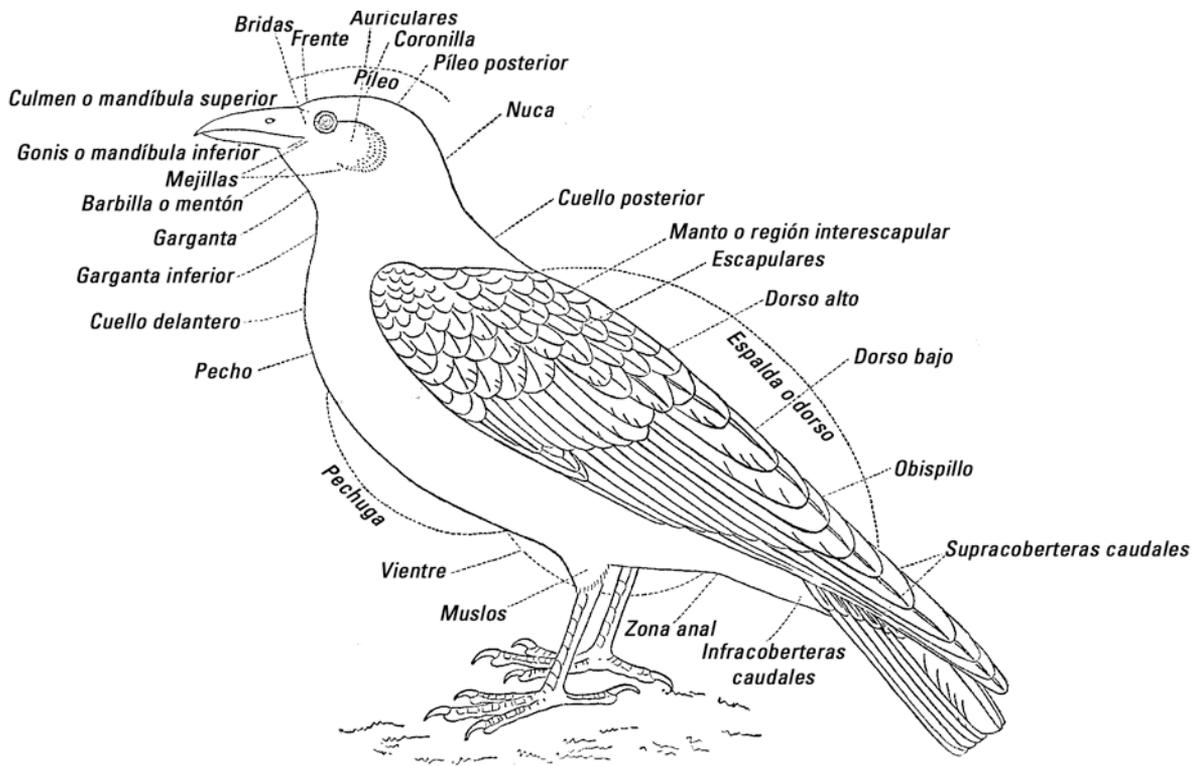
	Página
Quebrantahuesos. <i>Thorburn</i>	<i>Portada</i>
Rabilargo. <i>Thorburn</i>	<i>frente a</i> 101
Buitre Negro o Cinereus**. <i>Thorburn</i>	" 163
Águila Real. <i>Thorburn</i>	" 189
Águila Imperial Ibérica. <i>Thorburn</i>	" 193
Descenso a un nido de Águila Perdicera. <i>Smit</i> , por <i>Verner</i>	" 197
Interior de una cueva con un nido de Águila Perdicera. <i>Smit</i> , por <i>Verner</i>	" 201
Águila Calzada. <i>Thorburn</i>	" 207
Halcón Peregrino. <i>Smit</i> , por <i>Verner</i>	" 219
El primer vuelo de los Ánsares, Laguna de la Janda. <i>Smit</i> , por <i>Verner</i> .	" 245
Torillo. <i>Thorburn</i>	" 271
Avutarda. <i>Smit</i> , por <i>Verner</i>	" 285
Zona de vegetación espesa en el Soto de Malabrigo. <i>Smit</i> , por <i>W. F.</i> . . .	" 309
Fumareles Cariblanco en casa. <i>Smit</i> , por <i>Verner</i>	" 325

ILUSTRACIONES IMPRESAS EN EL TEXTO

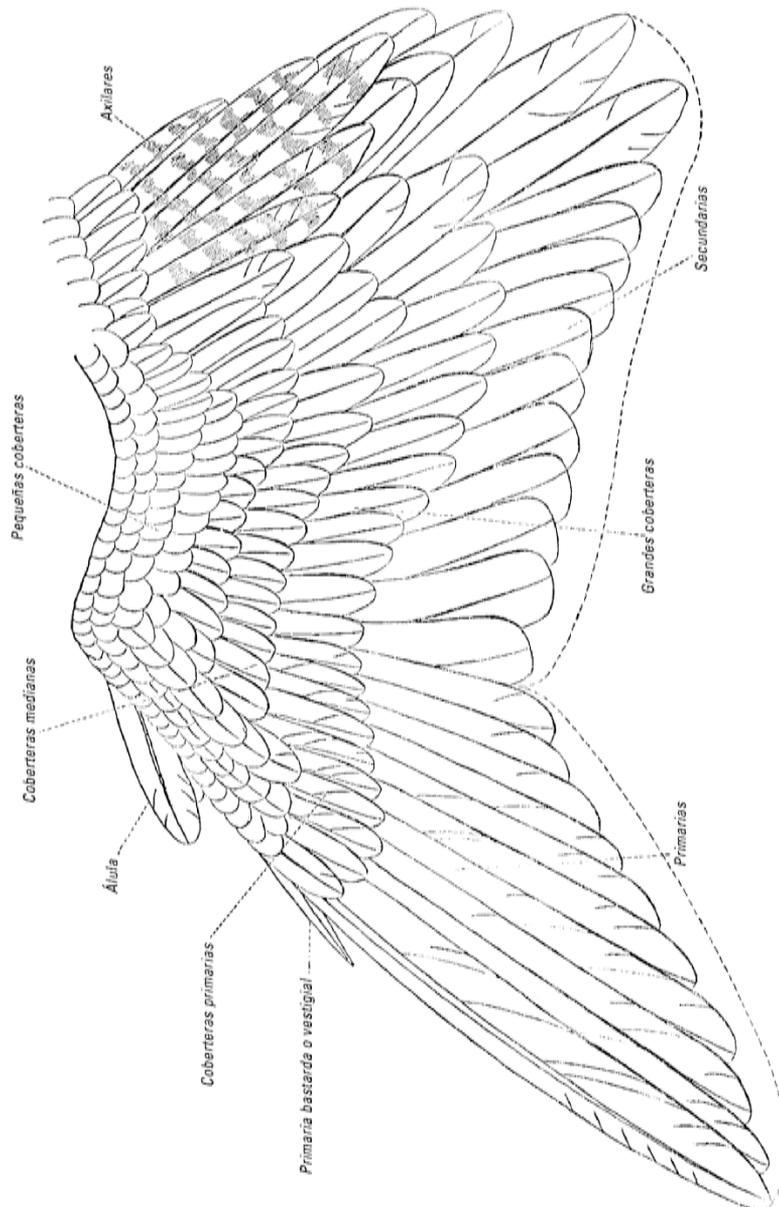
Esquema de un ave	18
Esquema de la parte inferior de un ala	19
Saliente en la cara norte de San Bartolomé, de una fotografía del Mayor W. Verner .	47
El Órgano, cerca de Tarifa	" 49
Campesinos, Tapatánilla	" 151
Laja del Ciscar	" 152
Nido de Collalba Negra	" 162
Nido y huevo de Buitre Leonado	" 166
Cueva con nidos de Buitres Leonados	" 168
Buitre Leonado joven en una cueva	" 168
Nido de Alimoche, mostrando el risco	" 171
Vista más cercana de nido de Alimoche . . .	" 171
Lugar de nidificación de Alimoche	" 172
Nido de Quebrantahuesos	" 175
Nido de Quebrantahuesos	" 178
Vista más cercana de nido de Quebrantahuesos	" 178
Nido de Águila Imperial Ibérica	" 193
Laja de la Zarga, lugar de nidificación de } Al final del libro	
Águila Perdicera y Buitre Leonado	" 201
Nido de Culebrera Europea en alcornoque	" 209
Otro nido de Culebrera Europea en alcornoque	" 209
Laja del Ciscar	" 342

Mapa del suroeste de Andalucía	
Mapa de Marruecos	} Al final del volumen

**errata en la lámina "Cinerous" por "Cinereous" (nota del autor).



Esquema de un ave,
PARA ILUSTRAR LA TERMINOLOGÍA DEL PLUMAJE.



Parte interior del ala.

ORNITOLOGÍA

DEL

ESTRECHO DE GIBRALTAR

INTRODUCCIÓN.

La lista de aves y las notas ornitológicas incluidas en este libro han sido recopiladas de observaciones realizadas en ambos lados del Estrecho de Gibraltar. En el lado africano, dentro de la región que se extiende desde Tánger por el sur hasta los lagos del Ras el Doura, más allá de Larache, y hacia el oeste desde Tánger hasta Tetuán y Ceuta, sin adentrarse en el continente más de diez o doce millas. En el lado europeo se incluye aquella parte de Andalucía que podría estar delimitada por una línea imaginaria trazada desde Gibraltar hasta Málaga, y desde allí hasta Granada, *Cordova** y Sevilla, a lo largo del delta del Guadalquivir hasta Cádiz.

Casi toda la información relativa a las aves del lado español del Estrecho ha sido recopilada de observaciones personales realizadas durante una estancia más o menos prolongada en el Peñón, entre febrero de 1868 y mayo de 1872, y de nuevo desde febrero a mayo de 1874, pero sólo incluyendo un período estival en todo este tiempo, concretamente julio, agosto y la primera mitad de septiembre. Durante los tres primeros años de mi estancia en Gibraltar me encontraba con mi regimiento, empleando mi tiempo libre con fines ornitológicos principalmente, de cuando en cuando realizaba ex-

* *Cordova* (sic.en el original). Se refiere a Córdoba (nota de la traducción).

cursiones, generalmente con una duración de una quincena, a una u otra parte dentro de la zona citada anteriormente, pero concentrando mi atención principalmente en aquellas que se encontraban a sólo un día de camino de Gibraltar.

Las observaciones de las aves norteafricanas han sido en gran medida extraídas del manuscrito de M. F. Favier, un coleccionista francés muy conocido en el mundo de la ornitología que, después de residir alrededor de treinta y un años en Tánger, murió allí en 1867. Fui informado de que había dejado un manuscrito en francés, que contenía sus notas acerca de las aves; pero el propietario sólo me permitió echar poco más que un vistazo, aunque me lo ofreció por lo que me pareció un precio realmente exorbitante. Temiendo perder un libro que podría convertirse de gran utilidad en la persecución de mi rama favorita de la ciencia, accedí a sus demandas y obtuve el codiciado premio, pero descubrí después de examinarlo, que entre una masa de gramática nefasta, mala ortografía y peor escritura, que me costó horas descifrar, que dicho manuscrito no contenía tanta información como cabía esperar, siendo gran parte del problema que había sido copiado de otros autores.

Sin embargo había algo de grano entre tanta paja, y aquellos hechos y datos que merecían la pena se incluyen más adelante bajo el nombre de Favier, y suponen un complemento a mis propias observaciones en Marruecos. Estas notas se mantienen aparte de aquellas que se refieren al lado español del Estrecho.

Este pequeño trabajo no pretende, debe quedar claro, dar ninguna información especial a ornitólogos científicos, sino que ha sido publicado con la intención de ayudar a cualquier aficionado con información fiable cuando visite el suroeste europeo. Se espera igualmente que pueda ser útil a aquellos oficiales, que como el escritor, se encuentren sirviendo en Gibraltar, ya que, sin lugar a dudas, el estudio de la Historia Natural ayuda a pasar de forma agradable muchas horas que de otra manera serían aburridas y tediosas durante el tiempo que los militares deben “hacer escala” en el viejo, querido y caluroso Gibraltar.

Hay un amplio campo de trabajo, para aquel que tenga energía, para generar mucha más información sobre las aves del Estrecho. Sin embargo, recuerde que poco se puede hacer en cortas visitas de

sólo dos o tres meses, o comparando pieles, obtenidas por ayudantes llamados “recolectores”, que no saben nada del hábitat de las aves que envían a aquellos que las utilizan, y sobre cuya veracidad, incluso en lo referente a su procedencia, éstos no pueden depender implícitamente.

También se deben tener en cuenta aquellos escritos y capítulos que han sido publicados hasta ahora refiriéndose a la ornitología de la zona del Estrecho. Descartando las listas españolas por ser escasas y estar llenas de errores, comenzamos con los escritos realizados por Lord Lilford en *The Ibis* para 1865 (p.166) y 1866 (pp. 173 y 377). Además de los interesantes datos que contiene, estos trabajos son los primeros que proporcionan información fiable sobre el tema, y sientan las bases de todos los trabajos que desde entonces se han realizado sobre ornitología española.

Después de esto, Mr. Howard Saunders ha escrito, también en *The Ibis* (1871, pp.54, 205 y 384), una *Lista de Aves del Sur de España*, extendiéndose por el este hasta Menorca y por el norte hasta los cuarenta grados de latitud, comprendiendo un área muy extensa. Él ha contribuido también con otros escritos para *The Ibis* (1869, pp. 170 y 390), que modificados y considerablemente ampliados, han aparecido en *The Field* bajo el título de *Paseos ornitológicos en el Sur de España*.

En cuanto a la parte africana, Mr. G. W. H. Drummond Hay (Actas de la Sociedad de Zoología, 1840 p. 133) dio una lista de aves observadas por él en Tánger, pero con un número de sólo cincuenta y cinco especies. Asimismo, Mr. Tyrwhitt-Drake escribió una lista de aves observadas por él en Tánger y el este de Marruecos (*Ibis*, 1867, p. 421); y una *Lista de Aves observadas cerca de Tánger*, publicada en *Naumannia*, aunque sólo se trataba de un listado y no muy exacto.

Las listas de aves, generalmente hablando, aparecen con muy pocas fechas, raramente se indica la localización exacta donde una especie puede ser encontrada y frecuentemente el período de migración no se establece. “Cría abundantemente”, “aparece en invierno”, “visitante regular”, “abundante en primavera”, son algunos de los vagos comentarios que se realizan para cada especie.

Mucho de lo escrito en revistas o publicaciones ornitológicas es

realizado a raíz de una o dos visitas de pasada, a menudo muy cortas, y algunos de los escritores poseen un poder de visión realmente asombroso. Ellos ven un pájaro en la distancia, imaginan que pertenecen a una especie en concreto, finalmente lo dan por seguro y lo anotan en su cuaderno de campo, para acabar apareciendo así publicado a su debido tiempo.

La única manera de evitar tales errores es no incluir nunca en una lista un ave excepto aquellas que hayan sido realmente obtenidas e identificadas. También ocurre a menudo que el pájaro *visto* e incluido es uno que es prácticamente imposible de distinguir de otra especie muy parecida si no se identifican en mano.

Estos comentarios pueden parecer, sin duda, muy injustos, pero es el deseo de exactitud en estas materias el que vuelve completamente inútil cualquier intento de obtener la distribución de las aves.

Los nombres locales, a menudo triviales y poco importantes, deben generalmente ser aceptados *cum grano salis**, ya que a menos que se sea un residente a largo plazo y se hable la lengua del país con fluidez, el que recoge dichos nombres puede fácilmente caer en el mismo tipo de error de aquellos del celebrado Conde Smoltork quien probablemente podría haber escrito el nombre inglés del zarapito de acuerdo con la historia que se contaba acerca de un artillero en los condados del este, quien, cuando fue preguntado por un viejo y corpulento habitante de la zona, “¿Cómo llama a esos pájaros?” Éste replicó, “Santo cielo, los llamamos normalmente zarapitos pero cuando estamos enfadados con ellos los llamamos beggars*”. Por supuesto, estos nombres locales son los más útiles en el caso de las especies más comunes, y en Andalucía, en muchos casos, son de origen árabe, reliquias de la ocupación musulmana y de los días en que España florecía bajo su mando, cuando todo lo que merece la pena ver se construyó, y todo lo que es artificialmente bueno es el

* *Cum grano salis* (sic. en el original). La locución latina *cum grano salis* traducida literalmente significa “con un granito de sal”. Fue usada por Plinio el Viejo en su *Naturalis Historia* para indicar un antídoto que sólo actuaba si se tomaba “con un grano de sal”. En sentido figurado ha tomado el sentido más amplio de “con una pizca de sentido común” (nota de la traducción).

* *Beggars*. Vocablo inglés que literalmente significa mendigo pero que también se utiliza de manera despectiva como insulto (nota de la traducción).

legado del trabajo de los entonces laboriosos musulmanes. ¿Y dónde están ahora éstos como nación?.

Como una prueba de la falta de exactitud de la nomenclatura local, encontramos que a menudo un solo nombre designa a varias especies, incluso algunas veces a algunas que ni siquiera pertenecen al mismo género. Así, los términos *Águila**, *Aguilucho*, aplicados a un sólo individuo, pueden referirse a cualquiera de las rapaces diurnas, desde el Quebrantahuesos al Cernícalo Primilla. ¡Y son incluso utilizados a veces para designar al Cuervo!

De igual manera, *Bujo* se aplica a todas las Rapaces Nocturnas, *Culiblanco* a todas las Collalbas, *Chorlito*, el verdadero nombre del Chorlito Dorado, es utilizado para varias Limícolas. Mientras que *Pitillo*, *Frailecillo*, *Andarios*, *Correros* son nombres indefinidos aplicables a cualquier pequeña Limícola y a algunas de las mayores. *Pito Real*, cerca de Gibraltar es *Picus major*, nuestro Pico Picapinos, cerca de Sevilla es el *Gecinus Sharpii*, que representa a nuestro Pito Real (*G. viridis*). *Carpintero* en el centro de España, de acuerdo con Lord Lilford, es el *Picus major*, cerca de Gibraltar es el Carbonero Común (*Parus major*). *Lavandera*, o “washerwoman”, dependiendo de la zona se refiere a las Lavanderas o al Andarríos Grande. *Quebrantahuesos*, “bone-breaker”, se utiliza adecuadamente, pero allí donde esta especie no se encuentra este término es usurpado por el Alimoche.

Estos, entre otros ejemplos, demuestran que los nombres locales son sólo una ayuda, y que no siempre deben ser tomados como el nombre que define al pájaro al que se refiere.

Por otro lado, algunos nombres son distintivos como por ejemplo: *Abejaruco*, Bee-eater; *Abubilla*, Hoopoe; *Abujeta*, Godwit; *Alcaravan*, Stone-Curlew, etc.

Los nombres árabes están en su mayor parte copiados del manuscrito de Favier; pero ninguno es citado a menos que sean corroborados por referencias de nativos de las localidades donde los pájaros fueron avistados. Puede añadirse además que, ya que expresar las palabras árabes con letras inglesas es un problema de considerable dificultad, se ha intentado, a este respecto, dar una mera aproximación a la pronunciación.

* Águila. Éste y el resto de nombres de aves en cursiva de esta página aparece en español en el original (nota de la traducción).

En el interés del cazador y del coleccionista amateur de especímenes, se ha procurado dar unas cuantas pistas en cuanto a lugares que pudieran satisfacer sus gustos, pero sería ajeno a nuestro propósito e inaplicable a los límites de este proyecto reproducir parte de la variada información que se puede encontrar en las páginas de Ford y en otras guías. En España, y especialmente en Andalucía nada ha cambiado excepto el gobierno. El país sigue siendo aquel que describiera Ford, incluso pudiéramos decir que aquel de Don Quijote, y seguirá así probablemente durante siglos, excepto en lo que se refiere al poder de la Iglesia, que está menguando considerablemente y que sin duda pronto dejará de existir.

En términos generales, viajar por Marruecos supone un mayor gasto y menos comodidades que hacerlo por España. La ausencia total de albergues en dicho país, (excepto uno o dos en Tánger y unos pocos en ciudades costeras) hace necesario al viajero europeo no sólo llevar una tienda, sino también una buena cantidad de equipaje extra, artículos para cocinar, etc., que probablemente resultarían superfluos en otras circunstancias. La *impedimenta** es transportada a lomos de mulas, que pueden ser alquiladas a un dólar *per diem**. Uno o dos moros deben ser contratados para montar las tiendas, cargar y descargar a los animales, y en general son bastante útiles. Se les pagan normalmente seis peniques al día. Las únicas provisiones que se pueden adquirir en los pueblos son aves, huevos, mantequilla, leche y cuscús, esto último es un peculiar preparado a base de harina que se considera el plato nacional de Marruecos. Es por lo tanto recomendable para un viaje al interior proveernos con algunas latas de carne y verduras, así como cualquier vino o licor que se requiera. La forma más satisfactoria de realizar una expedición a lo largo del país, lo digo por experiencia, es contratar a un musulmán respetable, que normalmente correrá con todos los gastos, incluidos el alquiler de equipaje, animales, sirvientes, cocinero y comidas, sin incluir el vino, por una tarifa de cinco dólares por cabeza *per diem**.

* *Impedimenta* (sic. en el original). Voz latina que significa "equipaje" (nota de la traducción).

* *Per diem* (sic. en el original). Locución latina que significa "por día" (nota de la traducción).

Por lo que yo he tenido oportunidad de juzgar, tengo razones para considerar que viajar en Marruecos no conlleva ningún peligro cerca de la costa, pero no así en el este de Tetuán, en la zona del Riff, o en las zonas de las montañas; y los nativos realmente tienen una mejor disposición hacia los ingleses que hacia cualquier otra nación europea. El último Sultán sin embargo, promulgó un edicto por el que no se consideraba responsable de la vida o propiedad de ningún cristiano que en el momento de algún atentado pudiera ser desatendido por un soldado musulmán. Y los soldados a caballo a modo de escolta deben ser solicitados al Cónsul de la nación del solicitante. Cualquier partida que pretenda realizar una expedición más allá de diez o quince millas de Tánger debería procurarse este tipo de funcionarios, a quienes se debe pagar un dólar al día. Esta suma puede parecer exorbitante y realmente lo es en un país donde las necesidades de vida son mucho más baratas que en cualquier país europeo. Sin embargo, la verdad es que las autoridades musulmanas ponen cuantas dificultades pueden a los viajeros europeos, sabiendo perfectamente que, si el interior se abre a nosotros, el vil sistema de opresión y desgobierno del que han sido víctimas los marroquíes durante tanto tiempo se desvanecerá ante la opinión del mundo civilizado.

Los alrededores de Tánger es una zona tan buena como cualquier ornitólogo pudiera desear, pero ya se realizó una gran cantidad de trabajo por parte de Olcese, que sucedió a Favier como el naturalista de Tánger. Sobre unas doce millas hacia el sur están los lagos del Sharf el Akab, que merece la pena visitar por sus aves acuáticas. El campo más allá de este punto hacia Larache no es bueno hasta que estás dentro de las proximidades de ese pueblo, donde hay muchas zonas tanto secas como húmedas, siendo estas últimas, más arboladas de lo normal. Cerca de Larache, en el banco norte del río, se encuentran las ruinas de la antigua Lixus, en el lugar o cerca del lugar donde se supone que Hércules venció a Antaeus, el fundador de Tánger, que debe su nombre a la esposa de éste llamada Tinga.

Al sur de Larache están los lagos de Meshree el Haddar (el vado de los que hablan) y el Ras el Doura, este último se extiende durante millas hacia el sur en dirección a Rabat. Estos lagos están plagados de todo tipo de aves acuáticas, dependiendo de la estación, pero

en la época de cría los mosquitos son capaces de espantar a cualquier europeo, además los nidos son tan saqueados por los árabes que casi no merece la pena ir allí en su busca. No he estado más al sur de este lugar, y remito a mis lectores para cualquier información a los escritos de el señor Drake en *The Ibis* (l. c.).

Al este de Tánger, tomando la carretera hacia Tetuán, hay poco o nada que hacer en cuanto a aves hasta que llegamos a esta ciudad, después de un largo y tedioso día de viaje. De hecho es muy aburrido viajar por toda esta parte de Marruecos, tal y como yo he podido comprobar, excepto cerca de Tetuán y Ceuta donde las montañas rompen la monotonía de la ruta, y donde únicamente se puede encontrar algún paisaje verdaderamente bello.

De estas colinas sólo aquellas en la inmediata proximidad a Tetuán pueden ser visitadas, debido al carácter rebelde de las tribus que habitan las demás y a sus prejuicios mahometanos, y por último pero no menos importante, debido también a las exageradas historias inventadas para evitar que cualquier europeo viaje allí. En un arroyo en una de estas montañas, al sur de Tetuán, se puede encontrar una especie de trucha (*Salmo macrostigma*), que probablemente se pueda encontrar en otras zonas que son tierra prohibida para los europeos.

El campo que rodea a Tetuán es interesante tanto para los ornitólogos como para los cazadores; alrededor de Martine hay algunas buenas marismas, mientras que más allá de Cabo Negro, hacia Ceuta hay una laguna grande, poco profunda y de forma irregular llamada Esmir, con grandes cantidades de juncos y juncias intercaladas con tarajes, separada del mar por un gran banco de arena cubierto con maleza. Esta laguna y las marismas son de lejos lo mejor que ver a ambos lados del Estrecho. Viniendo desde Esmir hacia Ceuta la carretera descansa o bien en la orilla o a lo largo del usual monte bajo del país hasta que, girando a la izquierda en unas ruinas romanas, se entra en un camino que sube a Sierra Bullones, donde el paisaje se vuelve muy agradable. La pista asciende junto a un arroyo claro y cristalino, a través de arbustos que a veces son tan frondosos que el cielo sobre nuestras cabezas queda completamente oculto, y otras veces en algunos lugares se ha de pasar a través de brezos de veinte pies de alto. El sendero empeora gradualmente,

hasta que se alcanza el clímax en una colina muy pronunciada donde la maleza rasga la carga de las mulas y las piedras y rocas hacen el ascenso casi imposible. Sin embargo, una vez que estamos en la cima, encontramos una carretera bastante buena que lleva al pueblo de Beut, situado en una especie de meseta a una altura de mil pies, separado del Jebel Musa por un profundo valle, una gran variedad de roquedos y otro valle poco profundo.

Por aquí casi nada se puede ver ornitológicamente hablando, a excepción de unas pocas Chovas, que no se encuentran en ningún otro lugar. Encontramos un Águila criando en la cara norte de la parte sur de Jebel Musa. Era muy difícil acceder al nido debido a su posición, y no fuimos capaces de alcanzar ningún lugar lo bastante cerca como para disparar al Águila, dejamos los huevos por no merecer la pena, porque fue imposible identificar el pájaro, aunque es muy probable que se tratara de un Águila Real. Vimos algunos monos sobre las rocas, eran bastante salvajes y no perdieron tiempo en subir hasta la cumbre.

La vista desde esta sierra (Apes´ Hill para los ingleses, Jebel Musa para los musulmanes, Sierra Bullones para los españoles y Abýla para los antiguos) es magnífica, superando cualquier descripción, y paga con creces todos los problemas y dificultades del ascenso.

Hacia el sur, más allá de Tetuán, se encuentran medio escondidas en una neblina azul las montañas nevadas del Atlas, que se extienden más allá de lo que alcanza la vista, la cumbre de una montaña nevada enorme que se encuentra bastante hacia el sureste parece tan alta y tan blanca como Sierra Nevada cerca de Granada, que se distingue también perfectamente en el noreste, pero esta cadena nevada africana parece más lejana. Abajo hacia el este, extendiéndose bajo vuestros pies como si fuera otra planta de un edificio, está Ceuta, con sus feos y encalados cuarteles españoles y sus torres. Entre esta ciudad y el río Tetuán aparece el sombrío Cabo Negro. Hacia el oeste de esta zona, hay cadenas y cadenas de colinas bastante bajas, que se alejan hacia Tánger y el Cabo Spartel, estando coronadas una aquí y otra allí por rocas y unos cuantos riscos. Lejos hacia el oeste está el Atlántico, que se dirige hacia el azul Estrecho, que parece al separar Europa de África, un lago de montaña.

Tarifa hacia el nordeste, es claramente visible, como también lo son los riscos de la Sierra de San Bartolomé, los arenosos acantilados del Cabo de Trafalgar y la gran lengua de tierra en la que se encuentra el faro; mientras que todas las sierras españolas desiertas y grises de aspecto árido parecen, cuando el sol brilla sobre ellas, estar a sólo un tiro de piedra.

Gibraltar estaba fuera de nuestra vista, debido a que algunos moros habían llevado rodando grandes piedras hacia el único camino que lleva a la cima del pico más alto, evitando así que pudiéramos subir. Sin embargo, la vista que pudimos contemplar durante largo tiempo antes de que bajáramos para continuar nuestra búsqueda de aves, fue tal que resultó inolvidable.

Las cimas de estas montañas, que tienen 2.600 pies de alto (la parte más alta de Jebel Musa tiene alrededor de 2.800), estaban cubiertas con miles de violetas completamente en flor. Las flores eran de un color suave cuando crecían entre las piedras y las rocas mojadas expuestas al sol, y de un color oscuro cuando estaban a la sombra y crecían entre los arbustos que se repartían aquí y allá. Su aroma era perfecto. Muy pocas flores más crecían en las cimas, pero la más llamativa entre todas ellas era el *Candytuft* de Gibraltar* y el eterno palmito que se puede encontrar en los lugares más altos. Nos aproximamos a la base de todos estos riscos y acantilados por un empinado talud de pequeños fragmentos de rocas, en el que crece un denso bosque de alcornoques y olivos de aproximadamente 15 pies de alto.

En el lado norte de la cadena próximo a Beut y al extremo oeste de esta ciudad, en la base del acantilado, hay una cueva ancha que, a cierta distancia de la entrada, se abre en dos cuevas distintas, una sube hacia la montaña, y la otra va hacia abajo. Mi compañero ascendió por la más alta hasta que oyó en la oscuridad el gruñir de alguna bestia, probablemente un lince o algún gato montés, así que volvió y recogimos fuera un montón de palos secos y desperdicios que llevamos hacia la oscuridad tan cerca del animal como juzgamos

* *Candytuft* de Gibraltar. (*Iberis gibraltatica*) especie endémica del peñón de la familia del Carraspique (*Iberis crenata*) (nota de traducción).

oportuno. Entonces le prendimos fuego y nos preparamos para dispararle, pero fue inútil ya que la bestia, fuera lo que fuera, corrió hacia dentro, gruñendo más que nunca.

A la luz del fuego vimos que la cueva tenía varios cientos pies de altura, y que se iba estrechando gradualmente desde la parte más alta hasta la más baja, que cerca de la entrada era de 12 pies de ancho. Además pudimos ver que estaba formada por dos gigantescas rocas que se encontraban una contra la otra en el tiempo en que estas montañas de piedras calizas emergieron desde el lecho marino, que sin duda en tiempos remotos fluía sobre ellas. En ambos lados del Estrecho, por ejemplo en Gibraltar y Abyla, estas fisuras o cuevas son comunes en la piedra caliza, pero ésta en particular era un rival justo para las conocidas cuevas de San Miguel en Gibraltar, y había sido habitada en un tiempo no muy lejano, tal y como demostraban las marcas de fuego. El suelo en algunos puntos estaba cubierto por una capa de guano de Palomas Bravías (*Columba livia*) (de casi un pie de espesor) que salieron en buen número de los agujeros y grietas de la roca.

Según lo que pudimos entender de los moros, que por vivir cerca de Ceuta hablaban unas cuantas palabras en español, se cuenta que un moro ascendió por esta cueva hasta que salió por algún sitio en la cima de la montaña; debido a esto, había una suave brisa de aire seco que corría hacia abajo, y enviaba el humo de nuestro fuego hacia nosotros hasta que estuvimos, en vez de la bestia en cuyo beneficio lo hicimos, casi asfixiados.

Sin medios para hacernos con unas linternas con las que seguir con la exploración de la cueva, dejamos con el corazón encogido al animal desconocido gruñendo hasta que se durmió. ¡Los moros insistían, de todos modos en que lo que habíamos oído era un “djinn” o espíritu maligno!

La parte sureste de la cadena montañosa de Sierra Bullones es una formación diferente, y podemos encontrar signos de mineral de plomo y antimonio en más de un lugar. Si alguna mina es explotable en Marruecos es algo dudoso, ya que aunque hay mucha tierra, de momento está prohibido buscar minerales por el iluminado y despótico gobierno musulmán.

La pista o carretera desde Ceuta a Tetuán, tras abandonar la parte montañosa, pasa a través de interminables zonas de monte bajo tan

usual en la costa mediterránea. Y aunque las carreteras españolas son malas, ésta les gana a todas en tosquedad, y al ser tan monótona, subiendo y bajando colina tras colina, el viaje se hace interminable.

*En route** sin embargo, junto a la orilla, casi enfrente de Tarifa reposan, cubiertas por espesos arbustos, las ruinas de Alcázar Leguer, un antiguo gran fuerte portugués parecido a un castillo, construido sobre comienzos del siglo quince. Algunas partes de las murallas están en buenas condiciones, pero el interior está muy deteriorado, y completamente cubierto por malas hierbas, acebuches, e higueras, zarzas y desperdicios, sus únicos inquilinos son los búhos y (a decir de los moros), los espíritus malignos. Un camino cubierto, formado por dos muros altos paralelos con bancos en la parte superior llega hasta la orilla del mar, donde se acaba bloqueado por la arena. Las ruinas muestran signos de poca destreza artesana, y contrasta de forma muy desfavorable con aquellas construcciones de los romanos, además de que al estar construidas principalmente con blanda piedra arenisca, se erosionan mucho más allí donde están expuestas a la lluvia.

Dondequiera que haya deambulado por las comarcas costeras de Marruecos el país está singularmente desierto de árboles de cualquier tamaño, estando los pocos que hay en los *santos** o cementerios. La consecuencia de esto es que no hay cambios en el paisaje, pequeños arbustos, rocas y cultivos constituyen el paisaje general. Sin embargo, el clima es espléndido y saludable, quizás mejor que el de Andalucía, y uno lo deja con la pena de que un país tan agradable no debiera estar en estos tiempos civilizados, como está, completamente desperdiciado. Una tierra rica, en su mayoría en suelo, minerales y ventajas naturales de todo tipo, a sólo cuatro días de Inglaterra, que permanezca sin ningún gobierno real, sin carreteras, puentes o cualquier medio de comunicación, se debe a que las necesidades políticas están abandonadas en manos de unos bárbaros, cuyo principal objetivo parece ser mantener el país cuanto más apartado mejor de la vista de los europeos.

* *En route*. En francés en el original. Significa “de camino” (nota de la traducción).

* *Santos*. En español en el original (nota de la traducción).

La migración de las aves, aunque es un tema interesante, se comprende todavía de manera imperfecta, y se requieren aún datos fiables de diferentes lugares y países para aclararla. Sin duda se debe a la ausencia o abundancia de comida, que en consecuencia es causada por la diferencia de temperatura, el paso de las aves en estos lugares comienza para la mayoría de las especies en un día de primavera, durando normalmente unas tres semanas, aunque algunas, como la Abubilla y las Golondrinas, son más irregulares en su primera aparición, y con estos la migración se prolonga por un período más largo.

Pocos, de hecho casi ninguna ave, no migra o se mueve de su territorio en mayor o menor medida. Puedo nombrar muy pocos que no se trasladen, por ejemplo, el Buitre Leonado, el Águila imperial, el Búho Real, el Roquero Solitario, todos los carpinteros, el Agateador, la Curruca Cabecinegra, la Curruca Rabilarga, la Cogujada Común, la Chova, el Cuervo, la Urraca, la Perdiz Patirroja y la Perdiz Moruna, y la Codorniz. Generalmente hablando, me parece que en la migración estival los machos son los primeros en llegar, como ocurre en el caso de las Collalbas, los Ruiseñores, los Martinetes y Abejarucos, pero esta es una teoría que necesita más confirmación. Algunas especies, como el Alimoche y la mayoría de las Rapaces, pasan en parejas.

La mayoría de aves terrestres pasan de día, cruzando el Estrecho normalmente por la mañana. Las limícolas por lo general no son vistas de paso, así que se puede concluir que pasan de noche, aunque ocasionalmente se han visto Avefrías, Chorlitos Dorados, Charranes y Gaviotas pasando de día.

La migración otoñal o de regreso es menos llamativa que la de primavera, y si el paso se realiza de noche o si las aves regresan a casa por otra ruta, o si pasan del tirón, sin detenerse por el camino como en primavera, son preguntas aún sin respuestas. Sin embargo, durante los meses de otoño que pasé en Gibraltar no tuve éxito a la hora de observar el paso como en primavera, aunque más de una vez durante el mes de agosto otros y yo mismo oímos claramente abejarucos pasando hacia el sur de noche, y así concluí que otras aves podían hacer lo mismo.

Tenemos anotaciones (*vide** Andersson *Aves de la tierra de Damara* pp.18-21) de multitud de Halcones que aparecen allí en la época en que están ausentes de Europa y el norte de África, así que se puede deducir razonablemente que algunos de los incontables individuos que pasan el Estrecho de Gibraltar de otra especie, *Milvus migrans* (Milano Negro), se retiran en otoño a través de los trópicos hasta Sudáfrica.

El mejor lugar para observar la salida de la migración de primavera es Tánger, donde justo a las afueras de la ciudad hay una llanura muy conocida llamada “Mâshan”, un trozo de tierra elevada que en Inglaterra denominaríamos un ejido, y que parece ser el punto de partida de la mitad de las aves pequeñas que visitan Europa.

Ambas migraciones la de primavera y la otoñal tienen lugar por lo general con viento del este o Levante. En algún momento pensé que esto era esencial para el paso, pero se demostró que no era el caso, ya sople viento del este o del oeste, si es la época de migración, los pájaros pasarán, aunque se esperen más en la costa africana antes de empezar si el viento sopla del oeste. Todos los grandes bandos de las rapaces (Milanos, Alimoches, Halcones Abejeros, etc.) que yo he visto han pasado con Levante. Después de observar el paso durante cinco primaveras soy incapaz de llegar a ninguna conclusión definitiva, la verdad es que el viento predominante es el del este, la idea es que la migración siempre tiene lugar con ese viento. Sin embargo es un hecho indudable que durante la migración otoñal de la Codorniz en septiembre, se reúnen en gran número en el lado europeo si hace viento del oeste, y no parecen capaces de cruzar hasta que cambia a viento del este. Tanto es así que si el viento se mantuviera de ese tipo durante la migración, no se vería a casi ninguno.

En algunas ocasiones el paso de aves de presa más grandes es la visión más maravillosa, pero de entre todas las extraordinarias bandadas de cualquier especie, son las de la Grulla Común las más notables de cuantas he observado.

* *Vide* (sic. en el original). Voz latina “ver” (nota de la traducción).

En el lado andaluz, el número de aves que se pueden observar, incluso por un turista común parece sorprendentemente alto, siendo esto, sin duda, debido a la gran cantidad de tiempo que están en migración, al menos diez meses del año. Esto quiere decir que con excepción de junio y julio, no hay mes en el que el paso de las aves no sea notable. Junio es el único mes en el que se puede decir que no hay migración visible, ya que durante el mes de julio algunos Cucos y Abejarucos vuelven hacia el sur.

A pesar de que la caza casi nunca es una materia dentro del diseño de un escrito ornitológico como este, a menudo ocurre que el ornitólogo es también cazador y por lo tanto unas cuantas líneas sobre esta materia pueden ser aceptables.

En las zonas de la costa de Marruecos no existe caza mayor al alcance de los cazadores europeos, excepto la del jabalí, que sólo se puede cazar batiendo el bosque con bateadores y perros, sentándose durante horas esperando la oportunidad de disparar, un tipo de entretenimiento dignificado con el nombre de “caza del jabalí”. A veces en un campo más abierto se puede realizar una verdadera cacería.

Sin duda en el interior hay otro tipo de caza mayor, pero con la excepción de disparar alguna gacela y unos cuantos jabalíes, hay poca oportunidad de usar el rifle.

La caza menor es muy buena. La abundancia de Perdiz Moruna en algunas zonas es milagrosa, pero una vez muertas son de poco valor desde el punto de vista culinario, ya que son más secas y menos sabrosas que la española Patirroja (*Caccabis rufa*) tan bien conocida ahora en Inglaterra.

El número de Agachadizas en algunas estaciones es muy grande, especialmente en Meshree el Haddar, y también en el Ras el Doura, Larache, Sharf el Akab, Martine cerca de Tetuán y Esmir cerca de Ceuta, donde la caza de Agachadizas y acuáticas es tan buena como se pueda desear. Pero es, como ocurre en Europa con la Agachadiza, una caza poco segura, ya que un día se pueden encontrar en gran número y quizás al día siguiente no ver casi ninguna. La ausencia de carreteras y puentes deja el campo en época de lluvia impracticable para viajar, las pistas se convierten en una sucesión de agujeros llenos de barro y los ríos en torrentes imparables. Esto, añadido a la ingrata certeza de vivir bajo una tienda durante la lluvia, es un gran contratiempo para la caza invernal.

Otra objeción, en mi opinión insuperable, a la caza en Marruecos es que, si se caza una gran cantidad de presas, tiene que tirarse, ya que, a menos que se esté a unas veinte millas de Tánger, es inútil. Los moros, siendo mahometanos, no se comerán nada cazado por un cristiano o infiel. Y matar por el mero placer de la matanza no entra dentro del credo del verdadero cazador. En España todo esto es muy diferente, ya que todos y cada uno están contentos de aceptar lo que sobra de una cacería.

En muchas partes de Marruecos abundan los conejos, y las liebres son abundantes en algunas zonas. Las Chochas Perdices son a veces bastante abundantes, las Codornices por supuesto, están en gran número durante la migración y hay un buen número de Sisones.

Cazar en Andalucía es un deporte mucho más agradable y placentero que en el lado africano. En primer lugar, siempre se puede encontrar algún tipo de hospedaje aunque debido a las altas temperaturas a veces están infestados de pulgas, pero llevando tus propias sábanas y un colchón para acampar, que pueda rellenarse cada vez que descansemos con paja cortada, uno puede, generalmente con la ayuda de un abundante uso de polvos para las pulgas** o naftalina, apañárselas para alejar a estos bichos de su banquete nocturno. Es casi absolutamente necesario llevar estos polvos consigo, ya que dormir en algunos de estos hospedajes donde he pasado la noche hubiera sido completamente imposible sin usarlos. Otro artículo de lo más útil es un baño flexible de goma india, ya que no siempre se puede obtener un lebrillo para lavarse.

Además del acomodo, en Andalucía hay carreteras, y aunque algunas son malas, proporcionan un medio de comunicación. Hay puentes, aunque no siempre estén ubicados en la situación más idónea, ya que a veces ves un puente construido sobre un barranco sin carretera en ninguno de los dos lados, y otros sobre un arroyo que ha variado su viejo curso por uno nuevo, esto es sólo un ejemplo de las miles de extrañas y asombrosas *cosas de España**.

** Este polvo vegetal se hace a partir de una especie de Margarita (*Pyrethrum roseum*), y es bastante inocuo excepto para los insectos. Muchas otras plantas del grupo de los crisantemos son igualmente eficaces contra los insectos parásitos (nota del autor).

* Cosas de España. En español en el original (nota de la traducción).

La caza mayor es más variada y abundante en Andalucía que en Marruecos. En la mayoría de los valles arbolados de las sierras cerca de Gibraltar hay un buen número de corzos y unos cuantos jabalíes. En algunas de las sierras altas cerca de Ronda, Ubrique y en Sierra Nevada se encuentra frecuentemente la Cabra Montés.

Pero es extremadamente difícil capturarlas sin organizar una *bati-da**, algo muy caro, que requiere una partida de varias armas, se deben llevar tiendas, cocinero y demás al monte y entonces, si hay suerte en cuestión de deporte, casi no merece la pena esperar sentado durante varias horas tras una piedra, y nueve de cada diez veces ni siquiera verás una Cabra Montés. Es difícil seguirlas, ya que permanecen escondidas tras frondosos abetos enanos y matorral bajo que aparece en grandes manchas en las laderas de las montañas, y son tan cautelosas que no te puedes acercar de repente a ellas como ocurre con los corzos. Sin embargo, en una partida de caza de Cabra Montés uno es ampliamente recompensado por la majestuosidad del paisaje y la novedad del asunto, pero en cuanto a cazar se refiere es un fracaso, y cada cabra cazada por una partida de Gibraltar cuesta más de lo que me gustaría.

La Cabra Montés tiene a sus crías a finales de abril, en una ocasión en una expedición de caza en la que estaba presente tuvimos éxito y cogimos dos, a las que mandé a casa al jardín zoológico, pero desafortunadamente no sobrevivieron mucho tiempo.

Fui informado de que “la Cabra Montés, hasta 1830, frecuentaba la sierra que se encuentra sobre *Algeciraz**, pero una enfermedad que apareció en las Cabras Domésticas se pasó a éstas y murieron todas”.

En Sierra Morena, cerca de Palma, ligeramente hacia el oeste de *Cordova** los ciervos son preservados estrictamente y bien alimentados. Las cornamentas de los venados son muy hermosas, lo que no es el caso de aquellos del Coto de Doñana, cerca de Sanlúcar de Barrameda. Todos estos sin embargo, al ser ciervos que frecuentan los bosques, no tienen la cornamenta muy abierta, y así la mayoría de sus cabezas son bastante estrechas. Es en la caza menor en la que sobresale Andalucía, aunque no se la puede comparar en ningún sentido con la de otros países del este mediterráneo. Lo más destacado tanto en número como en la caza en sí misma, es la caza de la

* Batidas. En español en el original (nota de la traducción).

* *Algeciraz* (sic. en el original). Se refiere a Algeciras (nota de la traducción).

Agachadiza, ya que en algunas épocas del año, alrededor de noviembre y diciembre, si el tiempo ha sido seco, es igual a cualquier otra que se pueda obtener, pero todo depende del clima, ya que si es húmedo, hace que las aves se dispersen por todo el país, mientras que si es seco éstas permanecen en los sotos o marismas y cuando de nuevo hay agua vuelven casi inmediatamente. Algunas de las mejores cacerías de Agachadiza en las que he participado han sido aquellas en las que esperándolas en su terreno favorito mientras se acercaban, aparecían volando sobre mi cabeza, y entonces se lanzaban en picado a sólo unas pocas yardas. Cincuenta parejas fueron a mi bolsa en un solo día con una sola escopeta, y hasta las treinta o veintiocho parejas se pueden cazar normalmente con una sola escopeta ya que el número de presas está restringido. La proporción de Agachadiza Chica es parecida a la de Inglaterra, y se mantienen en las zonas más húmedas y enfangadas. Las Agachadizas en Andalucía son, por lo general, más salvajes que en otros países, lo que se debe sin duda a la naturaleza de las marismas, que, bastante a menudo están secas a finales de verano, y en invierno son lagos de tamaño medio, que sólo en sus orillas proporcionan lugares de descanso a las aves, ya que la vegetación es escasa y poco frondosa.

Hay muchos acres de tierra inundados con agua, desde unas seis pulgadas hasta un pie de profundidad, y se encuentran salpicados en su totalidad por pequeños montículos con vegetación que están a una o dos pulgadas del agua y separados alrededor de un pie entre sí. Este tipo de tierra es la más difícil tanto para andar como para cazar, ya que las matas no son lo bastante anchas para poder mantenerse con los dos pies, y estos resbaladizos montones de barro y hierba que hay sobre el agua hacen que la agachadiza pueda ver a larga distancia y se levante con mucha fuerza. Además tienen el irritante hábito de salir volando justo cuando estás tratando de mantener el equilibrio en uno de estos montículos. Si disparas, lo más probable es que falles y te caigas al agua, con suerte sobre tus pies y no sobre tus rodillas, o como me ocurrió a mí más de una vez de cara. Hay sin embargo, un punto a favor de todos estos sotos: tienen un fondo firme, el barro no es nunca profundo y no hay ciénagas o arenas movedizas como en Irlanda. Un perro perdiguero, es realmente indispensable para este tipo de caza, ahorrando (además de cobrar muchas aves que de otra manera se perderían) mucho tiempo y mal humor por no ser capaz de encontrar los pájaros abatidos. La

Agachadiza en Andalucía raramente se concentra en grupos o bandadas, aunque ocasionalmente en condiciones tormentosas y de lluvia pueden aparecer en pequeñas bandadas. Los mejores lugares que he visitado en Andalucía son las marismillas cerca de los límites de la Marisma o el delta del Guadalquivir, al sur de Sevilla, especialmente en una zona justo pasando Coria del Río, cerca del Coto del Rey y en el Coto de Doñana. Una zona cerca de Palacio, en el Coto del Rey llamado las Carnicerías, es excelente. Casa Vieja, o mejor dicho Casas Viejas, a unas cuarenta millas de Gibraltar, es muy buen lugar, especialmente en la primera parte de la temporada. Hay también buenos pantanos cerca de Vejer. Más tarde en la temporada a veces también es posible encontrar agachadizas abundantemente cerca de *Taivilla** y Tapatanilla, en la carretera de Tarifa a Vejer, pero son muy salvajes y es difícil llenar la bolsa ya que no hay donde ponerse al acecho.

La caza de patos o de acuáticas en la estación seca es muy buena, a principios del invierno, antes de que los lagos y ríos se llenen con las lluvias, quedan sólo algunos puntos húmedos y las aves se apiñan en pequeñas piscinas que permanecen entre los bancos de los ríos y se puede uno acercar con facilidad. Sin embargo, más adelante, cuando estos ríos están llenos casi hasta rebosar, se cubren los bancos y cuando las lagunas son una capa de agua sin juncos ni vegetación que cubran ninguna de las orillas, es casi imposible disparar a los patos de día excepto si construyes escondites (*hides*) con piedras y palos y envías a alguien para que trate de dirigirlos hacia ti. Resulta agradable cazarlos una o dos noches mientras están en vuelo, pero una vez que conocen el lugar, o vuelven muy tarde o lo evitan directamente. Para la caza en vuelo un buen perdiguero es absolutamente necesario, ya que en la oscuridad es imposible encontrar la pieza y si las dejas hasta por la mañana los Aguiluchos Laguneros están allí al romper el día y sólo dejan los huesos y las plumas. A mi parecer cazar al vuelo tiene un gran encanto, y un naturalista mientras espera puede ver y oír muchas cosas agradables y quizás nuevas para él. Este tipo de caza requiere también una destreza considerable a la hora de calcular la distancia, y también agudeza visual para ser capaz de vislumbrar a los patos mientras pasan volando. Es de gran ayuda si puedes colocarte mirando hacia el

**Taivilla* (sic. en el original). Se refiere a Tahivilla (nota de la traducción).

oeste para así coger a los pájaros con la luz de la tarde, cuando se les ve de venir desde lejos, ya que si vienen desde el este y te ves obligado a ponerte mirando hacia allí, no se les verá hasta que estén muy cerca. Y debido al ensordecedor croar de las ranas, no se puede como en Inglaterra, oír el sonido del batir de alas de los patos.

Se han encontrado algunos años gran cantidad de Gansos Salvajes en los meses de invierno alrededor de la Laguna de la Janda y al sur de Sevilla en las marismas del Guadalquivir. Son desde luego animales a los que cuesta mucho aproximarse, pero como pasan el día en la tierra cerca del agua, y siempre tienen lugares preferidos donde descansar, se les puede capturar o bien construyendo escondites o excavando en aquellos lugares que frecuentan. Por la mañana, a la salida del sol, ellos se reúnen en el agua, por cientos en algunos lugares, y nadan alimentándose durante una hora o dos de alguna sustancia que recogen del fondo de las aguas poco profundas. Después de esto se dispersan y se van a la orilla, donde, si no se les molesta, se pasan el día durmiendo y acicalándose. Hay uno de estos lugares predilectos cerca de Palacio en el Coto del Rey, ligeramente hacia el sureste. Una mañana de enero, tras haber hecho el día anterior un escondite entre algunas matas de juncos, fui y me acomodé antes del amanecer para aguardar a los gansos, que llegaron poco a poco bandada tras bandada, hasta que se encontraban a una milla de mí, había como unos tres o cuatro mil tirando por lo bajo. Nunca olvidaré esa visión, y me complací observándolos durante por lo menos dos horas. No pude distinguir entre ellos más que un grupo de una docena más o menos de Ánsares Campestres, el resto eran todos Gansos Comunes. Algunos cientos estaban a unas cien yardas, y era muy divertido verlos alimentarse, pelearse y jugar unos con otros. Pero en cierta medida estaban evidentemente celosos de aquel terreno de juncos puntiagudos donde yo estaba completamente tumbado dentro del pequeño agujero que me había hecho entre dos matas de juncos. Me había cubierto con otros juncos que había arrancado de raíz y que dispuse como si estuvieran creciendo. Incapaz de darme la vuelta o de moverme lo más mínimo estaba tan encogido que lo único que podía hacer era permanecer inmóvil allí. Pero después de un tiempo un gran número de gansos empezaron a acercarse a mi posición y en unos minutos pude tener un buen dis-

paro. Tuve muchas oportunidades de disparar pero no podía conseguir más que una pareja. Además me gustaba observarlos, así que me esperé con la esperanza de que un buen montón se acercaran a mí, cuando ¡Ay de mí! Un grito de alarma se oyó proveniente de las aves más lejanas a mi derecha, y después de un minuto o dos empezaron a volar y pude ver contra el cielo a un hombre cabalgando hacia ellos. Los gansos que estaban frente a mí levantaron sus cabezas y estaban a punto de echarse a volar, así que hice el esfuerzo de levantarme y les disparé dos veces como mi única oportunidad. Y por suerte, o quizás por el gran disparo, maté a dos, pero no fue suficiente para compensarlo a uno después de haber estado encogido durante tanto tiempo. Sin embargo, fui más que compensado por la increíble visión de tantos gansos salvajes y otras aves cerca de mí, y por haber sido capaz de observar sus movimientos. Cualquiera que se tome la molestia de intentar cazar desde un bote con un arma grande en aguas con influencia mareal al sur de Sevilla podrá hacerse con algunas bolsas maravillosas, debido a la enorme cantidad de Gansos, Silbones y otros patos a los que sólo se puede uno aproximar con la ayuda de un bote. Cuando están cerca de la orilla te puedes aproximar a caballo, y los Gansos lo permitirán la primera vez pero pronto se volverán demasiado desconfiados como para hacerlo de nuevo.

Los Chorlitos Dorados son muy abundantes en vastas formaciones desde noviembre hasta marzo. En su primera llegada no son tan salvajes como después. Se puede uno acercar a ellos siempre utilizando un caballo, pero un plan para cazarlos tan bueno como cualquier otro es permanecer quieto en algún lugar que ellos frecuenten en un día de viento, cuando vuelan unas pocas yardas. Las Avefrías son numerosas, pero no merece la pena dispararles, este es también el caso de los Zarapitos, aunque estos últimos son, como en cualquier otro lugar, mucho más desconfiados como para permitir que les dispare, y durante todo el tiempo que estuve en Andalucía sólo hubo una ocasión en la que tuve la oportunidad de matar uno.

Las Chochas Perdices en algunas épocas son numerosas, pero aunque cazar cinco o seis parejas diarias está bien, no tiene comparación con la caza en Albania. No merece la pena ir detrás de la Perdiz Patirroja (*Caccabis rufa*) ya sea por deporte o por la mesa. En

algunos lugares las hay en buen número, pero no cerca de Gibraltar. Son el principal objetivo de caza entre los españoles, que las matan todo el año, incluso disparándoles en el nido. Las Codornices son, durante la entrada o migración otoñal, tan sumamente abundantes que, si ha habido viento del oeste durante algunos días en septiembre, cuando ellas están de paso, realmente se las puede cazar sin límite. En los alrededores de Tarifa en esa época todo hombre o chico que posee un arma sale con todos los perros de la ciudad y sin tenerse en cuenta unos a otros, disparan en todas direcciones, así que es muy peligroso ir cerca de ellos. Si el viento durante el paso sigue del este las Codornices pasan de largo y hay poca o ninguna caza. El viento del oeste parece detenerlos y evitar que pasen el Estrecho, aunque esto no parece retardar su migración por tierra.

El resto de caza menor que se puede resaltar en Andalucía es la de Avutardas, liebres y conejos. La Avutarda solo se caza de manera eficaz con bateadores. El Sisón, es aún más desconfiado, y sólo se le puede disparar al final de julio y en agosto con el extremo calor diurno, aunque raramente se les puede llevar hacia un arma escondiéndose en un banco del río u otro tipo de refugio, enviando a un hombre a levantarlos, ya que cuando se levantan se elevan muy alto. A este respecto difiere de la Avutarda, que raramente vuela lo bastante alto como para estar fuera del alcance de un disparo si estás directamente debajo. Las liebres (*Lepus mediterraneus*) son una especie mucho más pequeña que en Inglaterra, tienen la talla más o menos de un buen conejo inglés, no es muy abundante en ningún sitio y frecuenta los llanos abiertos y las tierras de labranza. Nunca se la encuentra en los bosques o las tierras altas. Los conejos, por supuesto, son abundantes pero muy pequeños, casi del tamaño de un conejo de New-Forest, que es la raza más pequeña de Inglaterra. La licencia de caza, que se obtiene con facilidad con la ayuda del Cónsul Británico, es obligatoria en España, y aunque casi nunca te la piden, es mejor tener una. La forma y el coste de una varían de acuerdo con el gobierno y por lo tanto raramente son los mismos dos años seguidos. Hay una época del año en la que se cierra la veda, pero no hay ni que decir, que en los pueblos más agrestes ésta no se cumple.

A continuación doy una lista parcial de los Mamíferos de Andalucía con sus nombres locales, que puede ser útil al cazador. Por supuesto, hay otras especies de pequeños mamíferos especialmente entre los Murciélagos. Con los nombres de estos últimos he sido amablemente ayudado por Lord Lilford, que personalmente los ha encontrado a todos en Andalucía. Aquellos marcados con un asterisco los he obtenido por mí mismo o los he visto “en vivo”.

Greater Horse-shoe Bat	.....	Rhinolophus ferrum-equinum.
*	.....	R. euryale.
Lesser Horse-shoe Bat.	.....	R. bibastatus.
.....	.....	Dysopes rueppellii
Barbastellus communis	.....	Barbastelle
*Noctule	.....	Verpertilio noctula
*Mouse-coloured Bat	.....	V. murinus
*Schreiber's Bat	.....	V. schreiberi
Long-eared Bat	.....	V. auritus

Al *V. schreiberi*, *V. murinus* y *R. euryale* se les puede encontrar en cuevas cerca de Casas Viejas, las dos últimas especies en gran número. Sus excrementos en el suelo de la cueva alcanzan de cuatro a cinco pies de altura. El nombre español para todos es el de *Murciélago**.

		<i>Nombres españoles</i>
*Hedgehog	Erinaceus europæus	Erizo
*Shrew	Sorex araneus	Musaraña
*Mole	Talpa europæa	Topo
*Badger	Meles taxus	Tejón
*Common Marten Cat	Mustela foinea	Foinea
*Polecat	M. putorius	Turón
*Weasel	M. vulgaris	Comadreja
*Otter	Lutra vulgaris	Nutra o Nutria
*Genet	Viverra genetta	Gineta
*Ichneumon	Herpestes ichneumon.	Melón o Meloncillo
*Wild Cat	Felix catus	Gato Montés
*Spanish or Spotted Lynx	F. pardina	Gato clavo o Gato cerval
*Wolf	Canis lupus	Lobo
*Fox	C. vulpes, (var.melanogaster)	Zorro

* *Murciélago*. En español en el original. Se refiere a Murciélago (nota de la traducción).

Squirrel	<i>Sciurus vulgaris</i>	Ardilla
*Fat Dormouse	<i>Myoxus glis</i>	Lirón campestre
	<i>M. nitella</i>	Ratón careto
Dormouse	<i>M. avellanarius</i>	Lirón de los avellanos
*Brown Rat	<i>Mus decumanus</i>	Rata
*Mouse	<i>M. musculus</i>	Ratón
*Black Rat	<i>M. rattus</i>	Rata negra
*Long-tailed Filed Mouse	<i>M. sylvaticus</i>	Ratón de campo
*Water-Rat	<i>Arvicola amphibious</i>	Rata de agua
*Field-Mouse	<i>A. agrestis.</i>	Topino
*Hare	<i>Lepus mediterraneus</i>	Liebre
*Rabbit	<i>L. cuniculus.</i>	Conejo
*Wild Pig	<i>Sus scrofa</i>	Jabalí, Jabalina
Red Deer	<i>Cervus elaphus</i>	Ciervo
*Fallow Deer	<i>C. dama</i>	Gamo, Paletó
*Roe Deer	<i>C. capreolus</i>	Corzo
*Ibex	<i>Capra hispanica</i>	Cabra Montés

En este libro he tratado de nombrar con cada especie de ave alguna localidad concreta donde encontrarlos, lo que es necesario, ya que en el lado español del Estrecho las aves están muy distribuidas localmente, quizás más que en la mayoría de los países que he visitado. Es difícil suponer la causa de esto, ya que las mismas aves no suelen frecuentar caminos parecidos a poca distancia unos de otros. En el lado español, sin duda el ave más común en cuanto a número es el Jilguero, y el más distribuido es la Tarabilla. Las aves de presa, que principalmente se alimentan de conejos, ratas, ratones, reptiles e insectos son muy numerosas. Éstas son muy útiles ya que las aves que crían en el suelo sufren mucho en la época de cría debido a las serpientes y los lagartos, estas aves de presa al alimentarse principalmente de estos enemigos de las aves pequeñas se convierten en una valiosa protección para los más pequeños. La cantidad de aves pequeñas, especialmente en el período de migración, es fácil de constatar incluso por el menos observador. Inmensas cantidades de Aláudidos, Fringílicos e incluso algunas Currucas son expuestas en los mercados, pero los españoles apenas disparan sobre tan pequeña fritura, los atrapan principalmente con redes, de noche con un farol y una campanilla, o los cogen con lazos (*liga*)*.

* Liga. En español en el original (nota de la traducción).

Los mejores lugares para un ornitólogo que resida en Gibraltar a la hora de obtener especímenes o de observar la migración es en la zona oeste de una línea imaginaria trazada hacia el norte desde Gibraltar hasta la latitud de Sevilla. Dentro de este área, parte de la cual se da en el mapa que se adjunta en este libro, se pueden hacer muchas cosas en un plazo de unos tres o cuatro meses. Y la zona es lo bastante grande como para tardar muchos años en explotarla por completo.

En las inmediaciones de Gibraltar (o el Peñón, como lo llaman los españoles), el Alcornocal de la Almoraima y a nivel del suelo, los fangos y las salinas “entre los ríos”, de camino a *Algeciraz**, ofrecen al coleccionista un campo esencial para trabajar. En el bosque de alcornoques se encuentran criando varios pájaros que no lo hacen en ningún otro lugar. La tierra al nordeste de Gibraltar está mayormente cubierta por maleza y monte bajo, y muy poco se puede hacer con relación a las aves en esa dirección.

No se pueden trabajar desde Gibraltar las sierras que están demasiado lejos. Es necesario ir a *Algeciraz**, Facinas, *Pulverilla** o a algún *cortijo** cerca de las montañas en las que desee trabajar. Muy decepcionantes en apariencia, ya que parecen bastante bajas y fáciles de escalar, lleva de tres a cuatro horas alcanzar sus cimas, que desiertas, escarpadas y agrestes, más allá de cualquier descripción, sólo merece la pena visitar por la vista, que siendo por lo general hermosa, en un día claro es magnífica, siendo una de las mejores aquella que se puede observar desde el Peñón del Fraile al este de *Algeciraz**.

Desde estas montañas salen numerosos valles boscosos (*gargantas*)* cubiertos de alcornoques y de robles, muchos de gran tamaño, aunque han sido mutilados vilmente al ser podados o cortados por los carboneros. Los arroyos rocosos que fluyen por estos valles están ribeteados por rododendros, madroños*, acebos, espinos,

**Pulverilla* (sic. en el original). Se refiere a la Polvorilla (nota de la traducción).

*Cortijo. En español en el original (nota de la traducción).

*Gargantas. En español en el original (nota de la traducción).

*Madroños. *Arbutus* en el original (nota de la traducción).

laurestinus, adelfas, laureles, mirtos, brezos, jaras y muchos tipos de helechos siendo los más llamativos el Helecho Real y el Cabello de Venus, mientras que aquí y allá aparece un Caladio, con sus enormes hojas que recuerdan las orejas de los elefantes: las hojas de esta planta, llamadas *hojas de llama**, son muy usadas por la gente del campo como medicina contra las fiebres. Muchas de las rocas y todos los troncos de los alcornoques están adornados con un tipo de helecho (*calaguala*), que es también usado medicinalmente.

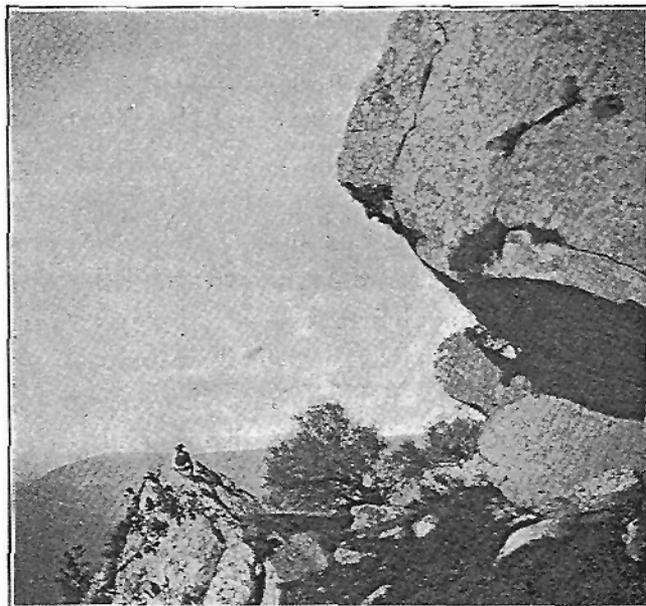
En primavera estos barrancos son, por su belleza natural y el color de esta variedad de arbustos y flores, tan pintorescos que uno no puede evitar pasear tranquilamente entre ellos sólo para admirar tan encantadora escena, olvidándose de los pájaros a los que había venido a buscar. Estos lugares son visitados, sólo por contrabandistas extraviados, cabreros y carboneros y raramente por los ingleses. Y cada paso, montaña y valle, de hecho cualquier situación reconocible, me es más familiar que las calles de Londres.

Los valles que más merece la pena visitar son, la *Garganta del Capitán**, al noroeste de *Algeciraz**, en el camino hacia Ojén por el camino de montaña de la Trocha, que está a corta distancia de *Algeciraz** (cinco o seis millas). El valle del *Guadalmalcil**, a medio camino entre Tarifa y *Algeciraz**, es también muy hermoso; pero la *Garganta del Helecho* (Valley of the Ferns), al suroeste de *Pulverilla**, es quizás el mejor por sus arbustos, flores y helechos. La *Garganta del Águila* (The "Waterfall" Valley) cerca de *Algeciraz** es el más soso de todos, pero con sus cascadas o saltos de agua mejora al conocerlo. Este barranco, sin embargo, es muy conocido por todos los que han estado en Gibraltar como un lugar recurrente para excursiones, pero su nombre es suficiente para destruir cualquier mérito que el paisaje pueda tener. Hacia Tarifa y más allá, en la carretera de Vejer el campo no es tan bonito, abriéndose cerca de Facinas hacia la vega de la *Laguna de la Janda*,

*Hojas de llama. En español en el original (nota de la traducción).

*Garganta del Capitán. Este y demás lugares mencionados en esta página están en español en el original (nota de la traducción).

**Guadalmalcil* (sic. en el original). Se refiere a Guadalmesi (nota de la traducción).



SALIENTE EN LA CARA NORTE DE SAN BARTOLOMÉ.

desde allí la tierra cultivada o *campina** se alarga hasta Medina Sidonia y Jerez. A la derecha y a la izquierda de esta carretera, sin embargo hay tres cadenas rocosas aisladas- aquellas de la *Sierra de San Bartolomé** y la *Sierra de la Plata* a la izquierda y la de *Sierra de Enmedio* a la derecha. Estas sierras son lugares de cría del Buitre Leonado y otras aves que crían en las rocas, y merece la pena visitarlas.

Doy aquí los nombres de algunos acantilados rocosos que aquellos a los que interese este tipo de paisaje no deberían perderse, la *Laja de la Zarga* y la *Silla del Papa*, en la *Sierra de la Plata*, la

* *Campina* (sic. en el original). Se refiere a campiña (nota de la traducción).

* Sierra de San Bartolomé. Este y demás lugares mencionados en esta página están en español en el original (nota de la traducción).

*Laja del Ciscar***, al este cerca de *Taivilla**, *Piedra de Paz**, cerca de Paterna, la *Laja de los Pájaros*, los *Jolluelos* y la *Laja de Peñarroyo*, cerca de Casas Viejas.

Hay también magníficos acantilados en la *Sierra de las Cabras*, al este de Alcalá de los Gazules, y cientos más que verá pero que no tendrá tiempo para visitar. No me interesa mandar recolectores para que me traigan huevos sin los pájaros a los que pertenecen, ya que como ocurre frecuentemente con estos menesteres, estos podrían traer huevos con pájaros de los que no son, y con descaro y sin avergonzarse, jurando quizás, como sé que han llegado a hacer, decir que un huevo de Pavo que cogieron en un acantilado muy alto pertenecía a un *Águila de las rocas**.

Espero que este libro no sea la causa de la destrucción inútil e innecesaria de ningún ave. Y especialmente que los traficantes no se beneficien de él. Todo lo que se menciona está dirigido al beneficio de los verdaderos ornitólogos, y no de aquellos que nunca están satisfechos a menos que maten cuantas más aves raras sea posible.

Se verá que se puede practicar la caza en Andalucía y que la caza tiene el encanto de una cacería variada, y la libertad de vagar por donde quiera, por lo general. Se añade a esto que es necesario trabajar para cazar, lo que en mi opinión, añade mucho placer al deporte. El clima, además, es todo lo que se puede desear, especialmente en primavera, cuando hay algo de lo más estimulante en el aire, sin embargo en otoño, hasta octubre, hace demasiado calor para salir placenteramente, y el campo dorado por el sol, oscuro, polvoriento y reseco ha perdido toda la belleza de sus flores y el verdor de la primavera. Para ver Andalucía, ésta debe ser visitada en marzo, abril y mayo, para apreciar profundamente tanto el clima como el paisaje.

Otro consejo que me atrevo a dar es ser lo más sociable posible y conformarse con las costumbres del país. El campesino andaluz, cortés y educado, es un *caballero** en el corazón y muy diferente de

** Este nombre proviene de "ciscar", que significa embadurnar. Toda la cara de la laja, que está completamente blanca por las deposiciones de los buitres, es bien visible a varias millas de distancia (nota del autor).

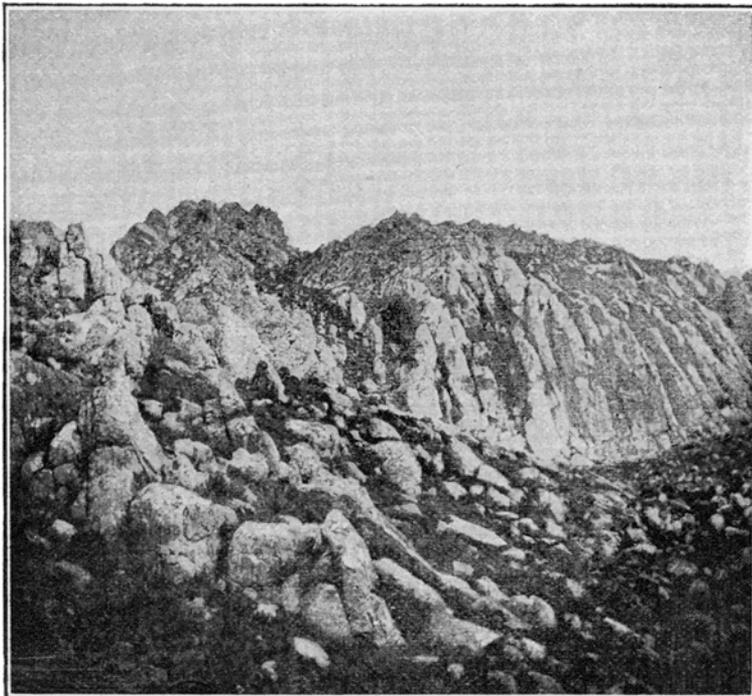
* Piedra de Paz. Este y demás lugares mencionados en esta página están en español en el original (nota de la traducción).

* Águila de las rocas. En español en el original (nota de la traducción).

* Caballero. En español en el original (nota de la traducción).

los habitantes de los pueblos. Al mismo tiempo es orgulloso e independiente, y para caerle bien debe tratársele en igualdad de condiciones. Sobre todas las cosas recuerde que no sirve de nada intentar tener prisa en España, donde la paciencia es más severamente puesta a prueba que en ningún otro país, y donde “*no corre prisa*”^{*} está a la orden del día. Seguramente la mejor cura para la impaciencia es pasar unos cuantos meses entre españoles.

Aquí acaba este capítulo introductorio, pidiendo disculpas por sus defectos ya que es el resultado del trabajo de alguien que detesta la pluma, la tinta y el papel, y que se siente más a gusto con el arma, el rifle o la caña de pescar; así que a la manera del país que para mí tiene tantos encantos, déjenme concluir con la despedida y el saludo de “*Vaya usted con Dios*”^{*}.



EL ÓRGANO, CERCA DE TARIFA.

^{*} *No corre prisa* (sic. en el original). Se refiere a no corre prisa (nota de la traducción).

^{*} *Vaya usted con Dios*. En español en el original (Nota de la traducción).

Desde que escribí todo lo anterior ¡Ay de mí! Han pasado más de veinte años, el escritor ha visitado sus lugares predilectos en varias ocasiones en invierno y primavera, realizando la última expedición en compañía del Mayor Willoughby Verter, de la Brigada de Fusileros, que sirvió en los cuarteles de Gibraltar desde 1874 hasta 1881, y que desde entonces ha realizado frecuentes visitas. A él le debo muchas anotaciones de sus prácticas observaciones, así como al señor Meade-Waldo por algunas tomadas durante su visita a Tánger en la primavera de 1892.

El Capitán Savile Reid, de los ingenieros reales, contribuyó con un escrito en *The Ibis* en 1885, llamado *Notas de Invierno desde Marruecos*, mientras que el señor Abel Chapman escribió en *The Ibis* en 1884, *Notas Preliminares sobre Ornitología Española* y asimismo en muchos de sus capítulos de su *España salvaje* trata acerca de las aves andaluzas.

Aves de España por Don José Arévalo y Baca, Vol. xi. *Memorias de la Real Academia de Ciencias* (Madrid, 1887), contiene algo de información sobre las aves de Andalucía, y todo lo que se aporta por observación personal es sin duda *bona fide**, pero desafortunadamente a menudo cita a alguien en quien no podemos confiar.

Ha habido hasta ahora, en 1894, poco cambio en las cercanías a Gibraltar, excepto en las ropas de los campesinos, que han descartado la mayoría de su pintorescas indumentarias provincianas, incluso el viejo sombrero se ve rara vez y ha sido reemplazado por el sombrero de fieltro de Londres, mientras que el “bello” sexo ha dejado a un lado la agraciada mantilla e incluso en lugares en medio de ninguna parte se han convertido en caricaturas de moda moderna.

Parece, si es que esto es posible, aún más pobre. En el invierno de 1893-94 hubo *mucha hambre** e incluso muertes por necesidad, y al no haber sido la temprana primavera de 1894 excepcionalmente húmeda podría haber una seria hambruna.

* *Bona fide* (sic en el original). Locución latina que significa “de buena fe” (nota de la traducción).

* Mucha hambre. En español en el original (nota de la traducción).

Entre los cambios en la inmediata vecindad del Peñón, hay uno serio para la guarnición en cuanto al derecho a cazar por toda la parte “entre los ríos” incluyendo el bosque de alcornoques ya que esta zona ha sido alquilada y monopolizada por algunos comerciantes de Gibraltar, así que los oficiales británicos, que solían ir allí cuando querían, no tienen oportunidad de ir a pasar un día de caza: o bien deben cruzar el Estrecho o hacer una expedición dentro de España un asunto caro que supone un día *en route** y otro de vuelta.



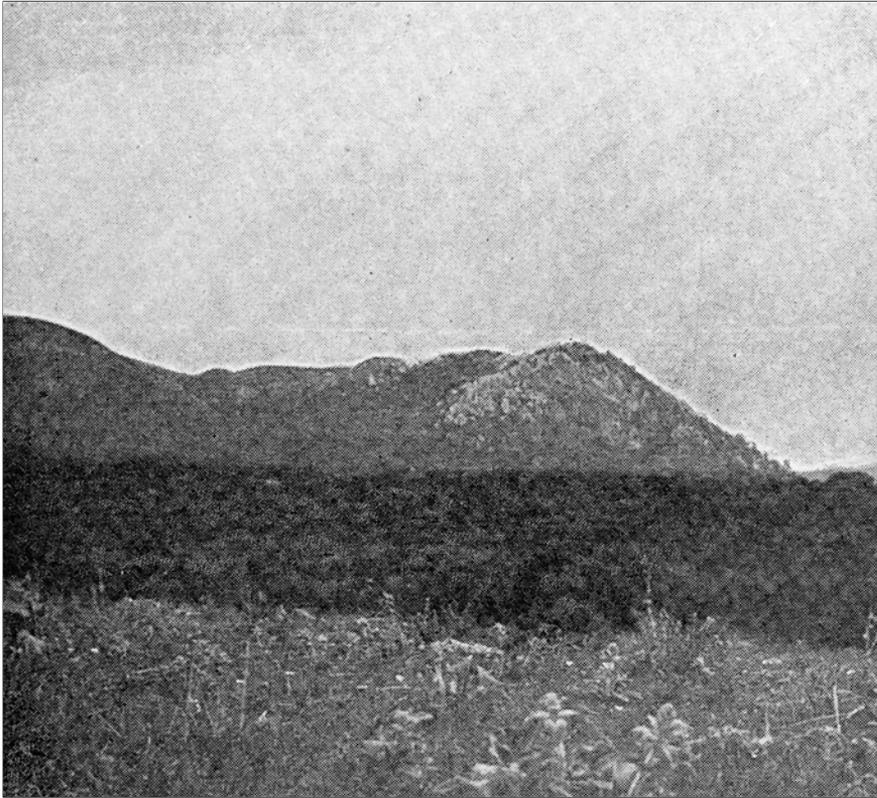
CAMPESINOS, TAPATANILLA

Es de lamentar que la guarnición no haya podido acordar alquilar esta caza, para que los oficiales pudieran disfrutar de la caza, pero la oportunidad ya ha pasado, probablemente para no volver. Además de este hay otros muchos lugares señalados como *acotado** (reservado), que antes no lo solían ser, y hay muchas más armas en el campo, lo que ha causado un gran descenso durante los últimos veinte años en las aves de presa que residían allí. En los alrededores de Gibraltar el Buitre Leonado es tan numeroso como entonces, pero el Buitre Barbudo ha desaparecido. En las provincias de Málaga y Granada se informa de que muchos Buitres, tanto Leonados como Barbudos, han sido aniquilados con veneno para lobos y otros animales.

Se han dado tan pocos géneros como ha sido posible. La moda actual es dar cuántos mas géneros se quiera valiéndose de cualquier excusa, y dentro de poco cada pájaro tendrá su propio género. Además algunos escritores dan ahora a un pájaro el mismo nombre genérico y específico, creando tanta confusión como es posible con la nomenclatura.

La desafortunada parte de la ornitología, como se practica en la actualidad, es la que está confinada a la matanza de aves, cuyas pieles son comparadas y examinadas por un naturalista de despacho, que a la mínima diferencia en el plumaje crea una nueva especie, sin ningún conocimiento de su hábitat, canto y demás aspectos. Mucho más se puede hacer a partir de la observación que con un arma, y cuando se destruye un pájaro toda posibilidad de conocer su hábitat es destruida también. Se han dado las medidas de longitud sólo en un intento de mostrar la talla proporcionada de cada especie. Las medidas, en la opinión del escritor, son de poca utilidad, principalmente, porque casi nunca dos personas miden a un pájaro de la misma forma.

* Acotado. En español en el original (nota de la traducción).



LAJA DEL CISCAR.

Orden **PASSERES***. Familia **TURDIDÆ**.Subfamilia **TURDINÆ**. Jóvenes moteados.**1. Turdus viscivorus**, Linnæus. Charla (Chatterer), [zorzal charlo] *Inglés*. The Mistle-Thrush.

“Se le encuentra cerca de Tánger, siempre solo y muy raramente en compañía de *T. musicus*, de paso. Llegan en noviembre, pero no se quedan cerca de aquí, volviendo a cruzar el Estrecho en febrero.”—*Favier*.

Ocasionalmente anidan cerca de Tánger, ya que en 1869 vi huevos que habían sido obtenidos cerca de allí.

No se puede decir que el Zorzal Charlo sea común cerca de Gibraltar, aunque lo es más durante el invierno. Se considera que llegan y se van con las Chochas Perdices, pero unas cuantas parejas anidan en el alcornocal y otras zonas arboladas.

Axilares blancas. Mancha blanca al final de la hemibandera interna de las dos rectrices externas de cada lado.

Joven. Moteado de ante y negro en cabeza y espalda. Longitud 11 pulgadas.

2. Turdus musicus, Linnæus. Zorzal, [zorzal común].

Inglés. The Song-Thrush.

Las notas suministradas por *Favier* con respecto a este ave en ambos lados del Estrecho son las siguientes: “El Zorzal común es un residente invernal que aparece en gran número, siendo el más común de todos los Zorzales, llega en grandes bandadas en octubre y noviembre, partiendo en marzo”.

En el lado español frecuentan principalmente los acebuchales, de cuyos frutos se alimentan. La fecha de llegada más temprana a Gibraltar de la que se tiene constancia, fue el 22 de octubre, y el último día en que los observé fue el 1 de abril.

Axilares ante amarillento. Ceja poco marcada.

Joven. Moteado. Plumas de las partes superiores con centro pálido.

Después de la primera muda los jóvenes se parecen a los adultos, pero tiene los extremos de las cobertoras más pálidos. Longitud 9 pulgadas.

* *Passeres*. Actualmente orden *Passeriformes* (nota de la traducción).

3. Turdus iliacus, Linnæus. Malvis, [zorzal alirrojo].

Inglés. The Redwing.

“Este zorzal es muy raro cerca de Tánger. Sólo me he encontrado con dos, entre noviembre y marzo, uno en 1852, el otro en 1864.”—*Favier.*

El señor Meade-Waldo los observo el 17 de febrero de 1892 cerca de Tánger.

En Andalucía el Zorzal Alirrojo es abundante en invierno, en compañía del Zorzal Común.

Axilares color castaño-rojizo. Lista superciliar blanquecina bien definida, llegando a la nuca. Longitud $8\frac{3}{4}$ pulgadas.

4. Turdus pilaris, Linnæus. [Zorzal real].

Inglés. The Fieldfare.

No es mencionado por Favier, pero El señor Meade-Waldo los encontró en abundancia en el lado marroquí del Estrecho en la primavera de 1892. Nunca me he encontrado con ninguno en el lado español, pero aparecen citados por Arévalo en Granada.

Axilares blancas, obispillo gris-pizarra. Longitud 10 pulgadas.

5. Turdus merula, Linnæus. Mirlo, [mirlo común].

Inglés. The Blackbird. *Árabe.* Tchau Tchau (Favier).

“Residente cerca de Tánger y muy abundante, crían tres veces al año.”—*Favier.*

Me encontré un nido en Marruecos construido en un seto de chumbera. El Mirlo anida en Gibraltar, es residente y muy común en Andalucía. En los meses de invierno su número se ve aumentado enormemente por los migradores.

Macho. Negro. Pico amarillo anaranjado.

Hembra. Negro marronáceo o marrón rojizo. Pico marrón.

Joven. Como la hembra, pero más moteado, el macho con el pico negruzco. Longitud 10 pulgadas.

6. Turdus torquatus, Linnæus. Chirlo, [mirlo capiblanco].

Inglés. The Ring-Ouzel.

“Sólo se encuentra de paso en pequeños bandos cerca de Tánger, cruza a Europa en marzo y abril, y vuelve en otoño para pasar el invierno más al sur”.—*Favier.*

Sólo he observado al Chirlo cerca de Gibraltar de paso en primavera, siendo las fechas más tempranas de cada año el 8 de abril de 1868, el 20 de marzo de 1870, el 9 de abril de 1871, el 12 de marzo de 1872 y el 28 de marzo de 1874, pero se sabe que crían en los montes cercanos a Granada, y el señor Saunders cita un nido cerca de Colmenar.

Macho. Negro tirando a marrón uniforme, con una *media luna blanca* en el pecho.

Hembra. Más clara. Media luna más estrecha, lavada de marrón.

Joven. Moteado. Longitud 11 pulgadas.

7. *Monticola cyanus* (Linnæus). Solitario, [roquero solitario].

Inglés. The Blue Rock-Thrush. *Árabe.* Tchau-tchau zerak.

Favier afirma que el Roquero Solitario, que es común en las localidades apropiadas tanto en Marruecos como en Andalucía, es migrador, pasando al norte desde febrero hasta mayo, y pasando al sur desde agosto a septiembre. Yo nunca pude detectar ninguna migración del lado español y lo considero como una de las pocas aves que son estacionarias, que ni siquiera cambian de territorio, aunque quizás en otros países las circunstancias los hagan migrar.

Se distribuyen abundantemente por todo terreno rocoso, incluso en los acantilados sobre el mar, y a menudo se les ha visto en los tejados de las casas en aquellos pueblos que se encuentran en su zona; se les puede ver siempre en Gibraltar en número invariable, frecuentando los mismos sitios cada día, y atrayendo la atención tanto por su melodioso canto como por sus llamativos hábitos.

Repito aquí una nota hecha en referencia a su cría, que ya ha aparecido en los escritos de Dresser acerca de esta especie: “Una pareja criaba en un agujero en la pared de mi establo en Gibraltar en junio de 1869. Pusieron cinco huevos, que eclosionaron alrededor del día 20. El nido, compuesto de pequeños trozos de raíces secas, era muy ligero y pobre. Cuando los polluelos salieron del huevo, hice un agujero desde dentro del establo lo suficientemente grande como para colocar una jaula donde puse el nido y a los pollos y entonces colgué un viejo abrigo sobre el agujero interior para preservarlo de la luz del establo, asimismo realicé un pequeño corte en el abrigo a través del cual pude observar a los adultos alimentando

a sus crías a sólo seis pulgadas de distancia. Ambos pájaros los alimentaban, a intervalos de no más de cinco minutos. La comida consistía casi completamente en ciempiés (*Scolopendra*), con alguna que otra araña grande o moscarda para variar. De dónde podían sacar tantos ciempiés es algo difícil de imaginar ya que son insectos que permanecen todo el día escondidos bajo las piedras y otros objetos. Siempre le arrancaban la cabeza y estaban tan aplastados que estaban casi muertos. Dos de las cinco crías murieron en la jaula ya que los adultos no eran capaces de alcanzarlos. De los otros tres sólo uno llegó a la madurez, viviendo hasta octubre para cuando, con gran pesar, siguió el mismo camino que sus hermanos. Era muy dócil y tenía unas costumbres y una disposición muy atractivas, era lo que los españoles llaman “*simpático*”*. En sus primeros días fue alimentado con pan y caracoles machacados y más tarde con fruta que fue posiblemente lo que lo mató.”

“El Roquero Solitario a menudo se posa en los árboles, y en Gibraltar y Tánger a menudo se les puede ver en los tejados de las casas, aunque generalmente se les observa en zonas rocosas sin vegetación. Se les encuentra a veces en bosques si hay algunas rocas altas, por ejemplo, una pareja crió en la primera cascada cerca de *Algeciraz** que está en medio de un denso bosque. En la época del cortejo tienen la costumbre de volar recto desde una roca para luego dejarse caer con las alas a medio desplegar, como una Paloma Torcaz en época de cría. Al Roquero Solitario le gustan mucho las bayas de la hiedra y toda la fruta.”

Al parecer crían más de una vez al año, ya que el 25 de abril el señor Stark encontró un nido con crías de una semana aproximadamente, y el 3 de mayo un nido con cinco huevos, y el nido de mi establo eclosionó a finales de junio. Una puesta que el señor Stark cogió de un nido tenían el usual color azul pálido, pero con pequeños puntitos de color rojizo en la parte de la base, como si fueran huevos de Collalba Negra (*Saxicola leucura*).

Todos los nidos construidos en los salientes de las rocas y abiertos al vacío son más grandes y están mejor construidos que aquellos que están realizados dentro de agujeros.

Verner me dijo (1894) que todavía ocupan la misma zona del Peñón que habían estado ocupando desde hacía veinte años. Y que

*Simpático. En español en el original (nota de la traducción).

para él no hay otro pájaro cuyos huevos sean más difíciles de encontrar, ya que durante la puesta e incubación parecen saber que están siendo observados. Además, por lo general, es más difícil acceder a los nidos en el Peñón, que a aquellos que están en las sierras. Él encontró el 22 de mayo de 1875 cinco jóvenes capaces de volar; el 13 de mayo de 1877, cinco jóvenes completamente emplumados; el 23 de marzo de 1878 un nido recién terminado; el 24 de abril de 1879, un nido recién completado, con el primer huevo el 13 de abril. Al parecer nunca ponen más o menos de cinco huevos, tal y como se dedujo de los muchos nidos que encontró.

Macho en primavera. Azul pizarra uniforme. Cabeza y cuello con lustre plateado. En otoño e invierno con márgenes blanquecinos estrechos en las plumas del cuerpo.

Hembra. Más marrón que el macho. Longitud de $8\frac{1}{2}$ a 9 pulgadas.

8. *Monticola saxatilis*, Linnæus. [Roquero rojo].

Inglés. The White-backed Rock-Thrush.

“Se le encuentra de paso sólo cerca de Tánger, cruzando a Europa en abril. Es una especie escasa y raramente se la obtiene de paso.”—*Favier.*

Vi varios cerca de Tánger el 16 de abril de 1872, y uno el 30 de marzo de 1874, también varios el 4 de abril de 1874 pasando por Gibraltar, y uno de vuelta por allí el 26 de septiembre de 1868.

De acuerdo con Arévalo este ave cría en todas las cadenas montañosas de la Península.

Cola de color *castaño*, con las dos plumas centrales más oscuras que las otras. Axilares y partes inferiores color *castaño*.

Macho. Cabeza y cuello azul. Centro de la espalda casi *blanco*.

Hembra. Marrón, moteado. Longitud $7\frac{1}{2}$ pulgadas.

9. *Saxicola œnanthe*, Linnæus. Culiblanco, Ruiblanca (pero estos nombres se aplican a todas las collalbas), [collalba gris]

Inglés. The Common Wheatear.

“Esta es la más común de las “*Traquets*”*, a excepción de la Tarabilla Común y la Tarabilla Norteña, pero sólo se ve cerca de Tánger en pequeños bandos en migración durante marzo y abril, regresando en septiembre.”—*Favier.*

**Traquets.* En francés en el original. Significa Collalbas (nota de la traducción).

Las Collalbas abundan en Andalucía, pero sólo se las ve de paso. Se la cita por primera vez el 4 de marzo de 1870. Un macho solo en Tánger el 26 de marzo de 1874, muchos vistos en Alcalá del Río el 4 de abril, y de nuevo en buen número pasando en Gibraltar el 12 de abril. Las Collalbas son muy numerosas cerca de Casas Viejas a finales de octubre y principios de noviembre, siendo vistas por última vez el 13 de ese mes. Yo tengo también una cita de seis o siete en medio de la bahía de Vizcaya el 9 de octubre, cuando se posaron en el buque y permanecieron con nosotros hasta que anocheció.

Axilares blancas, con centros oscuros. Obispillo *blanco*.

Macho. Por encima gris pizarra pálido. Por debajo blanca. Auriculares negras.

Hembra. Por encima marrón apagado, por debajo color ante. Auriculares marrón negruzco.

Joven. Como la hembra, pero moteado con márgenes oscuros en las plumas arriba y abajo.

En otoño ambos sexos son similares, pareciéndose a la hembra en primavera, pero tienen márgenes color ante en todas las plumas. Longitud 6 pulgadas.

10. Saxicola stapazina, Vieillot. [Collalba rubia *garganta negra**].

Inglés. Western Black-throated Wheatear.

“Pasa cerca de Tánger durante marzo y abril, regresando en septiembre. Es la más frecuente tras la Collalba Gris, con las que viaja.”—*Favier*.

En Andalucía es aparentemente menos común que la Collalba Rubia *garganta blanca*, quizás porque suele frecuentar las tierras altas, al menos yo las he encontrado más en los alrededores de las cimas de las montañas. Visto por primera vez el 17 de marzo de 1877 (*Verner*), y el 23 de marzo, 1894 (en la Tapatanilla). Crían al mismo tiempo, más o menos, que la Collalba Rubia *garganta blanca*, a la que se parece en hábitos, cría y huevos.

Axilares negras. Dos tercios de las dos rectrices centrales negro con el tercio de la base blanco, las otras blancas con puntas negras.

Macho. Píleo, espalda, obispillo, pecho y vientre blancos, cubierto de ante en espalda y pecho. *Barbilla y parte superior de la garganta negros*. Longitud 5½ pulgadas.

* Garganta negra y garganta blanca. Actualmente estas dos especies son variedades o fases de la Collalba Rubia *Oenanthe hispanica*. La variedad de garganta blanca parece ser más común en la zona del Estrecho (nota de la traducción).

11. Saxicola albicollis, Vieillot. [Collalba rubia *garganta blanca**].

Inglés. The Black-eared Wheatear.

De acuerdo con Favier, este pájaro es menos común que la Collalba Rubia *garganta negra* cerca de Tánger, pero se le encuentra de forma parecida. Cerca de Gibraltar me parece que son más frecuentes. Fueron vistos por primera vez allí el 3 de abril de 1870, cuando se citaron varios, y el 15 de marzo de 1872 se observó uno, y otro más en Tánger el día 14. Fue visto en Tánger el 18 de marzo de 1894 por el señor Irby, del sexagésimo de fusileros, y por mí mismo el 23 en Sierra del Retín. Crían en “La Silla de la Reina de España”, realizando una puesta la primera semana de mayo, construyendo un nido poco compacto en los mismos lugares que el Roquero Solitario. Los huevos son azul claro con manchas marrones en la base.

Garganta blanca.

Macho. Marcas como el anterior, pero tiene la cabeza y la espalda más blanquecinas, aunque generalmente cubierto de color ante. Bidas y mancha negra alrededor del ojo hasta ambos lados del cuello.

Hembra. Marróncea donde el macho es negro. Longitud 6¹/₂ pulgadas.

12. Saxicola leucura (Gmelin). Sacristán, Pedrero, [collalba negra].

Inglés. The Black Wheatear.

Favier es el único que cita este ave cerca de Tánger, pero se puede encontrar en Marruecos en los lugares apropiados.

En el lado español es un ave común y conspicua en Gibraltar, ya que se le ve a lo largo de todo el año. Algunos son migratorios, llegando en marzo, y sólo se les encuentra en zonas rocosas. Anidan a veces en grietas tan profundas en las rocas que son inaccesibles.

El señor Stark cogió un nido el 25 de abril, cerca de Gibraltar que contenía cuatro huevos azul pálido marcados con una zona de motas marrón-rojizas. El nido era muy grande, de construcción suelta con hierba y raíces de brezo, revestido en el interior con hierba más fina, dos o tres plumas de Alimoche y un trozo de fibra de palmito.

El nombre de *pedrero** se aplica a este pájaro debido a su curiosa costumbre de colocar piedrecitas como base para su nido, y frecuentemente cuando están expuestos a la vista hacen una especie de muralla o pared de piedra frente a su nido.

* Pedrero. En español en el original (nota de la traducción).

*Actualmente estas dos especies son variedades o fases de la Collalba Rubia *Oenanthe hispanica*. La variedad de garganta blanca parece ser más común en la zona del Estrecho.

Verner resalta que se parecen mucho al Roquero Solitario en sus costumbres, y que todos los nidos que halló tenían una base de piedrecitas, los dos primeros tenían sólo la base pero el tercero tenía una pequeña muralla delante y hasta que yo le referí que este pájaro es conocido cerca de Málaga como “pedrero” estaba muy sorprendido por encontrar las piedras colocadas así. En algunos casos las piedras parecen ayudar a mantener el nido seco.

El nido más notable con el que nos encontramos fue el 6 de abril de 1894, en un pequeño agujero en el techo de una cueva de piedra caliza en la Sierra Bartolomé. Este nido, que vi *in situ**, estaba hecho de hierba y fibras, revestido de fibras de palmito más finas, sin lana ni plumas. La cavidad estaba llena por el nido y por una formación de piedras en forma de barrera delante de éste. Ésta era de unas nueve pulgadas de largo, lo mismo de anchura y dos pulgadas y media de alto. Verner quitó las piedras y se encontró con que la pared consistía en no menos de 282 piedras, mientras que los cimientos estaban formados por más de 76, con un total de 358, siendo la más grande de dos pulgadas de largo por tres cuartos de pulgadas de ancho y media pulgada de profundidad, pesaba dos onzas, con un peso total de la muralla de cuatro libras y media. Se adjunta una representación de este nido. La cueva era de unos seis pies de alto y casi circular, con un diámetro de unos doce pies.

Verner encontró que el número normal de huevos era cinco, ocasionalmente cuatro, siendo irregular en la puesta. Un nido tenía a las crías completamente emplumadas el 10 de abril, mientras que otros pájaros no ponían hasta finales de mes.

Macho. Coloración general negra. Obispillo e infracobertoras caudales de color blanco.

Hembra. Marrón tiznado donde el macho es negro y teñido de marrón en las partes blancas. Longitud 6¹/₂ pulgadas.

13. Pratincola rubetra (Linnæus). Zarzalera, [tarabilla norteña].

Inglés. The Whinchat. *Árabe.* Erdan (Favier).

“Es sólo una migradora de paso cerca de Tánger, que cruza a Europa en abril y mayo, regresando para pasar el invierno más al sur en septiembre y octubre. Es la más común de las Tarabillas, exceptuando a la Tarabilla Común.”—*Favier*.

* *In situ* (sic. en el original). Locución latina que significa literalmente “en el lugar” (nota de la traducción).



NIDO DE COLLALBA NEGRA.

A la Tarabilla Norteña se le encuentra, como a la anterior, en el lado español del Estrecho siendo citada por primera vez el 7 de abril.

El 20 de 1870, muchos cientos cruzaron por Gibraltar, también lo hicieron el 12 de abril de 1872 y yo los cité tan tarde como el 3 de mayo. Vuelven en septiembre, no son nunca vistos en invierno, y no se conoce por ahora que críen en el sur de España.

Macho. Pecho castaño rojizo anaranjado. Lista superciliar blanca desde el pico hasta la nuca. Base de la cola blanca hasta la mitad, el resto negra.

Hembra. Como el macho, pero más pálida.

Joven. Como una hembra vieja, pero más moteado, con puntas blancas en las plumas. Longitud 5 pulgadas.

14. Pratincola rubicola (Linnæus). Caganchina, Cagaropa, [tarabilla común].

Inglés. The Stonechat. *Árabe.* Bou-erdan.

“La Tarabilla Común es residente y muy abundante en Tánger, se la ve en todos sitios, posada en lo alto de las plantas, arbustos y setos. Anidan desde marzo hasta julio. Algunas llegan desde Europa en septiembre y octubre, marchándose en febrero y marzo.”—*Favier.*

Este pájaro es también uno de los más comunes y llamativos en el lado español. Su número aumenta quizás en otoño y primavera, pero son tan comunes en invierno como en verano. Yo encontré un nido con cinco huevos el 10 de marzo y no me cabe duda de que crían más de una vez en la temporada.

Macho. Cabeza, barbilla y garganta negros. Pecho castaño rojizo anaranjado. Supracobertoras caudales blancuzcas, moteadas de negro. Cola marrón negruzca. Hemibandera externa de las rectrices externas con un borde de color ante.

Hembra. Supracobertoras caudales marrón rojizo. Partes inferiores castaño rojizo.

Joven. Moteado. Longitud 5½ pulgadas.

15. Rutililla moussieri, Olph-Galliard. [Colirrojo diademado].

Inglés. Moussier's Redstart.

Bajo el sinónimo de “*Rutililla erythrogastra*” -un Colirrojo del este- *Favier*, en sus notas, ha incluido al *Moussier's Redstart* ya que su descripción lo identifica completamente como un macho de *R.*

moussieri. Él menciona a uno muerto en 1848. Obtuve un adulto macho en Tánger el 14 de marzo de 1872 y vi a otros tres muertos en ese mes en 1874, desde entonces parecen ser menos frecuentes en primavera.

Nunca capturé ninguno en el lado español del Estrecho ni vi un ejemplar español.

Macho. Píleo, lados de la cabeza, dorso y alas negras; con lista superciliar blanca desde la frente hasta la nuca. Parche blanco en el ala. Obispillo, supracobertoras caudales, cola (excepto las dos plumas centrales marrones) y partes superiores castaño pálido.

Hembra. Como la hembra de colirrojo, pero más pequeña y rojo bermejo por debajo.

16. *Ruticilla phoenicurus* (Linnæus). Culirojo, [colirrojo real].

Inglés. The Common Redstart. *Árabe*. Houmeirs (rojizo).

“Este Colirrojo se encuentra sólo de paso cerca de Tánger, cruzando el Estrecho en marzo y abril, regresando en septiembre y octubre. No es tan común como el *Rusticilla titys* y raramente se le ve posado sobre las rocas.”—*Favier*.

El Colirrojo Real se ve en gran número en Gibraltar y cerca de allí de paso. Las fechas más tempranas de las que tengo citas fueron: el 4 de abril de 1868, el 5 de abril de 1869, el 22 de marzo de 1870, el 28 de marzo de 1874 (Tetuán) y el 23 de marzo de 1894. En 1872 pasaron en grandes cantidades los días 12, 13, 14 y 15 de abril, siendo la última cita el 26 de ese mes en el alcornocal.

No se tiene constancia de que se queden y críen en Gibraltar, pero Arévalo informa de que sí lo hacen cerca de Granada.

Obispillo y cola color castaño. Axilares *castañas* o castaño rojizo.

Macho en primavera. Línea negra delante de la frente blanca. Barbilla, garganta y lados del cuello negros. Dorso gris. Centro del vientre casi blanco.

Hembra. Marrón apagado por encima. Partes inferiores *más pálidas*. Pecho difuminado de castaño y blanco.

Macho en otoño como una hembra adulta.

Joven. Moteado. Longitud $5\frac{1}{4}$ pulgadas.

17. *Ruticilla titys* (Scopoli). Culirojo, Tintorero, [colirrojo tizón].

Inglés. The Black Redstart.

“Esta especie es la más común de los Colirrojos alrededor de

Tánger, permaneciendo a lo largo del invierno entre las rocas y los edificios viejos. Llegan durante el mes de octubre y se marchan en marzo. Los adultos son aves solitarias, pero los inmaduros se mantienen juntos. Agitan sus colas incesantemente y mantienen sus cabezas erguidas. ¡Es difícil pegarles un tiro!”—*Favier*.

Al Colirrojo Tizón se le ve en Gibraltar, como en Tánger, llegando en noviembre y nunca después de marzo. Anidan, sin embargo, un poco más al norte de San Roque.

Un ejemplar que maté en Gibraltar había estado comiendo hormigas muy pequeñas.

Cola y obispillo castaño rojizo; las dos rectrices centrales oscuras. Axilares negras o negro grisáceo.

Macho. Mejillas, garganta, y pecho negros. Primarias y secundarias con un borde blanco en la hemibandera externa. Centro del vientre casi blanco.

Hembra y macho joven. Por encima enteramente marrón tiznado. Partes inferiores casi tan oscuras como las superiores. Longitud $5\frac{3}{4}$ pulgadas.

18. *Ruticilla cyanecula*, Wolf. Soldiya, Gargatiazul, [pechiazul “medalla blanca”*].

Inglés. The White-spotted Blue Throat.

“Se encuentra cerca de Tánger sólo de paso y aún entonces es muy raro. Yo sólo los obtuve en cuatro ocasiones, en 1839, 1844, 1866 y 1867. Cruzan a Europa en febrero y marzo, y regresan en octubre.”—*Favier*.

El capitán Savile Reid vio muchos entre los juncos y cañas en las marismas del Meshree el Hadar el invierno de 1884-85 (*Ibis*, 1885, P. 242).

El mayor número de aves de esta especie debe pasar más hacia el este, ya que en los alrededores de Gibraltar yo sólo vi uno, al que disparé el 1 de marzo, ya que estaba posado en unas cañas en una vieja “salina”* cerca de Palmones. Otro al que también disparé, en noviembre de 1878, estaba en posesión del capitán Reid. Son bastante comunes de paso en las provincias de Sevilla, Málaga y Granada, pero no se conoce que críen allí.

Este Pechiazul, en 1760, fue llamado por Brisson “el Gorge bleue de Gibraltar”.

Cola marrón, con los dos tercios internos de todas las plumas color castaño, menos las dos centrales.

* Salina. En español en el original (nota de la traducción).

* Pechiazul “medalla blanca”. Actualmente considerada como subespecie *Luscinia svecica cyanecula* (nota de la traducción).

Macho. Mancha blanca en el centro de la garganta azul.

Hembra y macho joven. Por debajo blanco ante. Banda oscura a lo largo de la garganta, ocasionalmente con marcas difuminadas de color azul y castaño. Longitud 6 pulgadas.

19. *Ruticilla suecica* (Linnæus). [Pechiazul “medalla roja”*].

Inglés. The Red-spotted Blue-throat.

Citada por Arévalo en Málaga y Valencia. Esta especie que se extiende más hacia el norte, se parece a la anterior, excepto en que tiene una mancha roja en vez de blanca en la garganta. La forma con la garganta completamente azul es conocida como *R. wolffi**, y ha sido obtenida en Málaga.

20. *Erithacus rubecula* (Linnæus). Petirrojo, [petirrojo].

Inglés. The Robin. *Árabe.* Humar sidri.

“Es residente cerca de Tánger, y muy común en todos los jardines cerca de la ciudad. Muchos también migran, llegando durante los meses de octubre y noviembre, y regresando en febrero y marzo.”—*Favier.*

Es común a lo largo de toda Andalucía en invierno. El Petirrojo sólo viene a Gibraltar desde mediados de octubre hasta mediados de marzo, pero en número considerable. Son residentes en el Alcornocal donde anidan abundantemente en abril. Allí un día de mayo la charla y discusión de dos Petirrojos en gran estado de alarma y excitación atrajo mi atención. Cerca de ellos había un palmito al que iban y venían sobrevolándolo pero sin posarse. Al principio pensé que se trataba de un gato o quizás un meloncillo que estuviera allí tumbado, pero al echar una mirada sigilosamente vi una serpiente de unos tres pies de largo que estaba engullendo a un Petirrojo a medio emplumar al borde del nido. Retrocedí un paso y disparé una pequeña carga en la cabeza del reptil, arrancándole casi la mitad. La serpiente, sin embargo había acabado con todas las crías, así que aunque era demasiado tarde para salvarlos, rescaté a los padres que sin duda hubieran compartido la misma suerte que su progenie a no ser por mi intervención. Colgué la serpiente en un arbusto cercano “*pour encourager les autres*”*, los Petirrojos me

* Pechiazul “medalla roja”. Actualmente considerada como subespecie *Luscinia svecica svecica* (nota de la traducción).

* *R. wolffi*. Se trata, muy posiblemente, de la subespecie *Luscinia svecica azuricollis* que se reproduce en España (nota de la traducción).

* “*Pour encourager les autres*”. En francés en el original. Significa “animar a los demás” (nota de la traducción).

observaron todo el rato así que espero que fueran capaces de entender que su pérdida había sido vengada en parte. La cantidad de aves jóvenes, petirrojos, ruiseñores y limícolas similares que anidan en el suelo, que son aniquilados por parte de las serpientes y los lagartos debe ser muy alta,

pero muchos de estos pájaros en Andalucía construyen sus nidos en arbustos a alguna distancia del suelo, sin duda con la intención de evitar a los reptiles.

Barbilla, garganta y pecho de color *castaño anaranjado*.

Primer plumaje juvenil moteado, con plumas ante-anaranjado con la punta negra.

21. *Daulias luscinia* (Linnæus). Ruiseñor, [ruiseñor común].

Inglés. The Nightingale. *Árabe.* Mula el hasán (poseedor de belleza, Favier), Umm el hasán (madre de belleza).

“Este pájaro es muy común alrededor de Tánger, llegando durante los meses de marzo y abril pasando a través del Estrecho para regresar en agosto y septiembre. Muchos se quedan para criar en zonas densas de arbustos, construyendo sus nidos principalmente con fibras de palmito, el mismo material utilizado por los árabes en la construcción de sus tiendas.”—*Favier*.

El Ruiseñor Común es igualmente abundante en el lado español del Estrecho. El número de aves que se escucha cantar en el alcornoque y en cualquier otro sitio es realmente sorprendente, teniendo cada mata de zarzal su pareja, aunque en algunas épocas son más numerosos que en otras, pero siempre los hay en gran número. Se les oye desde el Peñón alrededor de diez o quince días después de su llegada, pero casi siempre pasan de largo, aunque se sabe que han anidado allí como ocurrió en 1871. Mis fechas más tempranas de llegada son el 8 de abril de 1868, el 2 de abril de 1869, el 7 de abril de 1870, el 1 de abril de 1871 y el 21 de marzo de 1872 en Tánger. El 30 de marzo de 1874 en Tetuán. Fue citado el 22 de marzo de 1892 por el señor Meade-Waldo en Tánger. El 31 de marzo de 1894 en Sierra Retín. Las citas de llegada de Verner son el 5 de abril de 1876, el 3 de abril de 1877 y el 1 de abril de 1879. La mayoría llega alrededor del 12 de abril.

Empiezan la puesta a partir del 1 de mayo y normalmente construyen el nido en el suelo, pero a veces lo colocan sobre la hiedra o

sobre desperdicios a dos o tres pies de alto. En bosques cenagosos lo construyen bajo un arbusto. La parte inferior del nido la hacen con hojas muertas y la superior con juncias secas como hace la Buscarla Uicolor (*Locustella luscinioides*), sólo que éste está mucho más ordenado y está revestido con hierba fina, pelo y ocasionalmente plumas. Por lo general hay ruiseñores jóvenes en el alcornoal alrededor del 24 de mayo. Verner encontró una cría tan tarde como el 3 de julio de 1879.

Por arriba color general marrón rosado. Supracobertoras caudales y cola marrón castaño. Partes inferiores blanco ante.

Primera primaria más larga que las cobertoras primarias.

Primer plumaje juvenil con manchas como un Petirrojo. Longitud $6\frac{3}{8}$ pulgadas.

Subfamilia ACCENTORINÆ.

22. *Accentor modularis* (Linnæus). [Acentor común].

Inglés. The Hedge-Sparrow.

M. Favier no incluye a este ave en su lista de pájaros árabes, simplemente lo nombra como un ave que aparece cerca de Gibraltar, habiendo encontrado algunos durante su "*triste séjour*"* en aquel lugar, en noviembre. He visto algunos individuos en el lado africano del Estrecho. En el lado español se les encuentra en invierno, pero no frecuentemente, les he disparado en el bosque de Alcornoques en enero, mientras que Arévalo los cita criando en Málaga y Granada.

Por arriba marrón rojizo, con listas marrón negruzco. Barbilla, garganta y pecho gris azulado. Vientre blanquecino.

Joven. Listado por arriba y por abajo. Sin gris ni blanco. Longitud $5\frac{1}{2}$ pulgadas.

23. *Accentor collaris* (Scopoli). Serrano (Montañero), [acentor alpino].

Inglés. The Alpine Accentor.

Sólo he visto a este pájaro en la parte de atrás del Peñón en invierno, y cacé uno el 1 de febrero y vi otros el 26 del mismo mes en 1870. el señor J. H. Gurney hijo que estaba de paso por Gibraltar fue el primero en citarlo en la Signal Station*. Arévalo los cita criando en las sierras de las provincias de Málaga y Granada. Y sin duda se

* "*Triste séjour*". En francés en el original. Significa "triste exilio" (nota de la traducción).

les encuentra en las tierras altas rocosas, aunque no me encontré con ninguno ni en la *Sierra del Niño** ni en ninguna otra.

Barbilla y garganta blanco apagado, con una mancha negra en cada pluma. Cobertoras alares con las puntas blancas. Cola marrón oscuro con puntas ante pálido. Longitud 7 pulgadas.

Subfamilia SYLVIINÆ.

24. *Sylvia cinerea*, Bechstein. [Curruca zarcera].

Inglés. The Common Whitethroat.

“Llega a los alrededores de Tánger y cruza a Europa en abril y mayo, regresando para invernar más al sur en septiembre y octubre. Es casi tan abundante como la Curruca Capirotada y se la ve de paso en pequeños bandos. Cuando regresan tienen la parte superior de la cabeza del mismo color que el dorso, como las hembras en primavera.”—Favier.

El señor Meade-Waldo observó la primera llegada de este pájaro cerca de Tánger el 22 de marzo de 1894.

Yo nunca he visto a una Curruca Zarcera cerca de Gibraltar en invierno. Se citó por primera vez en 1870 el 7 de abril, en 1971 el 11 de abril, y pasaron muchas el 19 y el 20, en 1874 el 8 de abril y en 1894 el 30 de marzo. Crían abundantemente en el alcornocal y también en gran cantidad en lugares cenagosos, construyendo sus nidos en plantas de hojas gruesas, a menudo en el Laurel de San Antonio (*Epilobium*)*. La fecha media para su puesta es el 7 de mayo. Cuando íbamos en busca de la Buscarla Unicolor algunas veces encontrábamos hasta una docena de nidos al día.

Dorso marrón rojizo. Patas *marrón pálido.* Barbilla y garganta mucho más blancas que el resto de las partes inferiores. Terciarias y cobertoras con el borde rojizo pálido. Iris *marrón rojizo.* Longitud 5½ pulgadas.

* “Signal Station”. Se refiere a un puesto de comunicaciones que se encontraba en la cima del peñón (nota de la traducción).

*Sierra del niño. En español en el original (nota de la traducción).

**Epilobium hirsutum*. También llamado “Hierba de San Antonio”, “Laurel de San Antonio” y “Adelfilla”. También puede aparecer como “Epilobio” (nota de la traducción).

25. *Sylvia curruca* (Linnæus). [Curruca zarcerilla].

Inglés. The Lesser whitethroat.

Este pájaro es, hasta donde yo he podido observar, raro. Capturé un ejemplar en mi jardín en Gibraltar en abril, y otro más el 19 de abril de 1872. No aparece citado por Favier cerca de Tánger.

Cabeza y *dorso gris azulado*, dorso difuminado con marrón. Patas *color plomo*. Iris *blanco amarillento*. Longitud $5\frac{1}{4}$ pulgadas.

26. *Sylvia conspicillata*, Marmorata. [Curruca tomillera].

Inglés. The Spectacled Warbler.

Favier simplemente dice de la Curruca Tomillera que no es muy común alrededor de Tánger y que sólo se las ve de paso hacia el norte en marzo. Él no nos da ninguna fecha de su migración otoñal, pero establece que pasan el invierno en algún lugar más al sur.

La fecha más temprana en la que se las capturó cerca de Gibraltar fue el 10 de marzo. Se trata de un ave llamativa que tiene predilección por el monte bajo, que frecuenta lugares más secos y abiertos que la Curruca Zarcera, a menudo se la ve sobre cactus. Un lugar en el que se las puede encontrar con seguridad son las montañas de Carteya. Se quedan durante la época de cría pero no encontré los nidos.

Barbilla y parte superior de la garganta blancas. Axilares rojizo rosado.

Macho. Gris-marronáceo. Anillo ocular rojo. Secundarias y cobertoras con un borde ancho castaño. Por abajo rojizo rosado pálido. Centro del vientre blanco.

Hembra. Plumaje más apagado. Longitud $8\frac{1}{4}$ pulgadas.

Iris marrón muy claro. Interior de la boca amarillo pálido.

27. *Sylvia hortensis*, Bechstein. [Curruca mosquitera].

Inglés. The Garden Warbler.

“Se la encuentra cerca de Tánger de paso hacia Europa, en abril y mayo, regresando en octubre, cuando es casi tan numerosa como la Curruca Zarcera.”—Favier.

La Curruca Mosquitera llega en su mayoría a mediados de abril, y fue avistada por primera vez el día 10 de este mes. El último ejemplar que vi fue el 7 de octubre. Anidan en los alrededores de Tánger y en el Alcornocal, poniendo alrededor del 10 de mayo. Los llevan al mercado de Gibraltar con el nombre de “becafigos” ya que como

la mayoría de los pertenecientes a esta familia son grandes devoradores de higos.

Coloración general marrón oliva por encima y en la cola. Partes inferiores blanco grisáceo. Cabeza del mismo color que el dorso, axilares e infracobertoras alares *ante*. Barbilla y garganta no tan blancas como el resto de las partes inferiores. Longitud $5\frac{7}{8}$ pulgadas.

28. *Sylvia atricapilla* (Linnæus). [Curruca capirotada].

Inglés. The Blackcap. *Árabe.* Shorrir el Kebir.

“Es casi tan común como la *S. melanocephala* alrededor de Tánger, siendo vista por todos sitios durante la migración, pasando hacia el norte en enero y febrero, y regresando en octubre. Muchas se quedan para criar.”—*Favier*.

A la Curruca Capirotada se la ve todos los meses del año, pero es más común, por supuesto, en febrero y octubre. Crían a veces en el Peñón, y siempre de forma abundante en el Alcornocal. Las crías eran completamente capaces de volar el 24 de mayo. Verner encontró un nido con tres huevos el 15 de marzo de 1877 en el Convent Garden y otro nido con cuatro huevos el 16 de marzo de 1880 en el Mount Garden. Ellos se alimentan principalmente en mi jardín de la semilla del llamado “Falso Pimentero” (*Schinus molle*) en compañía de la Curruca Cabecinegra y, para mi sorpresa, del Colirrojo Tizón, por lo menos estos últimos fueron vistos picoteando las semillas.

Esta especie es fácilmente diferenciable de un vistazo de otras currucas, que se pueden encontrar cerca de Gibraltar, por la ausencia de blanco en la cola.

Color general por arriba marrón ceniza. Barbilla y garganta *gris azulado*. Cola *sin nada de blanco*.

Macho. Cabeza negra. Longitud $5\frac{3}{4}$ pulgadas.

Hembra. Cabeza rojiza. Longitud $6\frac{1}{4}$ pulgadas.

29. *Sylvia orphea*, Temminck. En Andalucía “Canaria”, [curruca mirlona].

Inglés. The Western Orphean Warbler.

“Este Sílvido pasa por Tánger en abril y mayo para regresar en septiembre, viaja en compañía de las Currucas Zarceras. No es común y algunos años incluso rara de encontrar.”—*Favier*.

La Curruca Mirlona no parece ser común cerca de Gibraltar y yo no pude capturar ninguna hasta el 17 de mayo de 1871, cuando encontré un nido en la rama de un pino en el “Segundo Pinar”, y maté a los dos adultos, que eran muy confiados, especialmente la hembra que llevaba un huevo a punto de ser expulsado. En el nido, que no estaba bien construido, había sólo tres huevos y estaba realizado con hierbas y líquenes. Verner encontró esta Curruca el 8 de mayo de 1875, criando en el alcornocal, a lo largo de los valles de las montañas de Retín. Los nidos se encontraban sobre las ramas de pequeños alcornoques, a unos diez pies del suelo.

Pudiera ser que este sílvido debiera pasar principalmente más al este. Anidan en los alrededores de Sevilla y son comunes por la zona de Madrid, pero no tengo certeza de que críen cerca de Tánger.

Macho. Color general por arriba gris azulado. Barbilla, garganta y partes inferiores blancas. Par externo de las rectrices con la hemibandera externa *blanca*, hemibandera interna marrón. El siguiente par con blanco sólo en las puntas. Cabeza *negra*. Patas azuladas. Iris amarillo.

Hembra. Como el macho, pero con la cabeza ligeramente más oscura que el dorso. Longitud $6\frac{3}{4}$ pulgadas.

30. *Sylvia subalpina*, Bonelli. [Curruca carrasqueña].

Inglés. The Subalpine or Chestnut-breasted Warbler.

Favier solamente declara que “esta especie aparece cerca de Tánger de paso en marzo, abril y otra vez en octubre”.

No son citados muy a menudo en Gibraltar, pero yo cacé uno el 20 de marzo de 1870, y otros dos en Tánger el 26 y el 27 de abril de 1874. el señor L. P. Irby capturó uno en Tánger el 18 de marzo de 1894. El 27 de marzo de 1871, vi ocho o diez entre las flores y árboles de la Alameda Apodaca en Cádiz. Eran extremadamente dóciles y los observé largo rato saltando arriba y abajo entre las flores como un Chochín. Uno o dos eran machos de brillantes colores. También vi a esta Curruca el 25 de abril de 1869, en el Coto del Rey. Lord Lilford me informó de que había encontrado un nido a principios de mayo construido en un arbusto de Jara Pringosa* en el *Coto del Doñana**, con huevos a punto de eclosionar.

Yo nunca tuve la buena fortuna de encontrar un nido, pero construyen muchos de la misma manera y en la misma situación que la

*Jara Pringosa. En el original aparece como “Gum-Cistus” nombre inglés del *Cistus Ladanifer* (nota de la traducción).

* *Coto del Doñana* (sic. en el original). Se refiere al Coto de Doñana (nota de la traducción).

S. melanocephala, incluso los huevos son similares a los de esa especie.

Debido al color castaño de la garganta y el pecho del macho, esta especie se confunde en vuelo y cuando se traslada saltando, con la Curruca Rabilarga, pero la longitud de la cola más corta que las alas, los distingue fácilmente de esa especie.

Macho. Por arriba gris pizarra. Barbilla, garganta y pecho castaños. Línea blanca estrecha desde la base del pico hasta el hombro.

Hembra. Por arriba marrón apagado. Blanco ante donde el macho es castaño. Anillo ocular rojo en ambos sexos. Longitud 5 pulgadas.

31. *Sylvia melanocephala* (Gmelin). Palmera, [curruca cabecinegra].

Inglés. The Black-headed Warbler. *Árabe.* Shorrir (Favier).

“Esta curruca es residente y muy abundante cerca de Tánger. Algunas migran, cruzando el Estrecho durante febrero y marzo y regresando en septiembre. Se las ve por todos lados y anidan en pequeños arbustos espinosos. El nido no está bien construido y está hecho con tiras de plantas y hojas de hierba, sin raíces, rara vez hay algo de lana. Está revestido con el plumón de alguna planta parecida al algodón, finas fibras de raíces y unos cuantos pelos de caballo. Crían desde abril a julio.”—*Favier*.

A la Curruca Cabecinegra, que es igualmente común cerca de Gibraltar, se la puede encontrar igualmente en zonas de monte bajo, jardines y en medio del bosque, con un parloteo parecido al de nuestro Chochín. Bien se la podría llamar la Curruca de Gibraltar ya que es casi la única especie que es residente en el Peñón. En cuestión de costumbres se parecen mucho a la C. Capirotada, pero son más inquietas y predominantes siendo por tanto más llamativas. El contraste entre el negro azabache de la cabeza del macho adulto y la garganta blanca hace que no pasen inadvertidas. Hubo nidos en mi jardín durante varios años, que preserve cuidadosamente, pero debido a los gatos y a algunos seres humanos muy curiosos, pocas veces tuvieron éxito en sacar adelante a sus crías. La puesta del primer huevo fue el 12 de marzo, estaba en un nido en un pequeño rosal y fue destruido por una ráfaga de viento que sacó a los huevos del nido, siendo éste el único que estaba en lo que podíamos llamar un “arbusto abierto”, ya que el resto de

ellos estaban contruidos en arbustos densos, generalmente cerrados, a dos o tres pies del suelo, y estaban hechos con hierba y un poco de algodón, y revestido con pelo, pero estas aves también anidan en las ramas de los árboles que están a cierta altura. El número de huevos varía de tres a cinco. Los machos ayudan en la incubación.

A este ave, al igual que a la C. Capirotada y a la C. Mosquitera, le encantan los higos, las uvas y todo tipo de frutas. Las plumas de la base del pico y de la garganta están a menudo coloreadas con polen de cactus, aloe y otras flores, y también con las semillas del “Falso Pimentero”.

Cola más larga que el ala. Uñas y garganta blanco puro. Anillo ocular rojo ladrillo.

Macho. Por arriba color general gris pizarra. Nuca y cabeza negra. Por abajo blanco grisáceo.

Hembra. Por abajo marronáceo. Cabeza casi negra. Longitud 4½ pulgadas.

32. Sylvia undata (Boddaert). Colorín, Caganchina, [curruca rabilarga].

Inglés. The Dartford o Furze Warbler.

“Es residente pero no abundante cerca de Tánger. Algunas migran a Europa en marzo para regresar en agosto. Es solitaria en sus costumbres. Realiza un nido desaliñado de hierba y raíces, revestido con ovillos de finas fibras de palmito, y crían en abril.”—*Favier*.

La Curruca Rabilarga es residente y no poco común en las zonas de monte bajo de la costa cercana a Gibraltar, particularmente por San Roque, pero es más abundante en las laderas de las sierras, anidando en el brezo alrededor del 8 de abril, fecha en la cual el señor Stark encontró un nido con tres huevos cerca de Algeciraz*. No hay duda de que cría en Gibraltar ya que ocasionalmente permanecen allí durante el verano.

Partes superiores marrón negruzco. Garganta, pecho y flancos *marrón castaño*. Plumas de la barbilla y la garganta con puntas blancas. Cola larga y redondeada de la mitad de la longitud del pájaro. Anillo ocular e iris rojo en los adultos, amarillo en los jóvenes. Longitud 5 pulgadas.

33. Aëdon galactodes (Temminck). Alzacola, Rubita, Viñadera, [alzacola].

Inglés. The Western Rufous Warbler. *Árabe.* Houmeira.

“Es abundante en las cercanías de Tánger, llega en abril y mayo y regresa durante el mes de septiembre, muchos se quedan para criar. Sus costumbres son muy parecidas a las del Ruiseñor Común. Colocan el nido, grande y bien construido, a cierta altura del suelo sobre denso follaje. Los huevos que oscilan entre cinco y seis, sólo se diferencian de los del Gorrión en que sus motas son más rojas. Los machos ayudan en la incubación.”—*Favier*.

En el lado español este sílvido “Cocktail”, como se la podría llamar por su conocido hábito de sacudir su cola violentamente, es muy abundante. Frecuenta las tierras arenosas pobladas de aloes y chumberas, como las que están próximas a la primera *Venta** cerca a Gibraltar. Como señala *Favier*, se parece mucho al Ruiseñor en sus costumbres, y son a primera vista muy fáciles de confundir con ese pájaro, sólo que el Ruiseñor llega unas tres semanas o un mes antes.

Los Alzacolas llegan a Gibraltar en su gran mayoría entre el 1 y el 5 de mayo. Las primeras que cité en 1869 fue el día 28 de abril, en 1870 el 29, en 1871 el 22 y en 1872 el 28 de ese mes. La migración continúa durante semanas. Crían alrededor de la última quincena de mayo.

En zonas donde hay viñedos (que ellos frecuentan) se les conoce como *Viñadera*. *Alzacola* es el término local utilizado cerca de Gibraltar, “Cocktail” es una traducción aproximada de dicho término y “Rufous *Sedge-Warbler*” como se le ha llamado es poco apropiado ya que nunca se les ve cerca ni del agua ni de las juncias.

Partes superiores *marrón castaño* pálido. Cola larga y redondeada. Las dos rectrices centrales ante rojizo vivo, las demás ante rojizo, excepto en su extremo negro con puntas blancas. Longitud 7 pulgadas.

34. *Acrocephalus turdoides* (Meyer). Carrizalero (de “*reed-grass*”, carrizo *Arundo phragmites*), [carricero tordal].

Inglés. The Great Reed-Warbler.

Son realmente numerosos en Andalucía, llegando en abril y frecuentando principalmente las matas altas de juncos. Son muy ruidosos y, como otros Sílvidos, acuáticos. Se ocultan a la más mínima señal de alarma. Sin embargo, si uno se acomoda y permanece callado entre los juncos, se les captura fácilmente ya que salen pronto y se sientan can-

* *Venta*. En español en el original (nota de la traducción).

tando y gorjeando en lo alto de un junco. Crían tarde en mayo, hacen un nido entretejido y lo suspenden entre los juncos, asemejándose al del Carricero Común (*Acrocephalus streperus*), sólo que es mucho más grande. Los he visto construyéndolo durante la primera quinceña de mayo, recogiendo y acarreado el plumón de la “enea” (*Typha latifolia*) para usarlo en la construcción del nido.

Interior de las mandíbulas amarillo anaranjado. Partes superiores y cola marrón oliva, por abajo ante pálido. Centro del vientre blanquecino. Cola redondeada y larga. Patas marrón pálido. Longitud 8 pulgadas.

35. *Acrocephalus streperus* (Vieillot). [Carricero común].

Inglés. The Reed-Warbler.

Favier no menciona que se pueda encontrar en Marruecos, ni Mr. Drake parece haber observado ninguno en aquel país.

En el lado español aparecen en primavera. No puedo asegurar su fecha de llegada pero es en algún momento a finales de marzo. Nunca me encontré con un Carricero Común en los meses de invierno, pero en las marismas de Casas Viejas, sobre la primera semana de mayo, los encontramos criando abundantemente. Frecuentan las acacias, pero construyen sus bellos nidos suspendidos en los tallos muertos del *Epilobium hirsutum* o Laurel de San Antonio, que crece en exuberantes matas en tierras pantanosas. Estos nidos son contruidos externamente con tiras de corteza de ramas muertas del *Epilobium* entretejidas con algodón amarillento, y en el interior están compuestos de fina hierba revestida del mismo material. El número normal de huevos es cuatro, de un color verdoso pálido con manchas de color ceniza por todos lados. Encontramos un nido en el que había un huevo de Cuco.

Partes superiores marrón oliva. Por abajo ante pálido. Ambas partes difuminadas distintivamente con rojizo, más en el obispillo y en las supracobertoras caudales.

Patas y pies marrón pizarra. Longitud 5½ pulgadas.

[*Acrocephalus palustris* (Bechstein). Se dice que el Carricero Políglota aparece cerca de Granada, pero nunca he visto ninguno. Cría en lugares más secos que el Carricero Común, aunque sí cerca del agua. El canto y los huevos difieren de los de éste, al que se parece, excepto por tener la parte de arriba de color verde oliva sin ningún matiz rojizo, y las patas y pies de color marrón pálido.]

36. Acrocephalus phragmitis (Bechstein). [Carricerín común].

Inglés. The Sedge-Warbler.

Favier dice que ésta es una especie muy escasa cerca de Tánger y que él rara vez ha visto más de uno de paso, en marzo o en septiembre.

En el lado español yo sólo he citado uno en abril de 1894, pero esta especie migradora tan común en Inglaterra ha sido vista tanto en Málaga como en Granada.

Partes superiores color marrón, plumas con el centro oscuro. Píleo marrón negruzco, rayado de marrón claro. Lista superciliar ancha color blanco ante.

Joven. Más amarillo, con unas pocas líneas oscuras en el pecho.

Longitud $4\frac{3}{4}$ -5 pulgadas.

37. Acrocephalus aquaticus (J. F. Gmelin). [Carricerín cejudo].

Inglés. The Aquatic Warbler.

Esta especie, que El señor Drake menciona haber encontrado en Marruecos, se la encuentra en Andalucía, criando cerca de Málaga, pero yo sólo la vi una vez cerca de Gibraltar. Verner encontró un nido, en mayo de 1875, cerca de Casas Viejas, construido en el suelo entre las raíces de algunos lirios.

Parecido al anterior, pero el plumaje es de un color más amarillento. A lo largo del píleo tiene dos bandas anchas oscuras con una llamativa línea *pálida* en el centro.

38. Locustella naevia (Boddaert). [Buscarla pintoja].

Inglés. The Grasshopper Warbler.

Se la cita desde Marruecos y también desde Málaga en invierno, pero no la he observado desde ningún lugar cercano a Gibraltar.

Por arriba de color marrón-oliva, moteado de oscuro en el dorso "como una Alondra". Cola marrón, marcada indistintamente con barras trasversales más oscuras.

Joven. Plumas de la garganta con el centro oscuro. Longitud $5\frac{1}{2}$ pulgadas.

39. Locustella luscinioides (Savi). [Buscarla unicolor].

Inglés. Savi's Warbler.

Citada por el señor Drake en marruecos.

En Andalucía, sólo la he visto en una zona, donde una vez, mientras estaba cazando agachadizas en invierno, ví unos viejos nidos

que aparentemente pertenecían a esta especie, y me propuse intentar buscarlos la primavera siguiente. Sin embargo, durante dos años no pude hacerlo, pero en 1874 fui a este lugar en mayo con dos amigos, uno era el señor Stark, y tuvimos éxito al encontrar trece nidos.

El primer nido fue encontrado por el señor Denison el 4 de mayo, y contenía cuatro huevos frescos, los otros son los siguientes: el día 6, un nido con tres huevos frescos. El día 7 tres nidos, uno vacío (abandonado) y dos con cuatro huevos cada uno, en uno frescos y en el otro ya incubados. El día 8, un nido con tres huevos ligeramente incubados y un nido con cinco huevos frescos. El día 9, dos nidos con cuatro huevos cada uno, todos bastante incubados, y un nido con tres crías emplumadas. El día 11, un nido con cinco huevos frescos y el 13 uno con dos huevos frescos.

Con esto se demuestra que su época de cría es bastante variable. No me gusta decir la localización exacta de estos nidos ya que la *Buscarla Unicolor* podría sufrir las consecuencias.

No puedo asegurar el momento preciso de su llegada, pero es alrededor del 1 de abril y todos se han ido para septiembre. Los nidos, algunas veces muy cerca unos de otros, eran realmente difíciles de encontrar y estaban, sin excepción, contruidos en lugares donde el barro y el agua variaba desde las dos o tres pulgadas hasta quizás los dos pies de profundidad. Todos excepto uno estaban contruidos en juncias, tan bien escondidos que sólo se los encontraba por accidente. Pasamos algunas veces el día entero en esas marismas, buscando en vano, con un arma en una mano y una hoz en la otra para abrir las juncias con ella ya que si intentabas moverlas con la mano te cortabas en los dedos. Con el sol abrasador y el mal olor del barro solíamos desesperarnos después de horas sin ningún fruto, aunque generalmente encontrábamos algún nido por la tarde. Habíamos pisoteado toda la marisma como si un rebaño entero hubiera estado vagando por allí, pero quizás al día siguiente, al volver al mismo lugar podíamos encontrar un nido entre un montón de juncias de las que habíamos pasado a sólo una yarda el día anterior. Los nidos eran todos muy parecidos, mal contruidos y muy sueltos, hechos únicamente con juncias secas y a menudo estaban colocados tan cerca del agua que su base estaba húmeda. Los nidos estaban en plena marisma abierta, ninguno de los que vimos estaban bajo los arbustos o sobre juncos altos

o cañas, y el único nido que no estaba en las juncias estaba en un penacho de juncos puntiagudos tan común en los humedales. En este caso, (el primero, encontrado por el señor Denison) el pájaro salió volando, la única vez que lo vi hacerlo ya que suelen trepar como un ratón. En una ocasión yo corté todas las juncias que había alrededor del nido, excepto el trozo en el que estaba construido ya que quería dispararle estando el nido para estar seguro de la identidad de los huevos, pero incluso entonces, después de ver al adulto entrar en el nido, no volvió a salir volando, sino que corrió a través del espacio que yo había limpiado hasta alcanzar el refugio de las juncias que no habían sido cortadas. Se les ve con mucha más frecuencia que al Ruiseñor Bastardo, lo más difícil de esta especie es encontrarlos una vez que les has disparado. Si se les alcanza en un ala es casi imposible buscarlas y aquellos que recuperé lo hice gracias a mi perro aunque destrozó a uno o dos. Se les caza mejor por la mañana y por la tarde, cuando el macho se posa en los arbustos secos o en los juncos altos y entona su canto parecido al sonido de un saltamontes.

Nosotros lo encontramos sólo en una zona en particular, en otras marismas, muy similares en apariencia, ni los oímos ni los vimos, y probablemente necesiten una mayor extensión de juncias (*Cladium mariscus*).

Los huevos son de un color tierra blanquecino, con pequeñas manchitas de color marrón, más gruesas en el extremo más ancho, a menudo formando una zona bien delimitada. Algunas veces el color tierra es color ante, pero sólo encontramos dos o tres de esta guisa.

La Buscarla Unicolor ha sido capturada cerca de Sevilla por Ruiz, y Arévalo la cita de paso cerca de Málaga.

Por arriba marrón rosado uniforme. Barbilla blanquecina. Partes inferiores marrón claro. Cola ligeramente cuneiforme con barras indistintamente marrón oscuras.

Patas y pies marrón pálido con las uñas más oscuras. Iris marrón oliva. Mandíbula inferior blanco sucio con la punta oscura, la superior negruzca. Interior de la boca del adulto salmón pálido que en el joven es amarillo brillante. Longitud 8 pulgadas.

40. Lusciniola melanopogon (Temminck). [Carricerín real].

Inglés. The Moustached Swamp-Warbler.

Se ha capturado cerca de Málaga, cerca de Valencia es común y

cría allí. Habita los pantanos con juncos y cañas.

Dorso muy parecido al del Carricerín Común. Píleo casi negro con lista superciliar blanca y ancha y línea ocular oscura. La primera primaria la mitad de larga que la segunda. Longitud $5\frac{1}{4}$ pulgadas.

41. *Cettia cettii*. (Marmora). [Ruisseñor bastardo].

Inglés. Cetti's Bush Warbler.

Favier declara que “esta especie es rara cerca de Tánger y se la ve de paso en Febrero y marzo, para regresar en octubre”. Esto, sin embargo, difiere bastante de mis observaciones. Realmente no son raras en primavera cerca de Tánger, donde, como en el lado español, quiera que haya arbustos densos (generalmente zarzales cercanos al agua) se les puede oír. Quizás muchos migran, pero en Casas Viejas son tan comunes durante los meses de invierno como en cualquier otra época, y de alguna manera como ocurre con nuestro Petirrojo, se les puede oír en cualquier momento. Muy difíciles de ver en época de cría, en los meses de invierno no se mueven tanto. Son excesivamente inquietos, y a menudo en invierno cuando se refugian en los sotos cerca de Casas Viejas, los he observado de bastante cerca, pero el más mínimo movimiento por mi parte los lleva a las profundidades del bosque. En la época de cría es casi imposible echarles la vista encima.

La única posibilidad de cazarlos es en el nido, que está siempre a cierta distancia del suelo, generalmente a una altura de dos o tres pies, o bien situado en un arbusto frondoso o, cuando se trata de una zona húmeda con matorral, lo construyen, como el nido del Carricero Común, en los tallos de los juncos y el *Epilobium*. Estos nidos, extremadamente difíciles de ver son construidos con pequeños trozos de juncia, entremezclada con algodón y revestida por fuera con tiras de *Epilobium*, y por dentro con hierba fina, unos cuantos pelos y unos trocitos de algodón encima. Aquellos nidos que están construidos en arbustos, están principalmente hechos con hierba y algodón y enteramente revestidos de pelo. Todos los nidos son profundos y con forma de taza, más grandes en la base, midiendo alrededor de cuatro pulgadas y media de altura, siendo el interior de unas dos pulgadas y cuarto, y el diámetro interno de unas dos pulgadas y tres cuartos. Los hermosos huevos de color rosado, que pier-

den mucha de su belleza al romperse, son puestos a finales de abril y son normalmente unos cinco, pero también he visto nidos con tres.

Los pájaros son bastante irregulares en cuanto a la época de cría, ya que he visto nidos casi a punto de eclosionar y otros con huevos recién puestos en el mismo día (13 de mayo).

Cola muy redondeada con *diez* plumas con bandas poco marcadas marrón oscuro.

Sexos similares, los machos ligeramente más grandes.

Cabeza y partes superiores marrón herrumbroso. Barbilla, garganta y centro del vientre blancos. Interior de mandíbula amarillento. Longitud 5½ pulgadas.

42. *Phylloscopus sibilatrix* (Bechstein). [Mosquitero silbador].

Inglés. The Wood-Warbler.

Favier no menciona que esta especie aparezca cerca de Tánger, donde, sin embargo, se la ha encontrado, aunque no comúnmente. En el lado español del Estrecho es la más escasa de las cuatro especies de *Phylloscopus*, y fue vista por primera vez el 22 de abril. Yo maté uno en mi jardín en Gibraltar, y algunos permanecen en la época de cría en el Alcornocal, donde Verner encontró un nido el 25 de junio, pero él no los observó en invierno, y fue incapaz de datar la fecha de su partida hacia el sur.

El nido es redondeado, pero no está revestido con plumas como los del *P. rufus* o *P. trochilus*, y siempre está colocado en el suelo.

Este pájaro es fácilmente reconocible por la línea superciliar color amarillo brillante y la línea ocular blanca, además es la especie más grande de este género que se encuentra cerca de Gibraltar.

Lista superciliar clara y marcada desde la base del pico hasta el píleo. Vientre blanco, que contrasta con el pecho y la garganta amarilla. Longitud 5¼ pulgadas.

43. *Phylloscopus bonellii* (Vieillot). [Mosquitero papialbo].

Inglés. Bonelli's Willow-Warbler.

“Se le encuentra durante la migración cerca de Tánger, en compañía del *P. rufus* y del *P. trochilus*, pero no es tan numeroso. Regresan en septiembre.”—*Favier*.

Esta especie, del tamaño del Mosquitero Común, se encuentra abundantemente cerca de Gibraltar, anida en los helechos del alcornocal. El primero que cité llegando fue el 1 de abril. Verner encontró un nido en una genista a unos tres pies de altura el 2 de mayo de 1877.

No se los encuentra en invierno.

Cabeza y dorso marrón oliva, con un matiz verdoso. Obispillo amarillo. Pecho y vientre blancos. Barbilla y garganta con un matiz amarillo. Lista ocular blanco grisáceo. Longitud $4\frac{3}{4}$ pulgadas.

44. *Phylloscopus rufus* (Bechstein). Mosquilla, [mosquitero común].

Inglés. The Chiffchaff.

De acuerdo con Favier este pájaro es casi tan común como el Mosquitero Musical, cruza a Europa en febrero, marzo y abril, regresando en octubre y noviembre.

Al Mosquitero Común se le ve durante todo el año en el Alcornocal, pero es más común desde noviembre a marzo. Yo encontré un nido el 21 de abril en un arbusto a unas seis pulgadas del suelo.

Las cuatro especies españolas de *Phylloscopus* construyen nidos redondeados, normalmente en el suelo, pero ocasionalmente lo hacen en un arbusto o en un helecho que se encuentre a dos pies o más del suelo, éste es precisamente el caso del Mosquitero Papialbo.

El Mosquitero Común es difícil de diferenciar del común Mosquitero Musical, pero es siempre más pequeño y las patas son más oscuras, casi negras, la ceja no está tan bien definida, y es un pájaro de colores más apagados que el *P. trochilus*. El canto es también distinto y diferenciable. Las crías de todas las especies son más coloridas que los adultos, pero el género es una cuestión problemática y complicada especialmente para el principiante, y sólo se puede solventar mediante la observación de las diferentes especies en su hábitat natural, y escuchando sus cantos. Las pieles se encogen y los colores se apagan tanto que el naturalista de despacho acaba realmente confundido.

Por arriba verde oliva, por abajo blanco amarillento. Más pequeño y más apagado en su plumaje que la siguiente especie. *Patas casi negras*. Longitud $4\frac{3}{4}$ pulgadas.

45. *Phylloscopus trochilus* (Linnæus). Mosquilla, [mosquitero musical].

Inglés. The Willow –Warbler. *Árabe.* Simriz.

“Es el más común de los Mosquiteros cerca de Tánger, cruza el Estrecho en abril, regresando en noviembre.”—*Favier*.

No hay duda, aunque yo no encontré ningún nido, de que esta

especie cría cerca de Tánger. En las proximidades de Gibraltar se la puede encontrar durante todo el año en el Alcornocal, donde crían, y he visto a las crías volando el 8 de mayo. Aunque están ampliamente distribuidos, durante el invierno son más comunes de paso durante los meses de marzo y octubre.

Muy parecido al anterior, pero más grande y brillante. *Patas marrón claro*. Longitud 5 pulgadas.

46. Hypolais polyglotta (Vieillot). Almendrita de verano, [zarcero común].

Inglés. The Short-winged Yellow Tree Warbler.

“Llega y cruza a Europa en abril, regresando en agosto y septiembre, muchos se quedan para criar en los alrededores de Tánger”.—*Favier*.

Este Zarcero es realmente numeroso cerca de Gibraltar, siendo uno de los últimos en llegar en primavera. El primero que vi fue el 25 de abril y la fecha más temprana en la que encontré huevos fue el 14 de mayo. Estas aves frecuentan árboles y arbustos, especialmente sauces. El nido, muy bien construido, tiene forma de taza y está formado en gran medida por algodón de sauce cabruno y el plumón de los cardos. Se sitúa en arbustos, normalmente contiene cuatro huevos de color rosado con manchas negruzcas.

Yarrell pensó que este pájaro era el Zarcero Icterino (*H. icterina*), una especie un poco más grande.

Primera primaria corta, pero más larga que las cobertoras primarias. En el *H. icterina* es casi tan larga como las cobertoras primarias, sin embargo el ala es más larga.

Por arriba verde oliva, por abajo amarillo limón. Bidas amarillas. Secundarias con márgenes anchos blanco ante. El interior de la mandíbula amarillo anaranjado brillante. Longitud $4\frac{1}{4}$ pulgadas.

47. Hypolais opaca (Lichtenstein). [Zarcero pálido].

Inglés. The Western Pallid Warbler.

“Este Sílvido es casi del mismo tamaño que el *H. polyglotta*, pero quizás un poco mayor, e idéntica en costumbres, fechas de llegada y salida, y también en la manera de criar. Construyen sus nidos en árboles, arbustos y pequeñas plantas, poniendo en mayo o a principios de junio.” —*Favier*.

Este Zarcero Pálido es la última de todas las aves migratorias de primavera en llegar a Andalucía, llegando un poco más tarde que el *H. polyglotta*. Son mucho más numerosos al este de Gibraltar que en zonas más cercanas, donde son raros. Otra especie, el *H. olivetorum*, ha sido vista en Tánger y Fez, pero yo no he podido hacerlo, y es poco probable que lo haga ya que ha aparecido por el sureste de Europa y Asia menor.

Por arriba marrón oliva. Cola marrón oscura. Garganta y centro del vientre blanco. El resto por abajo blanco ante. Longitud $5\frac{1}{4}$ pulgadas.

Subfamilia REGULINÆ.

48. *Regulus cristatus*, K. L. Koch. [Reyezuelo sencillo].

Inglés. The Gold-crested Wren.

Yo nunca me he encontrado con este pájaro en Andalucía, donde se les cita como un ave común, y Lord Lilford me informa de que ha obtenido un ejemplar andaluz. Posiblemente aparezcan de forma irregular, como el Lúgano, que no viene todos los inviernos consecutivos. Arévalo dice que se les ha encontrado cerca de Málaga y Granada.

Macho. Por arriba color general verde oliva, con una línea negra a cada lado del píleo naranja.

Hembra. Menos brillante que el macho. Longitud $3\frac{1}{2}$ pulgadas.

49. *Regulus ignicapillus* (C. L. Brehm). [Reyezuelo listado].

Inglés. The Fire-crested Wren.

Esta especie es residente y común en el Alcornocal y en los valles arbolados a la espalda de *Algeciraz** y llega tan cerca de Gibraltar como hasta el Málaga Gardens cercano a San Roque. Crían bastante pronto, las crías son capaces de volar alrededor del 15 de mayo.

Macho. Muy parecido al anterior, pero con lista superciliar blanca y una *tercera* línea ocular negra hasta la nuca verde oliva. Píleo color fuego.

Hembra. Menos brillante que el macho. Longitud 4 pulgadas.

Familia TIMELIIDÆ. Subfamilia BRACHYPODIINÆ.**50. Pycnonotus barbatus** (Desfontaines). [Bulbul naranjero].

Inglés. The White-vented Bulbul. *Árabe.* Bou lág lág.

“Es muy abundante cerca de Tánger y es residente. Cuando las naranjas están maduras, se les oye siempre y se les ve peleándose en los jardines. Crían en mayo, junio y julio, poniendo de tres a cuatro huevos, que tienen una cáscara muy fina y suave, de un color blanco grisáceo, amarmolado, con manchas rojizas o con dos o tres sombras de color marrón y morado. Construyen el nido en las ramas de los árboles frutales (naranjos, albaricoques, perales, etc.) y su forma es como la del nido del Alcaudón Común, groseramente entrelazado por fuera con las puntas de pequeñas raíces y plantas trepadoras. Se alimentan de todo tipo de frutas y varias flores. Sienten predilección por las naranjas, y las prefieren a cualquier otra cosa.

Esta especie está sujeta a variaciones, yo he visto dos, que tenían la cabeza, el pecho y el cuello marrón, con manchas blancas, mientras que las alas, el dorso, y la cola eran rojos tirando a marrón, y el resto blanco sucio”.—*Favier*.

De acuerdo con lo establecido por Favier, este Bulbul oscuro era muy numeroso en los jardines nada más salir de Tánger. Son muy tímidos, pero un día de mayo los seguí y observé un grupo de siete u ocho durante algún tiempo en el jardín del consulado belga. Estaban peleándose y jugando unos con otros en una lila persa o árbol de cuentas (*bead-tree*) cuyas semillas estaban picando, y me recordaron mucho a algunos Tordinos indios (*Crateropus*)* particularmente en su vuelo y su parloteo parlanchín. Además de este canto tenían un silbido melodioso, que anoté y traté de copiar: *Pwit, Pwit, Qũitẽrã, Qũitẽrã*, bastante parecido al del Mirlo Común. Esta melodía, si se la puede llamar así, y su parloteo eran tan llamativos como para atraer la atención de momento.

Me costó mucho trabajo hacerme con el nombre correcto en árabe que es “Bou lág lág”, y como nadie me pudo decir el significado de la última parte, concluí que insinuaba su canto o su cloqueo, ya que uno de los nombres árabes de la Cigüeña es “Bou lák-lák” por el sonido que hacen cuando cloquean sus picos.

Entre los judíos, que hablan español, lo denominan *Naranjero**

*Naranjero. En español en el original (nota de la traducción).

**Crateropus*. Genero de varias especies de Tordinos del subcontinente Indio (nota de la traducción).

(literalmente “*the orange man*”) por su afición a comer naranjas. Hacen un pequeño agujero en un lado de la naranja y se la comen completamente dejando sólo una fina capa de piel colgando del árbol. Yo he tirado más de una vez de estas cáscaras, pensando que era una naranja entera. Debido a estas diabluras no son muy apreciados y consecuentemente son más tímidos cerca de Tánger que cerca de Larache, donde cazamos algunos.

Fuimos informados de que no crían hasta finales de mayo, así que no tuvimos oportunidad de estudiar sus hábitos de cría. A finales de abril, cerca de Larache, no estaban evidentemente criando, y como en Tánger, todos los que vimos estaban cerca de jardines y pueblos.

El señor Meade-Waldo los encontró en febrero de 1892 en campo abierto comiendo las flores del Gamoncillo o Vara de San Juan*.

Este Bulbul no frecuenta la parte oeste de Andalucía, lo he buscado por todas partes. Si se le encontrara por algún sitio la zona más probable sería la costa cercana a Tarifa, pero en los naranjales. Cuando les preguntaba a los españoles si habían visto un pájaro parecido al “mirlo” pero que come naranjas, me miraban como si estuviera más “loco”* que la mayoría de “*los ingleses*”*, quienes, en su opinión, están todos locos, y declaraban no tener conocimiento de ningún “naranjero” en la forma de un ave de tal tamaño. Te decían, sin embargo, que el Carbonero Común, come naranjas pero no a menos que la piel esté rota.

Sexos similares. Color general marrón apagado, excepto el vientre y las infracobertoras caudales blancas, aunque éstas últimas a veces están teñidas ligeramente de amarillo. Longitud 8 pulgadas, cola 4 pulgadas.

Subfamilia CISTICOLÆ

51. *Cisticola cursitans* (Frankland). Cierrapuño, Tin-Tin, Biutrecillo, Trepatorres, Buitrón, [buitrón].

* Vara de San Juan. En el texto original aparece bajo el nombre de “*Asphodel*” nombre inglés del *Asphodelus fistulosus*. En español también se le conoce como “Gamoncillo”, “Cebolla” o “Vara de San José” (nota de la traducción).

* Loco. En español en el original (nota de la traducción).

* Los Ingleses. En español en el original (nota de la traducción).

Inglés. The Fantall o Grass-Warbler. *Árabe.* Bou-fesâha (Padre de elocuencia).

“Es la especie más común de los Sílvidos acuáticos en los alrededores de Tánger, y se les ve en migración en grupos de diez o doce durante marzo y abril, regresando en octubre, noviembre y diciembre. Muchos se quedan para criar, haciéndolo dos veces en la temporada.”—*Favier.*

Este diminuto Buitrón es residente cerca de Gibraltar, y es excepcionalmente numeroso en invierno, frecuentando zonas de marismas, dondequiera que haya vegetación, como hierba, juncias, o pequeños juncos. En primavera van a los campos de maíz, , sin embargo nunca se les encuentra alejados del agua. Yo no recuerdo haberlos visto nunca posados sobre arbustos o árboles sino siempre sobre alguna pla. Su canto y vuelo entrecortado me recuerdan de alguna manera al del Bisbita Común. Durante la época de cría en particular vuelan precipitándose desde lo alto durante varios minutos, profiriendo su chillona única nota, (de ahí el nombre de Tin-tin) con la intención obviamente de ahuyentar al intruso de su nido. Sin lugar a dudas crían dos veces al año, según los españoles, tres veces. Yo he encontrado crías listas para volar y un nido con huevos a punto de eclosionar el mismo día, el 19 de abril, un nido sin terminar, el 8 de mayo y un nido con huevos muy incubados, el día 10 de ese mes.

El nido se parece mucho a las telarañas de las orugas que son tan frecuentes en los pinos en algunas zonas andaluzas, cualquiera podría tomarlo por la telaraña de un insecto. Son muy difíciles de encontrar, y están hechos con el algodón de algunas plantas, con el plumón de los cardos, y pequeños trocitos de hierba hermosamente cosidos y entrelazados con el maíz o la hierba en la que suele estar construido el nido. La entrada está en la parte de arriba, siendo la parte de abajo la más ancha, y tiene una longitud total de unas cinco pulgadas. El número usual de huevos es cinco, generalmente de un azul pálido, aunque como es sabido, pueden variar de color.

Sexos similares. Cola muy redondeada. Parte interior de la mandíbula negra. Iris marrón muy pálido. Píleo y dorso listado de negro y ante. Por debajo blanco ante; flancos rojizos. Longitud $4\frac{1}{8}$ pulgadas, cola $1\frac{3}{4}$ pulgadas.

CRATEROPODES.**52. *Argya fulva*.** (Desfontaines). [Turdoide rojizo].

Inglés. The North-African Babbler.

El señor Drake menciona a este Turdoide como un ave que suele aparecer en la parte sur de Marruecos, pero Favier no parece tener conocimiento de ella en la parte norte.

Sexos similares. Pico grueso y muy curvado.

Color general beige rojizo. Barbilla y garganta blanca. Longitud 10 pulgadas, cola 5 pulgadas.

PANURIDÆ.**53. *Panurus biarmicus*** (Linnæus). [Bigotudo].

Inglés. The Bearded Reedling.

A este pájaro, que suele frecuentar las zonas de juncos, se le puede encontrar en la Albufera cerca de Valencia, pero no tengo ninguna evidencia de su presencia cerca de Gibraltar.

Cola *beige* de unas 3 pulgadas de largo, ahorquillada, y ligeramente curvada hacia abajo.

Macho. Pico *amarillo*. Cabeza gris. Bigotera negra. Color general por arriba ante leonado.

Hembra. Más pálida. Sin bigotera. Cabeza *beige*.

Joven. Como la hembra, pero la cabeza y el dorso ligeramente listado en negro. Longitud 6 pulgadas.

PARIDÆ.**54. *Acredula irbii*,** Sharpe y Dresser. Mito, [mito].

Inglés. The Spanish Long-tailed Tit.

Este pequeño pájaro, una raza climática de nuestro británico *A. caudata* (o, como lo denominan los separatistas, *rosea*), se encuentra sólo alrededor de Gibraltar en el alcornocal de la Almoraima, manteniéndose principalmente en la zona alrededor del molino, los establos y la segunda venta. Similar en sus hábitos a la forma británica, el nido y los huevos son exactamente iguales a los de ésta. Yo encontré crías listas para volar a mediados de abril, y el día 12 de ese mismo mes un nido con siete crías completamente emplumadas. Los nidos, sin excepción, estaban construidos en una planta trepado-

ra espinosa, una especie de *Smilax*, llamada *Zarzaparilla** por los españoles, que forma redes regulares o celosías desde el suelo hasta las ramas más bajas de los árboles. Dichos nidos están normalmente situados a unos 15 ó 16 pies del suelo, por lo que es muy difícil hacerse con uno, siendo la única manera de lograrlo, o bien cortar o dispararle a la planta trepadora que se encuentra encima del nido, lo que normalmente no es tarea fácil. Los únicos huevos que pude obtener estaban podridos, y habían sido dejados en un nido del que ya habían volado las crías.

Los adultos difieren de las razas Británicas y Norte-europeas al tener todo el dorso *gris azulado*.

Píleo negro, con una línea blanquecina en el centro. Longitud $5\frac{1}{2}$ pulgadas, cola $3\frac{1}{2}$ pulgadas.

55. Parus major, Linnæus. Quien-vive, Carpintero, Carbonero, Cerrajero, Guerrero, [carbonero común].

Inglés. The Great Tit.

Favier considera a esta especie extremadamente rara cerca de Tánger, pero se han obtenido especímenes allí durante el invierno, y el señor Meade-Waldo los vio en gran número el 27 de febrero de 1892.

En el lado español del Estrecho son realmente numerosos, y se les oye donde quiera que haya árboles. Crían en abril en agujeros en los alcornoques. Hay un gran aumento en su número en invierno, cuando visitan la Alameda y los jardines de Gibraltar, siendo el único representante de los páridos observado en el Peñón.

Macho. Píleo negro azulado. Mejillas blancas. *Línea negra* en la *mitad* del pecho y la panza de color amarillo verdoso.

Hembra. Similar, pero la *línea negra* de debajo no es tan larga. Longitud 6 pulgadas.

56. Parus cæruleus*, Linnæus. Herrerillo (little smith), [herrerillo común].

Inglés. The Blue Tit.

Este Herrerillo es muy común en Andalucía, siendo residente y particularmente abundante en el alcornocal de la Almoraima, criando generalmente (a mediados de abril) en las ramas huecas de los alcornoques caídos.

* *Zarzaparilla* (sic. en el original). Se refiere a zarzaparrilla (nota de la traducción).

* *Parus cæruleus*. La especie ha sido recientemente cambiada de género denominándose *Cyanistes caeruleus* (nota de la traducción).

En abril de 1894, en Retín, vi un par de estos pájaros saliendo y entrando de un nido de forma redondeada, construido externamente con pequeños palitos, que ellos habían construido o aumentado al final de la rama del alcornoque. Parecía un nido de Urraca en miniatura y cuando lo encontré por primera vez podía ver pasar la luz a través de él. Fui incapaz de alcanzarlo sin una escalera. Me marché a Gibraltar y Verner, que se quedó unos días más, me informó de que finalmente habían empezado a dismantelar el nido y llevar los materiales a una situación más usual.

Los ejemplares españoles son de un colorido muy vivo, uno o dos individuos tanto que hasta que he visto un ejemplar de *Parus teneriffæ**, creí que se trataban de ejemplares de esa especie.

Píleo y cobertoras alares azul celeste Longitud 4½ pulgadas.

57. *Parus teneriffæ*, Less. [Herrerillo africano]*.

Inglés. The Ultramarine Tit. *Árabe.* Bou rezizi (Padre de un pequeño turbante).

“Es residente cerca de Tánger, pero menos frecuente en diciembre y enero que durante otros meses. Anidan en agujeros en los árboles en abril, poniendo de cuatro a cinco huevos blancos, con manchas muy pequeñas de color rojo, parecidos a los del *Parus Cæruleus*, a los que reemplazan en Marruecos, y parecen ser una variedad de ese pájaro debido al clima.”—*Favier*.

Nunca he podido detectar al Herrerillo Africano en el lado español, ni he visto al Herrerillo en el lado marroquí del Estrecho, donde el primero es abundante, siendo sus hábitos y demás características idénticas.

La especie africana se distingue fácilmente por su dorso azul grisáceo y el azul negruzco profundo del píleo, así como por aquellas partes que en el ave europea son azul cobalto.

58. *Parus ater*, Linnæus. [Carbonero garrapinos].

Inglés. The European Coal-Tit.

Nunca me he encontrado con esta especie, que, sin embargo Arévalo cita desde Málaga, Granada y *Cordova**.

El Carbonero Garrapinos norteafricano (*Parus ledouci*)* se puede encontrar con toda probabilidad en Marruecos. Este ave tiene algu-

* *Parus teneriffæ*. La que era subespecie norteafricana *Parus caeruleus ultramarinus*, ha sido recientemente convertida en la especie denominada Herrerillo Africano *Parus ultramarinus* (nota de la traducción).

*Carbonero garrapinos. Actualmente considerada como la subespecie norteafricana del Carbonero Garrapinos y denominada *Parus ater leudoci* (nota de la traducción).

nas partes de la cabeza y la nuca de color amarillo limón, que en el *P. ater* son de color blanco, siendo bajo la superficie también amarillo limón.

Cabeza negra, *nuca* y mejillas blancas, cobertoras alares con las puntas blancas, formando dos bandas en el ala. Dorso de color *gris azulado* en invierno. Longitud $4\frac{1}{4}$ pulgadas.

59. *Parus palustris*, Linnæus. [Carbonero palustre].

Inglés. The Marsh-tit.

No he visto a este pájaro cerca de Gibraltar, pero el señor Saunders, el señor Starks y Arévalo todos lo citan cerca de Granada.

Dorso marrón grisáceo. Píleo, mentón, garganta y nuca de color negro brillante. Longitud $4\frac{1}{2}$ pulgadas.

60. *Parus cristatus*, Linnæus. Capuchino, [herrerillo capuchino].

Inglés. The Crested-Tit.

El Herrerillo Capuchino es residente y común en el alcornocal de la Almoraima, en todos los pinares adyacentes y en los valles y laderas a la espalda de *Algeciraz** hasta Tarifa donde crecen alcornoques. Sin embargo es singular que no se le encuentre en la Sierra Retín o en la Sierra Bartolomé. Crían alrededor del 10 de mayo, en los extremos huecos de las ramas de alcornoques y pinos. Suelen poner alrededor de cinco huevos, con muchas manchas y que son muy parecidos a los del Agateador (*Certhia familiaris*).

Hay razones para pensar que esta especie aparece en Marruecos, pero sólo se le menciona con la intención de dirigir la atención de futuros coleccionistas allí, para que éstos los busquen.

Color general marrón grisáceo. Garganta blanca. Píleo negro apagado. Todas las plumas moteadas y las puntas blancas. Las plumas del píleo *largas y puntiagudas*, formando una llamativa *cresta*. Longitud $4\frac{1}{4}$ pulgadas.

61. *Ægithalus pendulinus*. (Linnæus). Pájaro moscón, [pájaro moscón].

Inglés. The Penduline Tit.

Se han obtenido especímenes de este ave cerca de Málaga, aunque más al este son más comunes. Construyen su nido de forma redonda en los extremos de las ramas generalmente de los chopos.

Pico corto, recto y muy afilado.

Píleo y nuca blanco grisáceo. Frente y lados de la cabeza negros.
 Por arriba marrón castaño. Garganta blanca. Resto de la partes inferiores color crema. Longitud $4\frac{1}{2}$ pulgadas.

SITTIDÆ.

62. *Sitta cæsia*, Wolf. [Trepador azul].

Inglés. The Common Nuthatch.

Favier no menciona a este pájaro, nuestro Trepador, pero el capitán S. Reid afirma que Olcese había obtenido unos cinco o seis cerca de Tánger en 1883.

En el lado español, el señor Saunders los cita como aves comunes en Granada, e igualmente lo hace Arévalo, que los considera residentes. Nosotros no nos encontramos con ninguno cerca de Gibraltar.

Pico más largo que la cabeza. Por arriba gris pizarra. Garganta blanquecina y el resto de color *canela ante*, más claro cerca de la garganta. Patas marrón apagado. Longitud $5\frac{1}{2}$ pulgadas.

CERTHIIDÆ.

63. *Certhia familiaris*, Linnæus. Barba-jelena, Tropa-troncas, Arañero, [agateador común].

Inglés. The Tree-Creeper.

El Agateador es residente y común en el Alcornocal y en los valles cercanos a *Algeciraz**, cría en abril.

Sólo se cazó un ejemplar cerca de Tánger sobre el 20 de abril, el único del que he tenido noticias en el lado africano.

Pico fino, curvado hacia abajo y afilado. Por arriba de color marrón con manchas de un marrón más claro, por abajo blanco. Cola cuneiforme, de un marrón rojizo con las puntas rígidas. Longitud 5 pulgadas.

64. *Tichodroma muraria*, Linnæus. [Treparriscos].

Inglés. The Rock-Creeper.

Nunca me he encontrado con este ave, a la que se cita cerca de *Antiquera**, Gaitan y Sierra Nevada, y de la que se dice que fue vista hace muchos años en Gibraltar.

* *Antiquera* (sic. en el original). Se refiere a Antequera (nota de la traducción).

Color general gris pizarra, todas las primarias excepto las tres primeras, de color *carmesí* en la base de la hemibandera externa. Garganta negra en verano, blanca en invierno. Pico como el del anterior pero proporcionalmente mayor. Longitud 6 pulgadas.

TROGLODYTIDÆ.

65. Troglodytes parvulus, K. L. Koch. Cucito, Ratilla, [chochín].

Inglés. The Wren.

“Residente y numeroso cerca de Tánger, cría de marzo a junio. Algunos son migratorios, llegando en noviembre y partiendo de nuevo en febrero.”—*Favier*.

Los comentarios anteriores son igualmente aplicables al Chochín en el lado español, donde son de lo más abundante, criando muy temprano. Los he visto listos para volar el 26 de abril, y son residentes en el “Peñón”.

Es muy curioso que este pequeño pájaro sea residente tanto bajo el abrasador sol marroquí y andaluz, como en las gélidas colinas en el condado de Inverness, donde son uno de los pocos pájaros que permanecen para afrontar el invierno.

Por arriba marrón rojizo, pecho marrón blanquecino, cola con barras negras muy juntas y mucho más rojiza que el dorso. El dedo trasero tan largo o más que el dedo central. Longitud 4 pulgadas.

CINCLIDÆ.

66. Cinclus albicollis (Vieillot). Tordo de agua, Pechiblanco, [mirlo acuático europeo].

Inglés. The Grey-backed Dipper o Water-Ouzel.

Aparece en los riachuelos de las Sierras y es residente. Los he visto cerca de los saltos de agua más allá de *Algeciraz**, donde el señor Starks encontró un nido alrededor del 17 de mayo, pero no son abundantes en ningún sitio.

Se parece al Mirlo Acuático inglés, *C. aquaticus*, excepto en que el dorso es más pálido y la cabeza más clara, y se la puede sólo considerar una raza climática de esa especie. Longitud 7 pulgadas.

ORIOIDÆ.

67. Oriolus galbula, Linnæus. Oropéndola, [oropéndola].

Inglés. The Golden Oriole. *Árabe.* Tair es far (Pájaro amarillo).

De acuerdo con Favier la Oropéndola “cruza el Estrecho en gran número durante abril y mayo y regresa en julio, agosto y septiembre”. Estas fechas coinciden en gran medida con mis propias observaciones en el lado español. Los vi por primera vez en 1869 el 21 de abril, en 1870 el 18, en 1871 el 4 (sólo uno), en 1872 el 11, y muchos pasaron el 16 de ese año. La migración primaveral dura hasta el 14 o 15 de mayo. Unas pocas parejas se quedan para criar en las proximidades de Gibraltar, pero la mayoría pasan más al norte y frecuentan zonas productoras de fruta, donde se ganan la fama de causar estragos en las cerezas, moras y demás bayas, pero al mismo tiempo también comen gusanos y otros insectos.

Es un ave casi completamente frutícola. Aquellos que las han atrapado vivas me cuentan que no pudieron mantenerlas con vida durante el invierno ni, por supuesto, cuando ya no se podía obtener fruta.

Cuando los nísperos (*Eriobotrya japonica*) estuvieron maduros en mi jardín en Gibraltar en mayo de 1870, las Oropéndoas se quedaron mientras los nísperos duraron, pero no las pude observar mucho ya que son muy tímidas y difíciles de ver. A menudo es más fácil oír las que verlas. Me he pasado horas tratando de dispararles, mientras permanecían ocultas entre el denso follaje de los grandes árboles, silbando su canto semejante a una flauta.

Siempre se puede oír alguna durante el mes de mayo cerca del molino y la “segunda venta*” cerca del Alcornocal. Una pareja frecuente normalmente la parte baja del primer pinar. Encontré un nido a mediados de mayo, construido justo en el extremo de una rama en la copa de un roble muy alto, que era imposible de obtener sin cortar la rama. Verner también comenta que la Oropéndola tiene la costumbre, cuando se la molesta, de volar hacia la espesura de los árboles, no posándose en los alcornoques que son de escaso follaje.

Macho. Cabeza y color general amarillo dorado. Mancha negra entre el ojo carmesí y el pico rojo apagado. Alas negras, con puntas amarillas en las secundarias.

* Segunda venta. *Second Venta* en el original (nota de la traducción).

Cola con las rectrices externas de color amarillo hasta más de la mitad.

Hembra. Por arriba amarillo verdoso. Las rectrices externas con las puntas amarillas. Nunca he visto una hembra de Oropéndola con el mismo plumaje que el macho.

Joven: por arriba amarillo verdoso. Por debajo blanquecino teñido de amarillo. Pecho ligeramente listado en marrón. Las partes negras de los adultos de color marrón verdoso. Longitud 9 pulgadas.

STURNIDÆ.

68. *Sturnus vulgaris*, Linnæus. Estornino, [estornino pinto].

Inglés. The Common Starling. *Árabe.* Zarzor.

“Este pájaro llega a Tánger en grandes bandos desde octubre hasta enero, partiendo en marzo. Durante la migración otoñal los bandos son a menudo compartidos con el *S. unicolor*. En octubre de 1842, un árabe trajo a Tánger alrededor de trescientos cincuenta Estorninos, que afirmaba haber capturado con una red de una vez, aproximadamente la mitad eran *S. unicolor*.”—*Favier*.

Se puede decir, hablando grosso modo, que en Andalucía el Estornino va y viene con el Chorlito Dorado. La fecha más temprana de llegada fue el 15 de octubre, la última en la que fueron vistos el 1 de marzo. Tengo una cita de muchos miles pasando hacia el sur en sucesivas oleadas el 28 de octubre. Durante los meses de invierno se les ve en grandes bandos como si de enjambres se tratara cerca del terreno llano. Los españoles cazan grandes cantidades en sus dormideros en los cañaverales cercanos a Casas Viejas y Vejer. Consecuentemente, mientras están aquí los Estorninos suponen un plato barato, y para ser honestos, repugnante en todas las “ventorillas”^{*} de la zona.

Macho. Negro, con brillo morado y verde, por arriba las plumas tienen las puntas color ante. Cabeza, garganta y pecho con brillo verde.

Hembra. Similar al macho, pero con marcas menos brillantes.

En invierno, todas las plumas de las partes superiores con las puntas ante y las de abajo las puntas blanquecinas.

Joven en su primer plumaje. Marrón grisáceo uniforme. Garganta blanco apagado. Partes inferiores nubladas de blanco. Longitud 8½ pulgadas.

^{*}*Ventorillas* (sic. en el original). Se refiere a ventorrillas (nota de la traducción).

69. *Sturnus unicolor*, Temminck. Tordo, [estornino negro].

Inglés. The Spotless Starling. *Árabe.* Zarzor kahal.

“Este Estornino es muy abundante en las cercanías de Tánger, pasando al norte en marzo y regresando durante el mes de septiembre, muchos, sin embargo, se quedan para criar.”—*Favier*.

El *Sardinian Starling*, como se ha denominado a esta especie siendo *Spotless Starling* un nombre más apropiado y distintivo, es casi completamente migratorio en Andalucía. Pero yo los he visto allí en diciembre. No tan abundantes como el Estornino, se parecen a éste en sus costumbres y canto. Crían aproximadamente a finales de abril en los tejados de las casas de los pueblos, y hacen uso de las viejas torres árabes, además de construir en agujeros en los árboles. Los huevos son exactamente iguales a los del Estornino. Son más comunes a unas sesenta millas de Gibraltar que en sus inmediatas proximidades. Tres o cuatro parejas suelen frecuentar la Venta de Casas Viejas, y durante noviembre y diciembre casi cada mañana se les ve posados en el tejado silbando y acicalándose antes de comenzar el día. El amo*, al que se conoce como “el viejo Bernardo” me pidió que no los molestara, una petición que cumplí escrupulosamente. Pero a mi vuelta allí en 1874, ya no estaban, ya que probablemente los habían matado cualquiera de los cazadores que vienen de visita a Gibraltar. No puedo decir si la muerte del anciano les supuso una falta de protección. Este viejo amigo, que había servido como sargento en el ejército español, y que estuvo presente en la defensa de Tarifa en 1811, era un buen ejemplo del español, y solía contarme maravillosas historias de sus días de soldado. Lamento que desde su muerte la venta ha cambiado a peor, tanto en precio como en servicio.

Cabeza y dorso uniforme. Sin manchas en el plumaje de cría, pero en invierno todas las plumas del cuerpo están moteadas con manchas en forma de flechas de un blanco grisáceo. Longitud 8½ pulgadas.

70. *Pastor roseus* (Linnæus). [Estornino rosado].

Inglés. The Rose-coloured Starling.

* Amo. En español en el original (nota de la traducción).

El *Rose-coloured Pastor**, como se le suele denominar, es un divagante ocasional del este de Andalucía y se le ha capturado cerca de Málaga y Sevilla.

Macho. Cabeza negra, con una cresta de plumas largas y puntiagudas. Dorso, escapulares, obispillo, pecho y flancos rosados. Alas, cola y *muslos negros*. Pico color rosado, negro en la base.

Hembra. La cresta más pequeña y menos viva.

Joven. Sin cresta. Color marrón grisáceo, donde los adultos son rosados. Longitud 8½ pulgadas.

CORVIDÆ.

71. *Pyrrhonorax graculus* (Linnæus). Graja, [chova piquirroja].

Inglés. The Red-billed Chough. *Árabe*. Narrar.

Favier declara haber encontrado esta especie en grandes bandos cerca de Tetuán, un comentario que podemos corroborar completamente. También vimos un gran número de ellas cerca de los acantilados de Abyla o la Sierra de los Monos, frente a Gibraltar.

En las rocosas sierras de Andalucía las Chovas Piquirrojas son muy abundantes, particularmente cerca de Ubrique. Son, por supuesto, residentes, pero soy incapaz de afirmar su fecha de nidificación.

Negro azabache con brillo acerado. El pico curvo, los anillos oculares, las patas y los pies de color *rojo*. Longitud 14-17 pulgadas.

72. *Pyrrhonorax alpinus*, Vieillot. [Chova piquigualda].

Inglés. The Yellow-billed Chough.

Aunque no hay constancia de la presencia de esta Chova en el lado africano, en la Sierra de los Monos, en 1877, un pájaro voló tan cerca de nosotros que pensamos que pudimos distinguir el pico amarillo.

En el lado español, aparecen cerca de Granada y en los Tajos del Gaitan en Málaga.

Plumaje y tamaño como el anterior, pero el pico *amarillo* y un poco más pequeño.

[*Nucifraga caryocatactes* (Linnæus). [Cascanueces].

Inglés. The Nutcracker

Nunca me he encontrado con esta especie de pinar en ningún lado

**Rose-coloured Pastor*. Uno de los nombres ingleses que se le da comúnmente al Estornino Rosado (nota de la traducción).

del Estrecho, aunque había un ejemplar en una colección en *Cordova**, pero cuya procedencia no había sido establecida. Así que, hasta que se obtenga una mayor evidencia, esta especie no puede ser incluida como un ave andaluza. Ha sido citada en Extremadura por el Capitán Cook Widrington y posiblemente se la encuentre en algunos lugares más altos donde el *Pinus cembra** crece.]

Cabeza marrón oscuro, color general marrón clavo, la mayoría de las plumas del pecho, flancos y parte inferior moteadas con una marca triangular blanca. El obispillo y las supracobertoras caudales marrón uniforme. Cola negruzca, moteada en blanco. Longitud 14 pulgadas.

73. *Garrulus glandarius* (Linnæus). Arrendajo, [arrendajo].

Inglés. The West-European Jay.

Favier no cita a este "*British Jay*"* desde Marruecos, ni yo tampoco obtuve ninguna especie de Arrendajo en el lado africano, pero el Capitán Savile Reid trajo a casa un espécimen en febrero de 1883, uno de los tres que Olcese obtuvo cerca de Tánger. Los Editores del *Ibis* de 1885, p. 246, examinaron este ave y la consideraron un cruce entre el *G. glandarius* y *G. cervicalis*. Podemos asumir razonablemente que cruzan el Estrecho a veces, ya que ocasionalmente aparecen en Gibraltar en invierno. Cuatro frecuentaron la Alameda y otros jardines en el sur desde más o menos el 10 de noviembre de 1870 hasta el 4 de abril de 1871. Vi otro en marzo de 1872 que se quedó sólo unos pocos días.

Este Arrendajo es muy abundante cerca de Gibraltar en el Alcornocal y en valles arbolados y laderas de altura considerable. Al mismo tiempo es bastante local, y aunque muchos son residentes, son más abundantes en los meses de invierno.

Crían en buen número en el Alcornocal, poniendo sus huevos a principios de mayo, y en esta época en particular, son fácilmente atraídos con un reclamo, poniéndose uno a cubierto imitando su canto o bien el grito de dolor de un conejo herido.

Garganta blanca. Píleo listado de negro. Plumas de la frente y del píleo con un borde blanco. Dorso vinoso. Hemibandera externa de las cobertoras alares *barradas de azul y negro*, hemibandera interna negra. Cola a menudo ligeramente barrada cerca de la base de la misma forma que la hemibandera externa de las cobertoras alares (esto no es debido a la edad, ya que aves jóvenes ocasionalmente también la muestran). Iris azul pálido. Longitud 14 pulgadas.

* *Pinus cembra*. Pino cembro, una de las muchas variedades de esta conífera (nota de la traducción).

* *British Jay*. El arrendajo es una especie común en la islas británicas (nota de la traducción).



A. Thorburn.

BLUE-WINGED MAGPIE.

Cyanopica cooki, Bonap.

$\frac{3}{5}$

Litho. W. Greve, Berlin.

74. *Garrulus cervicalis*, Bonaparte. [Arrendajo]*.

Inglés. Algerian Black-headed Jay.

El señor Meade-Waldo encontró este pájaro en el lado marroquí del Estrecho y trajo varios a casa. Lo describe como un ave principalmente de montaña, con un canto diferente al del *G. glandarius*.

Píleo con una gruesa cresta negra. Nuca y parte superior del dorso rojo vinoso. Anillo ocular blanco. Longitud 14 pulgadas.

75. *Pica rustica* (Scopoli). Urraca, Marica, [urraca].

Inglés. The Common Magpie.

Nuestra “*British Magpie*” es extremadamente local en Andalucía, pero allí donde la encontramos es muy abundante. Sin embargo, no aparecen hacia el sur de Sevilla, excepto en los bancos del Guadalquivir hasta más abajo de Coria, mientras haya arbustos y árboles. Frecuentan en gran número el Coto del Rey, donde crían a principios de mayo, alojando al Críalo en sus nidos. El pájaro español indudablemente deriva en la forma africana *P. mauritanica**.

Cola larga verde irisada. Obispillo blanco grisáceo. Longitud 16-18 pulgadas, cola 10-11 pulgadas.

76. *Pica mauritanica*, Malh. [Urraca *ssp. mauretánica*].

Inglés. The North-African Magpie. *Árabe.* Akâka.

Esta especie, que, sin embargo no logré encontrar en Marruecos, es la Urraca del país, y quizás es muy local, ya que el señor Drake la describe como muy abundante en las zonas que él visitó.

Se distingue del *P. rustica* por la mancha de piel desnuda detrás del ojo y por tener el obispillo negro. Excepto por esto, ambas especies son idénticas en tamaño y marcas.

77. *Cyanopica cooki*, Bonaparte. Mohino rabilargo, Mohino, [rabilargo].

Inglés. The Spanish Azure-winged Magpie.

Esta especie es endémica de la Península, pero no frecuenta las zonas próximas a Gibraltar. La localización más cercana a ese lugar donde se les puede ver es por Coria. Hasta el Coto del Rey aparecen en número razonable, pero son mucho más comunes hacia *Cordova**. Son citados como muy numerosos en algunas partes de Extremadura siendo, sin embargo, una especie muy local.

* Arrendajo. Actualmente, se considera *Garrulus glandarius cervicalis* a la subespecie del Arrendajo *Garrulus glandarius* distribuida en Túnez y Argelia (nota de la traducción).

* *P. mauritanica*. Actualmente, se considera *Pica pica mauritanica* a la subespecie norteafricana de la Urraca *Pica pica* (nota de la traducción).

Los nidos que he visto estaban construidos en ramas a no mucha altura del suelo, construidos toscamente con pequeños palos, hierba, musgo y lana. Contenían cinco huevos, pero con frecuencia se pueden encontrar hasta siete. Están bien descritos en el *Ibis* (1866, p. 382, pl.x. figs, 3-8), a partir de especímenes obtenidos por Lord Lilford en 1864, y varían mucho en color y marcas, siendo la forma más común de un color piedra ante, marcado con manchas marrones y moradas. Me quedé cuatro pájaros, que cogí de un nido y por algún tiempo los mantuve vivos alimentándolos con uvas, higos, pan, escarabajos y saltamontes. Siempre les colocaba los insectos bajo sus patas, ellos los cogían en trocitos tal y como hacen los Búhos y los Halcones con sus presas. Se volvieron muy dóciles y divertidos pero, desafortunadamente, al ausentarme temporalmente, todos murieron.

Nunca me he encontrado con esta especie en el lado marroquí del Estrecho.

Los sexos son idénticos en su plumaje.

78. *Corvus monedula*, Linnæus. Graja, [grajilla].

Inglés. The Jackdaw.

El señor Drake menciona haberse encontrado con Grajas cerca de Tetuán, donde yo no ví ninguna, así como tampoco las encontré en ninguna parte del lado africano. Favier también omite este pájaro en su lista.

En el lado español del Estrecho son extremadamente locales. La única zona en las que las he visto ha sido en el Coto del Rey, cerca de Sevilla, donde en 1870 eran comunes criando a finales de abril en agujeros en los árboles. Una o dos parejas lo hicieron en el tejado del Palacio. Se dice que las Grajas también son abundantes cerca de Granada.

De color negro. Auriculares, *nuca* y lados del cuello grises. Vientre negro plomizo.

Joven. Sin gris o con muy poco en la nuca. Longitud 14 pulgadas.

79. *Corvus corax*, Linnæus. Cuervo, [cuervo].

Inglés. The Raven.

Al Cuervo se le encuentra escasamente pero muy distribuido en el

lado español del Estrecho. Son residentes y normalmente comienzan a poner a mediados de marzo. Además, muy curiosamente, crían más tarde en Andalucía que en Inglaterra o más al norte. Verner encontró en 1878 un nido con cuatro crías recién salidas del cascarón, y unos días antes otro con las crías ya emplumadas, mientras que en Creta en 1886, cogió huevos de Cuervo recién puestos el 26 de marzo, cuando en otros nidos ya tenían huevos o estaban a punto de ponerlos.

Una pareja criaba en Gibraltar, y como es costumbre entre los Cuervos, eran el terror de todos los pájaros que se acercaban a sus dominios. Otra pareja criaba en Casas Viejas, en una pequeña cantera llamada La Cima, justo al salir del pueblo.

En ningún caso observé que tuvieran sus nidos próximos a otros, siendo el caso contrario al del *Corvus tingitanus*.

Color general negro acerado brillante. Plumas de la garganta puntiagudas, cola con ligera forma de cuña. Longitud 24 pulgadas.

80. *Corvus tingitanus*, Irby. [Cuervo ssp *tingitanus*].

Inglés. The Tangier Raven. *Árabe.* Grâb.

Esta especie o raza me parece bastante distinta del *C. corax*, y es descrita y citada en el *Ibis* de 1874 (p. 264).

Más pequeños que el *C. corax*. Su canto es diferente y sus costumbres gregarias son opuestas a las de nuestro Cuervo común. Es el Cuervo de las Islas Canarias.

Muchos ejemplares presentan un marcado matiz marrón herrumbrado en alas y cola, otros sin embargo, sólo ligeramente. En todos los que he visto había un matiz marrón en las alas, no siendo esta coloración un carácter válido a la hora de determinarla como una especie diferente. También crían más tarde que el *C. corax* en el lado español.

Este Cuervo es realmente abundante alrededor de Tánger y a lo largo de la costa hasta el sur de Larache. No observamos ninguno en las partes altas cerca de la Sierra de los Monos. Fuera de Tánger, se pueden ver en bandadas alimentándose de los desperdicios que son traídos desde la ciudad y tirados a la orilla del mar. Son excepcionalmente dóciles con los nativos, los moros los ven con cierto temor supersticioso, pero son realmente despiertos con los europeos, especialmente si llevan un

arma, una vez que se les ha disparado no conceden una segunda oportunidad. La única forma de estar seguros de capturarlos es en sus nidos, que son construidos con palos y pulcramente revestidos con hierba y pequeñas raíces. Están situados en salientes de las rocas o en árboles y arbustos bajos. Un nido que encontré estaba situado en el hueco formado por el tallo seco de un aloe (*Agave americana*) que había caído sobre otro tallo en flor.

Normalmente ponen los huevos alrededor del 20 de abril y varían en número de cinco a siete, y como todos aquellos de la familia de los Cuervos, difieren mucho en sus marcas. Favier en su manuscrito dice de este cuervo bajo el encabezamiento de *C. corax*: “Esta especie es una de aquellas a las que los mahometanos profesan un sentimiento supersticioso. La lengua, el hígado, el cerebro y el corazón del Cuervo son considerados antídotos contra los efectos del demonio. Las mismas virtudes se le atribuyen a las plumas y al corazón de la Abubilla. El Cuervo es la única especie de Córvido que se encuentra en la vecindad de Tánger y es muy abundante”.

Parece que este Cuervo africano cruza el Estrecho, según informa Verner al haber cogido un nido aparentemente de este pájaro, aunque no fue capaz de cazar ni capturar con trampas un adulto. También declara haber visto “pequeños Cuervos”, “cuarenta pequeños Cuervos juntos cerca de Tarifa” y “cincuenta Cuervos juntos” el 29 de abril de 1880, cerca del primer río. Mientras que otro oficial cita a cuarenta y dos juntos cerca de Palmones el 23 de abril.

Se parece al Cuervo común, pero no tiene las plumas de la garganta tan largas, y es mucho más pequeño. Longitud $18\frac{1}{2}$ pulgadas, ala $14\frac{1}{2}$ pulgadas, cola 8 pulgadas, tarso $2\frac{1}{2}$ pulgadas y pico desde las boqueras $2\frac{1}{2}$ pulgadas.

81. *Corvus corone*, Linnæus. Gragilla, [corneja común].

Inglés. The Carrion-Crow.

Favier no la menciona, pero es incluida por el señor Drake en su lista de aves de Marruecos. Nunca me encontré con ninguna en el lado africano. En el lado español son bastante escasas, sólo recuerdo un nido que cogí cerca de Utrera durante el mes de marzo. Otra pareja crió cerca de Motril en 1893 (*Mena*).

Negro con brillo metálico. Narinas cubiertas con vibrisas, la base de las plumas corporales es *blanquecina*. Longitud 18-19 pulgadas.

82. Corvus cornix, Linnæus. [Corneja cenicienta].

Inglés. The Hooded o Grey Crow.

No es mencionada desde el lado marroquí del Estrecho. El señor Saunders menciona haberse encontrado a la Corneja Cenicienta en Andalucía. Había una en un museo en Sevilla, pero después de preguntar se confirmó como un ejemplar traído de Francia. Nunca observé ninguno y debe ser un divagante muy raro ya que Arévalo no lo menciona como andaluz.

Cabeza, garganta, alas, muslos y plumas de la cola negras, el resto del plumaje gris apagado. Longitud 18-19 pulgadas.

83. Corvus frugilerus, Linnæus. [Graja].

Inglés. The Rook.

No pude encontrar ninguna cita de Graja en el lado marroquí del Estrecho. Nunca encontré ninguna cerca de Gibraltar o incluso más al sur del Coto del Rey, cerca de Sevilla, donde había grandes bandadas en enero, y parecen ser visitantes regulares en invierno.

Negro con brillo azulado.

Adulto. Piel desnuda casposa en frente, bridas y garganta.

Joven. En su primer plumaje con estas partes emplumadas, se parece al joven de Corneja, pero la base de las plumas corporales es gris y el pico más fino. Longitud 18-20 pulgadas.

LANIIDÆ. Crías con partes inferiores barradas.**84. Lanius meridionalis**, Temminck. Alcaudon real, [alcaudón real].

Inglés. The Spanish Grey Shrike.

Este Alcaudón es escaso en las proximidades de Gibraltar, los pocos ejemplares que he visto allí aparecieron sólo en otoño. Más al norte, aunque bastante locales, son más comunes en muchos lugares, siendo abundantes y residentes en el bosque de matorral bajo cercano a Sevilla. Crían alrededor del 15 de abril, en arbustos y árboles bajos, construyendo un nido grande, con un diámetro interior de unas cinco pulgadas. Cuando está situado en una rama la parte inferior es construida con hierba gruesa y revestido con hierba más fina, y por fuera está completamente cubierto con líquenes y trocitos de *Gnaphalium luteo-album**, la misma planta que es tan

**Gnaphalium luteo-album*. Planta de la familia de las *Compositae*, carece de nombre común en español y en inglés se la llama *Cudweed* (nota de la traducción).

usada por los Alcaudones Comunes y muchos otros pájaros. Suelen poner de cuatro a cinco huevos. Una vez estuve bajo la errónea impresión de que estos pájaros eran migratorios, ya que había visto a uno o dos cerca de Gibraltar en otoño, pero nunca se los ha visto o se ha oído hablar de ellos en el lado marroquí del Estrecho por lo que debo estar equivocado. Además, son más numerosos en el Coto del Rey en invierno que en mayo. Sin embargo, esto tiende a demostrar que cambian de zona en España aunque no migran fuera del país.

Sexos similares. Por arriba gris azulado. Por abajo con un matiz rosado, excepto los flancos grises. Una línea estrecha blanca por encima del ojo desde la frente. Longitud 9 pulgadas.

85. *Lanius algeriensis*, Lesson. [Alcaudón real *ssp. algeriensis*]*.

Inglés. The Algerian Grey Shrike. *Árabe.* Bou-serund (Favier).

Los comentarios de Favier, que se refieren a esta especie bajo el sinónimo “meridionalis” no añaden nada a las siguientes notas.

Este Alcaudón, que debería llamarse el Alcaudón del Norte de África, ya que no es propio de Argelia, no es común en las proximidades de Tánger, sino un poco más al sur, cerca de Larache. Hacia el Fondak en la carretera hacia Tetuán son muy abundantes. Sus hábitos, nidos y huevos son idénticos a los del *L. meridionalis*, su representante español, y sólo se le encuentra en las zonas de monte bajo. El 18 de abril encontramos un nido en un lentisco muy espeso, con cinco huevos, que ya habían sido incubados, y otro el día 20 con sólo tres huevos recién puestos.

Esta especie se diferencia del Alcaudón Real por el color grisáceo de sus partes inferiores.

Plumaje negro, blanco y gris.

Por arriba gris azulado oscuro, *por abajo gris*, sin lista superciliar blanca. Longitud 9½ pulgadas.

86. *Lanius minor*, J. K. Gmelin. [Alcaudón chico].

Inglés. The Lesser Grey Shrike.

Se dice que este pequeño Alcaudón migratorio ha sido capturado en Lanjarón (*Arévalo*), pero Lord Lilford me ha informado de que él nunca se ha encontrado este pájaro en Andalucía y que su cita de este ave allí fue un error. Se informa que aparece en la zona este de España.

* Alcaudon real *ssp algeriensis*. Actualmente, *Lanius excubitor algeriensis* es la subespecie de las costas del noroeste de África del Alcaudón Norteño *Lanius excubitor* (nota de la traducción).

Primera primaria *muy corta*, menos de un tercio de la segunda. Cola de longitud uniforme.

Macho. Por arriba gris. Frente y plumas desde el pico y anillo ocular hasta las auriculares de color negro. Pecho y flancos con tinte rosado. Franja alar blanca.

Hembra. Menos negra en la parte frontal de la cabeza.

Joven. Negro sólo alrededor y detrás del ojo. Longitud 8-9 pulgadas.

87. *Lanius collurio*, Linnæus. [Alcaudón dorsirrojo].

Inglés. The Red-backed Shrike o “*Butcher-bird*”.

El señor Meade-Waldo observó a este Alcaudón cerca de Tánger el 10 de abril de 1892 y lo capturó allí a pesar de que es muy raro en Andalucía, así que razonablemente podemos admitir que su línea de migración no es a través del Estrecho de Gibraltar y sería interesante conocer la razón, ya que en 1876 Lord Lilford y yo nos los encontramos como aves comunes en la provincia de Santander.

Macho. Escapulares y dorso rojo ladrillo apagado uniforme. Píleo, parte posterior del cuello y obispillo gris. Barbilla blanca. Pecho con un tinte rosado.

Hembra. Por arriba gris marronáceo. Cola rojo marronáceo. Partes inferiores blancas. Lados del cuello, pecho y flancos barrados en marrón.

Joven. Por arriba marrón rojizo. Por abajo marrón pálido. Barrado por arriba y por abajo en marrón negruzco. Longitud 7¹/₂ -8 pulgadas.

88. *Lanius pomeranus*, Sparrman. Alcaudon, [alcaudón común].

Inglés. The Woodchat Shrike. *Árabe*. Aisha el kra (*Favier*)**.

Tan común en Marruecos como en Andalucía, el Alcaudón Común llega en marzo y abril y se marcha en agosto y septiembre. La primera fecha de llegada citada en Gibraltar en 1868 fue el 3 de abril, en 1869 también el 3 de abril, en 1870 el 29 de marzo y en 1894 el 28 de marzo. El paso cesa alrededor del 20 de abril. El último visto fue el 14 de octubre de 1871, en 1869 los observé volviendo al sur el 26 de agosto.

El Alcaudón Común es uno de los pájaros más abundantes y llamativos en primavera en ambos lados del Estrecho. Es muy dócil y confiado, no como sus primos mayores *L. meridionalis* y *L. algeriensis*. Su aspecto moteado y su cabeza castaño brillante lo hacen

** “*Kra*” es un tipo de tiña y sin duda se le da este nombre al Alcaudón Común debido a la semejanza que existe entre la cabeza castaño de los machos y la cabeza de un moro aquejado de este problema, que es común en Tánger, y que causa una calvicie roñosa. “*Aisha*” es un nombre femenino: ¿Por qué se le aplica a pájaros moteados?, (nota del autor).

evidente hasta para el menos observador. Se les ve por todas partes en los bosques y las planicies, posados en las copas de los árboles, arbustos, aloes y plantas altas, creando su despensa en los pinchos de los aloes, clavando en las espinas escarabajos, abejas y todo tipo de insectos. Son extremadamente dañinos para las abejas.

Los nidos, que contienen normalmente huevos sobre el 10 de mayo, son una versión más pequeña del nido del *L. meridionalis*, pero más cubierto en el exterior con los tallos y las flores blanco grisáceas del *Gnaphalium luteo-album* y normalmente están situados en la parte más baja del árbol.

Los huevos, cuatro o cinco, algunas veces seis, están sujetos a muchas variaciones, muchos se parecen a los del Alcaudón Dorsirrojo, *L. Collurio*.

Macho. Frente blanca. Centro del píleo y *nuca* castaño. Escapulares blancas, formando una gran mancha a cada lado. Obispillo y partes inferiores blancas. Franja alar blanca o espejuelo, formado por la hemibandera externa blanca de la base de las primarias.

Hembra. Como el macho, pero las marcas menos definidas y no tan vivas.

Joven. Muy parecido al joven del anterior, pero más claro. Escapulares y obispillo más pálidos. Plumaje vermiculado de marrón oscuro. Longitud $7\frac{1}{2}$ pulgadas.

89. *Telephonus erythropterus* (Shaw). [Chagra del Senegal].

Inglés. The Hooded Shrike o Tchagra. *Árabe*. Abermat (Favier).

“Este Alcaudón es casi tan común cerca de Tánger como el *L. algeriensis*, y es residente. Cría dos veces al año, una en mayo o junio y de nuevo en noviembre. Su canto, una especie de silbido, es armonioso y bien sostenido, muy parecido al del Mirlo. Se le oye normalmente desde el interior de algún espeso arbusto (donde tienen la costumbre de esconderse) o desde la parte más densa de un árbol. Ponen alrededor de tres huevos, de la misma forma que los de otros alcaudones, pero con una línea blanca y pequeñas manchas de color marrón ceniza y rosa, mayormente en la parte más grande. Ambos sexos son iguales y no sufren ningún tipo de cambio.”—*Favier*.

De acuerdo con mi limitada experiencia, el Chagra es bastante raro cerca de Tánger, pero más numeroso a un día de camino en dirección Sur. El 25 de abril obtuvimos un nido en un pequeño árbol cerca del suelo, que contenía tres huevos que habían sido incubados un poco, lo

que es, como se nos hizo saber, lo usual. El nido no era tan compacto como el del Alcaudón Común, ya que tenía menos hierba y flores secas, estando compuesto en su mayoría por raíces fibrosas. El señor Meado-Waldo escribe “cuando íbamos a cazar jabalíes, y estos pequeños pájaros eran molestados, se dirigían al interior de un arbusto o se posaban perfectamente quietos, de tal manera que se les podía mirar desde una yarda de distancia o quizás menos. Cuando estaban tranquilos por la mañana temprano, tenían un canto potente de lo más rico y bello”. Es un ave fácil de reconocer una vez que uno le ha visto el ala. El color castaño de las cobertoras de las alas y su larga cola son muy llamativas.

Favier afirma que cruzan el Estrecho. Todo lo que yo puedo decir es que nunca he visto a uno en España, ni ha sido ninguna vez observado por un ornitólogo competente.

Píleo negro, línea ocular blanca y ancha, con una línea negra por debajo.

Cobertoras alares color castaño, por debajo gris ceniza oscuro. La cola redondeada con todas las plumas, excepto las dos centrales que son de color marrón claro, negras con motas blancas. Longitud 9 pulgadas, cola 4 pulgadas.

MUSCICAPIDÆ. Narinas más o menos cubiertas por vibrisas.

90. Muscicapa grisola (Linnæus). Papamoscas, Piñata, [papamoscas gris].

Inglés. The Spotted Flycatcher.

“Este Papamoscas es muy común cerca de Tánger, donde llegan por parejas en pequeños bandos en abril y mayo, algunos se quedan para criar, los demás pasan el Estrecho para regresar en septiembre, cuando desaparecen. Cerca de Rabat los árabes los llaman *Sorsh*.”—*Favier*.

El Papamoscas Gris es realmente numeroso cerca de Gibraltar, cría principalmente en los pinares, y fue visto por primera vez el 11 de mayo de 1870, el 3 del mismo mes del año 1871 y el 8 de mayo de 1874. El primer huevo se obtuvo el 24 del mismo mes. Verner encontró un nido con las crías ya emplumadas el 3 de julio de 1879. Lamento no tener ninguna anotación de su partida, pero es anterior al 15 de septiembre y Verner me informó de que salen a finales de agosto.

Por arriba marrón ceniza. Frente más clara que la cabeza, que está moteada con líneas marrón más oscuro. Pecho blanco, con líneas marrones. Axilares de color beige.

Joven. Moteado. Longitud 5 pulgadas y media.

91. *Muscicapa atricapilla*, Linnæus. Cerrojillo, [papamoscas cerrojillo].

Inglés. The Pied Flycatcher.

“Muy abundante cerca de Tánger cuando está de paso, cruza a Europa en parejas y en bandos pequeños durante abril y mayo, regresando en septiembre y octubre.”—*Favier*.

En Andalucía el Papamoscas Cerrojillo sólo aparece durante la migración, y nunca pude detectar que se quedara para anidar. La fecha más temprana de llegada fue el 8 de abril, desde ese día hasta el 1 de mayo pasaron en gran número, regresando a finales de septiembre. La última fecha en que lo observé fue el 17 de octubre, cuando me encontré uno en un nido de búho en desuso, donde había un montón de desperdicios que atraían a las moscas. Y de nuevo, en 1871 los cité el 16 de octubre.

Macho en primavera. Por arriba negro, excepto la frente blanca y la franja alar blanca. Axilares y partes inferiores blancos. Remeras negro marronáceo. Cola negra, tres de las plumas externas a cada lado tienen dos tercios de la hemibandera externa blanca desde la base.

Hembra, macho en invierno y joven. Por arriba gris marronáceo. Partes inferiores blanco sucio. Cola como la del macho, pero más apagada. Longitud 5 pulgadas.

92. *Muscicapa collaris*, Bechstein. [Papamoscas collarino].

Inglés. The Collared Flycatcher.

El señor Saunders declara haberlo visto en Sevilla una vez. Se dice que es común en Portugal, por lo que es en cierta manera singular que no sea más frecuente en Andalucía.

El macho adulto se diferencia sólo del *M. atricapilla* por tener un collar blanco en la parte posterior del cuello.

HIRUNDINIDÆ.

93. *Hirundo rustica*, Linnæus. Golondrina, [golondrina común].

Inglés. The Common Swallow. *Árabe.* Khotaifa.

“Grandes números de Golondrinas pasan en enero y febrero hacia

Europa, regresando en septiembre y octubre para unirse a aquellas que se quedan cerca de Tánger para anidar y todas se marchan más al sur para el invierno. Los moros creen que es una ofensa a Dios matar a estos pájaros, de la misma manera que creen que agrada y calma al demonio matar a un Cuervo. La historia en las que se basa esta superstición es demasiado larga para narrarla aquí, pero una persona me contó que las Golondrinas y las Cigüeñas Blancas fueron creadas por Alá para proteger las cosechas y la tierra de insectos nocivos y reptiles y que estos animales (sabiendo los beneficios que confieren al hombre) piden a cambio protección para su prole al construir sus nidos en las paredes de las casas y los pueblos, y por lo tanto cualquiera que los mate es un kafir, un infiel, alguien que no es verdadero creyente del profeta, especialmente porque se les caza sólo por diversión ya que son inútiles una vez muertas.”—*Favier*.

Desearía que esta creencia pudiera calar en las mentes de los ingleses, que matan y destruyen cualquier pájaro raro que ven, por ignorancia, amor a la destrucción y para satisfacer la codicia de los coleccionistas privados.

Las Golondrinas generalmente llegan sobre el 13 de febrero a Gibraltar y sus alrededores, aunque ocasionalmente se puede ver algún despistado en diciembre y enero. Los he observado cruzando el Estrecho en número considerable hasta el 15 de abril, los últimos que vi pasar fueron el 24 de ese mes. Su migración, como la del resto de los Hirundínidos, se extiende por un período considerable. He visto un nido terminado el 23 de febrero y crías a punto de volar el 24 de mayo. Uno de cada pareja, cuando llegan por primera vez, está teñido de un color ante rojizo en las partes inferiores y son un poco más grandes, creo que se trata de los machos, pero no maté ninguno para siquiera poder probar esto. Recuerdo que en un día muy frío (el 13 de marzo de 1874) el señor Stark atrajo mi atención hacia esta diferencia en las parejas que llevados por el frío entraron en los establos de la venta en la *Pulverilla**, donde se posaron juntos, pegándose el uno al otro, permitiéndonos casi tocarlos. El contraste entre sus colores se hizo entonces aún más evidente. Sin embargo, parece que pierden gradualmente ese tono rojizo conforme la temporada avanza, así que para finales de abril ya no se aprecia.

En el mes de marzo, durante la época de la migración del norte de Golondrinas, una pequeña mariposa, *Thestor ballus* (una de las Lycænidæ, entre el género *Callophrys* y las Mariposas Copper), era muy abundante en las zonas llanas. Cuando pasaban entre la hierba, las Golondrinas, que seguían revoloteando muy cerca de nosotros, cogían al instante cualquier desafortunada *ballus* que volara por allí, pero parecían incapaces de cogerlas si estaban en el suelo, quizás por el protector color verde de la parte interna de sus alas que las hacían invisibles cuando descansaban. Las Golondrinas en cualquier caso suponen una verdadera molestia para el coleccionista de mariposas.

Cabeza negra y obispillo azul acero. Garganta y frente de color rojo-castaño con una banda negra-azulada completa que cruza la parte inferior de la garganta. Partes inferiores de ante a blanco crema. Cola muy ahorquillada. Dos de las plumas exteriores muy largas. Longitud 8½ pulgadas.

94. *Hirundo rufula*, Temminck. [Golondrina daúrica].

Inglés. Red-rumped Swallow.

Arévalo menciona que esta Golondrina del Este anida cerca de Málaga y también se la cita en Valencia.

Por arriba morado azulado brillante, con líneas blancas en el dorso. Por debajo blanco, con un matiz ante y listado en marrón oscuro.

Nuca, lista superciliar (formando un ancho collar) y obispillo rojo ladrillo. Parte inferior de las rectrices blanca. Longitud 7½ pulgadas.

95. *Chelidon urbica* (Linnæus). Vencejo, [avión común].

Inglés. The House-Martin.

“Tan abundante como la Golondrina Común cerca de Tánger, esta especie se ve en bandadas de paso, cruzando a Europa en febrero, regresando en septiembre y octubre. Frecuentemente viajan en compañía de la *H. rustica* y en su caso se quedan para criar en buen número. A menudo hacen sus nidos pegados unos a otros, hasta sesenta juntos. El agujero de entrada está a veces a un lado y otras en el centro, dependiendo de la posición del nido. Los árabes, que no hacen diferencia entre ellos y las Golondrinas Comunes, los llaman “Khotaiifa”.”—*Favier*.

Las notas anteriores se aplican igualmente al Avión Común en Andalucía. La fecha más temprana de llegada citada en Gibraltar fue

el 5 de febrero. Verner da anotaciones de un gran número de ellos de paso el 15 de abril de 1875, y muchos pasaron el 17 de febrero de 1879.

Este ave y la Golondrina anidan ambas frecuentemente en cuevas y salientes en las rocas.

Obispillo blanco. Bajo la superficie blanco puro. Cola muy ahorquillada. Dedos *emplumados*. Longitud $4\frac{3}{4}$ pulgadas.

96. Cotile riparia (Linnæus). [Avión zapador].

Inglés. The Sand-Martin.

“Migratorio, es el menos abundante de todas las Golondrinas cerca de Tánger, llegan para cruzar el Estrecho en marzo y abril, regresando en octubre para desaparecer en invierno.”—*Favier*.

Encontramos a este ave en el Ras el Doura, en Marruecos, en pequeño número, y no nos cupo duda de que estaban anidando cerca de allí. Crían asimismo, en los alrededores de Sevilla, pero cerca de Gibraltar sólo las vimos de paso. Los primeros que vimos fueron el 24 de marzo de 1870, el 22 de marzo de 1871, el 24 de febrero de 1872 y el 28 de febrero de 1874. Los vimos de paso hasta el 24 de abril. El 13 de mayo vi por la tarde, sobre unas marismas cerca de Vejer, un bando de Aviones Zapadores de varios cientos, incluso diría que miles. Los vi el 14 de octubre en su viaje hacia el sur.

Por arriba color ratón. Partes inferiores blancas excepto una banda grisácea entre el pecho y la garganta. Pequeña cresta de plumas justo encima del dedo posterior.

Joven. Plumas de las partes superiores con el borde blanco ante. Longitud $4\frac{3}{4}$ pulgadas.

97. Cotile rupestris (Scopoli). Vencejillo, [avión roquero].

Inglés. The Crag-Martin.

“Casi tan común como el Avión Común cerca de Tánger. Algunas veces pasan en grandes bandadas, cruzando el Estrecho en febrero y marzo, regresando en octubre y noviembre.”—*Favier*.

El Avión Roquero, a pesar de estar muy distribuido durante la época de cría en las sierras montañosas, es migratorio a gran escala. Aquellos que no dejan el país aparecen durante el día en los llanos cercanos a la costa a mediados de octubre, habiendo sido vistos en gran número desde Gibraltar. En marzo vuelven a sus lugares de

cría, donde algunos anidan en lugares completamente inaccesibles a la “espalda” del Peñón.

Comienzan a construir sus nidos alrededor del 10 de marzo, dichos nidos son parecidos a los de la Golondrina, *H. rustica*, pero los sitúan en los techos de las cuevas por lo que son de muy difícil acceso. Yo no pude examinar el interior de ninguno. Los pájaros están empollando sobre el día 30 de abril. Una zona de nidos cerca de Gibraltar, y quizás la más accesible que conozco, era una cueva en una zona de piedras a la entrada de La Trocha, en la carretera de *Algeciraz** a Ojén, que pasa al lado de la garganta llamada la Garganta del Capitán.

A la espalda del Peñón, en Gibraltar, hay una cueva, bajo el nido del Águila pescadora, a la que sólo se puede acceder con un barco siempre que haya buen tiempo. Esta cueva está abierta y es espaciosa, tiene el suelo cubierto de arena y una pendiente ascendente de una distancia considerable y al final, a juzgar por las huellas de diversas ginetas (*Viverra*), parecía encontrarse un comedero habitual de estos animales. Cada vez que visitamos el lugar estaba cubierto de plumas de la cola y las alas de muchos Aviones Roqueros mezcladas con las de Palomas, Vencejos y Cernícalos Primillas.

Por arriba color ratón, por abajo marrón ante. Manchas blancas ovaladas en todas las rectrices excepto las centrales y las externas. Longitud 5 pulgadas.

FRINGILLIDÆ.

98. *Coccothraustes vulgaris*, Pallas. Cascanueces (*Nutcracker*), Piñonero, Pico gordo, [picogordo].

Inglés. The Hawfinch.

Favier afirma que el Picogordo es “muy raro cerca de Tánger, habiéndome encontrado sólo con dos, uno en 1836 y el otro en 1849”. Olcese capturó uno (Reid, *Ibis* 1885), mientras que el señor Meade-Waldo vio varios cerca de Tánger en la primavera de 1892.

En el lado español del Estrecho este pájaro es muy común y muy abundante en invierno. Algunos crían en el Alcornocal en mayo, y durante la época migratoria suelen frecuentar los pinares, son entonces bastante tímidos y es difícil acercarse a ellos. En los alrededores de

*Cordova** son muy abundantes y es allí y en Sevilla donde se les vende vivos por aproximadamente un real la pieza. Yo tuve una pareja que compré en Sevilla durante algún tiempo, pero nunca pude domesticarlos. La hembra finalmente mató al macho, habiéndolo desplumado en vida en varias ocasiones.

Le di esta amigable y dócil hembra a un aficionado a los pájaros de Gibraltar, para su deleite, pero finalmente para su pesar, como ella descargaba su temperamento con algunos de sus otros pájaros con los que estaba enjaulada, sufrió justamente la pena capital.

Pico muy grande. La quinta y las siguientes cuatro primarias con la forma de un pico ganchudo.

Macho adulto. Color general por arriba marrón castaño. Píleo marrón rojizo, más claro en la frente. Parte posterior del cuello gris. Mancha negra en la barbilla. Grandes cobertoras moteadas en blanco. Flancos y lados del cuerpo marrón vinoso. Pico azulado. Iris blanco grisáceo.

Hembra. Cabeza marrón ceniza. Secundarias con el borde gris azulado. Flancos como el macho.

En invierno. Pico blanco carne.

Joven. Moteado, sin gris en la parte posterior del cuello ni mancha negra en la barbilla. Parte inferior del pecho y los flancos con manchas y líneas marrones. Iris marrón. Longitud 7 pulgadas.

99. *Ligurinus Chloris* (Linnæus). Verdón, [verderón común].

Inglés. The Greenfinch.

“Se le encuentra cerca de Tánger como un residente común, otros migran en enormes bandadas que pasan al norte en febrero y marzo y regresan en octubre y noviembre.”—*Favier*.

Esta especie, otra de nuestros pájaros comunes, es extremadamente abundante en ambos lados del Estrecho. Muchos son residentes, crían durante el mes de mayo, y cientos son capturados en agosto y septiembre y llevados a los mercados, donde se les exponen a la venta en grandes manojos. El Verderón Común es también un pájaro de compañía muy apreciado, por lo que a veces se pueden ver más de veinte, cada uno en su jaula, colgados en las fachadas de las casas. Sus méritos como pájaro de compañía son difíciles de entender ya que su canto, si se le puede atribuir ese nombre, es realmente desagradable.

Los verderones de marruecos y el sur de España son bastantes más pequeños y de colores mas vivos que los ingleses.

Macho adulto. Por arriba color general amarillo oliva, matizado con gris ceniza.

Píleo más ceniza que el dorso. Axilares amarillo brillante. Primarias bordeadas con amarillo brillante hasta llegar a la emarginación. Cola negra en la punta, amarilla en la base. Rectrices externas amarillas en la base de *ambas* hemibanderas.

En invierno. Más marrón.

Hembra. Más marrón que el macho. Primarias con los *márgenes sólo* amarillo. Rectrices externas bordeadas con amarillo sólo en la hemibandera externa.

Joven macho. Como la hembra, pero las primarias y la cola como el macho adulto. Longitud 6 pulgadas.

100. *Carduelis elegans*, Stephens. Gilguéro, en Andaluz: Silguéro, [jilguero].

Inglés. The Goldfinch. *Árabe.* Mounknin.

“Asombrosamente abundante cerca de Tánger, y residente, pero migra en gran número llegando alrededor del mes de agosto y partiendo para el norte en el mes de marzo.”—*Favier*.

El Jilguero es, sin duda, el pájaro más común y abundante del oeste andaluz. Siempre numeroso en cualquier dirección, aparecen en innumerables bandadas cuando las semillas de varios cardos están maduras. Y España es el país *par excellence** de los burros y los cardos. Éstos últimos en algunas vegas y llanos crecen en una espesura casi impenetrable, llegando a cubrir acres de tierra, ya que cuando la tierra se deja en barbecho durante una temporada, todas las malas hierbas crecen a su antojo y parece que lo hacen como una venganza. Algunos de estos cardos (hay muchas especies diferentes) son muy hermosos, una especie amarilla es quizás la más atractiva a la vista. Los tallos, cabeza y hojas de una especie de *Cynara*, muy parecida a la alcachofa de jardín, es un vegetal esencial (*cardo*)* para los españoles. Los tallos secos de otra especie de cardo son muy usados como yesca en las zonas rurales, se le conoce como *yesca de cardo**, que prende muy bien a partir de las chispas hechas con una piedra y acero, que es el método que la mayoría de los campesinos utiliza para encender sus “*papelitos*”*.

* *Par excellence.* En francés en el original. Significa por excelencia (nota de la traducción).

* *Cardo.* En español en el original (nota de la traducción).

* *Yesca de cardo.* En español en el original (nota de la traducción).

* *Papelitos.* En español en el original (nota de la traducción).

Volviendo a los Jilgueros, en la época de su cosecha particular de cardos, son capturados en grandes cantidades con redes (clapnets) y no es raro ver a un hombre con manojos de cientos que son vendidos a un precio ridículamente bajo. A pesar de ser un poco secos, no son desechados como bocado, pero uno se siente como si estuviera cometiendo un crimen cuando devora a un pájaro tan útil y encantador.

El Jilguero en Andalucía cría a comienzos del mes de mayo y ocasionalmente anida en Gibraltar en la Alameda y en varios jardines al sur.

Pico casi cónico y muy afilado.

Adulto. Color general marrón rojizo. Frente, parte alta de la garganta y mejillas *carmesí*. Parte posterior del píleo y lados del cuello *negro*. Base de la hemibandera externa de las primarias, excepto la primera, y de las grandes cobertoras de color amarillo brillante.

Joven. Moteado, sin rojo o negro en la cabeza, siendo estas partes de color marrón grisáceo. Longitud 5 pulgadas.

101. *Carduelis spinus* (Linnæus). Lúgano, [lúgano].

Inglés. The Siskin.

En el lado africano del Estrecho, el señor Meade-Waldo encontró al Lúgano a principios de primavera en 1892, es abundante en Tánger.

Ni Favier, ni el señor Drake mencionan a este pájaro.

En Andalucía sus apariciones son muy irregulares, algunos inviernos no se les cita en absoluto. Los españoles dicen que sólo vienen una vez cada siete años. Esta idea prevalece cerca de Sevilla y también cerca de Gibraltar, pero es innecesario decir que se trata de un error popular.

En el invierno de 1870-71 eran abundantes donde quiera que hubiera alisos, y vi algunos tan tarde como el 4 de abril. En los dos inviernos anteriores, y durante el siguiente, ninguno fue capturado por los cazadores que están siempre buscándolos ya que son muy deseados y alcanzan un buen precio como pájaro de compañía. En 1874, vi cuatro en un álamo blanco en la Alameda en Gibraltar, el 24 de marzo. Eran tan dóciles que me pude acercar a menos de una yarda y se quedaron un buen rato cerca de mí.

Macho adulto. Por arriba verde amarillento. Mejillas, garganta y pecho amarillo brillante. Flancos listados en negro. Píleo y una pequeña mancha en la barbilla negra. Cola negruzca, excepto las dos plumas centrales que son amarillas en la base.

Hembra. Sin negro ni en la cabeza ni en la barbilla. Garganta blanco apagado uniforme.

Longitud $4\frac{1}{2}$ pulgadas.

102. *Chrysomitris citrinella* (Linnæus). [Verderón serrano].

Inglés. The Citril Finch.

El señor Saunders informa de que se les puede encontrar en la costa, y Arévalo dice que aparecen de forma bastante irregular en otoño cerca de Granada y Málaga. Nunca me encontré con ninguno cerca de Gibraltar, y Lord Lilford me informa de que nunca ha tenido en la mano un ejemplar español. Mientras que el Mayor Verner, que conocía bien a este pájaro, trató en vano de obtenerlo o por lo menos observarlo durante seis meses en Gibraltar, sin ver siquiera ninguno en el mercado.

Macho. Dorso verde oliva apagado. Cada pluma listada con marrón oscuro. Píleo, mejillas, obispillo y partes inferiores amarillo verdoso. Nuca, parte trasera del cuello, lados del cuello y flancos *gris ceniza*.

Hembra. Plumaje más apagado. Longitud 5 pulgadas.

103. *Serinus hortulans*, K. L. Koch. Chamaris, [verdecillo].

Inglés. The Serin Finch.

“Este pájaro es muy abundante cerca de Tánger, es tanto residente como migratorio, se les ve pasando al norte en grupos inmensos durante febrero y marzo, regresando en octubre y noviembre.”—*Favier*.

Se puede encontrar en el lado español tal y como dice la nota anterior. Durante la época de cría frecuentan mucho el Alcornocal y su canto poco agradable y sibilante se puede escuchar por todos lados. Parecen acercarse mucho a los bancos de los ríos, criando en mayo en árboles y arbustos, como el Jilguero, al que también se parece en la forma del nido y en los huevos.

Pico cónico, corto, robusto y romo.

Macho adulto. Color general por arriba marrón pálido, la punta de cada pluma de color amarillo y listada en negro en el centro. Píleo como el dorso. *Frente*, nuca, línea ocular, garganta y pecho amarillo. Flancos listados en negro.

Hembra. Como el macho, pero más apagada. Garganta, pecho y flancos rayados en marrón oscuro. Longitud $4\frac{1}{2}$ pulgadas.

104. *Passer domesticus* (Linnæus). Gorrión, [gorrión común].

Inglés. The House-Sparrow. *Árabe.* Bertal.

Común en ambos lados del Estrecho, siendo el Gorrión de la zona.

Macho adulto. Píleo, nuca y obispillo *gris ceniza* con una línea castaña a cada lado de la cabeza. Garganta negra, auriculares blancas. Color general por arriba castaño, listado en negro en el dorso.

Hembra. No tiene la garganta negra como el macho. Por arriba marrón sucio, listado en negro. Línea ocular pálida. Obispillo marrón ceniza.

Joven. Como la hembra, pero se le puede distinguir siempre por la piel amarillenta en el ángulo de la boquera. Longitud 6 pulgadas.

105. *Passer montanus*. (Linnæus). Gorrión Serrano, [gorrión moline-ro].

Inglés. The Tree-Sparrow.

Este Gorrión aparece algunas veces en Andalucía, ya que he visto ejemplares capturados en la zona, pero no observé ninguno cerca de Gibraltar.

Sexos similares. Más pequeño que el anterior. Siempre anida en *agujeros* en los árboles, techos de paja y en casas.

Adulto: Píleo y nuca marrón vinoso uniforme. Garganta negra, auriculares blanco ceniza, con una mancha negra en la parte de abajo. Obispillo marrón ceniza.

Joven. Más pálido, pero muestra el diseño del adulto. Longitud 5½ pulgadas.

106. *Passer hispaniolensis*, Temminck. [Gorrión moruno].

Inglés. The Spanish Sparrow.

Este es otro de los Gorriones de cabeza castaña. Es local en su distribución en ambos lados del Estrecho. En algunas zonas es muy abundante y, como es bien sabido, a menudo construye sus nidos bajo los nidos de aves de presa más grandes. Yo encontré un nido bajo uno de *Buteo desertorum*.

Macho. Píleo y nuca castañas. Mejillas blanquecinas. Dorso negro, cada pluma listada en blanco. *Flancos listados* en negro. Garganta y pecho negro.

Hembra. Se parece a las del Gorrión Común. Longitud 5½ pulgadas.

107. *Petronia stulta* (Gmelin). Gorrión montés, [gorrión chillón].

Inglés. The Rock-Sparrow.

Ni Favier ni el señor Drake mencionan haber visto a este Gorrión en Marruecos, donde, sin embargo, se le encuentra como en el lado español, en las sierras y zonas rocosas, criando en mayo en agujeros en las rocas.

El macho adulto tiene una mancha amarilla en la garganta. En la hembra esta marca es mucho más suave y está ausente en los jóvenes. Longitud 6 pulgadas.

108. *Fringilla coelebs*, Linnæus. Pinzon, [pinzón vulgar *ssp. coelebs*].

Inglés. The European Chaffinch.

Este Pinzón cruza en invierno hacia el lado africano del Estrecho, el Capitán Reid encontró muchos en 1884-85 en el Valle Tzelatza, mientras que el señor Meade-Waldo me informó de que en la primavera de 1892 vio inmensas cantidades, muchos más que de la siguiente especie. A lo largo de toda Andalucía, donde hay árboles, este ave es tan común como en Inglaterra, siendo más abundante en invierno cuando a los residentes se suman los migratorios. Aparecen en el Peñón tan pronto como el 12 de agosto, pero yo no detecté que se quedaran para criar, aunque algunos criaban en el alcornocal y en los valles arbolados de las proximidades, poniendo normalmente a finales de abril. Sin embargo el 25 de marzo de 1894 encontré un nido en el suelo en Sierra Retín que contenía cuatro crías de una semana aproximadamente.

Macho adulto. Frente negra. Cabeza gris pizarra. Dorso *rojizo*. Auriculares y partes inferiores rojo vinoso. Obispillo verde oliva. Dos franjas alares blancas.

Macho en invierno. Más apagado, plumas gris pizarra con las puntas marrones. Blanco del ala con un matiz amarillento.

Hembra. Cabeza y dorso marrón ceniza. Por debajo marrón pálido. Obispillo verde amarillento. *En invierno* es más marrón y el blanco de las alas tiene un matiz amarillento.

Longitud 6 pulgadas.

109. *Fringilla spodiogenys*, Bonaparte. [Pinzón vulgar *ssp. africana*]*.

Inglés. The North-African Chaffinch. *Árabe.* Birdôn, Birdôl.

Este Pinzón es común y residente en Marruecos. El nido y los huevos son parecidos a los del Pinzón Común, pero su canto más áspero los diferencia.

El señor Meade-Waldo, en la primavera de 1892, los encontró bastante comunes en el monte bajo y dice que frecuentan más las zonas arboladas que la especie anterior. No hay ninguna cita de su presencia en el lado español del Estrecho.

*Pinzón vulgar *ssp. africana*. Actualmente, *Fringilla coelebs africana* es la subespecie de las costas del norte de África del Pinzón Vulgar *Fringilla coelebs* (nota de la traducción).

Al macho adulto se le distingue del *F. Caelebs* porque su dorso es de un verde amarillento y porque la garganta y el pecho son de color ante amarillento claro.

Longitud 6 pulgadas.

Las hembras son similares a las del Pinzón Común.

110. *Fringilla montifringilla*, Linnæus. Montañas, Millero, [pinzón real].

Inglés. The Brambling.

Esta especie “ha sido capturada una vez cerca de Tánger, en 1845, cuando cacé una hembra que estaba entre un grupo de Pardillos, el macho escapó.”—*Favier*.

El Pinzón Real en el lado español del Estrecho, aparece de forma irregular aunque es frecuente cerca de Gibraltar en invierno. Durante el de 1870-71, ellos, al igual que los Lúganos, fueron abundantes. Cerca de Sevilla su presencia es más regular y son suficientemente conocidos alrededor de *Cordova** como para ostentar el nombre local de “Millero”.

Obispillo *blanco*, entremezclado con negro. Axilares y pequeñas cobertoras alares *amarillo pálido*.

Macho en verano. Cabeza y parte superior del dorso negro azulado. Garganta y pecho naranja. Flancos moteados con negro. Pico azulado.

Macho en invierno. Partes negras bordeadas terminadas en ante. Garganta más apagada, sombreada con color ante arenoso. Pico amarillo.

Hembra. Cabeza y parte superior del dorso marrón oscuro. El resto del plumaje muy parecido al macho en invierno, pero menos brillante. Longitud 6 $\frac{1}{2}$ pulgadas.

111. *Montifringilla nivalis* (Linnæus). [Gorrión alpino].

Inglés. The Snow-Finch.

Este Pinzón Alpino se puede encontrar en Sierra Nevada. El señor Starks dice en una carta: “Este ave es muy común en Sierra Nevada desde los 3.000 a los 6.000 pies en pequeñas bandadas.”

Cabeza y nuca gris ceniza. Dorso marrón. Centro de las plumas más oscuro. Cobertoras alares y axilares blancas. Por debajo blanco crema. Una mancha negra en la garganta en verano.

El pico negro en verano, amarillo en invierno. Las dos rectrices centrales negruzcas, el resto blancas, pero las externas moteadas en negro.

Longitud 7 pulgadas.

112. *Linota cannabina* (Linnæus). Camácho, Jamas, [pardillo común].

Inglés. The Common Linnet. *Árabe.* Sharif (Favier).

“Abundante alrededor de Tánger, siendo muchos residentes y criando desde marzo a junio. Son en su mayoría migratorios y cruzan el Estrecho con dirección a Europa en marzo y abril, regresando en grandes bandadas durante septiembre y octubre.”—*Favier*.

El Pardillo Común es muy abundante en el lado español, especialmente durante los meses de invierno. Grandes cantidades permanecen para criar, construyendo sus nidos en abril, la mayoría en el monte bajo de las laderas de las montañas.

Una vez una pareja hizo su nido en un acebuche en mi jardín en Gibraltar.

Los machos adultos tienen, por lo general, unos colores mucho más vivos que los ejemplares ingleses.

Macho adulto. Color general por arriba marrón rojizo. Frente y pecho color carmesí vivo. Obispillo más pálido que el dorso. Cobertoras alares *marrón castaño* uniforme, como el dorso pero sin *los bordes en blanco*. Garganta *blanquecina*. En invierno el color rojo se oscurece por los bordes pálidos de las plumas del pecho que van desapareciendo.

Hembra. No tiene rojo en el pecho ni la cabeza. Lados de la cara ceniza oscuro, como la cabeza. Pico oscuro.

Joven. Como la hembra, pero moteado. Longitud de $5\frac{1}{2}$ - 6 pulgadas.

113. *Linota rufescens* (Vieillot). [Pardillo sicerín].

Inglés. The Lesser Redpole.

Favier no menciona a este pájaro, pero es incluido por el señor Drake en su lista de pájaros de Marruecos.

En el lado español del Estrecho sólo se le puede considerar un visitante muy raro e irregular como ocurre con el Pardillo Piquigualdo.

Macho adulto. Por arriba marrón claro, *listado* en marrón negruzco. Parte delantera del píleo carmín. Barbilla *negra*. Garganta y el pecho rosa. Obispillo marrón oscuro, con un matiz rojizo y *listado* en marrón. Cobertoras alares moteadas en ante rojizo, formando una doble *franja alar*.

Hembra. Como el macho, pero la cabeza es sólo roja. En invierno el rosa está muy escondido por las puntas pálidas de las plumas.

Joven. Color más apagado, sin rosa ni rojo. Longitud $4\frac{1}{4}$ pulgadas.

114. *Linota flavirostris* (Linnæus). [Pardillo piquigualdo].

Inglés. The Twite o Mountain Linnet.

No tengo ninguna cita de su presencia en el lado marroquí. En Andalucía es un raro visitante invernal.

Sin rojo en la frente o pecho. Pico amarillo en los adultos, oscuro en los jóvenes.

Macho adulto. Por arriba marrón rojizo, plumas listadas de negro en el centro y las del dorso con márgenes pálidos. Obispillo rojo amoratado. Garganta y parte delantera del cuello *marrón rojizo claro*, el cuello listado en marrón oscuro. Axilares *marrón rojizo*, con el centro negro.

Hembra. Como el macho, pero más clara y sin el obispillo rosado, el cual es del mismo color que el dorso. Longitud de 5-5¹/₄ pulgadas.

115. *Pyrrhula eritrina*, Pallas. [Camachuelo carminoso].

Inglés. Scarlet Grosbeak.

Tres ejemplares inmaduros de este pinzón oriental se capturaron en octubre cerca de Málaga.

Las hembras y los machos jóvenes de esta especie son a primera vista muy dados a confundirse con Verderones inmaduros (*C. chloris*), pero se les puede distinguir por la forma del pico y dos franjas en el ala de color blanco amarillento. En este plumaje es sin duda el *Fringilla incerta* de Risso.

Las alas más cortas que la cola.

Macho adulto. Color general rosado o carmesí. Cabeza carmesí. Obispillo más vivo que el dorso.

Hembra. Color general por arriba marrón oliva. Plumas con el centro oscuro. Obispillo del mismo color que el dorso. Cobertoras medianas y grandes con puntas blanco amarillento formando una *doble franja alar*. Garganta blanco apagado, listada en marrón. Longitud 5 pulgadas.

116. *Erythropsiza githaginæ* (Lichtenstein). [Camachuelo trompetero].

Inglés. The Desert Rosy Bullfinch.

El señor Drake menciona que esta especie ha sido vista en el sur de Marruecos y que ha aparecido accidentalmente cerca de Málaga. Varios fueron capturados en 1877.

Adulto. Color general rosado. *Hembra* de color más apagado que el macho.

Joven. Marrón arena. Longitud 5 pulgadas.

117. *Loxia curvirostra*, Linnæus. Pico cruzado, Pico tuerto, [piquituerto común].

Inglés. The Common Crossbill.

Favier menciona haber capturado sólo una vez cerca de Tánger a este habitante de los bosques de coníferas, “al haber recogido un ejemplar que se estaba muriendo en 1855.”

Aunque nunca me he encontrado con un Piquituerto en ninguno de los dos lados del Estrecho, he visto ejemplares indudablemente andaluces.

Las puntas del pico cruzadas.

Macho adulto. Color general rojo, más brillante en el obispillo, pero algunos reproductores tienen el plumaje amarillo de la hembra, con un listado muy suave en rojo en algunas partes.

Hembra. Amarillo oliva donde los machos son rojos, más brillante en el obispillo.

Joven. Como la hembra, pero listado por arriba y por abajo de marrón oscuro. Longitud 6 pulgadas.

El llamado Piquituerto Lorito (*L. pityopsittacus*) es una forma del norte de este ave, con el pico mucho más grueso y normalmente es más grande.

118. *Emberiza miliaria*, Linnæus. Triguéro, Ave Tónta, [triguero].

Inglés. The Corn-Bunting. *Árabe.* Dorrais (*Favier*).

Este conocido pájaro es realmente numeroso en ambos lados del Estrecho, y al ser migratorio a gran escala, es quizás menos numeroso en invierno. Debido a su estúpida falta de temor o a su llamativa costumbre de posarse en lo alto de algún arbusto o pequeña planta, son aniquilados en grandes cantidades por los españoles y son expuestos a la venta en los mercados, siendo un plato excelente, por lo que en los meses de invierno muchos son capturados con la ayuda de una linterna mientras duermen en el suelo.

El Triguero* comienza a criar alrededor de la primera semana de mayo, colocando a menudo su nido en la orilla de las marismas. Lo he capturado en medio de una marisma, colocado en un montecillo de hierba seca, a una yarda de un nido de *Buscarla Unicolor*. Verner afirma que los huevos de este Escribano “parecen sufrir extraordinarias transformaciones en el sur de España. He encontrado muchos en la vega de la Janda, completamente distintos a los que he visto en Inglaterra, pero no dudé de su autenticidad.”

Hay una fábula popular que dice que la Abubilla en su primera

*Triguero. También llamado *Common Bunting* por el autor (nota de la traducción).

llegada a España no tenía donde ir y compró o alquiló algo de tierra a un Escribano, pero cuando llegó el momento de pagar, “Puu, Puu” dijo la abubilla y se alejó volando repitiendo su canto. Desde entonces los Escribanos están continua y monótonamente quejándose de las Abubillas y pidiendo en vano su dinero.

Sexos similares. Color general marrón grisáceo, listado en marrón oscuro. Ceja clara. Cola marrón, con los bordes y las puntas blanco ante. Sin otros colores en el plumaje. Longitud 7 pulgadas.

119. Emberiza citrinella, Linnæus. [Escribano cerillo].

Inglés. The Yellow Hammer.

Nuestro conocido “Escribano Cerillo”, tan común en el norte de España, sólo se encuentra en Andalucía como un divagante invernal. Yo he visto ejemplares en Granada y Málaga, pero nunca ninguno cerca de Gibraltar.

Macho en verano. Cabeza amarillo limón. Dorsal rojizo, listado en marrón oscuro. Obispillo *castaño*. Amarillo debajo de las plumas.

En invierno. Cabeza con marcas marrones y generalmente colores menos vivos.

Hembra. Cabeza menos amarilla. Píleo listado en negro. Garganta y pecho con rayas negruzcas. Longitud $6\frac{1}{4}$ -7 pulgadas.

120. Emberiza cirlus, Linnæus. Linacéro, [escribano soteño].

Inglés. The Cirl Bunting.

De acuerdo con las notas de Favier, este Escribano es igualmente común alrededor de Tánger y cerca de Gibraltar, migrando hacia el norte en marzo y regresando en octubre y noviembre, permaneciendo allí durante los meses de invierno. Muchos también se quedan para criar durante el mes de abril.

El Escribano Soteño es muy frecuente a lo largo de la carretera desde *Algeciras** a Tarifa, y por su docilidad y los brillantes colores de los machos, con sus llamativas gargantas negras, atraen mucho la atención. Parece un pájaro al que le gusta frecuentar las arboledas más que al Escribano Cerillo (*Emberiza citrinella*) y son especialmente dados a los claros y las zonas abiertas de cultivo en el alcornocal.

Pequeñas coberteras *verde oliva*. Obispillo *marrón oliva*.

Macho. Barbilla, garganta y la línea desde el pico, pasando por el ojo hasta la nuca de color negra. Ceja amarilla. Media luna amarilla bajo la garganta negra.

Parte superior del pecho oliva apagado, bordeado con castaño. Vientre amarillo apagado.

Hembra. Muy parecida a la hembra del Escribano Cerillo, pero sin amarillo.

En invierno. Los colores del macho menos vivos, las partes negras ocultas por los márgenes claros. Longitud 6 pulgadas.

121. Emberiza hortulana, Linnæus. Hortolano, [escribano hortelano].

Inglés. The Ortolan. *Árabe.* Merskezan (*Favier*).

“El Escribano Hortelano es, después del Triguero, el más abundante de este género cerca de Tánger. Algunos se quedan para criar mientras el resto pasan en abril, regresando en septiembre. Migran en grandes bandadas, prefieren las tierras húmedas, y no se les observa en los meses de invierno.”—*Favier*.

Es bastante curioso que nunca he tenido éxito a la hora de capturar a un Escribano Hortelano más cerca de Gibraltar que en las proximidades de Casas Viejas, donde los encontré en mayo. En las cercanías de Sevilla son numerosos pero no aparecen durante el invierno.

Macho. Color general por arriba marrón rojizo pálido. Cabeza oliva verdoso. Mejillas, garganta y axilares amarillo pálido. Cuello y pecho oliva verdoso. El resto por debajo canela. Pico marrón rojizo.

Hembra. Más pálida que el macho. La parte inferior de la garganta listada en marrón. Longitud 6 pulgadas.

122. Emberiza schœniclus, Linnæus. [Escribano palustre].

Inglés. The Reed-Bunting.

Incluido por *Favier* en su lista como “raro cerca de Tánger, visto en diciembre”. El Capitán Savile Reid los encontró comunes en invierno en el Meshree el Haddar. Son muy abundantes cerca de Gibraltar desde diciembre hasta febrero y fueron vistos de paso hasta el 7 de abril. No se quedan para criar en los sotos en Casas Viejas, pero los he visto en mayo cerca de Sevilla, donde a menudo son vendidos enjaulados bajo el nombre de “Hortolano” y no me cabe duda de que se quedan durante la época de cría.

Macho en primavera. Cabeza y garganta negra. Mejillas blancas. Línea ocular blanca. Collar blanco desde el pico hasta la nuca. Obispillo gris azulado. Pequeñas cobertoras alares castañas.

En otoño el negro está escondido por los bordes rojizos y el blanco por los bordes marrón arena.

Hembra. Cabeza y auriculares marrón rojizo, listado de negro. Pecho y flan-

cos blancos, listados en negruzco. Hemibandera externa de la segunda rectriz blanca. Longitud 6 pulgadas.

123. Emberiza pusilla, Pallas. [Escribano pigmeo].

Inglés. The Little Bunting.

Nueve ejemplares de este Escribano del noreste fueron capturados cerca de Málaga el 28 de diciembre de 1874.

Macho en primavera. Centro del píleo castaño vinoso, con una banda negra a cada lado. Línea ocular, bridas, lados de la cara y *garganta* castaño vinoso.

Hembra. Como el macho, pero sin colores tan vivos en la garganta.

Joven. La garganta blanca, sin castaño en el pecho o los flancos. Longitud $4\frac{3}{4}$ pulgadas.

124. Emberiza cia, Linnæus. Escribano, [escribano montesino].

Inglés. The Rock-Bunting.

Aunque Favier no menciona su presencia en Marruecos, he visto ejemplares capturados allí, y me he encontrado con una pareja en abril cerca del Jebel Musa.

En el lado español del Estrecho es un ave común, y como todos los Escribanos muy confiada. Hasta donde mi experiencia alcanza vive en tierras rocosas y montañosas. Hasta 1874 nunca los vi posados en los árboles, pero en la primavera de aquel año vi a tres pájaros diferentes, que al ser molestados se posaban en árboles y arbustos. En Gibraltar los he observado en invierno, pero desaparecen en primavera. Les he disparado por la parte de atrás del Peñón cuando estaba buscando Acentores Alpinos, en compañía de los cuales los he visto alimentarse en un montón de basura en la signal station*. En abril frecuentan las laderas y las cimas de las sierras, criando durante el mes de mayo.

Macho. Centro del píleo gris azulado, lados del píleo negruzco. Ceja blanca. Línea ocular negra. Auriculares *gris azulado*. Bigotera negra desde el pico hasta las auriculares. Cobertoras medianas y grandes con el borde blanco formando unas bandas alares distintivas.

Hembra. Más pálida. Longitud 6 pulgadas.

*Signal station. Se refiere a un puesto de comunicaciones que había en la cima del peñón (nota de la tradcción).

125. Emberiza saharæ, Tristram. [Escribano sahariano].

Inglés. The House-Bunting.

Este pájaro se puede encontrar en las ciudades de Marruecos y otros pueblos árabes.

El dorso rojizo casi uniforme. El pecho y los axilares arena rojizo. La cabeza gris, con rayas negruzcas. Garganta y parte delantera del cuello gris claro. Línea ocular gris ceniza hasta la parte alta de la mejilla. Longitud 5 pulgadas.

126. Plectrophenax nivalis (Linnæus). [Escribano nival].

Inglés. The Snow-Bunting.

El Escribano Nival ha sido citado una vez desde el lado árabe del Estrecho, y esta presencia fue mencionada por el señor Drake. Este ejemplar, finalmente en posesión de Olcese (el sucesor de Favier en Tánger), era una hembra con un fino plumaje.

En Andalucía es un divagante raro en invierno. Un macho que vi fue cazado en Málaga el 18 de noviembre de 1872.

Cola. Seis pares centrales negros, con los bordes negros y las puntas blancas. Tres pares exteriores blancos, con negro en el extremo de la hemibandera externa. Uña del dedo posterior *alargada* pero *no más larga* que el propio dedo.

Macho en verano. Cabeza, cuello y partes inferiores blancos. Por arriba negro con las cobertoras alares blancas. Pico negro.

Hembra. Marrón oscuro y blanco. Secundarias blancas.

Macho y hembra en invierno. Píleo marrón rojizo, plumas de las partes superiores con un borde ancho de color marrón rojizo. Pico amarillento con la punta oscura. Longitud de 6½ -7 pulgadas.

MOTACILLIDÆ.**127. Motacilla alba**, Linnæus. Pispita, [lavandera blanca].

Inglés. The White Wagtail. *Árabe.* Emzizi.

“Esta es la más abundante de las Lavanderas y pasa el invierno cerca de Tánger, llegando durante los meses de septiembre y octubre, regresando en marzo. Se les ve en grandes bandadas siguiendo la Osa Mayor, gorjeando incesantemente.”—*Favier*.

Las notas anteriores se aplican igualmente a la Lavandera Blanca en Andalucía. Sin embargo, nunca los vi después del 24 de marzo, aunque el señor Stark encontró un nido en Álora, cerca de Málaga, y Arévalo también los cita criando cerca de Granada. Descansan

juntos en gran número en los juncos cortos o en la hierba de las marismas de Casas Viejas, donde a menudo los he visto en los lomos de los caballos y del ganado, picoteando los insectos y atrapando moscas, haciendo el trabajo de los Estorninos y las Garcillas Bueyeras.

Macho. Píleo, nuca, garganta y pecho negro, el dorso desde la nuca gris ceniza, la frente y los lados de la cabeza blancos.

Hembra. Como el macho.

En invierno. Se parece al siguiente (*M. lugubris*) pero tiene el dorso más claro.

Joven. Indistinguible del joven de la siguiente especie.

Longitud 7-7½ pulgadas.

128. Motacilla lugubris, Temminck. [Lavandera blanca enlutada o lavandera pía]*.

Inglés. The Pied Wagtail.

“Esta es la más rara de las Lavanderas cerca de Tánger. Se les encuentra en los mismos lugares y en la misma época que a la *Motacilla alba*.”—Favier.

Yo capturé un ejemplar con plumaje de verano en Tánger. Es bastante rara en Andalucía con ese plumaje, pero probablemente en invierno el plumaje pase desapercibido.

Macho en primavera. Píleo, nuca, dorso, barbilla, y garganta negra. La garganta se une con el negro del dorso y la nuca. La frente y los lados de la cabeza negros.

Hembra. Como el macho, pero tiene el dorso gris pizarra, con plumas negruzcas aquí y allá.

Ambos sexos en invierno tienen el dorso gris ceniza. La barbilla y la garganta blanca. La parte trasera de la cabeza y la nuca negra con una media luna negra en la parte delantera del cuello.

Joven. En su primer plumaje tiene la cabeza totalmente gris ceniza. La cara coloreada de amarillo. La media luna negra de la parte delantera de la garganta se va desarrollando desde un pequeño punto hasta una media luna completa. Longitud de 7-7½ pulgadas.

129. Motacilla melanope, Pallas. [Lavandera cascadeña].

Inglés. The Grey Wagtail.

Favier afirma que esta Lavandera es un visitante invernal común cerca de Tánger, apareciendo en septiembre y octubre, y marchándose en febrero y marzo.

En Andalucía son muy abundantes de paso y durante los meses de

* Lavandera blanca enlutada o l. pia. Actualmente esta especie *Motacilla alba yarrellii* es considerada la subespecie de Gran Bretaña e Irlanda de la Lavandera Blanca.

invierno, pero muchas parejas crían a lo largo de los arroyos de montaña de las sierras. Tres o cuatro parejas, en concreto, en el riachuelo que corre por la Garganta del Águila, el valle en el que está situada la “cascada” de *Algeciraz**. Construyen sus nidos usualmente en los agujeros de los muros de los molinos de agua, algunas veces cerca de la rueda. Una pareja también criaba regularmente en el molino del Alcornocal y el señor Stark, cuando estuvo conmigo el 9 de abril, encontró un nido construido en un agujero de una gran roca que colgaba sobre el *Guadalmalcil**, un torrente montañoso entre Tarifa y *Algeciraz**. Este nido estaba situado fuera del alcance tanto del hombre como de los animales. La hembra era visible desde enfrente y estaba aparentemente incubando. El 19 de abril el nido del molino en el alcornocal tenía un huevo, mientras que otro nido encontrado el 24 de mayo tenía cuatro huevos recién puestos, lo que tiende a demostrar que crían más de una vez en la temporada. El nido es construido con hierba y pequeñas raíces y está revestido con pelo.

Sólo algunos de los machos tenían la garganta negra el día 8 de marzo, pero todos habían adoptado ese color para el 1 de abril. Las hembras no siempre exhiben esta marca, algunas no la tienen en absoluto, y en ningún caso está tan bien definida como en los machos.

Es la más grande de las Lavanderas encontradas por estas zonas, con las plumas de la cola mucho más largas, en proporción con el cuerpo, que en las otras especies.

Infracobertoras caudales de un *amarillo más vivo* que el del vientre.

Macho en verano. Por arriba gris azulado con la línea ocular blanca. El obispillo y las supracobertoras caudales *amarillo verdoso*. Partes inferiores amarillas. Garganta negra.

Hembra. Se parece al macho, pero tiene la garganta blanca o blanca con unas pocas plumas negras.

Joven. Por arriba con un matiz marrón. Garganta y ceja color ante.

En invierno. Ambos sexos son parecidos, teniendo ambos la garganta blanca. Longitud 7-7½ pulgadas y la cola alrededor de 3½ pulgadas.

130. Motacilla flava, Linnæus. Nevadilla, [lavandera boyera *ssp. iberiæ*].

Inglés. The Blue-headed Yellow Wagtail.

Esta especie se encuentra a ambos lados del Estrecho en gran abundancia. Las primeras que se vieron fueron del 20 al 24 de febrero (en años diferentes), apareciendo muchas el 25. Desde ese momento con-

tinúan pasando hasta el 20 de abril, y ese día vi muchas en Gibraltar, descansando en las "Ilanuras" de Europa después de su vuelo atravesando el mar. Se marchan en agosto y septiembre. Es exactamente igual a nuestra Lavandera Boyera Inglesa (*M. raii*) en sus costumbres, se quedan en las marismas, haciendo sus nidos en la hierba y la maleza cerca del agua, algunas veces entre las juncias, poniendo los huevos a finales de abril.

Macho. Por arriba verde amarillento. Partes inferiores, excepto la barbilla *blanca*, de color amarillo brillante. Lista superciliar *blanca ancha* desde el pico hasta la nuca. Cabeza, nuca y auriculares *gris azulado*.

Hembra. Cabeza marronácea y más apagada. Longitud 6-6½ pulgadas.

131. Motacilla borealis, Sundevall. [Lavandera boyera *ssp. thumbergi*]*.

Inglés. The Grey-headed Yellow Wagtail.

Se la ve de paso. Pasa más tarde que la anterior, de la que ésta y la siguiente sólo se pueden considerar razas.

Como la anterior, pero la cabeza es gris pizarra y *sin línea ocular*. Sólo la *barbilla es blanca*.

La raza *Motacilla cinereocapilla**, Savi, tiene la garganta blanca y con una línea ocular blanca parcialmente definida. Yo cacé varios ejemplares en primavera y anidaban cerca de Casas Viejas en mayo.

132. Motacilla raii (Bonaparte). [Lavandera boyera *ssp. flavissima*].

Inglés. Yellow Wagtail.

Esta, la raza inglesa de la Lavandera Boyera, aparece de paso en primavera, pero no de forma común y ha sido capturada en Tánger y Málaga. Vimos pasar muchas el 12 de abril de 1894 en la Tapatanilla.

Macho. Cabeza amarillo canario, partes superiores verde oliva. Nuca verde amarillento, partes inferiores, línea ocular y axilares amarillo brillante.

Hembra. Línea ocular ante. Plumaje mucho menos vivo.

Joven. Línea ocular y partes inferiores blanco piel, sin amarillo excepto por un ligero matiz en la parte baja del vientre. Longitud 6½ pulgadas.

* Lavandera boyera *ssp. thumbergi*. Atendiendo a la descripción, no se puede tratar de tal subespecie, ya que ésta presenta la garganta amarilla. Se considera que se trata de la subespecie *iberiae*, que es la única que se reproduce en esta zona y presenta gran variabilidad interindividual en cuanto a la lista superciliar (nota de la traducción).

* *Motacilla cinereocapilla*. No se puede tratar de esta subespecie puesto que sólo cría en Italia y Eslovenia. Se considera que se trata de la subespecie *iberiae*, que es la única que se reproduce en esta zona y presenta gran variabilidad interindividual en cuanto a la lista superciliar (nota de la traducción).

133. *Anthus trivialis* (Linnæus). [Bisbita arbóreo].

Inglés. The Tree-Pipit.

De acuerdo con Favier esta Bisbita es común cerca de Tánger durante la migración, cruzando el Estrecho en marzo y abril, y regresando en octubre y noviembre. En el lado español se las encuentra sólo de paso. El 9 de abril es la fecha más temprana en la que las he citado, pero he visto muchas alrededor del 20.

Por arriba marrón claro, listado de forma distintiva en oscuro. Manchas del pecho pequeñas. Flancos listados de negro, como el pecho. Cobertoras medianas y grandes con los bordes blancos, formando una doble franja alar. El claro dibujo de las rectrices externas de color blanco o blanco ahumado. Axilares de color ante arena. La uña del dedo posterior *curvada*, más corta que el propio dedo. Longitud 6½ pulgadas.

134. *Anthus pratensis* (Linnæus). [Bisbita común].

Inglés. The Meadow-Pipit.

La Bisbita Común es igualmente abundante en Marruecos que en Andalucía desde octubre hasta finales de marzo.

Cabeza y partes superiores marrón oliva, moteado con centros negros. Obispillo uniforme. Garganta, pecho y flancos listados en negro. Un claro dibujo de color blanco en las rectrices. Axilares con los bordes amarillo oliva. Uña del dedo posterior *casi recta*, más larga que el propio dedo. Longitud 5½ pulgadas.

135. *Anthus cervinus* (Pallas). [Bisbita gorgirrojo].

Inglés. The Red-throated Pipit.

Yo capturé dos Bisbitas el 10 de marzo de 1870, que me llevé a Inglaterra, y fueron identificadas como pertenecientes a esta especie por el señor Sharpe y el Capitán Shelley. En 1874, el 8 de marzo, maté otro pájaro que estaba entre un grupo de *A. pratensis*, que parecía ser otra *A. cervinus*. Pero debido a que la garganta roja no estaba todavía completamente desarrollada, y aunque mostraba señales de esta marca de la época de cría, determinar con certeza a que especie pertenecía fue imposible. Así que menciono e incluyo esta especie en mi lista con la esperanza de que algún futuro coleccionista preste atención a este tema. Por mi parte tengo pocas dudas de que la *A. cervinus* aparezca en Andalucía y Marruecos de paso.

Macho en primavera. Se parece mucho al anterior, pero la línea ocular, las mejillas, la garganta y el pecho son de *color rojo vinoso*.

Hembra. Sólo la garganta de color rojo vinoso.

En invierno la diferencia entre las dos especies es casi imposible de distinguir, pero se dice que en esta última el obispillo está moteado como el dorso y que las infracobertoras caudales tienen el centro oscuro. Longitud $5\frac{1}{2}$ pulgadas.

136. *Anthus obscurus* (Latham). [Bisbita costero].

Inglés. The Rock Pipit.

Favier afirma que esta especie aparece en invierno cerca de Tánger y puede ser siempre vista en la costa. Yo creo (sin haber visto nunca ningún ejemplar) que estas notas se aplican al *A. spipoletta*, que Favier no menciona en su manuscrito. Sin embargo, el señor Dresser en su *Aves de Europa* examinó un ejemplar capturado por Olcense en Tánger y trajo a casa una Bisbita cazada en los lodazales de Palmones, cerca de *Algeciraz**, en marzo de 1870, que fue identificada por el señor Sharpe como una *A. obscurus*.

Axilares y dibujo claro en las rectrices externas de color *marrón ahumado*. Uña del dedo posterior *muy curvada* e igual en longitud al dedo posterior.

Los machos en primavera tienen un ligero tono rosado en el pecho, principalmente las aves más septentrionales. Longitud $6\frac{1}{2}$ pulgadas.

137. *Anthus spipoletta* (Linnæus). [Bisbita alpino].

Inglés. The Water Pipit.

Se la encuentra en invierno en los lodazales cercanos a *Algeciraz** y cerca de Málaga.

Línea ocular blanca. Por abajo rosado pálido. El pecho uniforme, sin listas. Un claro dibujo *blanco* en las rectrices externas. La uña del dedo posterior larga y recta.

Joven. No se le puede distinguir por el plumaje del joven de *A. obscurus*. Longitud: $6\frac{1}{2}$ pulgadas.

138. *Anthus campestris* (Linnæus). [Bisbita campestre].

Inglés. The Tawny Pipit. *Árabe.* Solist (*Favier*).

“Se la encuentra de paso cerca de Tánger en abril, regresando en agosto pero no es muy común. Migran en parejas y se mantienen cerca uno del otro, así que es fácil darles a ambos de un solo disparo.”—*Favier*.

La fecha más temprana de llegada en la que pude ver una en Tánger fue el 31 de marzo. En el lado español parecen frecuentar las tierras altas, ya que el 1 de mayo vimos muchos en los espacios

abiertos cerca de Ojén, y desde allí hasta la Venta de Subalbarro. Nunca encontramos ninguno en las tierras bajas y no hay duda de que cría en las sierras.

Color general en las partes superiores marrón grisáceo apagado, más oscuro en el centro de las plumas. Ceja ancha blanco ante. Garganta blanquecina, partes inferiores *ante pálido uniforme*. Cobertoras alares con los bordes ante pálido, variando mucho en la intensidad del color. Claro dibujo blanco en las rectrices externas. La uña del dedo posterior gruesa y ligeramente curvada, de longitud más o menos igual al dedo. Longitud 6-7 $\frac{1}{2}$ pulgadas.

139. *Anthus richardi*, Vieillot. [Bisbita de Richard].

Inglés. Richard's Pipit.

Capturé un ejemplar de esta gran Bisbita del este el 1 de marzo en la costa, que evidentemente acababa de llegar, y obtuve otros el 20 de abril de 1870, y ya no volví a citar ninguno más. Pero Verner informa de que cazó uno el 9 de junio de 1877 en el arroyo que hay entre los pinares y Arévalo los cita de paso cerca de Málaga.

Por arriba marrón oscuro con los bordes ante arena. Garganta y pecho listados. Axilares rojo arenoso. Claro dibujo blanco en las rectrices externas. La uña del dedo posterior larga y casi recta. Longitud de la pata sobre 1 $\frac{1}{4}$ pulgada. Longitud 7 $\frac{3}{4}$ pulgadas.

ALAUDIDÆ.

140. *Certhilauda bifasciata* (Lichtenstein). [Alondra ibis].

Inglés. Desert Curved-billed Lark.

Esta Alondra del desierto es citada desde Málaga por Arévalo.

El dedo posterior muy corto. Pico largo y curvado. Color general por encima y en el centro de las plumas de la cola color isabelino. Por debajo blanco crema. Collar delgado formado por manchas negruzcas en el pecho. Ceja blanca. Longitud 8 pulgadas.

141. *Certhilauda duponti* (Vieillot). [Alondra ricotí o alondra de Dupont].

Inglés. Small Curved-billed o Dupont's Lark.

Francisco de los Ríos obtuvo cerca de Málaga ejemplares de esta Alondra argelina y otras más se han obtenido tras su muerte.

Aquellas que han sido encontradas en Portugal han sido descritas como una especie distinta *C. lusitanica*, Bocage.

Pico largo, ligeramente curvado y fino. La primera primaria muy corta. Color general marrón arena. Con el dorso “como las alondras” y las manchas oscuras con brillo vinoso. Longitud $6\frac{1}{2}$ pulgadas.

142. *Alauda arvensis*, Linnæus. Zurriága, Terrera, [alondra común].

Inglés. The Skylark.

“Se encuentra cerca de Tánger en invierno, llegando en octubre y noviembre, y marchándose en marzo. Se las ve en inmensas bandadas durante su estancia.”—*Favier*.

Lo mismo se puede decir de la Alondra Común en Andalucía, donde en algunas zonas se capturan en grandes cantidades con una campana y una linterna. Yo conocí a un chico que cogió seis o siete docenas de pájaros de una vez. Las Calandrias, Trigueros y Alondras, de hecho cualquier pájaro que duerma en el suelo, puede ser capturado así.

Pecho moteado. Rectrices externas *blancas*, excepto el interior del borde de la hemibandera interna. El siguiente par blanco sólo en hemibandera externa. Uña del dedo posterior larga y recta. Primaria bastarda muy pequeña. Longitud $7\frac{1}{4}$ pulgadas.

143. *Alauda arborea*, Linnæus. Alondra de monte (Lark of the scrub), [totovía].

Inglés. The Woodlark.

De acuerdo con *Favier*, esta especie “está presente cerca de Tánger de paso durante marzo.” Algunas fueron capturadas por el Capitán Savile Reid cerca de Larache en el invierno de 1884-85.

En el lado andaluz la Totovía es escasa y se distribuye localmente durante los meses de invierno hasta el 21 de abril. Frecuentan el monte bajo donde éste no sea muy espeso, uno de sus lugares favoritos cerca de Gibraltar es los chaparales** en el alcornocal. Muy conocida para los ornitólogos españoles y altamente valorada como pájaro de compañía, me aseguran que la Totovía nunca se queda para criar cerca de Gibraltar, pero saben que crían cerca de Málaga.

Lista superciliar poco marcada. Cobertoras primarias con las puntas blancas, mostrando un pequeño punto blanco cuando el ala está cerrada. Primera primaria

** “Chaparral” literalmente es una plantación de chaparros. Los “Chaparales” que aquí se mencionan es simplemente tierra cubierta por monte bajo y maleza (nota del autor).

larga, siendo la tercera primaria la más larga. Cola corta, con rectrices externas blanco grisáceo al final, la hemibandera externa concerrada. Primera primaria larga, siendo la tercera primaria la más larga. Cola corta, con rectrices externas blanco grisáceo al final, la hemibandera externa con los bordes blancos y las tres siguientes punteadas con manchas triangulares blancas. Uña del dedo posterior curva. Longitud 6 pulgadas.

144. *Alauda cristata*, Linnæus. Carretera, [cogujada común].

Inglés. The Crested Lark. *Árabe.* Kubaa (encapuchada— como la capucha de una chilaba, o la cresta de un casco).

La Cogujada Común uno de los pájaros más abundantes tanto en Marruecos como en Andalucía, aunque nunca se las ve juntas en gran número, se distribuyen en parejas en cada carretera y cada llano, a menudo a intervalos de solo veinte yardas. Excesivamente dócil y sin miedo, han adquirido el nombre de *Carretera**, por su costumbre de frecuentar estas mismas, en las que recalán tanto a causa de los excrementos de caballos y mulos, en los que se las suele ver picando, como con el propósito de asearse. Se las cita a menudo en la orilla de la playa, corriendo como un Correlimos Tridáctilo a una yarda del agua. No tienen un canto que merezca ese nombre y son por lo general aves bastante vulgares y poco interesantes. Esta especie es una en las que no he podido detectar migración ni siquiera a pequeña escala.

La Cogujada Común usualmente comienza su puesta alrededor del 20 de abril, colocando el nido sobre algún montón de hierba o bajo el refugio de una pequeña piedra o terrón de tierra, construyéndolo, como el resto de las Alondras, con trocitos de hierba, etc. y revestido con pelo.

Encontramos un nido que estaba situado entre las pistas de una carretera muy frecuentada cerca de Tánger, en tal posición que cada animal que pasaba tocaba el pequeño trozo de hierba bajo el cual estaba colocado el nido. Ahora bien, ¿fue este lugar elegido quizás debido a que las serpientes, lagartos y otros bichos frecuentaban menos esta carretera tan transitada? No puedo evitar pensar que los pájaros en muchas ocasiones tienen el instinto de criar cerca de las casas y las carreteras con vistas a obtener protección contra esos enemigos gracias a la presencia del hombre, que quizás es su peor adversario.

* Carretera. En español en el original (nota de la traducción).

La Cogujada Común está sujeta a grandes diferencias de matices en su plumaje. La diferencia del color varía dependiendo del suelo y del clima, y ha sido un tema muy debatido por los naturalistas de despacho, lo que puede ser constatado por la enorme lista de sinónimos. el señor Dresser, en su artículo sobre este ave, da no menos de siete nombres diferentes, que han sido en parte creados debido a las variaciones de plumaje y tamaño que se aprecia en esta especie.

El señor Sharpe (*Catálogo de Aves*, Museo británico, vol. xiii. P. 633) toma a la *Galerita (Alauda) thecklae* como una especie distinta, citando el sur de España y el noreste de África como su hábitat. Exactamente similar en costumbres y canto, parece ser sólo una pequeña raza local de la *A. cristata*.

La *Galerita macrorhyncha*, Tristram, mencionada por el señor Drake como presente cerca de Marruecos, es sólo otra raza local de la Cogujada Común.

El color tierra general varía mucho desde marrón grisáceo a marrón ante. Llamativa cresta occipital, axilares beige, hemibandera externa de las rectrices externas color *ante*. Longitud $6\frac{3}{4}$ pulgadas.

145. Alauda brachydactyla, Leisler. Terrera, [terrera común].

Inglés. The Short-toed Lark.

“Este pájaro se encuentra de paso cerca de Tánger, cruzando en grupos muy grandes durante marzo y abril, regresando en agosto y septiembre. Muchas se quedan para criar, frecuentando las mismas zonas que la Calandria.”—*Favier*.

En el lado andaluz del Estrecho la llegada primaveral comienza a mediados de marzo, y el paso continúa hasta un mes después, momento en el cual en Gibraltar se pueden encontrar nidos con huevos. Excesivamente abundante, como se afirma anteriormente, en las mismas localizaciones que la Calandria. Prefieren la tierra en barbecho, haciendo su nido bajo el refugio de algún terrón o en una pequeña depresión del suelo. Yo no pude encontrar un nido sin hacer que saliera un adulto de él. Una forma muy buena de encontrar los nidos de todas las Alondras, al ser un ave que cría en el suelo, es arrastrando una cuerda como unas cien yardas con la ayuda de otro hombre, teniendo cuidado de hacerlo sobre el suelo, de tal manera que el pájaro salga volando, entonces se deja caer la cuerda, vas a ese lugar y con toda probabilidad encuentras un nido.

Por debajo blanco ante, *sin manchas en las partes inferiores*, pero a veces con una lista o dos y una mancha marrón a cada lado de la parte superior del pecho. Rectrices externas de color blanco ante excepto la base de la hemibandera interna

que es marrón. La siguiente pluma tiene la hemibandera externa bordeada en color blanco ante. Uñas delanteras *muy cortas* y curvas, y uña del dedo posterior recta y bastante alargada. Longitud $5\frac{1}{2}$ pulgadas.

146. *Alauda baetica*. Cujáilla, [Terrera Marismeña].

Inglés. The Andalucian Short-toed Lark.

Esta pequeña alondra fue descubierta por Lord Lilford en los campos de maíz de los bancos del Guadalquivir al sur de Sevilla, donde se sabe que aparecen desde febrero hasta el verano. El Mayor Verner las encontró cerca de la vega de La Janda y obtuvo varios nidos allí. Los huevos son muy parecidos a los de la Cogujada Común. También están presentes en las cercanías de Málaga durante todo el año.

Marcas muy parecidas a las de la *A. brachydactyla* pero las secundarias son mucho más cortas que las primarias. Más gris ceniza en cuanto al color. Garganta, pecho y flancos con listas anchas negras. Longitud $5\frac{1}{2}$ pulgadas.

147. *Alauda calandra* (Linnæus). Alondra, Calandria, [calandria].

Inglés. The Calandra Lark.

La Calandria es extremadamente abundante y residente en ambos lados del Estrecho, reuniéndose en grandes grupos durante el invierno.

Frecuentan todas las zonas llanas y las vegas de Andalucía. Son por su número, tamaño, canto, y por su peculiar vuelo cambiante, muy llamativas y en algunas localizaciones pululan en gran número. A veces su vuelo es muy parecido al de los limícolas pequeños y a menudo cuando están volando en la época de cría emiten un canto que se parece mucho al grito del Andarríos Grande, aunque por supuesto no es tan fuerte. En primavera se remontan a gran altura cantando, pero no se mantienen en el aire como la Alondra Común. En esta época cuando los garbanzos (*Cicer arietinum*) están brotando, son muy problemáticos ya que arrancan los brotes, así que los granjeros tienen que asustar a esta y otras alondras para que se alejen.

Se asocian muy bien con la Terrera Marismeña y a menudo anidan muy cerca una de la otra en tierras cultivadas o en pastos, teniendo la puesta alrededor de la segunda semana de abril.

La Calandria es un pájaro de compañía muy común en Gibraltar y son muy admirados tanto por su canto como por sus animadas costumbres.

Pico corto, grueso y arqueado por arriba. Gran mancha triangular negra a cada lado de la garganta extendiéndose hasta el cuello para formar un collar ininterrumpido. El par de rectrices externas casi completamente blanco. Longitud 8 pulgadas.

148. *Otocorys bilopha* (Temminck). [Alondra cornuda sahariana].

Inglés. The Horned Desert-Lark.

El señor Drake menciona que esta especie fue capturada en Marruecos y ha sido vista como un divagante cerca de Málaga.

La uña del dedo posterior es larga y casi recta. El dorso de color beige pálido, el macho adulto tiene una gorguera negra y dos “cuernos” negros. Longitud 6 pulgadas.

Orden **PICARIÆ***. Familia CYPSELIDÆ.

Cola con diez plumas.

149. *Cypselus apus*, Linnæus. Avión, [vencejo común].

Inglés. Common Swift. *Árabe.* Tair abila (Favier).

“Este Vencejo llega a Tánger, *en route*, por Europa, durante marzo y abril. Grandes cantidades se quedan para criar aquí y regresan al sur en septiembre y octubre.”—*Favier*.

El señor Meade-Waldo vio un Vencejo cerca de Tánger tan pronto como el 22 de febrero de 1892.

Las notas anteriores se pueden aplicar igualmente al Vencejo Común en Andalucía. La fecha de llegada más temprana fue la del 4 de marzo, el grupo principal pasó durante la última quincena de ese mes, algunos incluso tan tarde como el día 24 de abril. La mayoría se va para finales de agosto, aunque algunos se quedan hasta mediados de septiembre, habiéndose visto el último el 16 de octubre. Su número en algunas ciudades, particularmente en *Algeciraz**, es realmente maravilloso y el ruido que hacen cada mañana y cada noche es bastante molesto.

Verner escribe: “Para comparar los nidos de este Vencejo con los de la siguiente especie he visitado numerosos nidos de Vencejo

* *Picaria*. Actualmente los vencejos pertenecen al orden *Apodiformes* (nota de la traducción).

Común en el Peñón. En Casemates Barracks* un gran número cría cada año en las galerías y allí, como en cualquier otro sitio, pude ver que todos los nidos eran sólo un montón de desechos y alas de insectos, y de vez en cuando los restos de un nido de Gorrión. En muchos casos ponían los huevos en el cemento desnudo y no intentaban unir los desechos y demás materiales con mucílago. Capturé y solté a un buen número de adultos, todos del color más oscuro. Cada nido contenía dos huevos excepto uno, en el que había tres.”

Color general marrón negruzco, excepto una pequeña mancha blanca en la barbilla. Cuatro dedos todos dirigidos hacia delante. Longitud 7½ pulgadas.

150. *Cypselus murinus*, A. y E. Brehm. [Vencejo pálido].

Inglés. Mouse-coloured Swift.

“Este Vencejo se encuentra en Tánger de paso, cruzando hacia Europa en abril y mayo. Algunos se quedan para criar, pero es el menos común de la familia, siendo visto solo o en parejas en compañía del *C. apus*. Encontré una pareja en julio de 1861, criando en compañía de algunos Aviones Comunes (*Chelidon urbica*). El nido era simplemente un viejo nido de Avión Común, del que se habían apropiado los Vencejos, y contenía dos huevos con la forma usual de los *Cypselus*.”—*Favier*.

Son abundantes en Gibraltar y se dice que llegan a Tánger un poco antes que el Vencejo Común, aunque no parece haber diferencias en su fecha de llegada. Fácilmente distinguible en vuelo por su color claro, se mezclan con el Común y el Vencejo Real.

En mayo de 1874, estando cerca de Casas Viejas con dos amigos ornitólogos, vimos que esta especie era más abundante que el *C. apus*, mientras que curiosamente, en *Algeciraz** (donde, como he mencionado, anteriormente, hay verdaderos enjambres de Vencejo Común) nunca pudimos detectar un solo *C. murinus*. Son comunes alrededor de Málaga y Mena, en 1882, citó su primera llegada el 14 de marzo. Él también me dijo que este Vencejo, como el *C. apus*, no entra directamente en el nido, sino que se posa o se cuelga fuera antes de entrar.

* Casemates Barracks. Cuartel militar que se encontraba al norte de Main Street (Calle Real) donde ahora están las tiendas de Casemates Square (nota de la traducción).

Verner escribe: “A pesar de que este Vencejo es considerado sólo una subespecie, estoy convencido de que en muchos casos el Vencejo Pálido anida en colonias separadas de la especie común y, conforme a mi experiencia, lo hacen de forma considerablemente diferente.

Una colonia pequeña solía criar en los agujeros abiertos en la muralla costera de New Mole Parade*. Muchos Vencejos negros criaban muy cerca unos de otros, pero tras una observación continuada se advertía que los vencejos más claros anidaban en agujeros cercanos entre sí y se mantenían apartados de sus congéneres más oscuros. Al ser estos agujeros profundos, es algo difícil de saber, ya que los nidos y los adultos estaban fuera de nuestro alcance. Sin embargo, otra colonia anidó en 1878 en el Patio del Convento y fui capaz de observarlos cada hora a diario durante algunas semanas desde la habitación de A.D.C.* que yo ocupaba. Pronto descubrí que allí no había ningún vencejo oscuro y después de asegurarme de esto inspeccioné sus nidos. El 12 de junio encontré cinco nidos: uno con dos huevos, tres con tres huevos y otro con dos jóvenes casi emplumados. Algunos de los huevos estaban recién puestos, otros habían sido muy incubados. Los nidos (situados en lo alto de los tejados y en un muro, y dos entre un tejado y una pared) estaban sólidamente contruidos con residuos de alas de insectos, cardos y trocitos de paja y pegados con mucosidad tan fuerte que requería mucha fuerza separarlos del tejado. Aquellos que estaban en lo alto de los tejados eran más pequeños que los otros, y tenían un poco más de parapeto en forma de plato. En todos los casos cogí a los adultos y los examiné cuidadosamente antes de soltarlos. Es curioso que el Vencejo Negro normalmente ponga dos huevos, raramente tres, mientras que tres de cada cuatro nidos de Vencejo Pálido contienen tres huevos.”

151. *Cypselus melba*, Linnæus. Avión real, Avión de pecho blanco, [vencejo real].

Inglés. White-bellied Swift, Alpine Swift. *Árabe.* El namera.

* New Mole Parade. Se encuentra en el extremo sur de Rosia Road, donde ahora es la central de policía (nota de la traducción).

* A.D.C. Siglas que pueden significar Air Defense Commander, el equivalente a Comandante de las Fuerzas Aéreas (nota de la traducción).

“Se le puede ver en Tánger de paso, cruzando el Estrecho desde marzo a mayo, regresando desde agosto a octubre. No es tan común como el *C. apus*.”—Favier.

El Vencejo Real cría escasamente en Gibraltar en las inaccesibles crestas de las rocas en el lado mediterráneo, parecen llegar, si acaso, un poco más tarde que el Avión común. Las fechas más tempranas de llegada fueron el 24 de marzo de 1871, y el 24 de marzo de 1894, el señor Irby, del sexagésimo de fusileros, disparó a uno en Tánger el día 18. El día 4 de abril de 1871, cerca de San Roque vi una bandada de unos doscientos pasando en dirección Norte, con un vuelo circular, haciendo un gran ruido, aunque estaban muy alto. Unos cuantos Vencejos Comunes (su canto atrajo mi atención) estaban dentro de la bandada. El 5 de noviembre de 1871, en Casas Viejas, vi seis planeando sobre las marismas durante una hora, trascurrido ese tiempo desaparecieron en dirección oeste. Un oficial que estaba en Fez me dijo que había visto muchos Vencejos Reales allí en grandes grupos el 23 de febrero.

Aunque cae fuera del alcance de este libro, es interesante recoger que cuando el Mayor Verner estaba en Creta, observó grandes cantidades de este Vencejo pasando al norte el día 24 de marzo de 1886.

Los sexos son parecidos en plumaje, excepto en que la hembra está marcada con una línea suave negra en el centro de las plumas del pecho blanco. Su cerebro, como el de todos los aviones que yo he examinado, es pequeño para el tamaño de este pájaro.

Por arriba marrón grisáceo. Barbilla y vientre blancos, con una banda marrón grisácea a lo largo de la parte superior del pecho. Dedos como el anterior. Longitud $8\frac{3}{8}$ pulgadas.

CAPRIMULGIDÆ.

Boca muy ancha que se extiende hasta detrás de los ojos; cola con diez plumas; uña del pulgar medio serrada en el borde interior.

152. *Caprimulgus europæus*, Linnaeus. [Chotacabras gris].

Inglés. Nightjar o “Goat-sucker”.

“Está presente cerca de Tánger, pero en menor número que el Chotacabras Pardo, algunos, sin embargo, se quedan para criar. Los demás pasan el Estrecho en mayo y junio, regresando desde sep-

tiembre a noviembre para pasar el invierno más al sur.”—*Favier*.

El Chotacabras Gris se encuentra en Andalucía, como ocurre cerca de Tánger. La fecha más temprana citada es la del 5 de mayo.

Macho. Mancha blanca cerca del final de la hemibandera interna de las tres primeras primarias de cada ala y las dos rectrices externas de cada lado con las puntas blancas.

Hembra. Como el macho, pero sin las marcas blancas en las alas y la cola. Longitud $10\frac{1}{2}$ pulgadas.

153. Caprimulgus ruficollis, Temminck. Zumaya, Chota Cabras, Engaña-pastores, [chotacabras pardo].

Inglés. Rufous-naped Nightjar. *Árabe*. Terref el rayan.

“Este Chotacabras es muy abundante cerca de Tánger, llegando para cruzar el Estrecho en abril y mayo, para volver en octubre y noviembre. Muchos permanecen para criar, anidando en el suelo desnudo entre los arbustos del monte bajo y poniendo dos huevos, que se pueden encontrar desde mayo a agosto.”—*Favier*.

El Chotacabras Pardo es extremadamente abundante cerca de Gibraltar. Tengo constancia de un ejemplo de su presencia el 16 de febrero cerca de Málaga. La fecha más temprana de llegada cerca de Gibraltar fue el 15 de abril, la última fecha de salida el 5 de octubre.

Se parece mucho al último pero es más grande, con la nuca *rojiza* y la barbilla más oscura.

Sexos parecidos, los dos, macho y hembra, tienen manchas blancas en las alas y la cola. Longitud casi 12 pulgadas.

PICIDÆ. Dos pulgares delante, dos detrás.

Subfamilia **PICINÆ**. Plumas de la cola rígidas y puntiagudas:

Narinas cubiertas con vibrisas.

154. Dendrocopus major (Linnæus). [Pico picapinos].

Inglés. The Great Spotted Woodpecker.

Este Pico es muy local y se le ve o se le oye siempre entre los alisos de Sotogordo en el Alcornocal de la Almoraima. Se les encuentra por todo ese bosque, sobre los valles (*gargantas*)* de las sierras, particular-

mente a lo largo del valle del río Palmones. Son comunes cerca de Ojén, también son abundantes por la *Pulverilla**, en la carretera entre Casas Viejas y Gibraltar. Más allá de esta zona yo nunca los he observado. El nombre local es *Pito Real**. Crían alrededor del 1 de mayo en agujeros en los árboles caídos y no parecen ser migratorios en lo más mínimo.

Blanco y negro. Escapulares blancas. *Dorso y obispillo negro*. Infracobertoras caudales escarlata. Iris rojo.

Macho. Nuca roja.

Hembra. Sin rojo en la cabeza o la nuca.

Joven. Píleo rojo. Longitud 9½ pulgadas.

155. *Dendrocopus numidicus*, Malherbe. [Pico picapinos *ssp. numidicus*].

Inglés. The Algerian Pied Woodpecker. *Árabe*. Nakab.

“Residente y común en las cercanías de Tánger, se le puede encontrar sólo en los grandes bosques, donde anidan en los agujeros de los árboles, poniendo de cinco a seis huevos, parecidos a los del Pito real.”—*Favier*.

Yo no encontré “común” a este pájaro cerca de Tánger, ya que no hay ningún “gran bosque” próximo a esta ciudad. En los alrededores de Tetuán este Pico es abundante. Es similar en sus hábitos al *D. major*. *Favier* afirma que migran a través del Estrecho.

El señor Hargitt, en su *Catálogo de Picos en el Museo Británico* vol. xviii., denomina al Pico Picapinos de Marruecos como una especie distinta, *D. mauritanus*, Brehm, que se parece al argelino *D. numidicus*, excepto en que las rayas negras que rodean la garganta y se extienden a ambos lados del pecho no forman una banda completa con las puntas rojas en el pecho, como en el caso del *D. numidicus*. Además las marcas negras en las plumas laterales de la cola son más anchas, y el pico y las patas son menos poderosos. Los ejemplares andaluces del *D. major* tienen a menudo matices de una medialuna roja y negra en el pecho, y hasta que sean examinados un gran número de ejemplares, creo que el *numidicus* y el *mauritanus* serán sólo razas climáticas del *D. major*.

[*Dendrocopus medius*. Pico Mediano.]

Arévalo afirma que este Pico es residente en la provincia de Granada. En Potes cerca de Santander, en 1876, encontramos esta especie a una elevación mayor que el *D. major*.

*Pito real. En español en el original (nota de la traducción).

Ambos sexos tienen el píleo color bermejo, el abdomen y las infracobertoras caudales de color rosado. Longitud $8\frac{1}{2}$ pulgadas.]

156. Gecinus sharpii, Saunders. Pito real, [pito real *ssp. sharpii**].

Inglés. The South Spanish Green Woodpecker.

Este Pito, en hábitos, canto y forma de anidar, es exactamente igual al británico *G. viridis*. Son abundantes en algunas localidades cerca de Sevilla, particularmente en los Cotos y hacia Cordova* y Granada. El ejemplar más cercano a Gibraltar que pude observar fue en las proximidades de Sevilla y es muy singular que no esté presente en el Alcornocal o en las gargantas arboladas en la cercanía de Gibraltar.

Se parece al *G. Viridis*, pero tiene los lados de la cara grises y la bigotera roja del macho no está bordeada con negro. Longitud $11\frac{1}{2}$ - $12\frac{1}{2}$ pulgadas.

157. Gecinus vaillanti (Malherbe). [Pito de Levillant].

Inglés. The Algerian Green Woodpecker. *Árabe.* Nakâb el tebak (el habitante del bosque).

“Residente cerca de Tánger, pero no tan común como el *Picus numidicus*. Como el anterior evita las zonas pobladas por el hombre y vive en los grandes bosques. Anidan en los agujeros de los árboles en abril y mayo, y ponen desde cinco a ocho huevos blancos brillantes. Los machos ayudan en la incubación.”—*Favier*.

Encontramos a este Pito como un ave común cerca de Tetuán y en la provincia de Angera, especialmente entre los pequeños árboles achaparrados que crecen en los valles cerca del Jebel Musa. Son raros cerca de Tánger, debido a la escasez de árboles. En sus costumbres y su canto son exactamente iguales que el *G. Viridis* y el *G. Sharpii*, pero este último y el *G. vaillanti*, en mi humilde opinión, son sólo razas climáticas o locales del *G. viridis*.

Las características dadas son: Cara gris, con un borde pálido desde la base de la mandíbula superior del pico hasta el final de la bigotera, que es negra en ambos sexos. Sin embargo, he visto ejemplares machos de Marruecos con la bigotera roja.

Macho. Píleo y nuca rojo.

Hembra. Píleo gris, rayado en negro. Nuca sólo roja. Longitud 12 pulgadas.

* Pito real *ssp. sharpii*. Actualmente, *Picus viridis sharpii* es la subespecie de la Península Ibérica del Pito Real *Picus viridis* (nota de la traducción).

158. Gecinus canus, Gmelin. [Pito cano].

Inglés. The Grey-headed Green Woodpecker.

Nunca me he encontrado con esta especie en Andalucía, pero había un ejemplar en un Instituto de Sevilla, del que se afirmaba que había sido capturado en las cercanías. Lord Lilford los cita en las cercanías de Madrid, y Arévalo en Valencia.

El canto de este Pito es bastante distinto del canto del *G. viridis*.

Nuca y cabeza gris. Por abajo uniforme. Bigotera negra en ambos sexos.

Macho. Parte delantera del píleo roja.

Hembra. Píleo gris. Longitud 8 pulgadas.

Subfamilia **IÿNGINÆ**. Narinas parcialmente cubiertas por una membrana.

159. Iÿnx torquilla, Linnæus. Torcecuello, Hormiguéro, Lililo, [torcecuello euroasiático].

Inglés. The Wryneck.

“Bastante raro, se le ven únicamente en parejas cerca de Tánger durante el paso, cruzando el Estrecho en marzo y abril, y regresando en agosto y septiembre, pero ocasionalmente se le observa hasta diciembre.”—*Favier*.

El señor Meade-Waldo vio uno cerca de Tánger a finales de enero en 1892.

En el lado español del Estrecho se oye ocasionalmente al Torcecuello en marzo, abril y septiembre. Probablemente su línea de migración cae más al este.

Color general marrón grisáceo, vermiculado en negro. Por abajo blanco apagado. Garganta y pecho con un matiz ante y cruzado por barras negras. Cola *suave* y *redondeada*, con seis barras negruzcas, las rectrices externas de cada lado son tan extremadamente cortas que parece que la cola sólo tiene diez plumas. Longitud 7 pulgadas.

ALCEDINIDÆ**160. Alcedo ispida**, Linnæus. Martín pescador, [martín pescador común].

Inglés. The Kingfisher. *Árabe.* Kandil el behar (Lámpara del mar).

“Este ave, sólo está presente desde agosto hasta marzo, no es

numerosa cerca de Tánger, pero es más abundante cerca de Rabat.”—*Favier*.

El Martín pescador es común en invierno y primavera cerca de Gibraltar, siendo frecuentemente visto entre las rocas de la costa, y a menudo en la “inundación” de North Front. Y han criado en Gibraltar, donde la mayoría llegan en octubre, marchándose en marzo. Arévalo dice que son residentes en España.

Macho. Por arriba azul verdoso. La mitad del dorso, obispillo y supracobertoras caudales azul cobalto. La garganta y una mancha a cada lado del cuello, blancas. Bridas negras. El resto por debajo de un castaño muy vivo. Pico negro. Longitud $7\frac{1}{2}$ pulgadas.

Hembra. La mandíbula inferior rojiza en la base.

CORACIIDÆ.

161. *Coracias garrula*, Linnæus. Carláncó, Carráca, [carraca europea].

Inglés. The Roller. *Árabe*. Sharrakrak.

“Este ave es vista en gran número cerca de Tánger de paso, migrando en parejas y cruzando el Estrecho en abril y mayo, regresando en agosto para retirarse más al sur. Su comida consiste en todo tipo de insectos, incluso escorpiones.”—*Favier*.

La Carraca cría en Larache, anidando en agujeros en las paredes de murallas a finales de abril. No las observé en ningún otro lugar de Marruecos, excepto alrededor de las ruinas de la “vieja Tánger.”

En Andalucía son también muy locales, y llegan durante los últimos días de marzo, marchándose en septiembre. He visto una o dos en mayo cerca de Casas Viejas, y otra el 12 de abril de 1894 en Sierra Retín, mientras que Verner vio una en la *Pulverilla** el 20 de agosto de 1878; pero no son tan comunes cerca de Gibraltar como en las proximidades de Sevilla. Desde allí a lo largo del Valle del Guadalquivir abundan, criando en agujeros en los árboles, paredes y ruinas. Ponen alrededor del 14 de abril, de cuatro a seis huevos blancos brillantes.

Dorso, escapulares y terciarias de color marrón canela. Final de la hemibandera interna de las primarias marrón negruzco. Cuello, garganta, pecho y partes inferiores azulonas. El resto verde o verde amoratado. Longitud 13 pulgadas.

MEROPIDÆ.

162. *Merops apiaster*, Linnæus. Abejarúco, [abejaruco europeo].

Inglés. The Bee-eater. *Árabe.* El leeamoon.

“Este Abejaruco es visto de paso cerca de Tánger en grandes grupos, que atraen la atención por su trinar. Llegan y cruzan con dirección a Europa durante marzo y abril, regresando en agosto, muchos se quedan para criar. Anidan en mayo, los huevos varían en su forma, siendo algunos ovalados y otros oblongos.”—*Favier*.

Este ave no me parece tan común en Marruecos a finales de abril como en el lado español del Estrecho, donde, durante los meses de abril, mayo, junio y julio, es uno de los pájaros más llamativos del campo. En esa época Andalucía sin Abejarucos es como Londres sin Gorriones. Se les ve por todas partes, y su única nota *teerrp*, se oye continuamente, magnificando su número en nuestra imaginación. Ocasionalmente se aventuran al centro de las ciudades cuando están de paso, planeando alrededor de los naranjos y las flores en los patios o jardines. Cruzan el Estrecho en su mayoría a primera hora del día, bandada tras bandada en sucesión durante horas, siempre exactamente en la misma dirección, hacia el norte. Cuando pasan por Gibraltar a veces bajan para posarse un momento en un arbusto o en un árbol, pero generalmente pasan de largo, a menudo fuera del alcance de nuestra vista, pero su trino siempre delata su presencia en el aire.

Mis fechas más tempranas de llegada son: el 7 de abril de 1868, el 4 de abril de 1869, el 1 de abril de 1870, el 29 de marzo de 1871, el 26 de marzo de 1872, el 28 de marzo de 1874, el 29 de marzo de 1876 (*Verner*), el 28 de marzo de 1877 (*Verner*) y el 29 de marzo de 1894. No se vieron ninguno el 30 y muchos el 31 de marzo de 1894. Ninguno los días 1, 2, y 3 de abril, muchos el 6, algunos el 7, muchos el 8 y el 9, más el día 10, grandes números los días 11, 12, 13 y 14. Se les observó pasar en gran número desde el día 10 hasta el 14 de abril durante tres años consecutivos, siendo el día 10 el de máxima afluencia. Así que, al estilo español, yo bauticé esa fecha como el día de “San Abejaruco”. Los últimos ejemplares que vi pasar dirección Norte fueron el día 7 de mayo.

Al haber permanecido en Gibraltar sólo una vez durante julio y

agosto, he tenido sin embargo la oportunidad de observar el regreso de la migración, que tiene lugar la última semana de julio y también el 11 y 12 de agosto, siendo vistos los últimos el 29 de ese mes. Todos, con pocas excepciones, fueron oídos pasando de noche. Verner observó la migración de regreso desde Gibraltar siendo los días 20 de julio y 18 de agosto, las fechas más tempranas y tardías. Las primeras llegadas, como en el caso de todas las aves migratorias, son aquellas de los que se quedan para criar en la vecindad más inmediata. Comienzan con su labor de excavación casi inmediatamente después de llegar. Los primeros huevos de los que tengo constancia fueron cogidos el 29 de abril, pero usualmente no ponen hasta la segunda semana de mayo más o menos, y algunos no tan pronto.

En algunos lugares anidan en grandes colonias, en otros hay quizás sólo dos o tres agujeros. Cuando no hay bancos de los ríos o barrancos en los que realizar los agujeros, hacen túneles en el suelo en algún montículo elevado, allí donde la tierra es apropiada, con una dirección ligeramente vertical.

La cavidad de estos nidos no es habitualmente tan larga como la de los nidos de los bancos de los ríos, que algunas veces alcanzan la distancia de ocho o nueve pies en su totalidad. Al final hay un ensanche que es como una especie de cámara circular, y en el suelo desnudo se encuentran cinco huevos blancos brillantes. Al poco tiempo empiezan a perder el color debido a los excrementos de los adultos, y por estar el nido revestido, como lo está, con las alas y partes no digeridas de abejas y avispas. Las serpientes y los lagartos destruyen gran cantidad de huevos y crías cada año. A estos depredadores se les ve a menudo tomando el sol a la entrada de un agujero en medio de la colonia de Abejarucos, y yo frecuentemente los he vengado disparando al reptil amarillo. Los picos de los Abejarucos, después de construir su agujero, están algunas veces desgastados a más de la mitad de su longitud normal, pero ya que los recién llegados nunca tienen los picos tan gastados, es evidente que les vuelve a crecer hasta su longitud original. A menudo ha sido para mí un motivo de asombro ver como tienen la fuerza necesaria para realizar esos largos túneles, la cantidad de esfuerzo debe ser enorme, pero cuando uno considera los agujeros del Avión zapador, no es quizás tan sorprendente después de todo.

Durante mi estancia en Gibraltar, los Abejarucos bajaron en número considerablemente en los alrededores, ya que son continuamente cazados debido a que sus plumas de brillantes colores son muy apreciadas para los sombreros de las señoras. Debido a esta horrible moda, hemos visto no menos de setecientas pieles, aves todas cazadas en Tánger en la primavera de 1874, que fueron enviadas por Olcense a algún distribuidor en Londres.

Sin embargo, el enorme daño que estos pájaros hacen a los campesinos que crían abejas, se merece cualquier tipo de castigo, pero por otro lado ellos destruyen grandes cantidades de avispas. Después de haberseles disparado una o dos veces, se vuelven muy desconfiados y tímidos en las zonas de cría, y la mejor manera de cazarlos es esconderse cerca de los *colmenares**, o grupos de colmenas (corchos)*, que en España están colocados en filas algunas veces en un número de hasta setenta u ochenta juntas. Y no es nada inusual ver a muchos Abejarucos dando vueltas y lanzándose sobre ellas e incluso coger a las abejas en la misma entrada de sus colmenas.

La razón de su partida tan temprana en Agosto se debe simplemente a que las abejas dejan de trabajar cuando no hay flores, y para esa fecha toda la vegetación está seca.

Pico largo, afilado y ligeramente curvo hacia abajo. Iris rojo. Frente blanca cerca del pico con el resto de un matiz azulado. Píleo castaño vivo. Barbilla y garganta de amarillo vivo, bordeado por abajo con una línea negra. Cola verde larga, con las dos plumas centrales una pulgada más larga que las demás.

UPUPIDÆ.

163. *Upupa epops*, Linnæus. Abubilla, Gallo de Márzo, Cajonéra, Cagajonéra, Sabubilla, [abubilla].

Inglés. The Hoopoe. *Árabe.* Hudhud, Tair ababil, Kubaa deen Nasara (El Christian's Crested Lark).

* Colmenares. En español en el original (nota de la traducción).

* Corcho. En español en el original (nota de la traducción).

“Se les ve en gran número cerca de Tánger de paso, cruzando hacia Europa durante febrero, marzo y abril, regresando para retirarse todos juntos en invierno en agosto, septiembre y octubre. En algunos años la migración primaveral es antes, y se les ve a finales de enero. Raramente se quedan para criar cerca de Tánger. Las hembras tienen la garganta casi completamente blanca. Los supersticiosos judíos y mahometanos creen ambos que el corazón y las plumas de la Abubilla son un remedio contra las maquinaciones de los espíritus malignos.”—*Favier*.

Las Abubillas rara vez se quedan para criar en las proximidades de Gibraltar. Verner en 1875, encontró un nido en un árbol hueco en Sierra Retín, que contenía cuatro huevos recién puestos el 31 de mayo, y unos pocos crían cerca de Casas Viejas, y desde allí más al norte, donde hay árboles, hacia Morón y Sevilla su “hood, hood” puede ser frecuentemente oído en primavera y verano. Empiezan a poner sus huevos alrededor del 1 de mayo, en agujeros en los árboles.

Mis fechas de su llegada más temprana en Gibraltar son: el 17 de febrero en 1870, el 18 de febrero en 1871, el 16 de febrero en 1872, el 17 de febrero en 1894, pero el 11 de febrero de 1872 vi un solo ejemplar en el Coto del Rey. Verner los citó primero en 1875 el 17 de febrero, en 1876 el 18 de febrero y en 1879 el 21. el señor Irby, del sexagésimo de fusileros, el 17 de febrero de 1892, mientras que el Capitán Savile Reid me informó de la aparición de uno tan pronto como el 16 de enero de 1874. Pasan en su mayoría en marzo, de ahí que su nombre local sea *Gallo de Márzo** (*March-cock*).

Pico largo, fino, ligeramente curvo y afilado. Cresta eréctil color ante muy vistosa, con las puntas negras. Las plumas posteriores de la cresta con blanco delante de las puntas negras. Cola negra de diez plumas, con una barra ancha cruzando la parte de abajo. Longitud 10-12 pulgadas.

CUCULIDÆ. Cola de diez plumas, dos pulgares hacia delante y dos hacia atrás.

164. *Cuculus canorus*, Linnæus. Cúco, [cuco común].

Inglés. The Common Cuckoo. *Árabe.* Takouk, Ukouk.

*Gallo de Marzo. En español en el original (nota de la traducción).

“Más abundante cerca de Tánger que el Críalo Europeo, se le ve durante el paso, en parejas, que cruzan a Europa en abril y mayo y regresan en agosto para pasar el invierno probablemente en el interior de África. Algunos se quedan durante el verano, esperando el regreso de la migración otoñal.”—*Favier*.

El Cuco es muy abundante cerca de Gibraltar, especialmente en el Alcornocal y en las laderas donde haya cualquier árbol. Vi un buen número en la cima de una montaña detrás de *Algeciraz** a finales de mayo, pero más allá de la línea de árboles. Los escuché por primera vez el 7 de abril de 1868, el 22 de marzo de 1870, el 31 de marzo de 1871, el 29 de marzo de 1872, el 30 de ese mismo mes de 1874, el 11 de marzo de 1878 (*Verner*), y el 24 de marzo de 1894. Se quedan hasta finales de julio.

Una hembra que fue cazada la segunda semana de mayo tenía aún dos huevos en los ovarios, casi listos para ponerlos. *Verner* encontró el 25 de junio de 1879, cerca de Gibraltar, un huevo de Cuco en el nido de un Mosquitero Silbador.

Macho. Por arriba gris azulado. Barbilla y cuello gris ceniza. Por debajo blanco con barras negras. Cola negro grisáceo, redonda, con manchas suaves y las puntas blancas. Iris, anillo ocular, patas y pies amarillos.

Hembra. Como el macho, pero habitualmente con un ligero matiz rojizo en el pecho. Las hembras son mucho menos numerosas que los machos.

Joven. Parte superior y cola marrón clavo, con barras marrón pálido. Plumas con las puntas blancas. Mancha blanca en la nuca. Iris marrón. Longitud 14 pulgadas.

165. *Coccyzus glandarius* (Linnæus). Cúco real, Cúco moñon, [críalo europeo].

Inglés. The Great Spotted Cuckoo. *Árabe*. Teir el Keber (Pájaro de las noticias) (*Favier*).

“Está presente cerca de Tánger de paso, siempre en parejas, pero no en gran número. Cruzan a Europa en enero, febrero y marzo, regresando en junio, julio, agosto y septiembre. Su comida está completamente compuesta por gusanos de ambos tipos, suaves y peludos.”—*Favier*.

El Críalo llega a Andalucía mucho antes que el Cuco. Y aunque *Favier* afirma que pasan en enero, el 25 de febrero y el 2 de marzo son las fechas más tempranas que tengo de su llegada, y aparecen mayormente entre el 7 y el 28 de marzo. *Verner* registra uno el 8 de marzo y otro el 4 de abril de 1879, ambos cerca de Gibraltar. El último que

vi fue el 7 de agosto, en la Alameda en Gibraltar, pero apenas se les ve cerca de allí y pasan por las zonas más al norte, donde hay Urracas (*Pica rustica*), ya que estos ponen sus huevos en los nidos de estas últimas y ocasionalmente, está comprobado, en los del Rabilargo (*Cyanopicus cooki*). Los huevos pueden ser fácilmente distinguibles por su forma elíptica, ya que los de la Urraca son puntiagudos en un extremo. Varían mucho en tamaño y marcas, como ocurre con los huevos de aquellos cuyos nidos utilizan. Por lo que ahora conocemos, este Cúco siempre coloca sus huevos en nidos de *Corvidae*. La mayoría de los huevos que he visto, han sido obtenidos por Ruiz de Sevilla, cerca de *Cordova**. Hay un buen número en el Coto del Rey. Una hembra muerta el 7 de marzo tenía los huevos en sus ovarios tan desarrollados que probablemente hubiera puesto cuatro huevos.

El Reverendo John White menciona que este Cuco fue cazado en Gibraltar en 1776.

Adultos. Con cresta. Cabeza y nuca gris azulado, resto de las partes superiores marrón grisáceo. Alas, escapulares y cola (excepto las dos plumas centrales) con las puntas blancas. Partes inferiores blancas. Ambos sexos son similares.

Joven. Dos tercios de la base de las primarias *castaños*. Cabeza marrón negruzco sin ninguna cresta. Longitud 15-16 pulgadas.

Orden **STRIGES***. Familia **STRIGIDÆ**.

166. *Strix flammea*, Linnæus. Lechuza, [lechuza común].

Inglés. The White o Barn -Owl. *Árabe.* Youka, Tair el mô (Pájaro de la muerte), Sehar, Bou tezas.

“Este Búho es residente cerca de Tánger, es casi tan abundante como el Mochuelo, habitando las ruinas y los agujeros de las rocas y criando dos veces al año, entre abril y noviembre. Realizan una puesta de tres a cuatro huevos. Los habitantes de Tánger consideran a este pájaro un amigo clarividente del Diablo. Los judíos creen que su canto causa la muerte de niños pequeños, así que para prevenir esto, vierten una vasija de agua en la tierra cada vez que oyen el canto de uno de los Búhos que está de paso sobre su casa. Los árabes van incluso más allá que los judíos, ya que creen que puede causar todo tipo de desgracias tanto a jóvenes como a adultos, pero su

* *Striges*. Actualmente orden *Strigiformes* (nota de la traducción).

modo de acción es incluso más simple que el de sus enemigos judíos, ya que ellos descansan maldiciéndolos cada vez que escuchan su canto. Intentando encontrar entre los mahometanos la raíz de la maligna reputación de esta especie, me contaron lo siguiente: “Cuando estos pájaros cantan, están maldiciendo en su propio lenguaje, pero su maldición es inútil si no conocen el nombre del individuo al que desean maldecir, o a menos que tengan la maldad de apuntarle mientras pasan sobre él. Ya que el Diablo duerme aunque poco cuando hay cosas malvadas por hacer, y así el maligno ejecutará sin duda la orden de su favorito si uno no se protege maldiciendo al Búho por su nombre contra el poder de aquel que ha jurado hacer el mal a todos los seres vivos.”

Una vez que había aprendido las creencias mahometanas sobre este Búho, traté de hacer lo mismo con la de los judíos, lo que me fue más difícil ya que cuando les pregunté no sabían como contestar, excepto que el acto de derramar agua en medio del campo era una costumbre establecida hacía mucho tiempo para advertir al maligno de lo que el Búho es capaz de hacer. Es decir, el agua se vierte con la intención de atraer la atención del Diablo hacia un objeto que lo distraiga y así esconder de él a los niños, que el Búho con toda su maldad trata de mostrarles.”—*Favier*.

En el lado andaluz del Estrecho la Lechuza Común es abundante y residente, criando en Gibraltar en el Castillo Árabe.

Debo hacer aquí una digresión para decir unas palabras en favor de esta ave tan útil. Por alimentarse casi exclusivamente de ratas y ratones, se merecen todo el respaldo y el apoyo que se les pueda prestar. Pero debido a que en todos los países se les atribuye un carácter supersticioso, son perseguidos en mayor o menor medida, y en Inglaterra, debido a la ignorancia y la estupidez de los cazadores, que afirman que estas aves les matan la caza (por ejemplo la caza de pluma), también son perseguidos. Esta excusa es ridícula ya que no pueden matar a los adultos, y las crías de faisanes y perdices en la época en la que los Búhos se alimentan están a salvo con sus padres.

Aquellos que deseen mejorar y ampliar la calidad de vida de los Búhos, y tenga árboles huecos o edificios donde estos puedan anidar, puede que ayude a conseguir sus deseos si fijan un barril vacío (de un tamaño aproximado de unos 18 galones) de forma horizontal

en la horcadura de un árbol grande, cortando un agujero en un extremo lo suficientemente grande para que el pájaro pueda entrar. Sin embargo, deben atornillar los aros del tonel o se empezaran a caer rápidamente. No sólo la Lechuza Común usará estos barriles o tubos para Búhos, también el Cárabo (*Syrnium aluco*). La dificultad estriba sin embargo en mantener alejados a los Grajos, pero una vez que los Búhos se hayan establecido, no hay miedo de esa intrusión.

En un barril colocado demasiado cerca de otro en el que había un nido de Búho, una pareja de Palomas Zuritas criaba a sus pollos. En este mismo tubo después hubo un avispero.

Disco facial completo y grande, sin mechones. Piel cubriendo los orificios de los oídos (Opérculo).

Por arriba color ante anaranjado claro, con puntos grises y moteado con negro y blanco. Partes inferiores y disco facial blanco, aunque pueden variar ya que el disco facial aparece en ocasiones marcado con unas motas negras y tanto las partes inferiores como el disco facial son a veces completamente color ante. Iris negro. Pulgares sin plumas, cubiertos por unas pocas cerdas. El pulgar medio serrado. Longitud 14 pulgadas.

167. Asio otus (Linnæus). Cárabo, [búho chico].

Inglés. The Long-eared Owl.

Este Búho arbóreo no es mencionado por Favier, aunque Olcese capturó uno cerca de Tánger en 1884, donde el señor Meade-Waldo afirmó que se trataba del tipo más común de Búho de la zona, exceptuando al Mochuelo y a los Autillos, y que como en las Islas Canarias, frecuentan la dura tierra de monte bajo.

No me he encontrado con ninguno cerca de Gibraltar, pero cacé uno en invierno en el Coto del Rey. Se les encuentra cerca de *Cordova** y Granada y crían allí.

Disco facial completo. Mechones de las orejas *muy largos*, iguales en el dedo invertido y la uña. Opérculo semicircular. Iris naranja. Color general ante anaranjado. Por arriba moteado con marrón negruzco, por abajo listado y con algunas suaves barras marrones. Longitud 14 pulgadas.

168. Asio accipitrinus (Pallas). Cárabo, [lechuza campestre o búho campestre].

Inglés. The Short-eared Owl. *Árabe.* El hama (Favier).

“Esta especie está presente menos abundantemente que la Lechuza Mora (*A. capensis*), se la encuentra de paso en pequeños

grupos en tierras húmedas abiertas. Algunos crían cerca de Tánger, pero el resto cruzan a Europa en febrero y marzo, regresando en noviembre. Este Búho cría con la Lechuza Mora, produciendo híbridos que sólo se distinguen de esa especie por tener la parte frontal del disco facial, la garganta y el tarso de color blanquecino, mientras que el iris es *medio* amarillo. Los cazadores árabes confunden a estas dos especies bajo el nombre de “El hama”, pero son fácilmente diferenciables por los iris, que son amarillos en esta especie, y color avellana en la Lechuza Mora.”—*Favier*.

La historia contada anteriormente acerca de los híbridos es difícil de creer, y a mi entender es apócrifa, sin embargo la cuento por lo que pueda interesar. Confieso que soy muy escéptico acerca de la afirmación hecha con relación a cruces de especies diferentes en un estado de libertad absoluta, a excepción de las Gallináceas. Ya que la mayoría de los híbridos de este tipo se producen bajo circunstancias de aclimatación que no puede denominarse un estado salvaje real.

La Lechuza Campestre puede criar más al sur, pero por lo que he podido deducir de mis observaciones, es sólo un visitante invernal en Andalucía e incluso así no son muy abundantes. Yo debería haber omitido esa historia de Favier pero ya había sido impresa anteriormente.

Disco y opérculo como el anterior. Los mechones de los oídos muy cortos.

Por arriba tostado, cada pluma tiene la mitad inferior de color marrón oscuro. Por abajo ante listado en marrón negruzco. Iris amarillo. Longitud 14-16½ pulgadas.

169. *Asio capensis* (Smith). [Lechuza mora o búho moro].

Inglés. Mash-Owl. *Árabe.* El hama.

“Es un residente común cerca de Tánger normalmente frecuenta las zonas pantanosas húmedas alimentándose principalmente de insectos. Algunos pasan a Europa en marzo y abril, regresando en noviembre y diciembre. Anidan en el suelo en abril y mayo, poniendo cuatro, raramente cinco huevos blancos redondos que algunas veces están marcados con puntos color óxido. Las crías no siempre rompen el cascarón a la vez, ya que en el mismo nido podemos encontrar crías de diferentes edades.”—*Favier*.

Mi experiencia con este Búho en España es muy limitada, y como

sigue a continuación: En octubre de 1868, en mi primera visita a Casas Viejas, mientras estaba buscando Agachadizas en una de las partes más húmedas del Molino del soto, dos Búhos se levantaron de mis pies, a los que disparé, dándole a uno en el ala, que me llevé a casa a Gibraltar al ver por el color negro azulado del iris que había cogido a un Búho que no conocía. Después al seguir cazando, vi a otro, al que conseguí cazar. El 10 de noviembre siguiente, durante mi segunda visita, vi tres más, a dos de los cuales alcancé en el ala y también me los llevé a Gibraltar, conservándolos durante algún tiempo, hasta que uno se escapó volando como si nada, así que envié el otro a Lord Lilford, que lo tuvo hasta 1870. No me encontré ninguno más hasta el 10 de noviembre de 1870 cuando maté uno y recogí los restos de otro. En octubre y noviembre de 1871 fui repetidamente a esa misma zona pero no conseguí ver ninguno, mientras que amigos míos, a los que supliqué que fueran en su busca, no se encontraron con ninguno en agosto y septiembre. Los ocho pájaros anteriormente citados fueron encontrados en un área de una milla cuadrada aproximadamente, y es extraño, pero no los encontré en ningún otro lugar. En diciembre de 1873, el capitán Savile Reid, de los Ingenieros Reales, mató uno cuando estaba cazando Agachadizas en la misma zona. Fui allí en marzo y mayo de 1874, y aunque anduve por toda la misma zona, no encontré ni siquiera uno, pero han sido capturados allí de forma notable desde entonces en los inviernos de 1882-83 y 1893-94.

Color general por arriba marrón tierra, indistintamente vermiculado con rojizo. Los mechones de los oídos apenas visibles. Iris *negro azulado*. Longitud 13-14 pulgadas.

170. *Syrnium aluco* (Linnæus). Cárabo, [cárabo común].

Inglés. The Tawny, Wood o Brown Owl. *Árabe.* Lũ Lũal, Bũ-rũ-rũ.

“Esta especie es la más escasa de los Búhos cerca de Tánger, se le encuentra de paso. Cruzan a Europa en febrero, regresan en noviembre y diciembre. Algunos se quedan para anidar en abril, poniendo dos huevos, de los que normalmente sólo uno rompe el cascarón. Viven en grandes bosques muy densos.”—*Favier*.

El señor Meade-Waldo dice que los Cárabos que él vio en Marruecos eran aves muy grises y muy grandes. Todos los ejemplares

que yo he visto son de esta raza gris. El nombre árabe Bũ-rũ-rũes deliciosamente sugerente de su canto.

Yo nunca me he encontrado o he oído a uno en Andalucía, y no es mencionado por Arévalo como un pájaro andaluz, pero el señor Stark vio uno en abril de 1876 cerca de *Algeciraz** y otro fue capturado por Mena en invierno cerca de Málaga.

Disco facial completo, sin mechones. Opérculo grande. Pulgares emplumados. Iris negruzco. Se dan dos fases en el plumaje: gris y rojizo. Longitud 18-19 pulgadas.

171. Scops giu (Scopoli). Cornéja, Cornéta, Cuquillo, [autillo europeo].

Inglés. The Scops Owl. *Árabe.* Maroof (“el bien conocido”).

“Está presente en Tánger de paso, cruzando a Europa en marzo y regresando en invierno más al sur en septiembre y octubre. Muchos pasan la época de cría en Marruecos.”—*Favier*.

El Autillo Europeo es muy abundante, tanto en Marruecos como en Andalucía, pero es casi completamente migratorio. Me sorprendió mucho oír a uno el 13 de enero de 1872, cerca del Coto del Rey y otro cerca de Sevilla el 15, pero por lo que me contaron después en Sevilla, no hay duda de que unos cuantos se quedan allí durante el invierno. Nunca los observé durante esa estación en Gibraltar, la fecha más temprana de la migración primaveral fue la del 4 de marzo, y el primer nido que encontramos el 4 de mayo. Este Búho siempre anida en agujeros en los árboles, por lo menos yo no conozco ningún ejemplo de nidos en rocas o ruinas, como el *Carine noctua*, que cría preferentemente en esos lugares.

Abundante en el Alcornocal, el nido se puede encontrar fácilmente martilleando en los viejos alcornoques con un palo. Cuando salga de allí un Autillo volando, diez a uno que hay un nido. Son estrictamente arbóreos y su monótono canto de una sola nota puede ser frecuentemente oído repetido a intervalos regulares tanto de día como de noche. Incluso frecuentan los árboles que se encuentran en medio de las ciudades, siendo a menudo oídos en los árboles que bordean las Delicias, la carretera y Rotten Row* de Sevilla.

* Rotten Row. Es una ancha pista que trascurre por el lado sur de Hyde Park en Londres. En el siglo dieciocho se convirtió en el lugar para pasear a caballo de la clase alta inglesa. Podría referirse en Sevilla al Paseo de Caballos (nota de la traducción).

Se alimentan principalmente de coleópteros y creo que son completamente insectívoros.

Disco facial incompleto sobre los ojos, con mechones. Sin opérculo. Color general gris, con pequeñas marcas marrones y puntos marrón oscuro. Patas emplumadas. *Dedos sin plumas*. Iris amarillo. Longitud 8½ -10 pulgadas.

172. Bubo ignavus, T. Foster. Bújo real, [búho real].

Inglés. The Eagle-Owl.

Este Búho no se incluye en las notas de Favier sobre las aves de Tánger aunque está, sin duda, presente en las zonas montañosas de Marruecos. Además oímos a un gran Búho cerca de Tetuán, aunque no pudimos obtener ningún ejemplar.

Son residentes en todas las localidades montañosas de Andalucía, y algunos frecuentan el “Peñón”, probablemente criando en algunas de las cuevas inaccesibles de la cara este. Uno fue capturado en 1869 en un almacén cerca de los cañones de Gibraltar, que se había introducido dentro de un pequeño espacio entre la pared principal del almacén y la exterior, y era incapaz de salir. Tuve a este pájaro vivo durante algún tiempo y finalmente se lo envié a Lord Lilford, y mientras él lo tenía se emparejó con otro procedente de Noruega. También tuve tres crías de un nido cerca de Castellar, a unas dieciocho millas de Gibraltar. Mientras los tuve, los búhos salvajes solían acercarse de noche a la jaula a contestar la llamada de los que estaban encerrados. Su canto fuerte, melancólico y casi humano se oye a veces durante toda la noche desde arriba del Peñón, y normalmente se toma por el grito de los monos.

Crían muy pronto. A juzgar por el tamaño de las crías que yo obtuve podían haber realizado la puesta a finales de enero, tal y como decían los *cabreros**. Yo nunca tuve éxito a la hora de descubrir un nido, aunque conocía algunas zonas donde anidaban, pero al examinarlas sólo encontraba huesos de conejos, ratas, perdices y pequeños pájaros, ni siquiera vi nunca a uno de estos búhos, aunque los *carboneros** me aseguraron que habían cogido crías de estos lugares. Un hombre, sin embargo, me dijo que estos Búhos llevaban a sus crías desde sus nidos a las cuevas.

* Cabreros. En español en el original (nota de la traducción).

* Carboneros. En español en el original (nota de la traducción).

Verner informa que el día 1 de abril de 1894, vio un Búho Real sobrevolando una colina en la que había visto a una pareja hacía veinte años. Al escalar descubrió el nido, que era sólo un hueco con forma de lavabo en la arena seca bajo un saliente. Alrededor del nido había una gran masa de huesos y desperdicios, medio conejo, un campanol de agua y un trozo de avefría, un pájaro nada común en esa zona en abril. El nido, que contenía una cría y un huevo podrido, estaba bien oculto entre brezos muy espesos y altos y era muy difícil de encontrar. Había un segundo nido en desuso a veinte yardas.

El Reverendo John White menciona que el Búho Real estaba presente en Gibraltar durante su estancia allí alrededor de 1776.

Disco facial incompleto sobre los ojos. Mechones muy largos. Sin opérculos.

Color general por arriba negruzco, moteado de amarillo tostado. Los dedos tan emplumados que la última articulación está escondida. Iris amarillo anaranjado. Longitud 26-27 pulgadas.

173. Carine noctua (Scopoli). Mochuélo, [mochuelo europeo].

Inglés. Little Owl. *Árabe.* Mouka, Mouéka, Bouma.

“Es la especie de Búho más común cerca de Tánger, siendo tanto residente como migratoria. Aquellos que migran para pasar a Europa durante marzo y abril, regresan en agosto y septiembre. Durante el paso se les ve en parejas o pequeños grupos. En otras épocas se les encuentra solos o en parejas en medio de grandes rocas o viejos edificios.”—*Favier*.

Lo anterior fue escrito por Favier bajo el título de *Athene glaux*, o, como él lo escribe, “*Strix noctua meridionalis*”. Sin embargo, como esa especie no ha sido aún citada en Andalucía, y la *C. noctua* es el Mochuelo de Tánger, no he dudado en referir las notas anteriores a ese pájaro, aunque tampoco se hubiera perdido mucho si se hubiera omitido ya que la única referencia importante es que son migratorios.

Cerca y en Gibraltar este Mochuelo es común y residente. Cría a finales de abril en agujeros en los árboles así como en rocas.

Disco facial mal definido. Sin mechones ni opérculo.

Por arriba marrón grisáceo, moteado en blanco. Por abajo blanco, *muy listado* con marrón. Iris amarillo. *Dedos sin plumas*, pero cubiertos con cerdas. Longitud 7¹/₂-8 pulgadas.



Litho. W. Greve, Berlin.

A. Thorburn

$\frac{1}{6}$

BLACK OR CINEROUS VULTURE.

Vultur monachus, Linn.

174. Carine glaux, Savigny. [Mochuelo europeo *ssp. saharae* o *desertae*].

Inglés. Southern Little Owl.

Esta ave, que es sólo una raza más clara que la anterior, no parece encontrarse en las proximidades de Tánger, los únicos ejemplares que he visto fueron obtenidos a tres o cuatro días de camino con dirección a Fez. El Mochuelo de Tánger es indudablemente el *C. noctua*.

Se parece al Mochuelo Europeo, excepto en que tiene un color isabelino o beige pálido donde ese pájaro es marrón oscuro.

Orden ACCIPITRES*. Familia VULTURIDÆ.

175. Vultur monachus, Linnæus. Buitre negro, [buitre negro].

Inglés. The Black o Cinereous Vulture.

Este Buitre es mencionado por Favier como un ave que vio una vez cerca de Tánger. Hay un ejemplar en el Museo Norwich proveniente de esa localidad, quizás se trate del mismo pájaro. No son probablemente tan raros en Marruecos como Favier dice. En el lado español del Estrecho no se les ve frecuentemente y generalmente se les ve sólo en invierno o a principios de primavera.

Son más comunes cerca de Sevilla que de Gibraltar. Algunos crían en Andalucía, ya que descubrí un nido. Al observarlos mientras lo construían, o mejor dicho, lo reparaban ya que tras examinarlo parecía un viejo nido, probablemente de Cigüeña, se trataba de una gran pila de palos colocada en un árbol podrido medio caído, a unos quince pies del suelo, en medio de un denso bosque en Soto Malabrigo cerca de Casas Viejas. Este lugar es casi impenetrable, rodeado de marismas abiertas, y está formado por una masa de enormes montecillos cubiertos de hierba apartados entre sí, en los que crecen sauces y zarzales bien entrelazados. El espacio entre estos montecillos estaba cubierto con juncos y juncias, que crecían en el lodo y el agua, en algunos puntos hasta la cintura de alto. En mi primera expedición al nido me llevó más de media hora alcanzar el árbol, que estaba a una distancia de sólo ciento cincuenta yardas del límite de este paraíso para los Rascones y los Sílvicos acuáticos. Al trepar al árbol fue muy difícil ver dentro del nido, ya que estaba colgado tan alto, debido a su gran amplitud, y ¡Vaya! no había ningún huevo dentro, ni siquiera estaba revestido.

Unos pocos días después, el 26 de febrero, examiné de nuevo el nido

**Accipitres*. Actualmente orden *Accipitriformes* (nota de la traducción).

para sólo encontrar que estaba revestido con lana y unos pocos juncos secos. El día 28 de febrero había que pasar revista y esto hizo que se acelerara nuestro regreso al Peñón. Así que le encargué a un hombre que cogiera el nido y trajera los huevos a Gibraltar, lo que nunca hizo, porque probablemente no le gustaba tener que andar por esa jungla enlodada. El año siguiente este nido no fue utilizado por ningún pájaro, pero en 1874 una pareja de Águilas Imperiales Ibéricas tomaron posesión de él, lo repararon y lo revistieron con ramas frescas verdes. Esto fue a principios de marzo, y con persistente mala suerte a nuestro regreso en abril mi amigo no encontró nada en el nido, aunque las Águilas estaban por allí. O les habían robado los huevos o habían abandonado el nido debido a tan frecuentes exámenes. Verner cogió un nido, en la primavera de 1875, de Águila Imperial Ibérica de este mismo árbol, que fue después quemado y observó una pareja de Buitres Negros en las cercanías de Malabrido durante aquel año y las cuatro primaveras siguientes. Me contó que una vez se había encontrado una gran bandada de Buitres Leonados alimentándose de un caballo muerto y que entre todos estos había un Buitre Negro, al que observó ser el líder de la operación ya que alejaba a cualquier Buitre Leonado que trataba de alimentarse demasiado cerca.

Se dice que el Buitre Negro anida cerca de Utrera, pero después de preguntar no tengo mucha certeza de que éste sea el caso. Parece que van más al norte para criar, ya que Lord Lilford los encontró criando en dirección hacia Madrid y en una temporada recibió no menos de setenta huevos. Es más solitario en sus hábitos que el Buitre Leonado, ya que hace su nido en árboles y no en colonias como aquel. Pone sólo un huevo a principios de abril.

A este Buitre se le reconoce cuando está en vuelo, a corta distancia, por su oscura apariencia. Los pájaros inmaduros son muy oscuros, volviéndose más claro con la edad, hasta que obtienen el plumaje adulto. La piel desnuda de la cabeza y el cuello es de un color *azulado pálido*. Narinas redondas.

Adulto. Gorguera de plumón marrón. Plumaje mucho más claro que el joven.

Joven. Gorguera con plumas lanceoladas, color general marrón negruzco.

Longitud 42 pulgadas.

176. Gyps fulvus. (J.F. Gmelin). Buitre, Pajaráco, Buitre franciscáno, [buitre leonado].

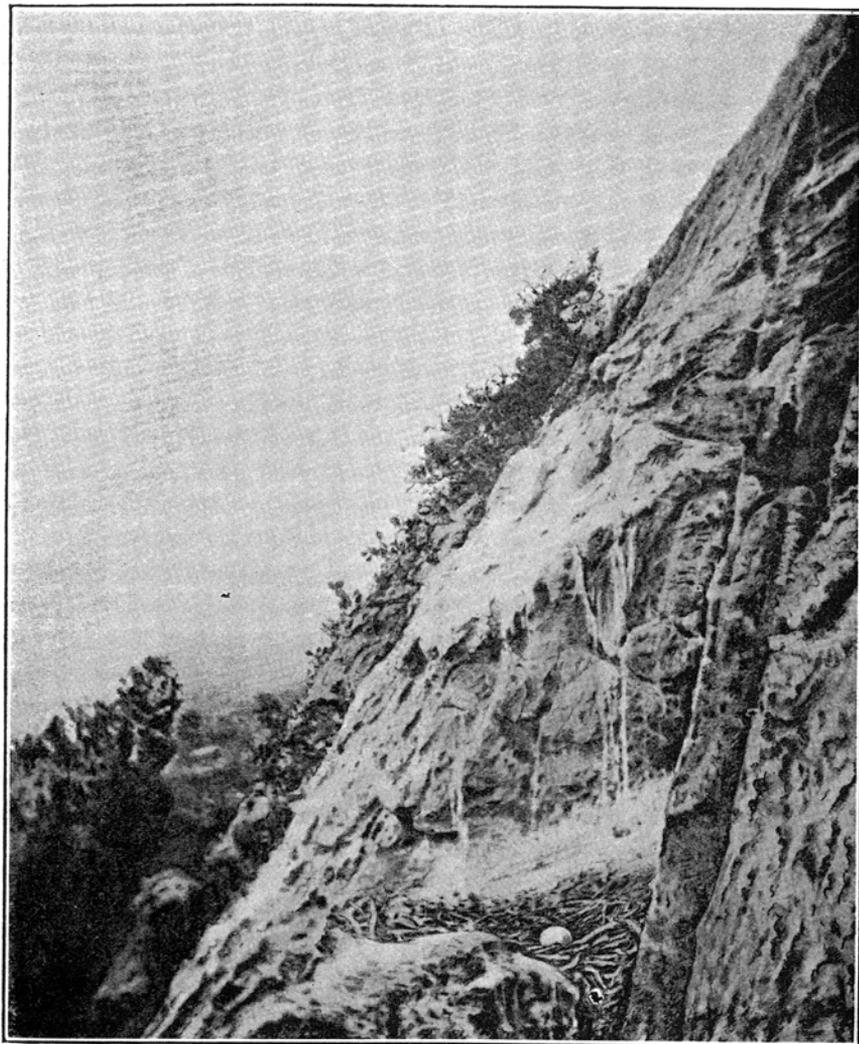
Inglés. Griffon Vulture. *Árabe.* Niser.

“Este Buitre se encuentra comúnmente cerca de Tánger, como residente y de paso, y se le ve a menudo alimentándose en compañía del Alimoche en el mismo cadáver.”—*Favier*.

Yo no he visto muchos Buitres Leonados en Marruecos, pero había unas cuantas parejas en abril en los alrededores del Jebel Musa. Cerca de Gibraltar son muy abundantes, criando en colonias, no excediendo las treinta y cinco parejas, en agujeros o más bien en pequeñas cuevas en los riscos perpendiculares o “*lajas*”*, que se encuentran en muchas de las Sierras. Pero ocasionalmente se puede encontrar un nido aislado a alguna distancia de los demás, mientras el señor A.C. Stark menciona un nido “construido en el suelo cerca de la cima de una colina” en el término municipal de Tarifa.

Los lugares más importantes de cría cerca de Gibraltar son la Sierra de San Bartolomé, la Sierra de la Plata, y la Laja de Císcar, todas cerca de *Taivilla**. Un solo huevo es lo normal. Y lo ponen alrededor del 20 de febrero. Si se coge el primer huevo, ponen otra vez alrededor del 15 de abril. Por supuesto es imposible probar esto, pero había huevos en esa fecha en nidos de los cuales se habían robado huevos en febrero. el señor Stark dice que en las cercanías de Gibraltar y Tarifa los huevos recién puestos de Buitre Leonado se pueden obtener, aproximadamente hablando, desde el 1 de febrero al 1 de marzo, realizándose la mayoría de las puestas entre el 10 y el 20 de febrero. Cerca de Málaga lo hacen un poco antes, realizando muchos la puesta la segunda quincena de enero. El huevo es normalmente blanco, pero en ocasiones están marcados con manchas color ante. El nido consiste a veces en sólo tres o cuatro trozos de arbustos verdes puestos sobre la roca, pero son generalmente revestidos con materiales verdes, en su mayoría retama, esparto, hierba, juncos y uno con tojo (el señor Stark), y los pájaros, como otras Rapaces que usan materiales verdes para revestir sus nidos, lo renuevan continuamente.

* Lajas. En español en el original (nota de la traducción).



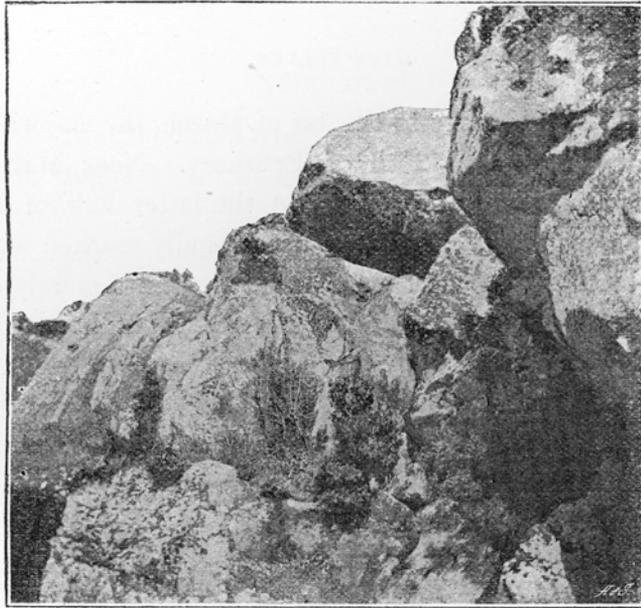
NIDO Y HUEVO DE BUITRE LEONADO EN UN SALIENTE ABIERTO A 200 PIES DE LA CIMA DE EL CÍSCAR.

Verner obtuvo “quince huevos el día 25 de febrero de 1879, seis de los cuales abrió y se encontró dos recién puestos, tres ligeramente incubados y otro muy incubado. Uno de los quince estaba débilmente moteado en rojo en el extremo más grande. Los otros eran bastante blancos”. El 15 de marzo de 1878 cogió “ocho huevos, uno con manchas rojizas en el extremo más pequeño, los otros eran blancos. Cuatro estaban recién puestos, los demás bastante incubados.” El 15 de abril cogió “dos huevos que contenían embriones perfectamente formados, del tamaño de Grajillas que acabaran de romper el cascarón, en los que la forma del pico, los pies, y las uñas de un Buitre adulto eran perfectamente distinguibles.” El 14 de mayo de 1875, cogió “dos huevos casi recién puestos, que sin duda habían sido puestos por pájaros cuya primera puesta había sido robada. En lo que se refiere al color de los huevos, en la primera puesta son de un blanco puro, pero se manchan pronto y a menudo están cubiertos con lodo y sangre. Cualquiera que haya visto una partida de Buitres en el suelo húmedo, revolviendo la tierra con sus pies alrededor del cadáver, puede entender fácilmente por qué los huevos se manchan tanto. Son aves esencialmente de cuevas, y cada vez que pueden construyen sus nidos en zonas cavernosas—ocasionalmente en riscos aislados, muy raramente en salientes abiertos, como se muestra en la ilustración de la página 160, pero el grabado del joven Buitre Leonado en un nido y el de la cueva donde dos parejas estaban criando, ejemplifican mejor sus lugares usuales de cría”**.

El señor Stark también menciona que muchos desechos, alrededor de cuatro pulgadas de largo por una pulgada de diámetro, compuestos enteramente por sustancias vegetales, como hierbas, fibras y hojas verdes de alcornoques, se encontraban cerca de sus nidos y en los dormideros. Estos restos no parecían haber sido “accidentalmente devorados por los animales, sino que más probablemente habían sido arrancados y tragados para limpiar sus estómagos, ya que cuando los habían vomitado estaban recubiertos con un moco duro de apariencia similar a la clara de huevo.”

Es una preciosa visión ver a treinta o más de estas aves gigantes volando a la vez con un ruidoso vuelo desde sus nidos, lo que hacen si se dispara desde el fondo del acantilado donde crían. Y este

** El Buitre Leonado fue encontrado criando en un roble en Slavonia por el Príncipe Heredero de Austria (nota del autor).



CUEVA CON NIDOS DE BUITRE LEONADO.



BUITRE LEONADO JOVEN EN UNA CUEVA.

es el único método de encontrar la posición exacta de sus nidos, así como los de otros pájaros que crían en las rocas, aunque cada grieta o agujero donde hay un nido es claramente visible, debido a los excrementos que cubren la cara de la roca por abajo, que parece como si se hubiera volcado un cubo de cal desde la cueva. Los Buitres en Andalucía son mucho más cautelosos que en aquellos otros países donde los he visto, excepto, por supuesto, durante la época de cría.

Los Buitres Leonados duermen dependiendo del viento, generalmente sobre las rocas y cerca de sus lugares de cría. Pero encontramos en Sierra Retín muchos descansando en los alcornoques al lado de un valle. Algunos de estos árboles estaban casi muertos debido a los excrementos de los Buitres y la tierra de alrededor estaba sembrada con sus plumas, demostrando que habían utilizado esta zona durante muchos años. Verner me informa de que en el lado opuesto a los grandes acantilados donde ellos se alimentan en Císcar, ha visto ocho juntos refugiándose en una cueva grande de piedra arenisca a sotavento de la montaña.

Me asombra el hecho de que tantos Buitres que habitan Andalucía al mismo tiempo puedan encontrar suficiente comida. Deben ser capaces de ayunar durante días o viajar inmensas distancias por su comida, ya que en invierno y primavera es inusual ver animales muertos en los alrededores. Pero en los meses estivales de calor abrasador grandes cantidades de ganado mueren de sed y por falta de pastos. Una corrida de toros es una especie de cosecha para los Buitres, que revolotean en gran número para deleitarse con los desafortunados caballos que han sido tan cruelmente masacrados*.

Se puede distinguir al Buitre Leonado en vuelo por su color claro cuando se encuentra a una distancia razonable.

Narinas perpendiculares, ligeramente ovaladas. Color general marrón claro ceniciento. Cabeza y cuello cubiertos con un plumón blanquecino. Gorguera de plumón blanco. Primarias y cola negruzcas. Iris amarillo claro.

Joven. Mucho más oscuro. Gorguera de plumas lanceoladas marrón claro. Iris color avellana. Longitud 40 pulgadas.

177. *Neophron percnopterus* (Linnæus). Monigéro (cerca de Gibraltar), Relijéro, Alimocho, Peinetéro, Abanto, y lejos de las Sierras, Quebrantahuésos, [alimoche común].

Inglés. Egyptian Vulture. *Árabe.* Rekhama.

“Aparece cerca de Tánger en grupos durante la migración, algunos se quedan para criar en las cercanías, esperando el regreso de la migración otoñal, para pasar el invierno probablemente en el interior de África. Aquellos que pasan a Europa cruzan desde febrero a abril, regresando en agosto y septiembre. Crían en rocas en abril, generalmente ponen dos huevos, a veces sólo uno. Éstos tienen una superficie áspera y varían en forma. Algunas veces hay un intervalo de dos o tres días en la rotura del cascarón en huevos de un mismo nido. Cincuenta y cuatro huevos han pasado por mis manos.”—*Favier.*

Cerca de Gibraltar los Alimoche están abundantemente distribuidos durante su estancia. Dos parejas crían regularmente en “el Peñón”, las denominan “Águilas del Peñón” aquellos que podrían llamar Ratonero a una Avutarda y viceversa. Un nido está bajo la Torre de O’Hara y el otro bajo el cañón del Peñón en North Front.

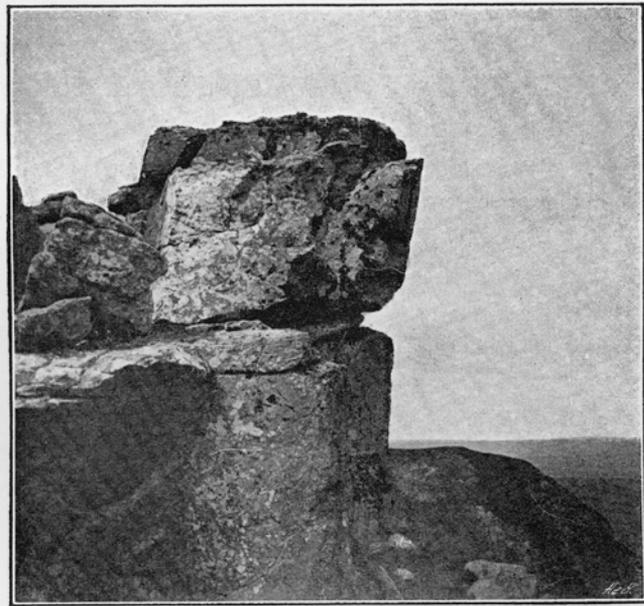
Muchos pasan hacia el norte a finales de febrero, el 23 de ese mes de 1870, y el mismo día de 1892 los observé pasando por primera vez en la Tapatánilla. Y en mayor número, pasan muchos cientos en marzo, casi siempre en parejas. El 21 y el 24 de ese mes de 1872, grandes cantidades cruzaron a la vez, como si se tratara de bandadas de Aguilillas Calzadas, Culebreras Europeas, Busardos Ratoneros y Milanos Real y Negro. Verner citó muchos pasando en Gibraltar el 25 de marzo de 1877, el 31 de marzo de 1878 y el 28 de marzo de 1879.

El Alimoche Común usualmente comienza su puesta alrededor del 1 de abril.

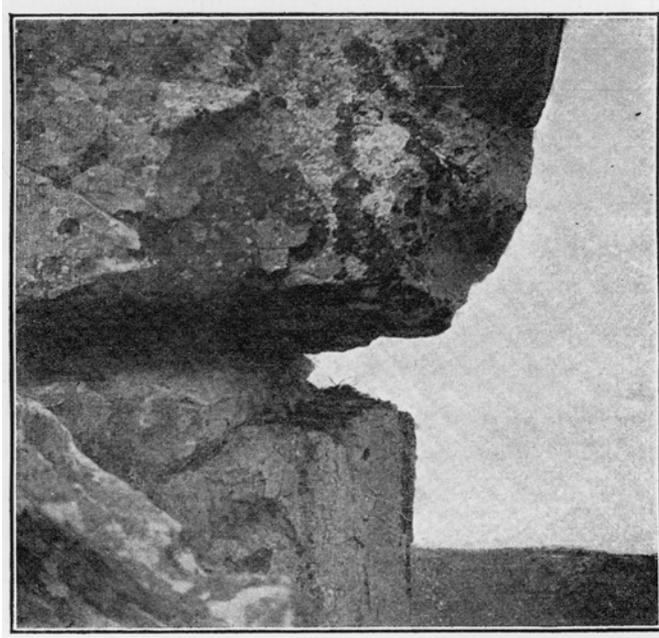
Verner que encontró huevos el 6 de abril, ligeramente incubados, y el 13 de abril dos casi recién puestos, dice: “El segundo huevo es puesto siempre unos días más tarde que el primero. A menudo los huevos en el mismo nido varían en la intensidad del color, pero no hay una regla para poder decir si el primer huevo o el segundo es el más oscuro.”

Dos huevos parece ser el número usual, y suelen ser parecidos en forma. Sin embargo, comparándolos con aquellos huevos de otros nidos varían mucho—algunos son casi redondos, otros son muy alargados, algunos de color marrón negruzco y otros casi blancos.

He tenido conocimiento de un tercer huevo puesto en un nido de



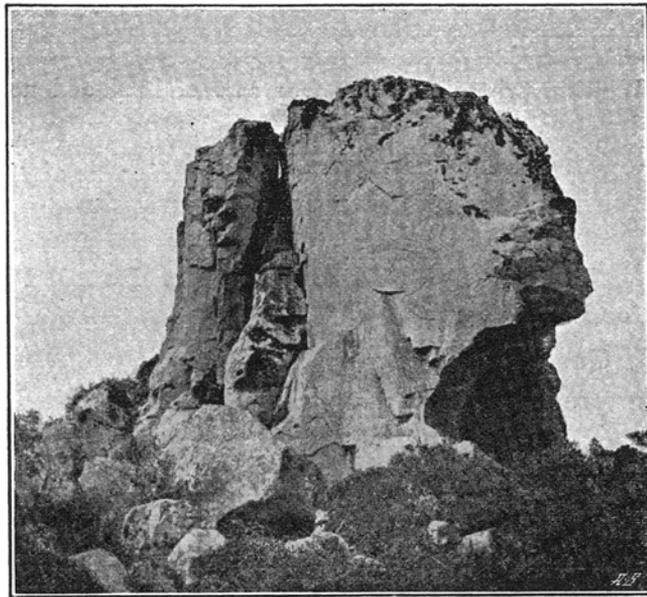
NIDO DE ALIMOCHE EN UN RISCO



NIDO DE ALIMOCHE, MÁS CERCA.

donde uno había sido substraído, dejando sólo otro. Pero si el tercero fue puesto por el mismo pájaro es algo que, por supuesto, no ha sido “probado”.

Verner, el 18 de abril de 1879, encontró Alimoches poniendo en un viejo nido de Culebrera Europea (*Circaëtus gallicus*), donde maté a un pájaro en mayo de 1877. Este nido estaba en una rama de un alcornoque a unos veinte pies del suelo. Él cogió un huevo el día 18, un segundo huevo el 25, y atrapó con un lazo a un adulto para finalmente liberarlo. Las Culebreras construyeron un nido nuevo cerca de éste. Este es el único ejemplo que yo conozco de un Alimoche criando en un árbol en Andalucía, pero es lo que hacen normalmente en la India.



LUGAR DE CRÍA DEL ALIMOCHE COMÚN.

El nido es a menudo de fácil acceso desde abajo, y está situado en el saliente de alguna roca, generalmente en lo alto de las sierras. Está compuesto por unos cuantos palos secos, siempre revestido con lana, trapos, y basura— como la cabeza de un perro, colmillos de jabalí, gatitos muertos, calaveras y pieles de zorro, erizos en descomposición, sapos y serpientes muertas, esqueletos de

serpientes, lagartos, lagartos momificados, cabezas de lagartos, caparazones de tortugas de agua, pescado podrido, excrementos tanto humanos como de animales, huesos, trozos de cuerda y papel. En uno Verner encontró, entre un montón de ropa sucia, un gran número de gusanos de la carne. Probablemente el Neophron había cogido una bolsa que contuviera harina dentro. Naturalmente debido a lo anteriormente citado sus nidos son realmente pestilentes.

Ni Verner ni yo vimos nunca a ningún Alimoche coger a un animal vivo, por lo que imaginamos que las cabezas y demás cosas que encontramos en sus nidos son restos de lo que otros animales matan. Están probablemente entre los animales más asquerosos en su alimentación de todos cuantos existen, y son muy omnívoros, devorando cualquier sustancia animal y todo tipos de excrementos. No le hacen ascos a nada. Algunas veces se les ve alimentándose en la orilla del mar de los peces muertos que ha traído la marea.

Los Alimoches en Andalucía, como los Buitres Leonados, duermen a menudo entre las rocas, pero en marzo y abril, Verner y yo vimos a un grupo de unos veinte que se reunían cada tarde para dormir en algunos alcornoques en el lado que da al oeste de una colina. Un *cabrero** inteligente nos contó que ésta era su costumbre habitual.

Yo nunca vi en primavera ningún Alimoche con plumaje inmaduro oscuro, así que podemos inferir que en un estado salvaje adquieren el plumaje blanco adulto, o casi, dentro de los ocho meses posteriores a su nacimiento, pero en cautividad sé que les cuesta tres años adquirir el plumaje blanco.

Adultos. Blanquecino con las primarias negras. Parte frontal de la cabeza y cuello sin plumas y de color amarillo.

Joven. Marrón oscuro. Parte frontal de la cabeza y cuello gris sucio. Longitud 25 pulgadas.

178. Gypaëtus barbatus (Linnæus). Quebrantahuésos, [quebrantahuesos].

Inglés. The Quebrantahuesos o Lämmergeyer.

Este Buitre está sin ninguna duda presente en las montañas de

la parte marroquí del Estrecho y como tal es citado en las estribaciones del Atlas. Pero no tenemos noticias de él cerca de la Sierra de los Monos.

En el lado español el Quebrantahuesos es muy conocido en las sierras y solía criar a poca distancia de *Algeciraz**.

Verner dice que “Hace veinte años estas aves anidaban regularmente no muy lejos de Gibraltar, pero debido a la persecución a la que se han visto sometidas en los últimos años ha desaparecido o se ha retirado a sierras menos frecuentadas. Los cuatro nidos a los que escalé estaban todos en cuevas o riscos aislados o en las laderas rocosas de las colinas, y parecen preferir tales situaciones a los grandes acantilados frecuentados por los Buitres Leonados. Las crías no dejan la buitrera hasta junio, como lo demuestra que el Príncipe Heredero Rudolf de Austria tuviera a bordo de su yate una cría casi emplumada, que él capturó alrededor del 18 de mayo cerca de Granada.

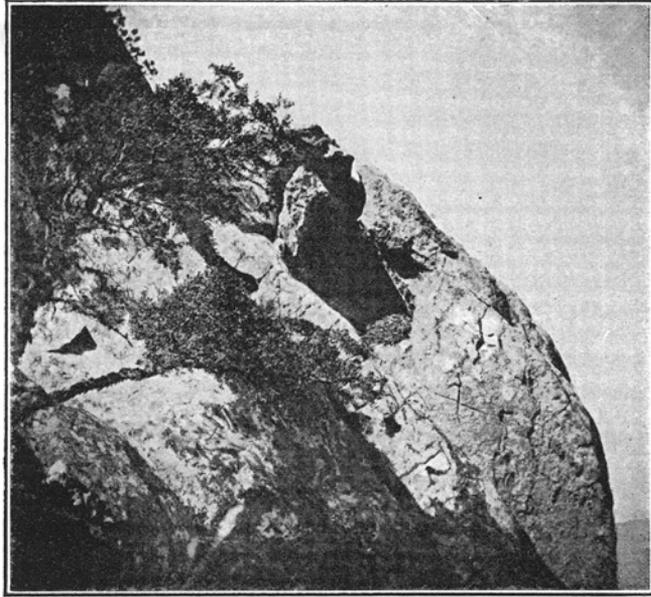
“Los *cabreros** cerca de Tarifa sostienen que estos Buitres, verdad o mentira, eran responsables de la desaparición de varios niños. Y debido a esta idea, a su costumbre de anidar en riscos a los que se pueden acceder sin dificultad con un arma, y al gran aumento de las armas que se dio con posterioridad, su desaparición en las zonas cercanas a Gibraltar se comprende con facilidad.”

Otra causa de su disminución es atribuida al veneno para lobos y, más que a cualquier otra cosa, a los coleccionistas ornitológicos. Los Buitres Leonados no han sido reducidos en su número en los alrededores de la Janda, así que el veneno ha podido hacer poco daño, aunque en las provincias de Málaga y Granada muchos buitres han sido envenenados.

El nombre de *Quebrantahuésos** se aplica por su conocido hábito de coger los huesos a gran altura y después dejarlos caer sobre las rocas para romper los huesos en trozos lo suficientemente pequeños como para poder tragar los fragmentos. Las zonas donde rompen los huesos, que están normalmente en las cimas de las sierras, son muy conocidas por los *cabreros**, y uno que examiné no parecía diferente a cualquier otra roca plana. La cola del Quebrantahuésos con formade cuña es muy llamativa cuando vuela sobre nosotros. Su vuelo y sus hábitos son los mismos del Alimoche

* Quebrantahuésos. En español en el original (nota de la traducción).

y las historias acerca del hecho de que atrapen sus presas vivas son erróneas y aplicables a las Águilas.



NIDO DE QUEBRANTAHUESOS.

Las siguientes notas acerca del Quebrantahuesos en Andalucía, tal y como fueron observados por el señor Stark hace diez años, me han sido amablemente enviadas por Lord Lilford, y las reproduzco casi palabra por palabra, omitiendo, por supuesto, los nombres de los lugares.

“En Andalucía es decididamente común en Sierra Nevada, las Alpujarras y toda la región entre Granada y Jaén. En un día a caballo se pueden ver cinco o seis volando por las laderas de las montañas o planeando a lo largo de la cara de un acantilado o hacia el fondo de un barranco.”

“En ciertos distritos de sierra Nevada, donde no habitan los Buitres Leonados, el *Quebrantahuésos** es especialmente numeroso y los cabreros y pastores, que ven a estas aves completamente inofensivas en lo que concierne a niños y corderos, raramente los molestan. Están, por lo tanto, lejos de ser tímidos y pueden ser gene-

ralmente vistos cazando en las afueras de algún pueblo o granja, buscando huesos, despojos e inmundicias, tanto humanas como de animales, o materiales blandos para revestir sus nidos.”

“En las montañas de Ronda son bastante numerosos, haciéndose más escasos hacia Gibraltar y Tarifa.”

“El 4 de febrero de 1876 encontré mi primer nido de Quebrantahuesos en un acantilado bajo en Sierra Nevada. Varios días antes habíamos visto uno o dos pájaros sobrevolando una ladera muy empinada sobre el pueblo y, sospechando que tenían un nido, los observamos cuidadosamente y exploramos muchos riscos y rocas sin ningún éxito. Sin embargo, en la mañana del día 4 estaba sentado, con un viejo *cazador** llamado Juan, en el filo de un acantilado bajo, de no más de setenta pies de altura, que estaba roto, cuando un Quebrantahuesos llegó planeando bajo nosotros y de repente desapareció. Descendimos, caminamos a lo largo de la base de las rocas y finalmente llegamos a una estrecha hendidura en el risco, de no más de quince pies sobre nosotros, y Juan afirmaba que el *Quebrantahuésos** había entrado en este agujero. Gritamos y tiramos piedras durante algún tiempo pero sin ningún resultado, pero por fin una piedra más grande que las demás sacó al buitre. La entrada de la cueva era muy estrecha, por lo que el pájaro, incapaz de extender sus alas en su totalidad, casi cayó sobre nuestras cabezas. Entonces, buscando la salida, planeó sobre una pendiente inclinada bajo nosotros y finalmente cayó muerto por un solo disparo de la oxidada arma de Juan. El pájaro resultó ser una hembra muy grande y de hermosos colores, que medía 3 pies y 8¹/₂ pulgadas de longitud y 8 pies y 7 pulgadas de envergadura. El iris era color paja pálido, la membrana esclerótica color rojo sangre. El pico color cuerno azulado. Los pies color plomo.”

“Procedimos entonces, con la ayuda de una cuerda, a inspeccionar el nido, y encontramos que el agujero por el que el pájaro había salido daba a una pequeña cueva, en cuyo suelo había un montón considerable de tallos de brezo, trozos de cuerda de esparto, unos pantalones de piel de oveja, y una vieja sandalia (*alpargata*)*. Un

* Cazador. En español en el original (nota de la traducción).

* Alpargata. En español en el original (nota de la traducción).

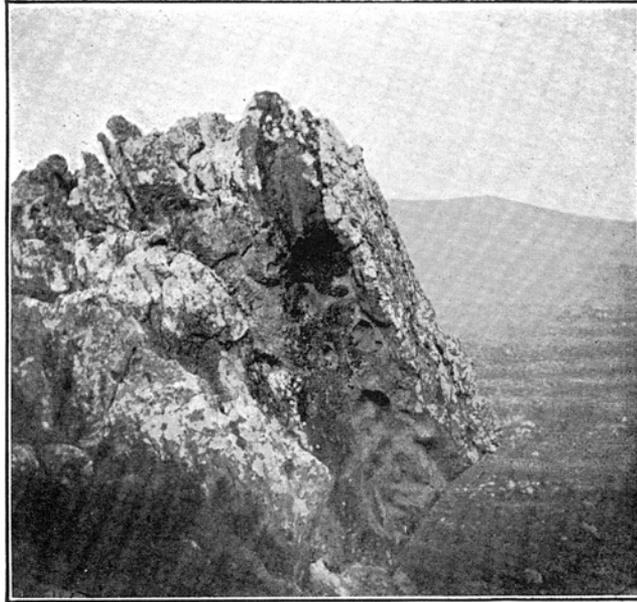
pequeño hueco estaba revestido de lana de oveja y contenía dos huevos de color naranja vivo. Uno estaba a punto de eclosionar, el otro podrido. Algunos hombres estaban volando las rocas en busca de plomo a unas doscientas yardas, y estaban pasando cabras constantemente ladera abajo por debajo del nido sin que aparentemente les molestara en la incubación. El cabrero me aseguró que el *Quebrantahuésos** nunca hirió a sus cabras o sus crías, sino que era un *pájaro inocente** no como el Águila.”

“El 17 de enero de 1884, volví a este lugar y vi una pareja de Quebrantahuesos planeando a lo largo de las rocas a unos pocos cientos de yardas del nido de 1876. A mi regreso al pueblo mi sirviente me dijo que él había estado observando a los *Quebrantahuésos* y había visto a un *Cuervo** salir volando de la roca y echarlos fuera. Por la tarde el viejo cazador*, Juan, me visitó y me dijo que había muchos *Quebrantahuésos* todavía por allí, y que hacía cuatro años el Príncipe de Alemania, el príncipe heredero de Austria, había visitado la zona, y que Juan había cogido para él dos nidos, en los que había matado a una pareja de adultos y de los que se había llevado dos crías de cada. El nido de 1876 fue examinado pero estaba vacío.”

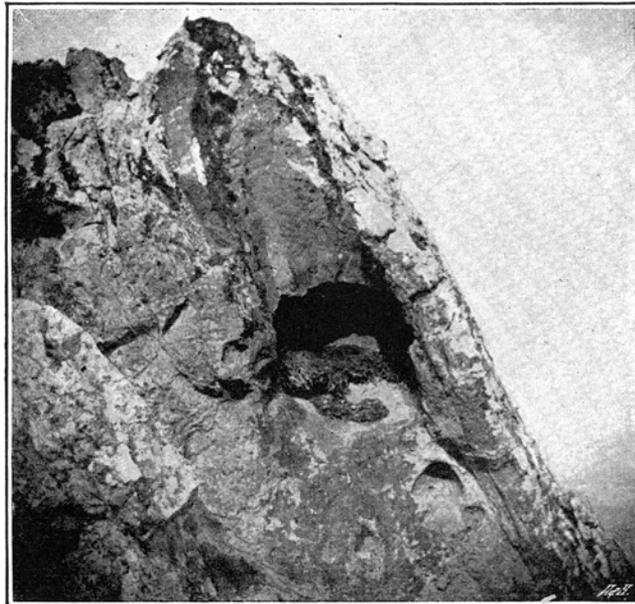
“A la mañana siguiente, el 18 de enero, mientras pasábamos por una pista para las mulas sobre un paso, observamos a un Quebrantahuesos y después un segundo volando hacia el interior de una pequeña cueva a sólo treinta pies de un acantilado frente a la carretera, que es muy frecuentada por los muleros y los jornaleros que van a los olivares. Desde ese sendero pudimos ver claramente a ambos pájaros, uno sentado en el nido arreglando el revestimiento, y el otro (el macho) de pie en el suelo de la cueva. Más tarde vi uno de estos pájaros llevando un gran trozo de lana dentro el nido, sosteniéndolo, no como lo haría un Águila, con sus garras, sino con su pico. Durante algún tiempo observé a ambos Buitres ir de aquí para allá por las pendientes de la montaña. Volaban con sus picos y ojos girados hacia la tierra, como los Charranes. El macho en vuelo es llamativamente más pequeño que la hembra.

* Pajaro inocente. En español en el original (nota de la traducción).

* Cuervo. En español en el original (nota de la traducción).



NIDO DE QUEBRANTAHUESOS.



NIDO DE QUEBRANTAHUESOS, VISTA MÁS CERCANA.

El 19 de enero envié a Francisco, un cazador profesional de nidos de abejas salvajes y un espléndido escalador, al nido. Él me informó de que estaba recubierto con lana de oveja limpia, pero no tenía huevos todavía. Mientras Francisco estaba en el nido, la hembra lo observaba desde un risco cercano, pero hasta que él no regresó al valle, no volvió y estuvo en el nido varios minutos. El día 20 fuimos a ver algunos nidos de Quebrantahuesos del año anterior. Uno estaba a sólo seis pies bajo el reborde de un acantilado, y como es usual, estaba construido dentro de una pequeña cueva, era una masa plana de palos secos revestido con pequeños trozos de cuerda de esparto, y contenía, como el nido de 1876, una alpargata en el interior. No muy lejos había un nido de Águila Real (*Aquila crysaëtus*), que era una inmensa pila de palos en un saliente abierto de un acantilado.”

“El día 21 fuimos a ver un nido a una legua más o menos, que resultó ser un nido de Águila Real. Pero Juan me aseguró que, aunque una pareja de Águilas había anidado en él el año de la visita del Príncipe, en 1880, los *Quebrantahuésos** lo habían habitado el año anterior. Francisco entró en el nido y lo encontró vacío. Acababa de salir y estábamos hablando con un cabrero, cuyo rebaño de cabras, ovejas y corderos estaba pastando por las rocas de abajo, cuando de repente un gran pájaro apareció detrás de una esquina del acantilado seguido de cerca por otros dos. ¡*Quebrantahuésos!** gritó Juan, pero yo vi de momento que se trataba de Águilas Reales, y también el cabrero, que exclamó tras una palabrota ¡*Son águilas negras!** y corrió hacia su rebaño, haciendo todo el ruido que podía para asustar a las águilas, que pasaban por encima de nosotros a tiro, bajando por el barranco, y después de espaldas como si quisieran coger a un cordero o una cría. Dos de las águilas eran completamente adultas, la otra tenía blanco en la base de la cola, probablemente se trataba de un joven del año anterior. Yo me quedé impresionado por su laborioso y aleteante vuelo, comparado con el sencillo, y aparentemente sin esfuerzo, planeo del Quebrantahuesos.”

“El día 30 fuimos a inspeccionar el nido del día 18 y desde el valle debajo de las rocas pude ver con mis gafas la cola y las puntas de las alas de un adulto que estaba sentado en el nido pero no podía

* ¡Son águilas negras!. En español en el original (nota de la traducción).

ver su cabeza, que estaba en el interior de la cueva. Entonces inspeccionamos dos nidos antiguos- uno estaba en un agujero en un montón de rocas de piedra arenisca, el otro en un agujero redondo en un acantilado bajo de muy fácil acceso, éste fue uno de los nidos que *El Príncipe** asoló.”

“El 31 Francisco llegó con cuerdas, y mientras Juan y él estaban soltando la cuerda, yo me senté en una roca segura al mismo nivel de la cueva a unas treinta yardas. Desde allí podía mirar dentro del agujero y ver parte del nido y el pico del ave que estaba empollando. Un gran rebaño de cabras, cuidadas por un niño, estaban pastando en una pendiente inclinada de escombros que habían caído desde el precipicio a unas diez yardas de la cueva. El ruido que hacían las cabras llamó la atención del Buitre, que de vez en cuando alargaba la cabeza fuera de la cueva para ver que pasaba debajo, pero no parecía alarmado en absoluto. Luego, algunas piedras desprendidas por la cuerda, cayeron silbando, y el pájaro miró de nuevo viéndome por primera vez. Dudó un momento, y entonces se lanzó fuera del nido, y tras uno o dos aleteos fuertes, desapareció tras el ángulo del precipicio. Cuando pasó cerca de mí pude ver cada pluma y hasta los pelos de su barba. Apareció a los pocos segundos, y mientras permanecimos allí estuvo dando vueltas sobrevolándonos mientras observaba nuestros movimientos. Francisco encontró un camino hasta el nido desde arriba, y nos gritó que había dos huevos. Me los bajó en una bolsa y resultaron estar perfectamente frescos y ser de color amarillo ocre apagado uniforme. La coloración era tal que daba la sensación de que hubiera sido cepillado descuidadamente. Esa temporada de 1884, fue en la sierra muy templada, la cota de nieve estuvo 1.000 pies más alta que en el año 1876. Fue una primavera muy severa, en la que los Buitres estuvieron a punto para romper el cascarón el 4 de febrero, así que aparentemente el tiempo no influyó a la hora de la puesta. Estos nidos estaban a una altura de 4.500 pies.”

“En las montañas más bajas de la Sierra de Ronda, hacia Gibraltar y Tarifa, el Quebrantahuesos no es muy común, siendo el Buitre Leonado por el contrario muy abundante en esta zona. La mayoría de los Quebrantahuesos vistos aquí tenían el plumaje oscuro, no siendo completamente adultos.”

“Yo nunca he visto a un Quebrantahuesos intentar coger ninguna

* El Principe. En español en el original (nota de la traducción).

criatura viva. Juan, el *cazador**, me dijo que ellos a veces capturan conejos y perdices, pero los cabreros a los que pregunté al respecto me aseguraron que éstos sólo se alimentan de carroña y desperdicios, cogiendo aparentemente la placenta y las deposiciones de las cabras, pero nunca molestando a las madres o las crías.”

“En alimentación, y lugar de nidificación el Quebrantahuesos es simplemente un Alimoche grande.”

Descripción. Ver lámina (portada).

FALCONIDÆ.

179. Circus æruginosus (Linnæus). Aguilucho, Rapiña, [aguilucho lagunero].

Inglés. The Marsh-Harrier. *Árabe.* Hedia (Favier).

“Es el más común de los Aguiluchos en Marruecos, este ave es tanto residente como migratoria en las cercanías de Tánger. Aquellos que migran, pasan a Europa en febrero y marzo, regresando en septiembre y octubre. Comienzan a criar a finales de marzo. Sus huevos difieren mucho en su forma, siendo a veces redondos y a veces alargados.”—*Favier*.

En Andalucía, como en Marruecos, por todas las tierras llanas húmedas se puede ver al Aguilucho Lagunero en enormes cantidades, particularmente en invierno. Muchos de ellos se quedan a criar. Algunas veces se pueden ver hasta veinte nidos a menos de trescientas yardas uno del otro. El nido, construido de forma poco sólida con juncias secas, varía mucho en tamaño y profundidad y están normalmente situados entre los juncos en los humedales, pero algunas veces están en el suelo entre las zarzas y la maleza, siempre cerca del agua, aunque ocasionalmente lo hacen lejos de las marismas. Empiezan a poner sus huevos a finales de marzo y en esa época vuelan a gran altura, juegan y profieren continuamente su lastimoso canto. Los huevos son blanco azulados y su número varía habitualmente de cuatro a seis. Éstos realmente varían en cuanto a tamaño y forma, y a veces están muy manchados. Como los huevos de todos los Aguiluchos con los que me he encontrado, y muchos de los *Accipitriformes*, cuando se abren y se les expone a la luz muestran un leve matiz azulado. En un mismo día me encontré un nido que con-

tenía sólo un huevo a punto de eclosionar, y otro con seis huevos (tres bastante frescos y los otros tres muy incubados). Yo creo que si el primer grupo de huevos es destruido, ponen otra vez en un nuevo nido, ya que encontramos grupos de huevos frescos hasta el 2 de mayo.

Verner dice: "Muchos nidos están contruidos en antiguos nidos de Fochas y Garzas Imperiales entre juncos de ocho o diez pies de alto y en tres pies de agua. Son irregulares en la época de puesta, ya que encontré un nido el 7 de mayo de 1875 con dos huevos recién puestos y otro el 10 de mayo con tres huevos muy incubados. En 1879 el 7 de mayo otro con cinco huevos frescos y otro nido cerca de éste con cuatro crías a las que les estaban saliendo los cañones."

El Aguilucho Lagunero es una pesadilla para el cazador, ya que cuando estás cazando tranquilamente, levantan a su paso a todas las agachadizas y los patos que están descansando, haciendo que se comporten de manera salvaje y poco estable. Los he visto espantar repetidamente a los Sisones, pero éstos sólo volaban unas cincuenta yardas hacia la derecha o la izquierda fuera de su línea de vuelo y se posaban de nuevo.

Cobardes e innobles, son el terror de todas las aves de corral, que están en su zona, ya que continuamente se llevan a los polluelos, como otros Aguiluchos, y son terriblemente destructivos con los huevos y las crías de todos los pájaros.

Debido a estas propensiones, yo nunca he dejado escapar a un Aguilucho Lagunero a menos que esto estropeará la cacería. Algunas veces, cuando estaba cazando agachadizas en Casas Viejas y como las agachadizas eran escasas, para pasar el tiempo, solíamos alinearlos en la línea de vuelo de los Aguiluchos en sus dormitorios, ya que siempre toman el mismo rumbo y vienen tarde tras tarde con sólo cinco minutos de diferencia. En una ocasión un amigo mío y yo matamos once, y durante su visita cogimos más de veinte. También cada vez que teníamos oportunidad destruíamos sus nidos y matábamos a los adultos, pero era como el trabajo de Sísifo*, ya que otros aparecían de inmediato. Sin embargo, hubo una visible disminución

* Sísifo. En la mitología griega era el hijo de Eolo y Enareta. Hombre de gran ingenio, era odiado por los hombres y los dioses. Fue condenado por Zeus a subir una gran piedra a la cima de una montaña desde donde la piedra caía y el trabajo comenzaba de nuevo (nota de la traducción).

de su número en casas Viejas. Nunca encontramos ratas en sus nidos en sus buches y creemos que les falta valor para matarlas. Pequeñas serpientes, ranas, pájaros heridos, huevos y pajaritos son sus principales presas. Yo he visto a un Aguilucho Lagunero lanzándose en picado sobre el mar a doscientas yardas de la orilla, donde había poca agua, pero no pude descubrir que es lo que estaba cazando.

No sé si siempre es este el caso con los Aguiluchos, pero hasta donde llegan mis observaciones con respecto al Aguilucho Lagunero, me parece que los machos no incuban, ya que he cazado y he visto cazar a muchos que estaban en el nido, pero nunca los he visto dejar los huevos, y he notado que los machos sólo salen para buscar presas. También he observado lo mismo en el Aguilucho Cenizo.

Los machos muy viejos tienen las alas y la cola de color gris ceniza. Cuando vuelan al sol, estas partes parecen casi blancas.

Hemibandera externa de la quinta primaria con emarginación. La cola uniforme por arriba.

Macho adulto. Cabeza blanco crema, listada con marrón negruzco. Cobertoras alares, secundarias, terciarias y cola gris ceniza.

Hembra. Cabeza ante o blanco crema, listado con marrón negruzco. Margen blanco crema en los hombros. Color general marrón oscuro, por abajo marrón chocolate. Cola marrón.

Joven de ese año. Marrón oscuro. Cabeza marrón chocolate. En su siguiente plumaje la cabeza, la barbilla, y la garganta varían del rojizo al blanco crema más o menos listado con marrón negruzco. Pero en el primer plumaje se dice que ocasionalmente tienen la cabeza blanco crema. Iris negruzco. Longitud 21-23 pulgadas.

180. Circus cyaneus (Linnæus). Cenizo, Ave de San Martín, [aguilucho pálido].

Inglés. The Hen-Harrier. *Árabe.* Bou hasân (Padre de belleza).

De acuerdo con Favier este "es el menos común de los Aguiluchos cerca de Tánger y es raro encontrarse con él".

En el lado español del Estrecho, aunque es un ave residente, el Aguilucho Pálido se suele ver más frecuentemente en invierno, pero su número fluctúa mucho. Observamos más aves en el invierno de 1871-72 que en ningún otro, especialmente por los alrededores de Casas Viejas, raramente, sin embargo, nos cruzamos con un macho adulto.

Hemibandera externa de la quinta primaria con emarginación.

Macho adulto. Por arriba gris pizarra pálido. Garganta y *pecho ceniza azulado.*

Supracobertoras caudales y partes inferiores, por debajo del centro del pecho, de color blanco.

Hembra. Por arriba marrón. Parte trasera del cuello listada en blanco. Por abajo marrón blanquecino. Pecho listado con marrón oscuro. Cola marrón, con cinco bandas marrón más oscuro.

Joven. Como la hembra, pero con marcas rojizas en el dorso. Y las barras de la cola rojizas. Longitud 21½ pulgadas.

181. *Circus swainsoni*, Smith. [Aguilucho papialbo].

Inglés. The Pale-chested Harrier.

Favier afirma que esta especie está presente de paso en las inmediaciones de Tánger en abril. En el Museo de Norwich hay un ejemplar etiquetado como "Tánger".

En el lado español no es poco común en primavera, y sin duda cría cerca de Sevilla, donde Lord Lilford fue el primero en obtener uno en 1872.

Hemibandera externa de la quinta primaria con emarginación. Supracobertoras caudales superiores blancas, con bandas o manchas gris ceniza.

Macho adulto. Por arriba gris pizarra pálido. *Pecho blanco.*

Hembra. Muy parecida a la hembra del Aguilucho Cenizo, excepto por los puntos grises en las supracobertoras caudales. Longitud 17-20 pulgadas.

182 *Circus cineraceus* (Montagu). Cenizo, [aguilucho cenizo].

Inglés. Montagu's Harrier.

"Este Aguilucho pasa a Europa en marzo y abril, pero algunos se quedan para criar cerca de Tánger, donde son casi tan comunes como el Aguilucho Lagunero. Se les puede ver de paso por todas partes en parejas. Crían en el suelo, ponen cinco huevos que varían mucho en forma, su color es blanco azulado, marcado con puntos azul claro, que cuando están vacíos se vuelven amarillos."—*Favier.*

Cerca de Lixus, en Marruecos, a finales de abril, encontramos una colonia. Debía haber unas quince o veinte parejas en una marisma que atravesaba un río. No tuvimos tiempo de dar un paseo y examinar el suelo y no pudimos cruzar el río por ese lugar. Pero pudimos ver con mi telescopio diez hembras incubando en línea en la marisma, los machos tomaron una dirección particular cruzando a nuestro lado del río, así que disparé a tres para identificarlos.

En las cercanías de Gibraltar este Aguilucho migratorio no es

muy frecuente, excepto de paso. No lo observé allí en invierno. Cerca de Sevilla son muy comunes y los ejemplares oscuros, en algunos casos de completo melanismo, son frecuentes.

Como otros Aguiluchos, son unos terribles destructores de huevos, pero por lo demás son inofensivos. Se les puede distinguir fácilmente por su tamaño más pequeño, son más claros y su vuelo es más parecido al de los Búhos. Sus alas son más largas en proporción que las de otros Aguiluchos europeos.

Hemibandera externa de la *quinta* primaria completa. Emarginación en la hemibandera interna de la primera primaria y en la hemibandera externa de la segunda primaria una pulgada por debajo de la punta de las cobertoras primarias.

Macho adulto. Por arriba gris azulado. Garganta y pecho gris ceniza. Axilares, flancos y muslos blancos, con rayas rojizas. Una *banda negra* atravesando las secundarias visible cuando el ala está cerrada.

Hembra. Por arriba marrón. Por abajo blanco ante, listado con rosado.

Joven. Color general marrón chocolate oscuro, más claro por abajo. Longitud 18-19 pulgadas.

183. *Melierax polyzonus* (Rüppell). [Azor lagartijero].

Inglés. The Many-banded Hawk.

Capturado por el señor Drake en Mogador (*Ibis* 1869 p. 153). Los Jardines Zoológicos también tenían uno vivo hace poco tiempo, que vino directamente desde Marruecos y Lord Lilford recibió uno desde Mogador.

Por arriba gris pizarra. Cera y patas rojo bermejo. Supracobertoras caudales blancas, con barras gris pizarra. Longitud 21 pulgadas.

184. *Buteo vulgaris*, Leach. Arpélla, [Busardo ratonero].

Inglés. The Common Buzzard. *Árabe.* Kesis Eknah (*Favier*).

De acuerdo con Favier, se puede ver al Busardo Ratonero en grupos de paso en marzo y abril, como al Milano Negro. Yo los he visto pasando el Estrecho los días 11, 15, y 24 de marzo.

En el lado español son muy abundantes desde noviembre a finales de febrero. Nunca detectamos que se quedaran para criar cerca de Gibraltar, pero el día 29 de abril cerca de Sevilla cacé uno que estaba en un nido en un pino que contenía dos huevos.

En el Alcornocal de la Almoraima hay ciertos árboles muy altos que son el lugar de descanso favorito de los Ratoneros. Estos árboles son elegidos siempre porque desde allí tienen una gran visión y

son usados invierno tras invierno. Si un pájaro es cazado otro toma su lugar. Son demasiado vagos para molestar al cazador, así que, excepto por el hecho de poder identificarlos, no los he perseguido. Observé una vez a un Ratonero alimentándose, junto a algunos Buitres Leonados de los despojos de un burro.

Esta especie es una de las aves más útiles, ya que destruyen gran número de ratas, ratones, campañoles y topos. Ocasionalmente cogen pequeños conejos. Atrapan a sus presas en el suelo, observándolas desde un árbol o una roca. En una localidad en Inglaterra subsisten casi completamente de gusanos. Este valioso exterminador de bichos ha sido casi exterminado de las Islas Británicas por los estúpidos e ignorantes dueños de los cotos de caza.

Varía tanto en su plumaje como para desafiar cualquier tipo de descripción. Las patas y los dedos son cortos y sin plumas. Las patas miden aproximadamente tres pulgadas.

Las aves muy viejas son a veces de un color negro azulado oscuro por arriba y sólo están ligeramente marcadas con manchas claras en el pecho.

Adultos. Cola marrón, con doce o trece bandas de un marrón más oscuro.

Joven. Parte superior del pecho blanca, con sólo unas pocas motas. Garganta con unas líneas estrechas blancas. Cola marrón ceniza, cruzada por diez barras de un marrón más oscuro. Longitud 20-23 pulgadas.

185. Buteo desertorum (Daudin). [Busardo moro].

Inglés. Rufous Buzzard. *Árabe.* Khabbas (gran cazador, poderoso cazador).

“Residente cerca de Tánger, se le encuentra en número considerable por todos sitios. Su comida consiste en ratas, ratones, serpientes, ranas, grandes insectos, lebratos, conejos, y pollos. Anidan en las rocas, ponen dos huevos (en marzo y abril) de color blanco o blanco verdoso, con manchas marrones amarillentas o marrones rojizas. Algunas veces estas manchas cubren el lado más ancho del huevo completamente. Los machos incuban por turnos. El iris es de color amarillo. La tercera y cuarta remeras, del mismo tamaño, son las más largas del ala. Veinticuatro huevos de este Busardo han pasado por mis manos.”—*Favier*.

Este Ratonero rojizo es, como se ha afirmado anteriormente,



A. Thorburn

$\frac{1}{2}$

GOLDEN EAGLE, *immature*.
Aquila chrysaetus (Linn.)

Litho. W. Greve, Berlin.

común en Marruecos. El 26 de abril de 1871, encontramos un nido en la copa de un olivo muy alto en el cementerio o camposanto de Garbia. Les disparamos a los dos adultos, a uno saliendo del nido, que era como el de un Milano y estaba revestido con ramas frescas de olivo y trapos. Contenía dos huevos a punto de eclosionar. Eran de color blanco marcados finamente alrededor con líneas muy pequeñas de color negro rojizo. Y eran más redondos y proporcionados que cualquiera de los huevos de Milano, aunque he visto huevos tanto de Milano Real como de Milano Negro muy parecidos a estos.

En este camposanto, de unos dos acres de extensión, había algunos de los acebuches más altos que he visto en mi vida, en los que había, además del nido de Ratonero, uno de Milano Real con dos crías, dos nidos de Milano Negro, y en un zarzal un nido de Aguilucho Lagunero con crías. El día anterior cogimos huevos bastante frescos de Milano Negro, lo que muestra relativamente la época de cría de las especies arriba mencionadas.

Siempre vimos a estos busardos en zonas arboladas, como nuestro Busardo Ratonero, que generalmente se posa sobre la rama de algún árbol muerto, y esto hace que me pregunte por qué Favier no menciona que además de en las rocas también anidan en los árboles.

En el lado español de Estrecho nunca me he encontrado con ninguno, ni he visto un ejemplar que pudiera referirse a esta especie, pero Arévalo menciona a una hembra adulta que fue cazada cerca de Málaga el 5 de febrero de 1873. Ligeramente más pequeña en tamaño, los adultos pueden reconocerse a unas cien yardas o así por su color rojizo. Pero a los inmaduros, vivos o muertos, no se les puede distinguir de los de Busardo Ratonero, excepto posiblemente por el tamaño.

Adultos. Pecho, muslos, supracobertoras caudales y cola rojizos.

Joven. No se distingue del joven de *B. vulgaris*. Longitud 20-21 pulgadas.

186. *Aquila crysaëtus* (Linnæus). Águila negra, [águila real].

Inglés. The Golden Eagle. *Árabe.* Ogab.

“Se puede ver de paso cerca de Tánger, pasando al norte en enero y febrero, y regresando en julio y agosto. Algunos se quedan para criar en las rocas en marzo y abril.”—*Favier*.

Encontramos en abril un nido de un Águila, aparentemente de

esta especie, en un precipicio muy alto cerca del Jebel Musa, frente a Gibraltar. Pero fuimos incapaces de capturar al pájaro y dejamos el nido intacto.

En el lado andaluz, el Águila Real se encuentra en las sierras, pero no es común cerca de Gibraltar y su número esta disminuyendo rápidamente. Una pareja solía criar en San Bartolomé. Sin duda capturan corderos y sus crías y probablemente este crimen es erróneamente atribuido al Quebrantahuesos. Hacia Granada y Álora estas Águilas son mucho más comunes. Las pudimos observar cerca de Lanjarón, en abril de 1877.

Patas emplumadas por delante hasta los dedos. La última unión de los dedos está sólo cubierta *por tres grandes escamas (Aquila)*. Color general marrón oscuro. Nuca y parte trasera del cuello marrón claro. Muslos marrón oscuro uniforme. Cola con una barra grisácea por debajo. Longitud 32-36 pulgadas.

Joven. Mitad basal de la cola *blanca*. Base de las plumas del cuerpo blanca. Ver lámina.

187. *Aquila adalberti*, R. Brehm. Águila real, [águila imperial ibérica].

Inglés. White-shouldered Eagle.

Favier afirma que el Águila Imperial Ibérica es rara cerca de Tánger. Él la llama *Aquila imperialis*, y da su nombre local (*Larnaj*) describiendo a un adulto. He examinado ejemplares marroquíes y he visto lo que yo considero que es este Águila en vuelo.

En las zonas de bosque en el oeste de Andalucía este Águila está presente por todas partes, siendo más abundante en los Cotos hacia Sevilla y alrededor de *Cordova**, y no es infrecuente verla cerca de Gibraltar. Es un Águila que cría en los árboles. El adulto se posa muy cerca, pero no más que otras Rapaces. Suelen poner tres huevos. Y lo hacen generalmente la primera quincena de marzo, siendo éstos normalmente blancos. Algunas veces tienen muchas manchas de color marrón rojizo, y varían mucho en forma y en tamaño. Un nido estaba revestido con excremento de caballo y ramitas verdes. En invierno suelen dormir cerca de donde crían. Desde que vi por primera vez a este Águila en 1869 encuentro que ahora en 1894, su número se ha reducido mucho, debido principalmente a los coleccionistas.

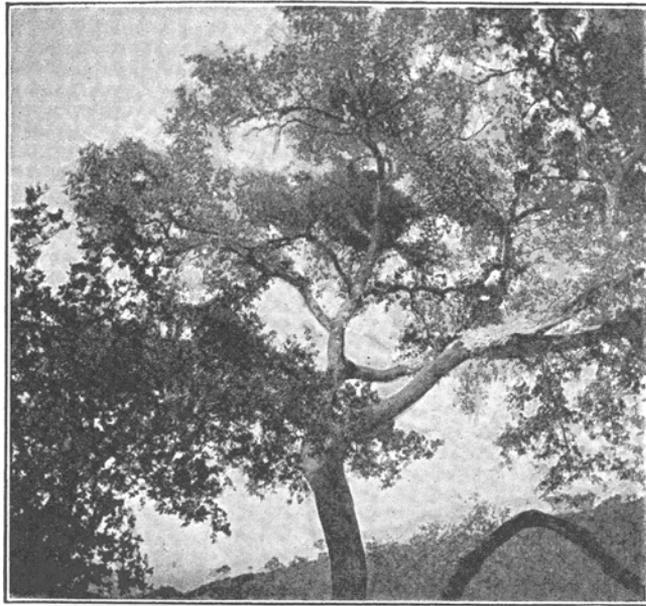


Litho. W. Greve, Berlin.

WHITE-SHOULDERED EAGLE.
Aquila adalberti. ad.

$\frac{1}{4}$

En un nido situado en un pino cerca de Vejer, el señor Stark me informó que encontró siete conejos, tres perdices y una cigüeñuela todos frescos. Las dos crías del nido estaban muertas, aparentemente habían sido aniquiladas por una colonia de hormigas que había en la rama muerta del árbol donde estaba situado el nido.



NIDO DE ÁGUILA IMPERIAL IBÉRICA (28 DE MARZO DE 1894).

El señor Stark descubrió en 1876 que crían con plumaje inmaduro, pero esto no es del todo desconocido en otras rapaces.

Verner escribe: “Este Águila no era poco común en los alcornoques hace veinte años, pero ahora, debido a la persecución a la que se ven sometidas, se han retirado a partes menos frecuentadas del país, y se les puede ver en aquellos lugares donde hay alcornoques lo bastante grandes para sus nidos, que están normalmente revestidos con ramas verdes de encinas. Pero algunos nidos encontrados en 1875 y 1877 estaban revestidos con pelo de cabra y lana de oveja, lo que son casos excepcionales. El Águila Imperial Ibérica anida con gran regularidad, pone tres huevos alrededor del 8 de marzo, y este número parece ser el usual.”

“Es interesante resaltar que la costumbre de casi todas las Águilas que anidan en las rocas de tener dos situaciones para sus nidos, nunca separados que ellos ocupan habitualmente en años alternos, es también frecuente en especies que anidan en los árboles. En cada ocasión en la que he encontrado un nido había un segundo nido a unos cuantos cientos de yardas del primero. La Culebrera Europea tiene la misma costumbre, de tal manera que al encontrar un nido desocupado uno sólo tiene que buscar el otro en las cercanías, y casi con toda seguridad tendrá éxito.”

Cuando se posan en las rocas o en los árboles, las Águilas Imperiales son muy llamativas.

Los adultos se reconocen fácilmente en vuelo por su apariencia muy oscura. Los inmaduros son más difíciles de reconocer. Durante algún tiempo se pensó que eran ejemplares de *A. rapax*. Y recuerdo que se me consideraba un hereje en cuestiones ornitológicas por decir que eran jóvenes de Águila Imperial Ibérica.

Los adultos tienen el cuerpo de color marrón muy oscuro y las alas también, excepto por unas manchas blancas de donde les viene el nombre. Los inmaduros son primero de un color marrón rojizo uniforme, que se va haciendo cada vez más claro. En cautividad les lleva tres años mostrar algo de blanco en las alas.

Adultos. Ver lámina.

Inmaduro. Color general marrón claro. Pecho uniforme. Longitud 31-33 pulgadas.

188. *Aquila nœvia* (J. F. Gmelin). [Águila moteada].

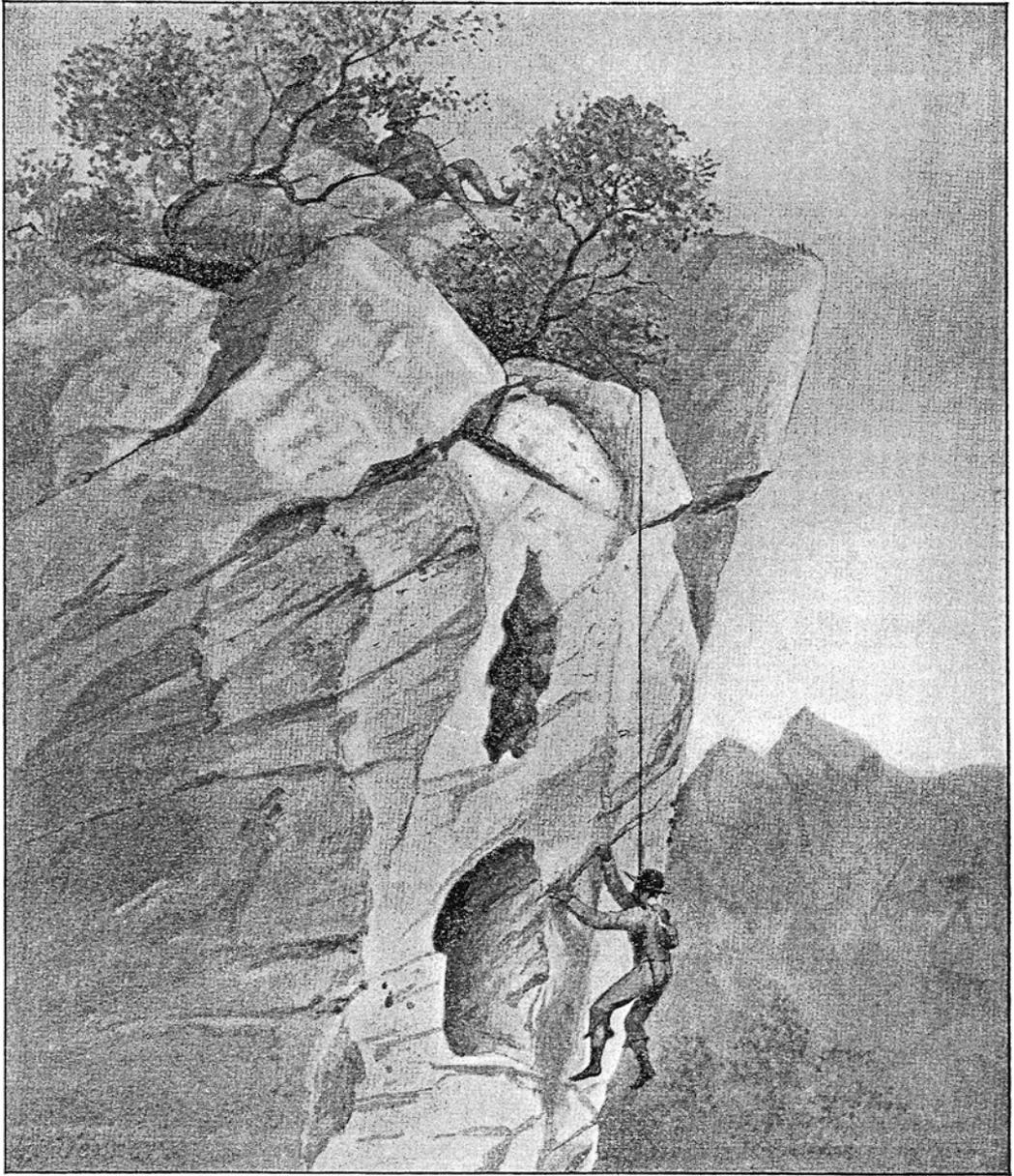
Inglés. The Spotted eagle**.

Favier no parece haber capturado al Águila Moteada en Marruecos. Los dos únicos ejemplares que he visto de Andalucía eran ambos de Sevilla, uno en su plumaje moteado (el mismo mencionado por Lord Lilford y el señor Saunders en *The Ibis*) y un macho adulto, que fue cazado el 12 de noviembre de 1870, y está ahora en la colección de Lord Lilford.

Color general marrón rojizo. Cola por arriba marrón casi uniforme.

Joven. Cobertoras alares y escapulares con las puntas ovaladas blancas o blanco amarronado. Longitud 26 pulgadas.

** Este término “moteado” es confuso, ya que sólo los inmaduros están marcados así (nota del autor).



DESCENSO AL NIDO DE ÁGUILA-AZOR PERDICERA.

189. Aquila rapax, Temminck. [Águila rapaz].

Inglés. Tawny Eagle.

Favier incluye este Águila en su lista. Sólo he visto un ejemplar español, que se obtuvo cerca de Málaga el invierno de 1877. Ahora se encuentra en la colección de Lord Lilford y tenía el plumaje color piedra claro (¿Joven?) catalogado como *Falco belisaurius*, Levaillant, jun., Exp. Sci. Algér., Oiseaux, pl. 2 (1850).

Parece saberse poco del plumaje de este águila africana, que es mucho más pequeña que la *A. adalberti*, cuyos jóvenes fueron tomados durante mucho tiempo por Águilas Rapaces.

Se sabe que las aves adultas oscuras se emparejan con las más claras.

Color general desde marrón rojizo vivo a color piedra claro.

Longitud 26-30 pulgadas.

190. Haliaëtus albicilla (Linnæus). [Pigargo europeo].

Inglés. The White-tailed o Sea-Eagle.

Se la cita como habiendo sido obtenida cerca de Cádiz, y Lord Lilford afirma que la gente del campo del bajo Guadalquivir aparentemente lo conoce.

Sin plumas en la mitad inferior de las patas. Éstas y los dedos cubiertos por delante con grandes escamas.

Adulto. Pico e iris amarillo claro. Cabeza y cuello mucho más claro que el dorso. Cola blanca.

Joven. Pico negruzco. Iris marrón. Cola blanquecina muy moteada de marrón grisáceo. Longitud 28-34 pulgadas.

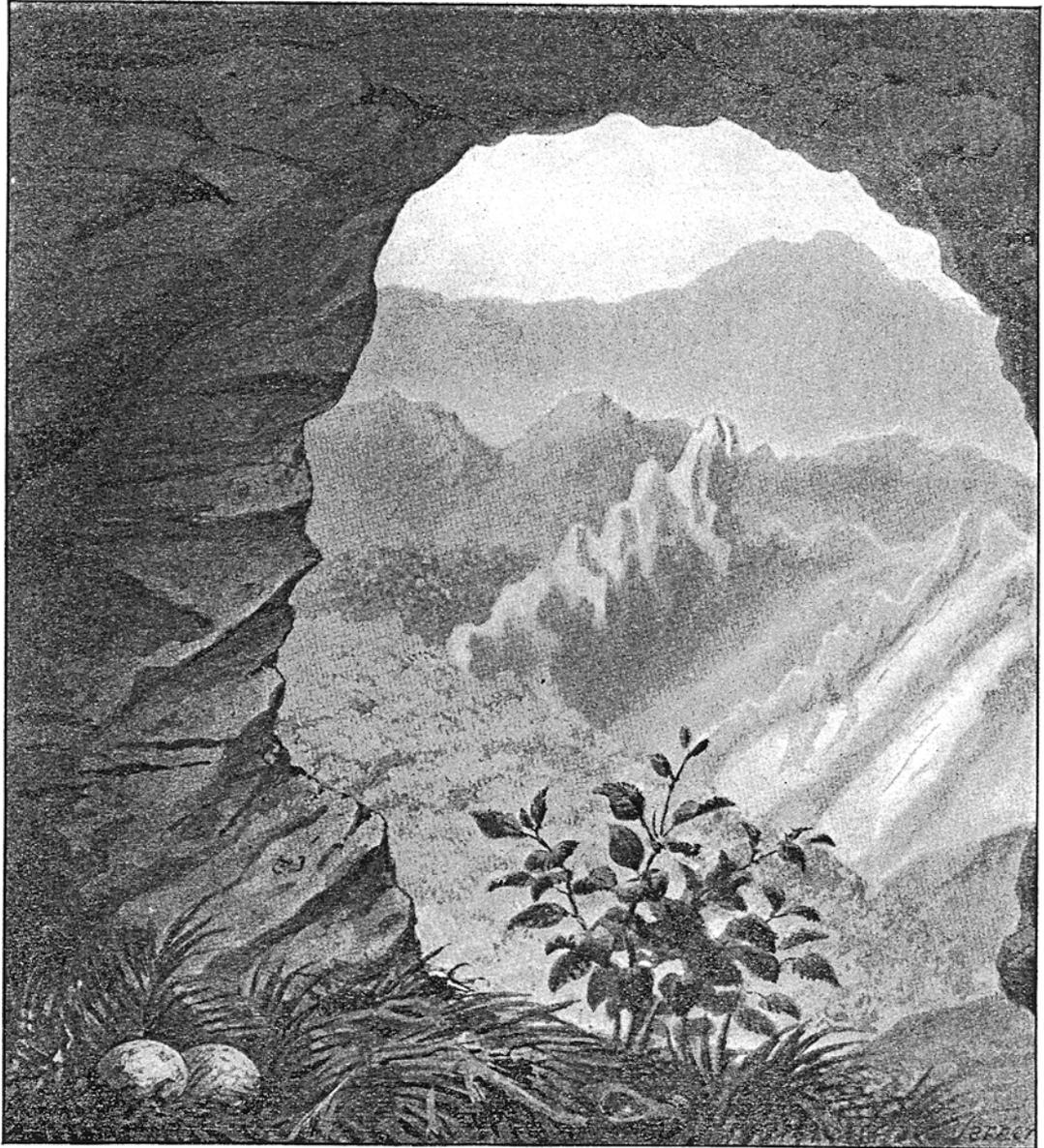
191. Nisaëtus fasciatus (Vieillot). Águila perdicera, Águila de las rocas, [Águila-azor perdicera]

Inglés. Bonelli's Eagle. *Árabe.* Teir Thum (Favier).

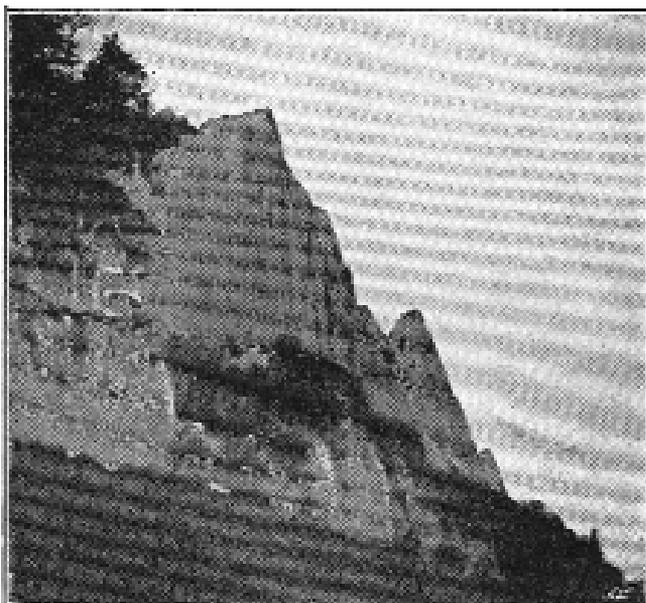
“Esta, el Águila más común cerca de Tánger, es residente allí, aunque algunas migran al norte en febrero y regresan en julio. Se las ve solas o en parejas cazando sobre una gran extensión, alimentándose principalmente de liebres y conejos. Anidan en las rocas y grandes árboles, realizando la puesta en marzo, poniendo uno o dos huevos, nunca más, bastante redondos, ásperos y de color blanco, con algunas manchas de color verdosas o azuladas de vez en cuando. El 29 de abril de 1867, cogí un nido que contenía una joven hembra, que fue capaz de volar el 1 de julio y que era muy salvaje.”

“Son tan voraces y resueltas que sé de dos ocasiones en las que prefirieron ser capturadas antes que soltar su presa. Una fue capturada por un árabe al lanzar su chilaba sobre el Águila, que había atrapado a un palomo domesticado. La otra que batía a un pato hacia algunas zarzas fue capturada antes de que pudiera soltar su presa.”—*Favier.*

El Águila-azor *Perdicera* se encuentra muy bien distribuida como residente en todas las cadenas montañosas de Andalucía. Conozco las localizaciones de muchos nidos, pero no deseo hacerlas públicas para beneficio de los distribuidores, y por eso no citaré las localizaciones exactas, simplemente comentaré que sólo una pareja parece criar en la misma cadena de acantilados, ya que cada pareja tienen su propio territorio. Una pareja anida anualmente en Gibraltar, en la “espalda del Peñón”, al sur de la Signal Station. Nunca hay más de una pareja, aunque haya cuatro localizaciones con nidos, uno de los cuales no ha sido usado durante varios años. Los nidos están contruidos con palos o pequeños leños en una roca inclinada, con la excepción de uno están abiertos a la observación desde la Signal Station, donde solía pasar muchas horas observando a los adultos y sus costumbres. Durante algunos años usaron dos nidos de forma alterna, lo que es un hábito frecuente según se dice, de esta ave y también del Águila Real. El sargento a cargo de la signal station, y los señaleros, uno de los cuales había estado allí durante ocho años, todos estuvieron de acuerdo en que nunca utilizaban más de un nido en la misma temporada y en que nunca vieron a más de una pareja de adultos. Lord Lilford me pidió que tratara de obtener los huevos para él, así que en 1879 hice un acuerdo con la ayuda del “todopoderoso dólar”, con algunos hombres que habían sido cabreros en la Bahía de los Catalanes, para intentar asegurarme el premio. Colgaron cuerdas desde la cima hasta una laja cubierta de arbustos, que estaba como a unos doscientos pies sobre el nido, desde allí un hombre se descolgó, pero desafortunadamente el nido estaba tan sobresaliente, que aunque casi pudo tocar los huevos no pudo cogerlos, así que se vio obligado a ascender sin éxito. Al día siguiente nos preparamos con renovado ímpetu para un nuevo intento, pero un oficial muy oficioso me delató amablemente a las autoridades por desobedecer una ley antigua que prohibía destruir a cualquier animal o ave del Peñón, así que me tuve que comer “un pastel de humildad” y olvidar el asunto como un mal negocio.



INTERIOR DE LA CUEVA CON NIDO DE ÁGUILA PERDICERA



LAJA DE LA ZARGA, LUGAR DE CRÍA DE ÁGUILA-AZOR PERDICERA
Y BUITRE LEONADO.

Las siguientes notas pueden ser interesantes para saber la fecha de cría. El Sargento Munro, de la Real Artillería, a cargo de la Signal Station, me ayudó con dos o tres fechas durante mi ausencia del Peñón.

En 1869 las Águilas criaron en el nido más bajo, a unos 300 pies de la base del Peñón, que termina en una empinada pendiente de arena al sur de la zona de la Bahía de los Catalanes.

En 1870 utilizaron el nido de más arriba y pusieron dos huevos.

Las aves estaban incubando el 20 de febrero, sólo uno eclosionó.

En 1871 el nido de 1869 fue reparado, los pájaros empezaron las reparaciones en las navidades de 1870. Para el día 6 de febrero había dos huevos, que resultaron ser fértiles.

En 1872 el nido de arriba, el de 1870, fue el favorecido. Las reparaciones empezaron el 20 de diciembre de 1871. El primero de los dos huevos fue puesto el día 5 de febrero. El 16 de marzo ambos

habían eclosionado, tras una incubación de cuarenta días. Ambas aves incubaban a veces a la vez, pero normalmente se relevaban el uno al otro. Continuamente movían los huevos con sus picos, y a veces, cuando los cogían les hacían marcas de arañazos. La parte de arriba de estos nidos siempre era completamente reconstruida con ramas verdes de olivos, y eran revestidos con ramitas más pequeñas del mismo árbol. Algunas ramas que se caían accidentalmente eran de nuevo recogidas de los pies del Peñón, y estaban mordisqueadas como si lo hubieran hecho las ratas. Debe haberles costado mucho tiempo y esfuerzo conseguirlas ya que el olivo es muy duro y seco.

En 1873 yo no estaba en Gibraltar, pero a mi regreso en 1874, el 24 de febrero, pareció que habían construido en una localización nueva cerca de otros nidos. Al día siguiente con la ayuda de los mismos hombres que había contratado en 1870, cogí dos huevos sin manchas de color blanco azulado, bastante más pequeños de lo usual. Este nido estaba escondido de la vista desde la Signal Station por una roca, y fue fácil acceder a él ya que el acantilado estaba a menos de la mitad de altura de la que estaba el nido de 1870. En compañía de los oficiales que capturaron estos huevos, cogimos otro nido del Águila-azor Perdicera a cierta distancia de Gibraltar. Estaba sobre algunas rocas donde la primavera anterior habían tenido la fortuna de coger dos huevos. Encontramos que el nido estaba construido en una situación diferente, a la que se podía acceder fácilmente con la ayuda de una cuerda. Estaba muy bien construido y revestido con ramitas y hojas de alcornoques. Contenía dos espléndidos huevos, hermosamente marcados con líneas y manchas rojas, similares a aquellos que cogimos en 1873, y sin duda fueron puestos por el mismo pájaro. Fui informado de que este último nido estaba revestido con hojas de *Asphodel**, y de que los desvalijadores anduvieron literalmente sobre el nido. Yo mismo vi la situación, y era sin duda el de más fácil acceso que conozco, ya que usualmente construyen sus nidos en la cara de acantilados muy inclinados.

Un nido encontrado en 1874 contenía un huevo que estaba podrido. Pero era curioso que el ave seguía incubando el huevo deteriorado y acerté a disparar a la hembra. Este nido estaba en un agujero,

**Asphodel*. *Asphodelus* es un género de plantas, en su mayoría de hoja perenne distribuidas por Europa central y meridional, que crecen en suelos bien drenados y con abundante luz natural (nota de la traducción).

a sólo cincuenta pies de la base del inclinado precipicio en el que estaba situado, y estaba revestido con ramitas y hojas de rusco (*Ruscus hypophyllum*). Al no tener bastante cuerda para bajar hasta el fondo de la roca, tuvimos muchos problemas para hacernos con el huevo. Sin embargo, enviamos a alguien en busca de más cuerda y la descolgamos desde arriba atándole un saco de piedras al final para evitar que se alojara en la roca. Pero después de asegurar el objeto de nuestro trabajo desde abajo, descubrimos que la cuerda, que tenía más de 400 pies de largo, se había enganchado en una roca a medio camino mientras la subíamos y no teníamos fuerza para moverla. El español idiota que se quedó arriba cuando vio que no podía tirar de ella, la tiró sin atar una piedra en el extremo. Así que se enganchó en varios lugares, y para terminar bajó hasta donde estábamos nosotros sentados, y después de tirar violentamente del extremo más bajo de repente la dejó ir, por lo que por supuesto la cuerda salió disparada hasta quedar fuera de nuestro alcance, así que la dejamos allí colgando en el precipicio como recordatorio, o como dijo un español: “*una señal de los locos ingleses*”*.

El número habitual de huevos de Águila-azor Perdicera es dos, y alguna vez aunque raramente uno. El color es generalmente blanco, y sólo he visto unos pocos marcados con algunas pequeñas manchas y líneas rojizas y ante.

En Gibraltar, el Águila-azor Perdicera puede quedarse suspendida en el aire, con la cabeza hacia el viento, aparentemente inmóvil, como si fuera una cometa, algunas veces hasta casi dos minutos. En esas ocasiones, cuando lo miras a través de una lente, no se aprecia movimiento alguno de las alas a no ser un pequeño tembleque. Pero las patas y los pies están en continuo movimiento ya que sirven para equilibrar al ave.

Cuando no está criando cazan juntas, volando una por encima de la otra, hasta que se detienen cuando ven a algún conejo poco afortunado o alguna otra cosa, y planean para coger un nuevo espacio aéreo desde donde observar a su presa, que parece pegada al suelo. Se alimentan principalmente de conejos, pero han capturado también aves de corral de la signal station. Y el sargento Munro

* Una señal de los locos ingleses. En español en el original (nota de la traducción).

me informó de que una de las Águilas atrapó a su gato pero lo dejó ir después de abrirle el lomo y hacerlo sangrar.

En Gibraltar en febrero, observé dos Cuervos que molestaron durante largo tiempo a una de estas Águilas, que de vez en cuando se precipitaba inútilmente sobre sus atormentadores, pero finalmente cambió de dirección, dejando a los Cuervos como vencedores. En otra ocasión, ese mismo mes, vi un Águila-azor *Perdicera* volando no muy lejos de un nido de Águila Pescadora. La Pescadora se lanzó como si fuera una piedra y golpeó al Águila en el dorso y le arrancó muchas plumas, y tras estar unos segundos enganchados se separaron, sin que ninguno saliera peor parado que el otro por el encuentro, y cada uno se marchó a su respectiva aguilera. Estuvieron tan juntos que se convirtieron en un tiro fácil cuando chocaron. Compré una cría de alrededor de un mes de edad a un moro y me la enviaron el 18 de abril, pero era tan salvaje que pensé que podría matarse ella misma y todos los que he visto vivos son del mismo estilo.

Las aves completamente adultas tienen una mancha blanca en el dorso entre las alas, y cuando se las ve desde arriba esta marca es muy visible y hace que se identifique esta especie en el acto. Cuando estamos bajo ellas el blanco de sus partes inferiores y su vuelo planeador tan poderoso las distingue. Un novicio puede confundirla con un Águila Pescadora cuando está en vuelo, pero ésta última tiene un vuelo más aleteante, y su cabeza es blanquecina.

El tarso, con plumas hasta los pies, es muy largo para el tamaño del ave, el muslo es todavía más largo en proporción.

Adulto. Por arriba marrón. Las plumas del manto forman una mancha blanquecina debido a que sólo las puntas de las plumas están coloreadas. Por abajo blanco, listado de negro. Iris amarillo dorado.

Inmaduro. Marrón rojizo.

Longitud; 26-29 pulgadas, tarso 4½ pulgadas. Una hembra midió exactamente 5 pies de punta a punta de las alas.

192. *Nisaëtus pennatus* (Gmelin). [Aguililla calzada]

Inglés. The Booted Eagle. *Árabe.* Ta-ferma (Favier).

“Este Águila es migratoria, cruzando a Europa en marzo y abril, regresando en septiembre. Algunos se quedan para criar en las cercanías de Tánger para ir al sur en invierno con la migración de regreso, y son abundantes cuando están de paso. Hacen sus nidos en gran-



BOOTED EAGLE.
Aquila pennata.

Litho. W. Greve, Berlin.

des árboles en abril y mayo, poniendo de uno a tres huevos blancos, a menudo muy manchados y con la superficie áspera.”—*Favier*.

En el lado español ésta, la más pequeña de las Águilas europeas, es completamente migratoria en los alrededores de Gibraltar. Se observaron muchas cruzando el 24 de marzo. Frecuentan zonas de bosque, y es la más abundante de las aves de presa en el alcornocal en verano, cuando su lastimero canto puede oírse todo el día. Los nidos estaban, sin excepción, en robles, a veces completamente escondidos tras la hiedra. En los Cotos cerca de Sevilla, generalmente los construyen en pinos. El mismo nido es usado año tras año. Si los adultos son cazados, a la siguiente temporada otra pareja tomará posesión de él para repararlo y volver a revestirlo con ramas verdes de roble. Dos es el número habitual de huevos. Yo he visto tres, y frecuentemente sólo uno. Su color general es blanco azulado pálido, algunas veces manchados o con motas de color ante. El primero de cuantos se cogieron fue el 12 de abril, pero diez días más tarde es el mejor momento para cogerlos. Este Águila cuando abandona el nido, en vez de volar recto, se deja caer hasta casi tocar el suelo, y entonces remonta el vuelo gradualmente.

Verner escribe: “Este Águila varía de alguna forma su época de cría. El 25 de mayo de 1877, cogí un huevo de un nido, reemplazándolo por un huevo de gallina. Al día siguiente un segundo huevo había sido puesto.

El 27 de junio de 1879, encontré un nido con una cría de unos tres días de edad, y un huevo podrido. Al visitar este nido el 17 de julio la cría acababa de echar los cañones. El 1 de julio encontré otro nido con dos crías completamente emplumadas, y el 14 otro con un joven completamente desarrollado. La mayoría de los huevos que he visto estaban manchados con sangre, de hecho era raro encontrar uno que estuviera limpio. El día 17, mientras estaba escalando para coger a una cría de su nido, un adulto salió del nido y se posó en una rama a treinta pies, gritando mientras yo me hacía con la cría. Esta es la única ocasión en la que un ave de presa se ha aventurado tan cerca de mí cuando estaba en sus nidos.

Yo crié varios de los jóvenes. Al principio estaban calvos y no tenían ningún miedo, pero cuando crecieron se volvieron salvajes y malhumorados, y no aceptaban comida de mí. Los doblegué hacién-

doles pasar hambre. Les ponía la comida en el suelo cerca de ellos, y me ponía a leer un libro quizás durante una hora, o más, cuando por fin el hambre sacaba lo mejor de su carácter de repente se lanzaban por la comida, y se ponían de espaldas poniendo las alas alrededor de la comida como si fuera una pantalla, y bajo este refugio la despedazaban. Poco a poco se fueron haciendo más dóciles y las pude posar en mi brazo, viniendo regularmente al señuelo. Lleve a varias a que volaran por Europe Flats*, aunque nunca estuve seguro del todo de ellas. Las guardaba, junto con otras águilas y milanos, sobre bloques con pihuelas, un pivote giratorio y cuerdas.”

Su principal alimento, a juzgar por lo que encontré en los nidos y en los buches de los ejemplares parecen ser conejos jóvenes. A estas Águilas se las reconoce fácilmente en vuelo por su pequeño tamaño y por el color claro de sus partes inferiores. Un nombre local que he oído es “*Bacallao*”* debido a el imaginativo pero inverosímil parecido en color y forma que se supone que tiene cuando está volando con ese alimento fundamental en la dieta española que es el bacalao seco. Pero debo mencionar que no puedo evitar pensar que este nombre fue creado para mí especialmente.

Las crías son generalmente de un color marrón rojizo oscuro uniforme, aunque no es siempre el caso.

Descripción: Ver lámina. Longitud 23-24 pulgadas.

193. *Circaëtus gallicus* (Gmelin). Culebrera (la que come culebras), Aguila parda, Melión, [culebrera europea].

Inglés. The Snake-Eagle*. *Árabe.* Tair el hesân.

“Migratoria. Algunas se quedan para criar cerca de Tánger, en nidos en las rocas o árboles muy altos, realizan la puesta en abril y mayo, poniendo un huevo de color blanco de forma muy redonda, aunque ligeramente más pequeño en un extremo, marcado algunas veces con puntos color orín. Los machos incuban en sus turnos. Las crías no vuelan hasta septiembre. Aquellos que cruzan a Europa lo hacen en marzo y abril, regresando en octubre. Aunque no son infrecuentes en

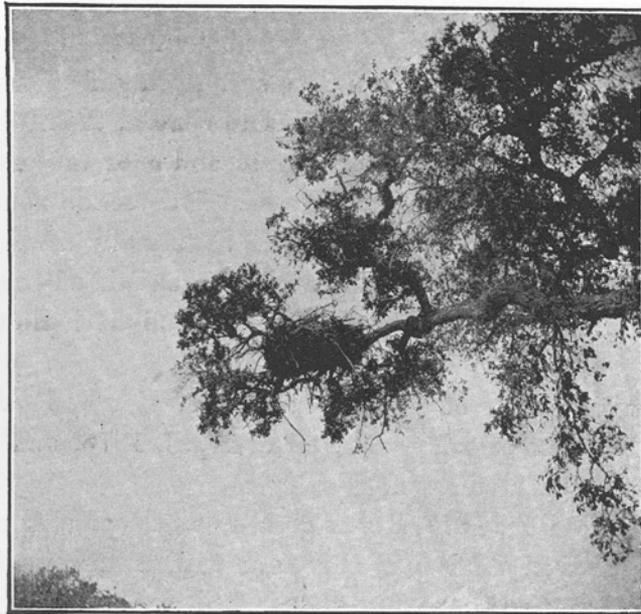
* Europe Flats. Planicie de Punta Europa (nota de la traducción).

* *Bacallao* (sic. en el original) (nota de la traducción).

* Irby menciona que para él, el nombre inglés “Snake Eagle”, por su hábito de comer serpientes, es más correcto e intuitivo que “Short-toed Eagle” (Águila de dedos cortos) como realmente se la denomina (nota de la traducción).



NIDO DE ÁGUILA CULEBRERA EN UN ALCORNOQUE.



OTRO NIDO DE ÁGUILA CULEBRERA EN UN ALCORNOQUE

las cercanías de Tánger, lo son más que el Águila-azor Perdicera. A veces prefieren que las maten en su nido antes que abandonar a sus crías. Dieciséis huevos han pasado por mis manos.”—*Favier*.

La “*Short-toed*” (dedos cortos), mejor llamada “*Snake Eagle*”(águila de serpientes), es muy común tanto en Marruecos como en Andalucía, frecuentan las zonas de bosque y los valles de las sierras, siendo de lejos el Águila más común cerca de Gibraltar, excepto por el Aguililla Calzada en algunas zonas. Por lo que pude observar, son migratorias, ya que nunca vi una en los meses de invierno, pero Rafael Mena capturó una cerca de Málaga el 10 de enero de 1882, un pájaro aparentemente de dos años, y el único ejemplar excepto otro capturado por él allí hasta la fecha. La ausencia de su principal alimento (serpientes y lagartos) en esa estación es quizás razón suficiente para su partida, ya que la temperatura de esa estación, incluso en Andalucía, es lo bastante baja como para hacer que los reptiles hibernen.

Este Águila cría a mediados de abril. Todos los nidos que he visto estaban en alcornoques, robles o pinos y consistían en una masa de palos, generalmente revestida con hojas frescas y ramitas de alcornoques.

Encontré una excepción a esto entre las ruinas de la antigua ciudad de Lixus cerca de el Arish o Larache, en Marruecos. El nido había sido construido en un espeso arbusto de lentisco, estando la base del nido tocando realmente el suelo de la ladera de una montaña. En este caso no había árboles en los alrededores por lo que el nido fue colocado en una situación realmente inusual.

El 24 de abril disparé a la hembra conforme salía del arbusto. Si se hubiera quedado quieta, probablemente no hubiera encontrado el nido. Contenía el habitual huevo único grande, áspero y blanco. Había sido ligeramente incubado.

Nunca he visto a un Águila Culebrera anidar en las rocas, tal y como afirma *Favier*, aunque las he visto a menudo posadas en riscos o grandes piedras. Pero se sabe ahora que ninguna regla absoluta se puede establecer en cuanto a que los lugares de cría de las rapaces diurnas sean las rocas o los árboles, se acomodan simplemente al paisaje, anidando incluso en el suelo si no hay árboles, ruinas o rocas disponibles.

Verner señala “todos los nidos que he visto de Culebrera estaban entre los diez y los veinte pies del suelo, con la excepción de uno que estaba a cuarenta en una rama horizontal de un alcornoque. Estas Águilas no se esfuerzan mucho a la hora de esconder el nido, pero debido a la semejanza de los alcornoques y la enorme extensión de tierra que cubren, aciertan a no ser encontrados más de lo que cabría esperar. El nido es anormalmente pequeño para un pájaro tan grande, no siendo más grande que un lavabo, y son casi como una plataforma plana de palos con un ligero hueco en el centro.

Las fechas más tempranas de la puesta fueron: el 26 de marzo de 1894, el 16 de abril de 1878, un huevo recién puesto, el 21 de abril de 1878, y el 25 de abril de 1879, varios huevos incubados.

El 25 de marzo de 1877, vi un gran número pasando al norte en Gibraltar, y el 7 de abril de 1876, uno con una ala rota fue recogido cerca del Faro de Europa.”

Este ave parece que vive casi completamente de reptiles, y es por lo tanto muy útil y debe ser protegida. Sin embargo, sé de una Tórtola muerta encontrada en el nido de la Culebrera, que ésta no podría haber cogido sin herirla.

El tarso largo, sin plumas, sirve para distinguirla de cualquier otra ave de presa de su tamaño que se encuentre cerca de Gibraltar.

Adultos. Por arriba marrón oscuro. Pecho blanco puro, listado en negro. Primarias con bandas por debajo. Cera, patas y pies de color amarillo grisáceo pálido sobre color tierra azulado. Iris amarillo. Interior de la mandíbula azul pálido. Longitud 26-30 pulgadas.

194. *Astur palumbarius* (Linnæus). Azór, Gavilán, [azor común].

Inglés. The Goshawk. *Árabe.* El boz (Favier).

“Este Azor es residente cerca de Tánger, y se le ve frecuentemente durante el paso, pero rara vez en invierno. Pasan hacia el norte en abril, aquellos que crían lo hacen en mayo. Los huevos son de color blanco puro azulado, a menudo manchados de amarillo. Los jóvenes son tan fieros que algunas veces se matan y se comen entre ellos.”—

Favier.

El Azor Común, muy conocido en las zonas de bosque de Andalucía bajo el nombre de Gavilán, es considerado “muy valiente”, ya que se asegura que no sueltan las perdices cuando caen al ser

disparados. Lo he visto con mis propios ojos. No puedo sino considerarlos raros habiéndome encontrado sólo una vez con un nido, el 15 de mayo de 1871, cuando disparé a la hembra al salir del mismo. Éste era una masa de palos en un árbol muerto, a unos quince pies del suelo, o más bien del lodo, en la parte más espesa de Soto Gordo en el alcornocal. El nido no era evidentemente nuevo, y parecía un nido antiguo de algún otro Águila que había sido reparado por los Azores. Contenía tres huevos a punto de eclosionar, manchados de amarillo por todas partes con suciedad, parecían los huevos incubados de un Somormujo. Al lavar uno de estos huevos, sin embargo apareció el color tierra azulado.

Yo vi en Tánger varios huevos manchados de la misma forma, marcados como los de Azor Común, y hasta que no tuve sus facsímiles no los tomé por auténticos.

Lord Lilford cogió un nido de Azor Común, con tres huevos (lo que parece ser el número habitual) en el Coto Doñana, en abril o a principios de mayo.

Por arriba marrón ceniza. *Delgada línea blanca* sobre las auriculares. Por abajo blanco con *barras* gruesas de color marrón ceniza. Cola marrón ceniza, con cuatro barras anchas de un marrón más oscuro. Iris amarillo.

Joven. Por arriba marrón. Por debajo, incluidas las cobertoras alares, ante claro *listado* en marrón negruzco. Cola marrón, con cinco bandas de un marrón más oscuro. Iris blanco perla.

Longitud: macho 19 pulgadas, hembra 23-24 pulgadas.

195. *Accipiter nisus* (Linnæus). Gavilán, Milano jaspeado, [gavilán común].

Inglés. The Sparrowhawk. *Árabe.* Bou-umeira takouk (Cuckoo Kestrel).

“Es residente en las proximidades de Tánger y común durante el paso en pequeños grupos que pasan a Europa durante febrero, marzo y abril, regresando en agosto y septiembre.”—*Favier*.

El Gavilán Común es residente en las zonas de bosque cerca de Gibraltar, aunque no en gran número, siendo más frecuente en invierno y durante la migración. Se le ha visto pasar el Estrecho el 28 de marzo, y tengo fechas de nidos obtenidos el 13 de mayo, el 10 de mayo, y el 17 de mayo en años diferentes. Los dos primeros nidos contenían huevos recién puestos, todos estaban en árboles altos en

el alcornocal, cerca del Molino. Verner cogió un nido cerca de la segunda Venta con cuatro huevos el 8 de mayo de 1878.

Dedos bastante finos. El dedo del centro más largo que los demás.

Macho adulto. Por arriba azul pizarra. Nuca moteada con blanco. Mejillas y auriculares rojizo vivo. Por debajo blanco, con barras en rojizo vivo. Iris naranja. Longitud 12 pulgadas.

Hembra. Cuando son muy viejas es raro que tenga el mismo plumaje. Las hembras adultas normalmente tienen el pecho barrado de marrón grisáceo, con una *mancha rojiza* en las plumas de debajo de los flancos. *Mucho más grande* que el macho. Longitud 15 pulgadas.

Joven. Por arriba marrón. Nuca moteada en blanco. Plumas del dorso con los bordes marrón rojizo. Por abajo blanco, con barras marrón rojizo. Iris amarillo pálido.

196. *Milvus ictinus*, Savigny. Miláno real, [milano real].

Inglés. The Red Kite. *Árabe.* Siwâna.

“Encontrada en las cercanías de Tánger en un número mucho menor que la siguiente especie, se la ve de paso sólo en parejas. Los pájaros que se quedan para anidar parecen ser aquellos que son los primeros en ir al sur. Las que se quedan cruzan a Europa en marzo, regresando en octubre. Unas cuantas, sin embargo, se quedan todo el invierno. Los huevos, dos o tres, son muy similares a los del Milano Negro, pero siempre más grandes.”—*Favier*.

El Milano Real es residente y puede ser visto casi en cualquier parte en el lado español del Estrecho, aunque en la vecindad inmediata con Gibraltar casi no aparecen excepto de paso. Sin embargo Verner encontró entre 1875 y 1879 dos parejas criando la primera semana de abril, en algunos pinares no muy lejos del Peñón, usando viejos nidos de Cuervos. Son tan comunes en invierno como en cualquier otra estación y afectan particularmente a zonas donde hay muchos pinares, en las que anidan en compañía del Milano Negro, pero de un mes a una quincena antes, y nunca en la cantidad en que lo hace el Milano Negro. El Milano Real es fácil de distinguir de la siguiente especie, cuando está en vuelo, por el color claro y por su cola mucho más ahorquillada. Cuando vuela sobre nosotros se le distingue por la parte de abajo de las alas que son claras, con una mancha oscura en cada una, en el Milano Negro la parte de abajo de las alas son oscuras.

Color general rojizo. Cola rojiza y muy ahorquillada. Patas cortas. Iris amarillo. Longitud 24 pulgadas.

197. *Milvus migrans* (Boddaert). Miláno negro, [milano negro].

Inglés. The Black Kite. *Árabe.* Siwâna.

“Se le ve cerca de Tánger en grupos inmensos, que pasan a Europa en febrero y marzo, para regresar en agosto y septiembre. Muchos se quedan para criar, esperando el regreso de la migración de Europa, cuando todos desaparecen para el invierno.”—*Favier*.

Aunque se ha dado un nombre español más arriba, muy pocos españoles conocen la diferencia entre el Milano Real y el Milano Negro. “negro”, sin embargo es un nombre impropio, ya que las primarias son la única parte del plumaje que es de ese color. El nombre *migrans*, por el que generalmente se conoce a este Milano, es más apropiado, ya que son completamente migratorios. El primer día que los observé cruzando fue el 5 de marzo, cuando pasaron en gran número. Otros días en los que pasaron en gran cantidad fueron el 26, el 27, y el 28 de ese mes, algunos el 23, uno el 29 de abril, y seis o siete el 5 de mayo. La última fecha de la migración de regreso fue el 9 de octubre. Las fechas de Verner de grandes bandadas son el 25, el 31 y el 28 de marzo, en 1877, 1878 y 1879 respectivamente. el señor Meade-Waldo en Tánger observó el 22 de marzo de 1892 grandes cantidades pasando a España al mismo tiempo que las Cigüeñas y las Grullas. Más abundante en las cercanías de Sevilla y donde hay pinares, muy pocos se quedan para criar cerca de Gibraltar, pero vimos una pareja cerca de las laderas orientales de Sierra Bartolomé el 5 y el 6 de abril de 1894. Crían tanto en Marruecos como en Andalucía, a menudo en colonias, a finales de abril y el 24 de ese mes cogimos dos nidos cerca de Larache, y cada uno contenía dos huevos, ambos lotes bastante frescos. Los nidos, construidos con palos y situados en árboles altos como los del Milano Real, estaban revestidos con trapos, papel, trozos de cuerda y ese tipo de desechos.

Verner señala que los Milanos tienen el particular hábito de reunirse en las zonas de barro reseco de las *marisma** y de agacharse como las Canasteras. Él vio hasta veintidós ejemplares el 26 de mayo de 1879, en esta posición, y aunque la tierra estaba dura como el hierro y toda la vegetación quemada por el sol, parecía que de vez en cuando comían algo.

* Marisma. En español en el original (nota de la traducción).

Los huevos están sujetos a muchas variaciones tanto en forma como en color. Algunas veces son casi blancos, sin ninguna mota, otras veces están ricamente marcados en marrón rojizo, algunos están muy marcados en un extremo, generalmente en el más grande aunque de vez en cuando hay alguno marcado en el pequeño.

Por arriba marrón oscuro, por abajo marrón rojizo. Pico negro. Cabeza y garganta blanquecina con rayas negras. Cola marrón, no muy ahorquillada. Longitud 22 pulgadas.

198. *Pernis apivorus* (Linnæus). Aguila de Móros, [abejero europeo].

Inglés. The Honey-Buzzard. *Árabe.* Khabbas el graïn (*Favier*).

“Solo se los puede observar cerca de Tánger durante el paso, migrando al norte durante abril y mayo, regresando en agosto y septiembre. La migración otoñal no es en grandes bandadas como la primaveral, los números más grandes de esta especie que han sido vistos en otoño desde el día doce al catorce, han sido usualmente seis u ocho, mientras que en primavera se puede ver cruzar el Estrecho a más de cien juntas. Su plumaje es tan variable que es casi imposible encontrar dos exactamente iguales.”—*Favier*.

El Abejero Europeo es, tal y como se ha dicho anteriormente, visto en grupos durante la migración primaveral, que se extiende más de veinte días, siendo su punto culminante alrededor del 8 de mayo, pero muchos cientos pasaron el 12 de mayo entre Gibraltar y Málaga. El último grupo que se vio pasar fue el 15 de ese mes. Una vez que ya han cruzado el mar, usualmente realizan el paso con un vuelo giratorio de círculos excéntricos, algunas veces muy altos y otras muy cerca de tierra. Parece que cuando avanzan girando es como si estuvieran a punto de posarse, pero nunca he visto a uno hacer eso. Ni siquiera los he visto fuera de la época de migración. Lord Lilford observó grandes grupos pasando hacia el sur en septiembre.

Encontramos al Abejero Europeo anidando en la provincia de Liébana cerca de Santander, en 1876. Podría ser interesante conocer su zona de cría más septentrional.

Bridas, o espacio entre los ojos, y el pico *cubierto con plumas*. Patas finamente reticuladas en todo su contorno. (*Pernis*.)

Macho adulto. Cabeza gris ceniza. Por arriba marrón. Por debajo blanco, con barras y moteado en marrón en el pecho.

Hembra adulta. Como el macho, pero no tiene la cabeza gris.

Joven. Cabeza blanquecina. Partes superiores marrones con marcas blancas. Por debajo blanco listado en marrón.

También existe una forma oscura o melanística, en la que las partes inferiores son de color marrón uniforme y los jóvenes están listados con marrón negruzco.

199. *Elanus caeruleus.* (Desfontaines). [Elanio común].

Inglés. Black-shouldered Hawk. *Árabe.* Aisha hemika (*Favier*).

“Escaso en las proximidades de Tánger, se le ve raramente y en número muy limitado en febrero y marzo y de nuevo en septiembre y octubre. Son muy comunes cerca de Larache, donde se han encontrado algunos criando en abril. Se alimentan de aves y pequeños mamíferos y son muy voraces. Su canto es como una especie de silbido.”—*Favier*.

En el lado africano del Estrecho encontramos al Elanio Común como un ave común cerca de Tetuán en abril, así como en Cabo Negro. Cerca de Tánger en esa fecha sólo he visto dos. Crían en los árboles y (como en otros países donde los he visto) permanecen en zonas poco boscosas, prefiriendo zonas más abiertas.

El señor Meade-Waldo dice que vuelan cuando está casi oscurecido.

En el lado español del Estrecho este Elanio es muy raro. Nunca he capturado uno, pero Lord Lilford citó un espécimen (*Ibis* 1865, p. 177) cerca de Sevilla. Se le reconoce fácilmente en vuelo por su color blanco grisáceo. Tiene la particular costumbre de suspenderse en el aire a unas treinta yardas del suelo, con las alas formando una especie de V o en ángulo agudo con su cuerpo, nunca poniendo sus alas al mismo nivel del cuerpo hasta que se va a volar a otro lugar. Son bastante cautelosos cuando están ocupados en cazar a sus presas.

Bridas emplumadas.

Color general por arriba gris ceniza. Axilares y partes inferiores blancas. Mancha negra en los hombros. Iris carmesí. Longitud 13 pulgadas.

200. *Falco peregrinus,* Tunstal. Alcón, [halcón peregrino].

Inglés. The Peregrine Falcon. *Árabe.* Teir el hor.

“No es infrecuente cerca de Tánger, donde algunos se quedan para criar. Los restantes son migratorios, van a Europa en febrero y marzo y regresan en noviembre y diciembre. Crían desde marzo a



A. Thorburn

$\frac{1}{3}$



MEDITERRANEAN PEREGRINE.

Falco punicus.

Litho. W. Greve, Berlin.

mayo en rocas y en los árboles, poniendo cuatro huevos, once de los cuales han pasado por mis manos estando en venta.”—*Favier*.

El Halcón Peregrino es común en Andalucía en invierno. Aquellos halcones que son residentes pertenecen a una subespecie o pequeña raza llamada *F. punicus*, y no hay duda de que son a los que *Favier* se refiere cuando dice que crían en el lado africano del Estrecho.

Adulto. Por arriba gris azulado, más pálido en el obispillo, con barras de un matiz más oscuro. Píleo, mejillas, auriculares y bigotera de color negruzco. Por debajo es blanco, con un matiz ante en el pecho, moteado en la garganta y la parte superior del pecho, y con *barras* negruzcas en la parte inferior del pecho. Cera, anillo ocular y patas amarillas.

Joven. Por arriba marrón, con márgenes color ante en las plumas. Por debajo blanquecino con *rayas* marrón oscuras. Cola con barras irregulares blanco ante en la punta. Cera, anillo ocular y patas azules.

Longitud 15-20 pulgadas.

201. Falco punicus, Levaillant, jun. [Halcón peregrino *ssp brookei*].

Inglés. The Mediterranean Falcon.

Esta pequeña raza de Halcón Peregrino es residente cerca del Estrecho. Una pareja crió en el Peñón cerca de la Torre O'Hara, y ocasionalmente bajaba a la ciudad y capturaba palomas. Una pareja solía criar cerca del Cabo Spartel, en medio de una colonia de Palomas Bravías, pero no observé en ningún momento que molestaran a sus vecinas.

Lord Lilford amablemente me ha escrito lo siguiente: “No hay ninguna diferencia específica entre *F. punicus* y *F. peregrinus*, pero el primero es generalmente, si no siempre, más pequeño y nunca, según mi experiencia, tiene el pecho blanco con barras negras de los adultos de la típica raza europea. Rasgo que es especialmente visible en ejemplares de Egipto, Italia, Argelia y España. Por regla general, el adulto de *F. punicus* tiene el pecho más o menos oscuro, y las barras más juntas que el *F. peregrinus*, aunque esto no es siempre así. El *F. punicus*, en mi opinión, es una raza local, como el *F. anatum* y el *F. melanogenys* de América y Australia.” En el *Ibis* de 1887, p. 275, lámina viii, Lord Lilford trata sobre este Halcón, y considera que sin duda es el Halcón de Berbería sobre el que escri-

bieron nuestros antiguos escritores ingleses de halconería.

En el *Ibis* de 1882, pp. 305-321, el fallecido el señor J. H. Gurney hizo un exhaustivo estudio de las medidas y plumajes del *F. barbarus*, *F. punicus* y *F. minor*. Parece que no hay diferencia alguna entre el plumaje de los inmaduros de las tres especies.

Descripción. Ver lámina.

202. *Falco barbarus*, Linnæus. [Halcón tagarote].

Inglés. The Barbary o Rufous-naped Falcon.

El verdadero Halcón Tagarote o Halcón de Berbería puede encontrarse cerca de Tánger, ya que un espécimen en el Museo de Norwich vino de allí, y yo obtuve otro de Olcense.

Este ave es, sin duda, idéntica al *F. babylonicus*, lo que demuestra lo poco que se puede confiar en las medidas. El *Falco barbarus* es representado en *Ibis*, 1859, lámina vi, y el *F. babylonicus* en *Ibis*, 1861, lámina vii.

Adulto. Por arriba como el adulto de Peregrino, pero con la nuca rojiza. Las partes de abajo con un matiz rojizo. Bigotera grande. Longitud 14-20 pulgadas.

203. *Falco lanarius*, Schegel. [Halcón borní].

Inglés. The Lanner.

Favier tiene, en su manuscrito, bajo el nombre de *F. barbarus*, lo que evidentemente es una descripción del Halcón Borní, ya que sus medidas son más grandes que las del *F. peregrinus*, en vez de más pequeñas. Y todos los ejemplares que he visto de Halcón Borní de Tánger, con una o dos excepciones, fueron catalogados de "barbarus." Favier añade: "Esta especie, que los moros confunden con el Peregrino, es residente y tan común como esa especie alrededor de Tánger."

Este pájaro es el Halcón más común en Marruecos.

El 1 de mayo de 1872, capturé una hembra de Halcón Borní y tres huevos. El nido estaba en algunas rocas cerca de la parte alta de la ciudad. Dos de los huevos habían sido ligeramente incubados. El tercero, más claro, estaba podrido, lo que a menudo es el caso de esos huevos que son más pálidos o difieren del color habitual.

En el lado español del Estrecho no tuve éxito a la hora de capturar a este Halcón cerca de Gibraltar, pero los he visto en vuelo en Sierra Enmedio. Los encontré criando en los pinares del Coto del

Rey, cerca de Sevilla. En una ocasión utilizaron un viejo nido, en el que tres años antes yo había disparado a un Ratonero (*Buteo vulgaris*) y había cogido dos huevos. El último nido con huevos que encontré fue a finales de marzo.

Adultos. Frente blanquecina. Píleo y nuca rojizo pálido, con una línea frontal negra muy estrecha. Bigotera muy pequeña y estrecha.

Joven. Píleo y nuca más claros. Longitud 16-18 pulgadas.

204. *Falco eleonora*, Gene. [Halcón de eleonora].

Inglés. The Eleonora Falcon.

Nunca me he encontrado con esta especie en ningún lado del Estrecho y no hay ningún registro auténtico de un ejemplar conseguido en Andalucía. El hermano de el señor Gilbert White, el Reverendo John White, que escribió desde Gibraltar en 1776, mencionó que el Alcotán cría a la espalda del Peñón. Si un Alcotán crió allí, no pudo ser otra especie sino el Halcón de Eleonora, ya que el verdadero Alcotán (*Falco subbuteo*) anida en los árboles. El Halcón de Eleonora, sin embargo, aparece en Mogador y solía criar allí.

Adulto. Completamente marrón negruzco. Alas como el siguiente, muy largas.

Inmaduros. Con marcas parecidas a las del Alcotán por debajo, pero las partes inferiores más rojizas. Bigotera negra. Cola con bandas rojizas y negras muy marcadas. Longitud 15¹/₂ pulgadas.

205. *Falco subbuteo*, Linnæus. Alcotán, [alcotán europeo].

Inglés. The Hobby.

De acuerdo con Favier este pequeño Halcón puede ser visto cerca de Tánger en parejas sólo de paso, "cruzando a Europa en mayo, y regresando en otoño para pasar el invierno más al sur."

Cerca de Gibraltar el Alcotán aparece de igual manera. Las fechas de llegada más tempranas fueron el 8, el 13, el 20 de abril de tres años distintos, y los vimos cerca de Sevilla a principios de mayo. Habían criado cerca de Coria del Río y Arévalo los menciona también cerca de Granada.

El Alcotán captura sus presas, aves e insectos, en vuelo, y no hay ningún registro auténtico, que se sepa, en el que se afirme que lo ha hecho en el suelo.

Adulto. Por arriba negro azulado, con bigotera negra. Garganta y pecho blancos, ocasionalmente con un matiz ante. Pecho listado en negro. Muslos y cloaca rojo óxido.

Joven. Plumas del dorso con los bordes color ante. Muslos y cloaca ligeramente rojizos. Longitud 12-14 pulgadas.

206. Falco æsalon, Tunstall. Esmerejón, [esmerejón].

Inglés. The Merlin.

“Está presente durante el invierno cerca de Tánger, volviendo de Europa en septiembre, y regresando al norte en marzo.”—*Favier*.

El Esmerejón no es infrecuente en campo abierto en Andalucía en diciembre y enero. Las primeras citas fueron el 24 de noviembre, las últimas el 7 de marzo. Alrededor de Casas Viejas son muy numerosos y a menudo se les ve persiguiendo Calandrias. Eran en su mayoría pájaros adultos de dorso azul**.

Macho adulto. Por arriba azul pizarra con el raquis de las plumas negro. Nuca rojiza. Garganta blanca. Partes inferiores rojizas, listadas con marrón negruzco. Cola gris azulada, el final de la misma con bandas muy anchas negras y la punta blanca. Longitud 10 pulgadas.

Hembra. Es extremadamente raro que adquiera el mismo plumaje que un macho adulto, pero usualmente se parece al *macho joven*, siendo por arriba marrón rojizo oscuro, con los márgenes marrón claro.

Nuca blanquecina, moteada en ante. Partes inferiores blancas, con rayas anchas color marrón. Cola marrón, con bandas estrechas marrón claro y la punta blanca. Longitud 12 pulgadas.

207. Falco vespertinus, Linnæus. [Cernícalo patirrojo].

Inglés. The Western Red-footed Hobby.

Favier confunde a este Halcón insectívoro con el Alcotán, nombrándolo como una variedad. Él, sin embargo, da una descripción que identifica a esta especie y dice: “Esta variedad se encuentra cerca de Tánger en abril”. Ciertamente no son comunes allí y se dice que sólo aparecen cuando hay langostas, a las que siguen desde el este. En 1874, el 27 de abril vi dos cerca de Tánger. Poco después algunos fueron capturados por Olcese. Y justo entonces llegaron grupos de langostas. Curiosamente, en 1874, el mismo día de abril

*** Mi amigo el Coronel Delmé-Radcliffe, con su enorme conocimiento sobre cetrería, considera al Esmerejón uno de los más cobardes de su tribu. Esto va en contra de lo que afirman los libros de los naturalistas de despacho, que lo declaran como uno de los más valientes de los Falcónidos, y no cabe duda de que las hazañas que se le suelen atribuir al Esmerejón son en realidad del *Tiercel* o macho del Peregrino (nota del autor).

vi uno cerca de Tánger, y a la mañana siguiente vi gran cantidad de langostas mientras cruzábamos hacia Gibraltar.

En el lado español del Estrecho se citó uno cerca de Sevilla, pero son sólo visitantes accidentales en Andalucía.

Garras blanco amarillentas.

Macho adulto. Gris plomo uniforme excepto los muslos, la cloaca y las infracobertoras caudales que son castaño-rojizo. Patas y pies rojos.

Hembra. Por arriba gris ceniza con barras negro azulado. Cabeza y nuca rojiza. Por debajo castaño apagado uniforme.

Joven. Como la hembra, pero con la cabeza, la nuca y las partes inferiores listadas en marrón. Rectrices externas con ambas hemibanderas barradas. Longitud 11-12 pulgadas.

208. Falco tinnunculus, Linnæus. Cernícalo, [cernícalo vulgar].

Inglés. The Common Kestrel. *Árabe.* Bou-umeira.

“Es tanto residente como migratorio en Marruecos. Los que migran cruzan a Europa en febrero y marzo, regresando en agosto y septiembre. Crían preferentemente en viejas ruinas y muros.”—*Favier.*

No es necesario decir mucho sobre este Cernícalo tan bien conocido en Inglaterra. Son residentes tanto en Marruecos como en Andalucía. Resultan muy comunes, siéndolo más en otoño y primavera. Crían en abril en árboles, rocas y edificios.

Macho adulto. Cabeza, cuello, parte baja del dorso, obispillo y cola gris azulado. Cola con el extremo blanco en una banda ancha color negro. Dorso castaño pálido con pequeños puntitos rojos.

Hembra y Joven. Por arriba completamente rojizo con bandas negras. Cola rojiza con bandas negras y en la punta una banda negra más ancha. Las hembras viejas ocasionalmente adquieren de forma parcial el plumaje del macho, con azul en el obispillo y la cola. Longitud 13-15 pulgadas.

209. Falco cenchris, Naumann. Primilla, [cernícalo primilla].

Inglés. The Lesser Kestrel. *Árabe.* Souif (Favier).

“Es casi tan abundante cerca de Tánger como el Cernícalo Vulgar, pasa a Europa en febrero y marzo y regresa durante agosto y septiembre.”—*Favier.*

El Cernícalo Primilla es casi completamente migratorio, aunque unos cuantos se quedan en Gibraltar durante el invierno. Enormes cantidades crían allí, principalmente en las inclinadas rocas de la

cara de North Front. Estas aves llegan alrededor del 15 de febrero, pero yo vi una gran bandada pasar el 4 de abril. Probablemente se trataba de pájaros que crían mucho más al norte. Crían en rocas y ruinas, en particular en los viejos edificios y torres moras que tanto abundan en algunos sitios en Andalucía, como por ejemplo, en Las Alcantarillas, cerca de Sevilla, se reúnen como abejas en un panal, y también en Sevilla. Es curioso, que no se les viera en Cádiz.

Por lo que sé, el Cernícalo Primilla nunca anida en los árboles como hace el común. En el Coto del Rey, el 26 de abril, cogí un nido con cuatro huevos de un agujero en un muro que estaba tocando el suelo. En Crimea, recuerdo, que anidaban en los agujeros de los bancos de los ríos. El 12 de mayo, cerca de Marchena, cogimos sesenta huevos de una vieja torre, y podíamos haber cogido muchos más. Algunos de estos huevos habían sido bastante incubados. Cogimos también a los adultos a los que soltamos tras examinarlos. Los huevos variaban mucho en apariencia, estando unos pocos casi descoloridos, siendo los otros medio blancos, medio rojos o de varios colores.

Macho adulto. Se parece mucho al Cernícalo Vulgar pero es más pequeño y tiene el dorso de color castaño pálido uniforme *sin ninguna mancha*.

Hembra. Muy parecida a la hembra anterior.

Longitud $12\frac{1}{2}$ pulgadas. *Garras blancas*.

210. Pandion haliaëtus (Linnæus). Aguila pescadór, [águila pescadora].

Inglés. The Osprey. *Árabe.* Bou Haut (Padre de los peces).

“Este ave no es infrecuente cerca de Tánger, viviendo entre las rocas de la costa, donde crían en marzo, poniendo dos o tres huevos. Los jóvenes no vuelan hasta julio. Los que migran llegan en octubre, regresando en marzo al norte.”—*Favier*.

El Águila Pescadora es la más abundante en el Estrecho en invierno. Vimos una pareja cogiendo peces cerca de Cabo Negro, en el Lago Esmir, en abril. Y una pareja criaba en las rocas al oeste de Tánger y en Cabo Negro. También crían en cualquier situación favorable en la costa. Otra pareja criaba de forma regular en Gibraltar, en las rocas que están un poco al norte de “La Cueva de los Monos”. El Reverendo John White citó la cría del Águila

Pescadora en Gibraltar alrededor de 1776, probablemente en este mismo lugar, que ha sido usado desde entonces. Tuve conocimiento de esta aguilera por primera vez en 1869, cuando había crías en el nido. Éstas no volaron hasta mediados de julio. En 1871 cogimos el nido a mediados de marzo y contenía tres huevos. Los adultos se quedaron cerca, y criaron de nuevo la siguiente temporada pero en una situación diferente cercana al antiguo nido. El primer nido sólo podía ser visto desde la Batería de Artillería de Punta Europa, donde pasé muchas horas observando a los adultos con un telescopio. En 1894 aún estaban en el mismo lugar.

Teniendo en cuenta que sólo una pareja cría en Gibraltar y conociendo la fecha de su puesta, es difícil tener un registro por el hecho de haber visto, el 23 de abril un pájaro cogiendo de la superficie del mar un palo o una astilla de unos tres pies de largo y ver a otro llevando un palo el 30 de marzo. ¿Podrían hacer esto como un juego?. El 17 de febrero vi a una de las Águilas Pescadoras darle un golpe a un Alcatraz al que persiguió durante media milla por aventurarse demasiado cerca del nido. La Isla de Palomas, un pequeño conjunto rocoso cerca de la famosa y peligrosa Pearl Rock*, es uno de los lugares favoritos de estas aves para descansar y uno puede verlas allí a menudo en todas las estaciones, posadas en pequeños pináculos.

Un colega oficial mató un Águila pescadora en vuelo en el comedor de oficiales de Punta Europa con una escopeta de perdigones. Este pájaro estaba volando sobre el mar, pero el fuerte viento del oeste que hacía lo cogió y lo mandó entre las cabañas de los hombres

Adultos. Por arriba marrón. Por debajo blanco, excepto el pecho marrón.

Joven. Márgenes pálidos en las plumas de las partes superiores. Cola con barras distintivas. Cera azul. Patas y pies azules, reticulados finamente (o cubiertos con diminutas escamas) y como con espinas por abajo. Las patas muy cortas, casi 2¹/₂ pulgadas. El pulgar externo reversible. Las garras largas, muy curvadas y muy afiladas. Longitud 23 pulgadas.

* Pearl Rock. Estaba cerca de Punta Carnera "La Perla". Al parecer fue volada por explosivos porque resultaba peligrosa para la navegación (nota de la traducción).

Orden **STEGANOPODES***.

Familia **PELECANIDÆ**. Pies completamente palmeados o con los cuatro dedos unidos por una membrana.

211. Phalacrocorax carbo (Linnæus). Cuérvo marino, [cormorán grande].

Inglés. The Cormorant. *Árabe.* Gharrak.

“El Cormorán Grande se puede encontrar cerca de Tánger desde diciembre a febrero y frecuenta las costas, lagos y ríos, donde no es infrecuente.”—*Favier*.

Las anteriores afirmaciones se pueden aplicar igualmente a este ave en el lado Andaluz. Nunca lo he visto en verano.

Cola de *catorce* plumas.

Adulto. Color general por arriba *negro amoratado*. En primavera tiene unas finas plumas blancas en la cabeza y el cuello y una mancha blanca en los muslos. Estas marcas blancas se pierden después de la época de cría. Longitud 36 pulgadas.

Joven. Marrón por arriba, blanquecino por abajo.

212. Phalacrocorax graculus (Linnæus). [Cormorán moñudo].

Inglés. The Shag o Green Cormorant.

Favier incluye a esta especie en su lista como *P. desmarestii*, afirmando que “es raro cerca de Tánger, pero se le encuentra durante todo el año.”

El Cormorán Moñudo es muy común y es residente cerca del Estrecho. Crían en la Isla Perejil, bajo Colina de los Monos en la costa africana, y ocasionalmente, como en 1883, a la espalda del “Peñón”.

Cola de *doce* plumas.

Adulto. Color general verde negruzco brillante *sin nada blanco*. A principios de primavera tiene una cresta rizada en la parte delantera de la cabeza. Longitud 27 pulgadas.

Joven. Marrón por arriba, blanquecino por abajo.

213. Sula bassana (Linnæus). Alcatraz (pero este nombre se aplica a menudo a cualquier Gaviota grande), [alcatraz atlántico].

Inglés. The Gannet o Solan Goose.

Favier simplemente dice de esta ave que “llega en octubre y se marcha durante el mes de marzo, no siendo muy numerosa.” Hay

* *Steneganopodes*. Actualmente orden *Pelicaniformes* (nota de la traducción).

siempre, sin embargo, durante el invierno, grandes cantidades de Alcatraces en el Estrecho, particularmente cerca de Gibraltar, donde, de acuerdo con el viento, se les puede ver pescando en el lado de sotavento del Peñón y se le puede observar lanzándose desde una altura considerable por su presa, desapareciendo a menudo bajo el agua. En vuelo para un observador inexperto se parecen a una Gaviota grande. Los inmaduros en su plumaje moteado apagado, quizás por no atraer tanto la atención parecen estar en menor número que los adultos que son más llamativos con sus primarias negras. Las primeras fechas en las que esta ave fue observada cerca de Gibraltar fueron el 11 de noviembre de 1870 y el 12 de octubre de 1871, y las últimas el 28 de marzo de 1870, el 22 de marzo de 1871 y el 28 de marzo de 1872. Se vieron muchos el 28 de marzo de 1876 (*Verner*), uno cerca de Valencia el 17 de abril de 1882 y varios cerca del Cabo San Vicente el 30 de abril de 1877.

Adulto. Cabeza y nuca blanco ante, el resto blanco excepto las primarias y las cobertoras primarias negras. Cola larga en forma de cuña.

Joven. Cabeza, cuello y plumaje superior marrón negruzco moteado en blanco. Por debajo blanco, con puntos muy gruesos marrón negruzco, pero varía mucho. Longitud 30 pulgadas.

Orden **HERODIONES***. Familia **ARDEIDÆ**.

214. *Ardea cinerea*, Linnæus. Garza, Garza ceniza, [garza real].

Inglés. The Common Heron. *Árabe.* Aishûsh, Bou-onk (quizás "ouk" cuello, es más probable que canto).

"Esta especie es, en las proximidades de Tánger, tanto residente como migratoria. Aquellos que migran pasan a Europa durante los meses de febrero y marzo, regresando en noviembre y diciembre, siendo numerosos en todas las estaciones."—*Favier*.

La Garza Real visita las cercanías de Gibraltar en gran número durante el invierno y frecuentan particularmente la zona "entre ríos" cerca de Palmones. La mayoría se marcha en marzo, aunque hay algunas parejas residentes cerca de Casas Viejas. Nunca las encontré criando, pero algunos de los numerosos nidos que supuestamente pertenecen a la Garza Imperial tenían como verdaderos dueños a la especie que estamos tratando.

* *Herodiones*. Actualmente orden *Ciconiiformes* (nota de la traducción).

Macho. Color general gris ceniza. Píleo blanco, cresta y nuca negros. Parte posterior del cuello gris pálido. Los lados del pecho negros.

Hembra. Cresta menos desarrollada y plumaje más apagado.

Joven. Píleo ceniciento. Lados del pecho listados en negro. Sin penachos en el dorso. Longitud 36 pulgadas.

215. *Ardea purpurea*, Linnæus. Garza, [garza imperial].

Inglés. The Purple Heron. *Árabe.* Siad el mraj (el cazador de las marismas).

“Esta Garza es, en Marruecos, un visitante estival, y casi tan numeroso como la Garza Real. Pasan al norte en abril, regresando en septiembre. Muchas se quedan para criar en el país. Frecuentan las zonas de juncos y los carrizos en las orillas de los lagos y ríos.”—

Favier.

La Garza Imperial, en Andalucía, sólo se queda para la época de cría, y nunca supe de ningún caso en el que se quedaran en invierno.

Mis primeras fechas de llegada observadas desde Gibraltar fueron el 4 de abril de 1870, el 7 de abril de 1871, el 25 de marzo de 1872, el 7 de abril de 1874 y el 25 de marzo de 1894. Son realmente abundantes y generalmente fáciles de cazar, ya que raramente se las encuentra en espacios abiertos, sino casi siempre entre los juncos y zonas pantanosas y es muy raro verlas posadas en los árboles. Había, a unas cinco millas de Gibraltar, más allá del primer río (Guadarranque) a la derecha de la carretera hacia Los Barrios, una reserva de sanguijuelas, que todos llamaban la *laguna**, de quizás unos dos acres de extensión rodeada de chopos. Esta ciénaga era una densa masa de juncos altos (*Juncus*) que crecían entre los juncos secos del año anterior, todo tan enredado y cerrado que era difícil pasar entre ellos, especialmente en aquellos lugares donde el agua te cubría hasta las axilas. Este delicioso lugar era el lugar favorito de cría de las Garzas Imperiales, donde generalmente solían anidar tres parejas, y también había dos nidos de Aguiluchos Laguneros.

Estas Garzas comenzaron a poner sus huevos alrededor del 13 de abril, por lo general ponen tres huevos (raramente cuatro) tal y como demuestran los pocos ejemplos de nidos que fueron capturados u observados, que son los siguientes: el 21 de abril dos nidos, uno con

* Laguna. En español en el original (nota de la traducción).

cuatro, otro con tres huevos respectivamente, todos frescos, el 18 de abril dos nidos, uno con un huevo, el otro con tres huevos frescos y el 6 de mayo dos nidos, uno con tres huevos frescos y el otro con tres huevos muy incubados. Los nidos, que varían mucho en tamaño y son realizados simplemente con unos cuantos juncos secos juntos para formar una especie de plataforma fuera del agua, se encuentran a unas veinte o treinta yardas unos de otros. Los huevos son de color verde azulado claro, parecidos a los de la *Ardea cinerea*.

Es bastante sorprendente que las Garzas Imperiales elijan sus lugares de cría cerca de los Aguiluchos Laguneros, ya que estos últimos les roban repetidamente sus huevos. He visto más de un nido vacío en el que sólo quedaban cascarones vacíos, el trabajo de un ave que succiona huevos como es el caso del Aguilucho.

Adulto. Píleo y cresta negra, con brillo morado. Dorso, alas y cola gris pizarra oscuro. Las plumas del dorso de color *castaño pálido*. Parte inferior del ala castaño. Muslos ante rojizo. El pecho *rojo marronáceo* brillante.

Joven. Color general por arriba rojo óxido, por abajo blanco amarronado. Longitud 30-32 pulgadas.

216. Ardea alba, Linnæus. [Garceta grande].

Inglés. The Great White Heron.

Vimos una en los lagos del Ras el Doura, el 26 de abril, pero no pudimos dispararle. Conozco bien este ave, ya que la he cazado tanto en Crimea como en la India. el señor James J. Walker, R. N.* en *Transacciones de la Sociedad Entomológica* 1890, p. 364 menciona haber visto a esta Garza una o dos veces en Esmir.

En el lado español no he visto nunca a ninguno, ni he oído que ningún ejemplar haya sido capturado. Pero Verner vio una en la Laguna de la Janda el 18 de mayo de 1875, y el señor L. P. Irby, del sexagésimo regimiento de fusileros, vio otro allí en febrero de 1894. Arévalo también afirma que están presentes ocasionalmente en invierno en la Albufera, que está sin embargo, bastante más allá de la zona del "Estrecho".

Completamente blanca. Pico y iris amarillo. Patas y pies negros.

En verano. Tiene el pico negro y muchas plumas filamentosas y largas en el dorso. Longitud 36-42 pulgadas.

* R.N. Se refiere con estas siglas a la *Royal Navy* (la Armada Real) (nota de la traducción).

217. *Ardea garzetta*, Linnæus. Garza blanca, [garceta común].

Inglés. The Little Egret. *Árabe.* Bou-fala, Bou-bliga, Bou-bilira (*Favier*).

“Este ave no es infrecuente cerca de Tánger en pequeños grupos cuando están migrando. Pasan al norte en abril, regresando durante los meses de noviembre y diciembre, pero algunas se quedan para criar en el país.”—*Favier*.

La Garceta Común es la más común de las garzas pequeñas en Andalucía, y tal como observa *Favier*, algunas se quedan hasta muy tarde, ya que las he visto y las he capturado el 17 de noviembre. Llegan en su mayoría a mediados de abril. La primera vez que se las observó fue el 13 de abril de 1894 en la Laguna de la Janda. Se detienen aquí y allí durante su ruta, pasando hacia sus lugares de cría en los bordes de la marisma y en cualquier otro sitio de forma gradual.

Crían en los árboles, en algunas temporadas cerca del Rocío, pero como se les molesta muy a menudo cambian continuamente de lugar. Cuando están en vuelo, y a corta distancia sus patas y pico negros son bien visibles.

Completamente blanca. Pico y patas negras. Iris amarillo. Pico amarillo en invierno.

En verano. Tienen plumas largas filamentosas en el dorso y dos o tres plumas largas que cuelgan del píleo. Longitud 20 pulgadas.

218. *Ardea bubulcus*, Audouin. Garrapatósa, Purgabueyes, [garcilla bueyera].

Inglés. Buff-backed o Cattle-Heron. *Árabe.* Tair el bukkar (El pájaro de las vacas).

“Esta es la Garza más común en los alrededores de Tánger, y se mantiene en pequeños grupos, siguiendo siempre a los rebaños de ganado, posándose a menudo en sus lomos y alimentándose principalmente de insectos. Una pequeña proporción se queda durante la época de cría. Pero la mayoría pasa al norte en febrero, marzo y abril, regresando a finales de año.”—*Favier*.

La Garcilla Bueyera es muy común en la baja Andalucía y algunas son residentes, criando en la marisma. Pero son muy irregulares en sus movimientos y se les ve principalmente cuando están de paso durante los meses de marzo y abril, ya que siempre están con el ganado cuan-

do éste se encuentra en zonas de marisma o humedales. Los pastores españoles se oponen a que se las moleste, especialmente porque había en Casas Viejas una leyenda sobre un cazador británico que mató una cuando estaba posada en el lomo de una vaca, una historia que resultó ser cierta y sólo sirve para demostrar de lo que es capaz un inglés.

Los nombres locales de esta Garza provienen todos de su costumbre de posarse sobre el ganado y librarlos de los parásitos: *Garrapatosa** viene de *Garrapata*, “*Purgabueyes*” significa limpiador o purificador de ganado.

A un pájaro macho, que habían tenido vivo durante más o menos cuatro años en el patio de la Fonda de Europa en Sevilla, le empezó a cambiar el color de sus patas y de la base de ambas mandíbulas a un rojo rosado durante la primera semana de abril (en su quinta primavera, por lo que pude entender). El iris también le cambió a un precioso color rosa, con un ligero anillo dorado alrededor de la pupila negra. Este cambio estaba bastante completo antes de que el dorso del ave se hubiera vuelto completamente ante, que es una marca del plumaje de cría.

Una hembra, que estaba en el mismo lugar referido anteriormente, puso muchos huevos de un color blanco azulado muy pálido, que mostraban un matiz verdoso por dentro cuando se lo exponía a la luz.

Estas Garzas cautivas se comportaban como los jefes de varios Milanos y Ratoneros que se hallaban reclusos en el mismo patio y que revoloteaban incesantemente cazando moscas, que capturaban cuando éstas se posaban en el suelo, nunca intentaron hacerlo cuando estaban volando. Y movían su cabeza dos o tres veces, como hace un hombre antes de lanzar un dardo, y así nunca fallaban en su objetivo.

En verano. Píleo, nuca, plumas que cuelgan de la parte baja del cuello y plumas del dorso ante rojizo. Estas plumas son más largas y parecen pelo, especialmente en el dorso. Resto del plumaje blanco. Pico rojizo en la base, amarillo en la punta. Iris rosa vivo, con un anillo dorado alrededor de la pupila.

En invierno. Completamente blanca excepto una mancha de ante rojizo en el píleo. Pico e iris amarillo. Longitud 18 pulgadas.

219. *Ardea ralloides*, Scopoli. Garza canária (por el color), [garcilla cangrejera].

Inglés. The Squacco Heron. *Árabe.* Aishûs (*Favier*, pero él aplica este nombre a todas las Garzas).

“Esta especie es casi tan común alrededor de Tánger como la anterior, apareciendo en pequeños grupos durante la migración. Algunas se quedan en el país para criar, anidando en el suelo entre los juncos. En mayo y junio realizan la puesta de cinco huevos que son más ovalados que los de la Garza Imperial, pero del mismo color.”—*Favier*.

Encontré este ave en gran número por las marismas de Ras el Doura hacia finales de abril, donde era con mucho la Garza más común.

En el lado español del Estrecho la Garcilla Cangrejera es completamente migratoria, llegando durante el mes de abril. Son comunes en las marismas del Guadalquivir, pero nunca he visto ninguna cerca de Gibraltar, ni las he visto siguiendo al ganado, como a la especie anterior. Crían a finales de la estación pero lamento no ser capaz de dar ninguna información personal acerca de sus hábitos de cría.

Esta especie (bella como toda su familia) es, a mi entender, la más hermosa y elegante con diferencia de todas las Garzas europeas.

Cabeza ante claro, con una cresta de ocho o diez plumas muy largas, estrechas y puntiagudas de color blanco, con los bordes negros. Las plumas del dorso van del marrón rojizo oscuro al ante claro y parecen pelo. Las alas, obispillo, cola, y partes inferiores, excepto las plumas ante que cuelgan del cuello, son blancas. Pico azul plomo en la base, negro en la punta. Longitud 18 pulgadas.

220. *Nycticorax griseus* (Linnæus). Garza de la noche, Garza gris, Martinete, [martinete común].

Inglés. The Night-Heron.

Favier dice: “Esta especie es común cerca de Tánger durante la migración, pasando en grupos pequeños que frecuentan zonas de bosque cercanas a los lagos y ríos.” Vimos al Martinete Común cerca de Larache en abril y cerca de Tetuán a finales de marzo.

En Andalucía son completamente migratorios y llegan principalmente en abril. Pero no tengo la fecha de su partida otoñal y nunca he observado ninguno cerca de Gibraltar. Por la zona de Sevilla son comunes, hacen sus nidos en los árboles de la Rocina cerca del Rocío y en los bancos de los ríos como otras Garzas más pequeñas, criando a mediados de mayo.

El Martinete, como su otro nombre local indica (Garza de la noche), se alimenta de noche, frecuenta los árboles durante el día y normalmente si se le molesta vuela a otro árbol, pero casi nunca los he visto moverse durante el día a menos que se les asuste.

Los inmaduros, con su plumaje moteado marrón son, a pesar de sus costumbres arbóreas, muy fáciles de confundir a poca distancia con el Avetoro.

Píleo, nuca y dorso negro marronáceo con brillo verdoso. Alas y cola gris ceniza. Cresta normalmente de tres, raramente de más de seis, plumas largas y estrechas de color blanco que cuelgan desde la nuca. Patas amarillas. Pico negro. Iris rojo. Las hembras son menos brillantes en su colorido.

Joven. Sin cresta. Por arriba marrón oscuro moteado con blanco, por debajo blanco apagado, listado en marrón oscuro. Longitud 21-24 pulgadas.

221. *Ardetta minuta* (Linnæus). [Avetorillo común].

Inglés. The Little Bittern.

“Esta especie es la más escasa de los *Ardeidos* cerca de Tánger, no siendo frecuente encontrársela y cuando esto ocurre siempre está sola o en compañía de la Garcilla Cangrejera. Llegan y pasan al norte en abril y regresan durante el mes de agosto para pasar el invierno más al sur.”—*Favier*.

El Avetorillo Común es completamente migratorio en Andalucía, llegando a finales de abril. Crían en número considerable entre los juncos y juncias. Crían bastante tarde, realizando su nido a principios de junio, poniendo hasta seis huevos blancos. No tengo la fecha exacta de su migración otoñal pero para octubre todos se han ido.

Macho. Píleo, nuca, dorso, cola, remeras y parte superior del pico negro con brillo verdoso. Partes inferiores ante. Plumas de la parte baja del cuello alargadas. Plumas de la parte superior del pecho marrón negruzco, con los márgenes ante. Iris amarillo.

Hembra. Píleo negruzco. Por arriba plumas marrón castaño con los márgenes color ante. Primarias marrón oscuro.

Patatas amarillo verdoso, cola de diez plumas. Longitud 12 pulgadas.

222. *Botaurus stellaris* (Linnæus). Pajaro tóro, Guia de las Gallinetas, [avetoro común].

Inglés. The Common Bittern. *Árabe.* Sebaâ el Mráj (León de las marismas).

El Avetoro Común, según *Favier*, “pasa el invierno en Marruecos,

y se le ve abundantemente de paso, llegando durante los meses de agosto y septiembre y marchándose en febrero. Se les encuentra en parejas y pequeños grupos frecuentando los juncos y cañaverales.” Este ave, sin embargo, cría tan al sur como pueden ser las proximidades de Rabat, donde he visto huevos.

En el lado norte del Estrecho solían criar en Casas Viejas, en la Laguna de la Janda, en el Soto Torero cerca de Vejer y todavía lo hacen en las marismas del Rocío, cerca del Coto Doñana. Crían a mediados de mayo, ponen de cuatro a cinco huevos de color marrón pálido que colocan en medio de la espesura de juncos. Yo no pude encontrar un nido, pero me trajeron varios huevos, y he oído a menudo su reclamo durante el día, un canto resonante peculiar e inequívoco, del que se deriva su nombre local en casi todos los países.

Son más abundantes en los meses de invierno, llegando a finales de octubre, y en algunas zonas son a veces bastante numerosos donde quiera que haya juncos y juncias. Les he disparado a menudo en los sotos del alcornocal. Perezoso y flemático en sus costumbres, no se alza en vuelo hasta casi ser pisado, pero recuerdo que en una ocasión me encontré a varios en una marisma bastante abierta, y volaron uno a uno al dispararles, buscando refugio en la espesura de unos juncos cercanos. Aunque a menudo vuelan a refugiarse hacia los sauces y los arbustos en el Soto Malabrigo, cerca de Casas Viejas, nunca los vi posados en arbustos o árboles allí, o en ningún otro país.

Píleo y nuca negros. Color general ante. Gorguera en la parte delantera del cuello. El dorso marcado de forma irregular con negro. Primarias color castaño con *barras negruzcas*. Cola con diez plumas. Longitud 28-29 pulgadas.

CICONIIDÆ.

223. *Ciconia alba*, Bechstein. Cigüeña, [cigüeña blanca].

Inglés. The White Stork. *Árabe.* Belarech, se pronuncia correctamente “Blarij”.

“Esta Cigüeña es vista en gran número en migración alrededor de Tánger, pasando a Europa durante los meses de enero y febrero, algunas de las aves terminan su viaje quedándose en Marruecos para

anidar. Éstas son las primeras en marcharse al sur, regresando año tras año a los mismos lugares y aparentemente por la misma ruta que tomaron en su partida gradual.

Algunos grupos grandes pasan sin detenerse. Aquellos que migran en agosto descansan un poco en su viaje hacia el sur. Así que durante la migración otoñal (que dura, como la primaveral, alrededor de un mes, la última mitad de agosto y la primera mitad de septiembre) esta especie es extremadamente numerosa y se la ve alrededor de Tánger en todas direcciones. Son muy dóciles y a menudo siguen al arado de cerca.

Ya mencioné, cuando hablaba sobre la Golondrina, la superstición que ampara a este ave de ser molestada por los nativos, pero se puede añadir que algunos árabes creen que las Cigüeñas se originaron a raíz de un malvado *Kadi** y su familia, quienes, como castigo por su gran crueldad fueron transformados en estos pájaros, y que estos *miserables** se humillaron para que Alá se apiadase de ellos, y que con la esperanza de recobrar su apariencia humana algún día, rezaban sin cesar día y noche, y cuando descansaban se postraban y cloqueaban sus picos.”—*Favier*.

La Cigüeña Blanca, debido a la protección que recibe en todos sitios, es mucho más abundante en Marruecos que en Andalucía, aunque es muy numerosa en algunas zonas andaluzas, siendo muy común en las *marismas** y en las cercanías de Sevilla, criando en algunas iglesias de esa ciudad. En el lado africano del Estrecho anidan en muchos sitios en árboles, generalmente en colonias, así como en casas, pero normalmente cerca de los pueblos. Y casi cada casucha árabe tiene un nido de Cigüeña en el tejado, una pila de palos revestidos con hierba y fibra de palmito. Contiene usualmente cuatro huevos blancos que raramente aparecen marcados con manchas rosas. Algunas veces las puestas se realizan tan pronto como el 25 de marzo, y sus huevos son muy sabrosos para comer, tanto fríos como calientes. Cuando se cuecen, tienen la clara muy blanca, como ocurre con los huevos de Avefría o Chorlito, y la yema es de un color amarillo muy intenso.

* *Kadi*. Juez en la cultura musulmana, es aquel que establece la justicia en la sociedad. Tiene carácter religioso (nota de la traducción).

* Miserables. En español en el original (nota de la traducción).

La Cigüeña Blanca es bastante irregular en cuanto a fecha de puesta, ya que encontramos en Marruecos, en el mismo día (el 25 de abril), jóvenes, huevos, y nidos sin terminar. Y para mostrar cuánto varía la fecha de la migración, vimos ese día una bandada de unos cien ejemplares volando hacia el sur a gran altura. Cuando pasaron sobre una colonia de Cigüeñas que estaba en un bosquecillo de árboles altos, bajaron a unos cientos de yardas de los nidos, y después de sobrevolarlos en círculos durante unos minutos, como si quisieran ver que tal les iba, subieron girando a su altura original y continuaron su camino hacia el norte, sin duda con gran placer para las Cigüeñas residentes, que estaban molestas en un gran estado de excitación por la aparición de sus congéneres. Debo señalar aquí que las Cigüeñas normalmente migran en grandes grupos a gran altura, con un vuelo giratorio. La fecha más temprana de su llegada que pude observar desde Gibraltar fue el 11 de septiembre. Se alimentan de insectos de todo tipo, ratones, serpientes y otros reptiles. Son unos pájaros muy útiles, y desde luego se merecen la protección y el apoyo que reciben en Marruecos, donde en consecuencia son extremadamente dóciles. Sus peculiares acciones cuando crían, y su costumbre de cloquear sus picos continuamente, haciendo un sonido parecido al de un sonajero, los hace muy entretenidos a la hora de observarlos. Un francés, que pasó dos años en la ciudad de Marruecos, me informó que allí, así como en Fez y otras ciudades grandes del imperio Árabe, había un hospital para Cigüeñas, y que si una resultaba herida, o se caía de su nido, era enviada y recogida en esta institución que se mantiene por suscripción de los árabes más acaudalados que las consideran un ave sagrada. Simplemente menciono esta historia para atraer la atención sobre esta materia en caso de que futuros ornitólogos visiten estas ciudades, y si mi informante no hubiera sido digno de crédito la hubiera omitido.

Blanca, excepto las primarias, secundarias, escapulares, grandes cobertoras alares y el espacio sin plumas alrededor del ojo que son negros. Pico y patas rojas. Longitud 42 pulgadas.

224. *Ciconia nigra* (Linnæus). Cigüeña negra, [cigüeña negra].

Inglés. The Black Stork. *Árabe.* Geringa (*Favier y D. Hay*).

“Esta especie es mucho menos común en las cercanías de Tánger

que la Cigüeña blanca (*C. alba*). Se les ve cruzando el Estrecho durante los meses de febrero, marzo, abril y mayo, regresando en noviembre para pasar el invierno más al sur. Durante su paso, se mantienen en parejas y pequeños grupos, frecuentando la misma zona que la Grulla (*Grus cinerea*).—*Favier*.

Debido a su timidez y su estado salvaje, y por lo que pude observar, son de hábitos solitarios. La Cigüeña negra, a ambos lados del Estrecho, parece ser mucho menos común de lo que en realidad es. Vi una cerca de Tánger en octubre de 1869, y otra el 26 de abril de 1871, y he visto varios ejemplares obtenidos en esa zona. Verner informa de que vio cinco diariamente cerca de Tetuán, entre el 8 y el 12 de enero. Cerca de Gibraltar vi una el 22 de febrero, y otra el 11 de enero de 1872 cerca de Sevilla y obtuve un ejemplar de allí el 18 de noviembre de 1870. Estos son los únicos casos en los que las observé personalmente.

Cabeza, cuello, y partes superiores negruzcas con brillo metálico. Sólo el pecho y las partes inferiores son blancas. Pico, patas y espacio sin plumas alrededor del ojo rojos. Iris marrón rojizo.

Joven. Partes oscuras de color marrón negruzco sin brillo. Pico y patas verde oliva. Plumas de la cabeza y el cuello con las puntas blanco ante. Longitud 39-40 pulgadas.

PLATALEIDÆ.

225. *Platalea leucorodia*, Linnæus. Espátula, Paletón, Paléta, Patéra, Piláto, Cucharéta, [espátula común].

Inglés. The White Spoonbill. *Árabe*. Bou-kar-kaba (*Favier*) / (Padre de los platillos, “kar-kaba” refiriéndose a los grandes platillos de madera usados por los negros).

“Esta especie aparece cerca de Tánger cuando está de paso. Migran hacia el norte en marzo, abril y mayo, regresando en octubre y nunca se las ve en invierno.”—*Favier*.

Vimos muchas Espátulas en abril en el lago de Meshree el Haddar, cerca de Larache, y parecían estar migrando.

La aparición más temprana que conozco de esta especie cerca de Gibraltar, fue una cazada el 9 de abril en el Primer Río, y la última vista fue un único pájaro que nadaba en el río Barbate cerca de Casas Viejas, el 20 de noviembre. Fueron muy comunes en la *marisma** en grupos en mayo. Algunas temporadas lluviosas anidan allí, y también en Soto

Torero, cerca de Vejer, donde, es triste decir que un español cogió hasta setenta huevos a principios de mayo en 1873. Trajo la mayoría de estos huevos a Gibraltar para algunos coleccionistas que estaban allí por entonces. Y al año siguiente me describió que los nidos estaban simplemente contruidos con unos cuantos juncos y colocados juntos, y que cada nido contenía cuatro huevos. La temporada de cría de 1874 fue muy seca y ninguna Espátula apareció por allí. Además si hubiera sido húmeda, probablemente después de haber sido robados los huevos no habrían vuelto a criar en el mismo lugar. Pero en 1875 el Mayor Verner informa de que están anidando allí de nuevo y también criaron la temporada siguiente en Soto Malabrido. Además informa de un grupo de una docena aproximadamente en La Janda el 20 de febrero de 1876.

Blanca. La parte de abajo del cuello y la pequeña cresta con un matiz amarillento. El pico negro en la base, amarillo en la punta y muy aplastado. Barbilla sin plumas y amarilla. Iris rojo apagado. Longitud 32-36 pulgadas.

Joven. Sin cresta ni matiz amarillo. Pico negruzco. Iris negro.

IBIDIDÆ.

226. *Ibis comatus*, Ehrenberg. [*Ibis eremita*].

Inglés. The Red-cheeked Ibis.

Favier incluye en su manuscrito, sin ninguna descripción, otra especie de Ibis que obtuvo una vez cerca de Tánger. Lo denomina "*Ibis calva*", pero es casi imposible que se tratara de esa especie sudafricana. Se trataba sin duda de este ave migratoria que suele frecuentar las rocas, que se puede encontrar en Mogador y que se dice que cría entre las rocas de esa isla.

Color general verde irisado con plumas alargadas y puntiagudas en el cuello. Pico, cabeza y garganta sin plumas. Patas rojas. Longitud 24 pulgadas.

227. *Plegadis falcinellus* (Linnæus). Morito, [morito común].

Inglés. The Glossy Ibis. *Árabe.* Maiza (Favier), Maiza el Wad (D. Hay), (cabra de río).

"Este pájaro aparece cerca de Tánger de paso, regresando para pasar el invierno más al sur. Algunos deben quedarse para criar en el país ya que se suelen ver durante los meses de mayo, junio y julio."—*Favier*.

Vimos grandes bandadas de Moritos en los lagos de Ras el Doura hacia finales de abril, pero eran muy desconfiados, como también lo son en Andalucía, mientras que por lo que recuerdo, en la India solíamos caminar a sólo unas treinta yardas de ellos.

Cuando están en el aire se parecen mucho a la Espátula en su manera de volar. Crían en Marruecos, ya que tengo huevos obtenidos en dicho país, y en la época de cría anidan en el Soto Torero, cerca de Vejer, y también en las marismas del Guadalquivir. Pero no tengo ningún conocimiento personal de sus hábitos de cría. Los huevos son de un color verde azulado pálido uniforme. Cerca de Gibraltar sólo he visto a este Ibis cuando pasaba a finales de abril. Una hembra que capturé en el Primer Río el 31 de mayo tenía el buche lleno de gambas diminutas, y cuatro huevos poco desarrollados en los ovarios, lo que sólo vino a confirmar lo que ya había oído acerca de que crían bastante tarde.

Pico largo y curvado hacia abajo (como los Zarapitos). Cara sin plumas. Color general marrón castaño. El dorso es verde y morado con mucho brillo. Patas gris verdoso. Longitud 22 pulgadas.

Orden **ODONTOGLOSSÆ***.

Familia **PHŒNICOPTERIDÆ.**

228. *Phoenicopterus roseus*, Pallas. Flaménco, [flamenco común o flamenco rosa].

Inglés. The Flamingo. *Árabe.* Nihof.

Favier dice: “El Flamenco, cerca de Tánger, pasa con dirección al norte en abril, mayo y junio, regresando desde agosto hasta diciembre. Las hembras son las primeras en llegar durante la migración otoñal. Los machos se reúnen con sus parejas en noviembre, acompañados por los jóvenes del año anterior, los jóvenes de ese año nunca se ven allí. Se encuentran en grandes grupos en los lagos, permaneciendo siempre en el agua, aunque nunca nadan y son muy desconfiados por lo que es difícil acercarse a ellos. El único mes en el que están completamente ausentes es julio. Su ausencia temporal durante el resto de los meses viene regulada por la cantidad de agua que haya en los lagos. Y como un mes no es tiempo suficiente para

* *Odontoglossæ*. Actualmente la especie *Phoenicopterus ruber* pertenece al orden *Ciconiiformes* (nota de la traducción).

realizar la puesta y que los huevos eclosionen no deben criar muy lejos de Tánger, de hecho un viejo cazador, merecedor de mi confianza, me informó de que al dispararle a uno, cuando cayó, dejó caer un huevo en el agua.”

Los movimientos de los Flamencos son realmente irregulares y sorprendentes, y, sin duda, están influenciados por la cantidad de agua de los lagos semisalados que frecuentan. La mayoría de estos lagos se han formado con agua de lluvia, y son semisalados por la sal que contiene la tierra y en épocas muy secas casi no contienen nada de agua.

En épocas muy húmedas estas aves crían en las marismas del Guadalquivir y solían anidar en Fuente Piedra entre *Cordova** y Málaga.

Frecuentemente se ven pasar bandadas de Flamencos cerca de Gibraltar tan pronto como el 4 de febrero y hasta el 1 de mayo. Y aparecen de nuevo en agosto y septiembre, cuando los inmaduros se les unen. Yo he visto grupos de miles en las marismas cerca de Isla Menor y con la ayuda de un caballo conseguí matar cinco de un tiro. Usualmente son extremadamente salvajes y tímidos, excepto cuando están de paso, que se detienen a descansar en las desembocaduras de los ríos.

Su canto es parecido al del Ánsar Común, y más de una vez de noche me he confundido pensando que era el de ese Ganso.

Verner me mandó el siguiente extracto de su diario del año 1879: “El 27 de mayo, mientras estaba en las marismas del Guadalquivir, realicé una expedición con el Príncipe Heredero Rudolf para obtener algunos huevos de Flamenco de los que él quería algunos ejemplares. Después de haber estado cabalgando mucho tiempo sin ver nada de interés, dejamos finalmente tierra firme y nos adentramos en las marismas (fangos). Estaban o bien quemadas por el sol o bien pegajosas, y durante dos millas más o menos cubiertas por muy poca agua. El lodo, donde no estaba seco era muy resbaladizo, y dos de los hombres de nuestra partida (incluido yo) tomamos un baño de lodo porque nuestros caballos resbalaron y cayeron.

Después de lo que parecía una jornada interminable bajo el ardiente sol, vimos una enorme bandada de algunos miles de Flamencos, donde, según los españoles, está su usual zona de cría. Cuando estu-

vimos a buena distancia de ellos echaron a volar excepto unos pocos que se quedaron aquí y allí aparentemente picando en el lodo. Era un día realmente caluroso, y el usual espejismo se intensificaba por las exhalaciones vaporosas de la tierra al secarse rápidamente. Entre esta plácida atmósfera los Flamencos en vuelo representaban una visión extraordinaria, ya que parecía una nube cambiante, que variaba de rosa a blanco nieve según la masa de pájaros giraba en su vuelo. Cuando llegamos al punto donde los pájaros estaban antes de que la bandada se echara a volar, encontramos unos cuantos huevos, (de los que yo me quedé con dos) que habían sido puestos sobre unos pequeños montículos de barro sobre el agua y el fango. Los huevos estaban frescos, eran blancos y puntiagudos en ambos extremos y con la superficie cretosa de los huevos de Cormorán.

Desgraciadamente, no pude visitar la colonia principal, ya que el Príncipe, tras haber cogido los huevos que quería, decidió volver allí donde por la mañana habíamos visto al *Larus gelastes*, un ave, que según el Doctor Brehm, que nos acompañaba, no se sabía que anidara en España.

Dos hombres de campo, que solían frecuentar la marisma, a los que los Guardias llamaban desdeñosamente Indios debido a su aspecto salvaje, y que nos habían conducido al lugar de cría de los Flamencos, me aseguraron que si hubiéramos seguido *media legua**, me hubieran mostrado cientos de nidos juntos. Describieron estos nidos como pequeños montículos de lodo, elevados sólo unas cuantas pulgadas sobre la superficie del agua donde se construyen, pero que al secarse el agua debido a la evaporación y al hecho de que se filtre de forma natural, acaban a mayor altura. Estos hombres, por supuesto, eran buenos conocedores de los camellos, cuya presencia en la marisma, les parecía la cosa más natural del mundo, ya que ambos habían nacido y se habían criado en este extraordinario desierto.”

El señor Abel Chapman parece haber visitado el mismo lugar el 11 de mayo de 1883, y da un recuento interesante (*Ibis* 1884, p. 166, lámina IV) de los nidos de Flamencos, que en esa fecha, sin embargo, no contenían huevos.

Cabeza, cuello y garganta negros. Parte *frontal* y *laterales* de la cabeza y parte *superior* de la garganta blancos. Una marca negra entre el ojo y el pico. Longitud 25 pulgadas.

* Media legua. En español en el original. La legua es una medida itineraria que equivale a lo que una persona o un caballo pueden andar en una hora, suele abarcar distancias entre los cuatro y los siete kilómetros (nota de la traducción).

Joven en su primer plumaje. Base del pico superior negruzca. Color general blanco grisáceo con cada pluma estriada por arriba con marrón oscuro. Sin rosa en el plumaje. Las patas y los pies negruzcos.

Orden **ANSERES***. Familia **ANATIDÆ**.
Subfamilia **CYGNINÆ**.

229. *Cygnus musicus*, Bechstein. Cisne, [cisne cantor].

Inglés. The Whooper Swan.

Esta es la única especie de Cisne que he sido capaz de identificar en Andalucía tras examinar un ejemplar que fue cazado en el Gualdalquivir al sur de Sevilla, donde aparecen ocasionalmente algunos inviernos.

Adultos. Blanco. Base del pico hasta *debajo* de las narinas amarillo, el resto negro.

Joven. Marrón grisáceo. Pico color carne. Longitud 60 pulgadas.

[*Cygnus olor*, J. F. Gmelin. [Cisne vulgar]. The Mute Swan.

Favier dice: “Este Cisne es bastante numeroso y parece volar sobre Tánger en pequeños grupos que raramente se quedan en las cercanías, aunque lo hicieron los años 1845 y 1849. Pasan hacia el sur en diciembre, regresando en abril.”

Lo más probable es que lo anterior se refiera al Cisne Cantor, que Favier no menciona, ya que es poco probable que fuera el Cisne Vulgar. No he incluido esta especie en la numeración de mi lista.

Adulto. Blanco. Pico amarillo con un tubérculo negro sobre las narinas.

Joven. Marrón grisáceo. Pico color plomo. Longitud 60 pulgadas]

Subfamilia **ANSERINÆ**.

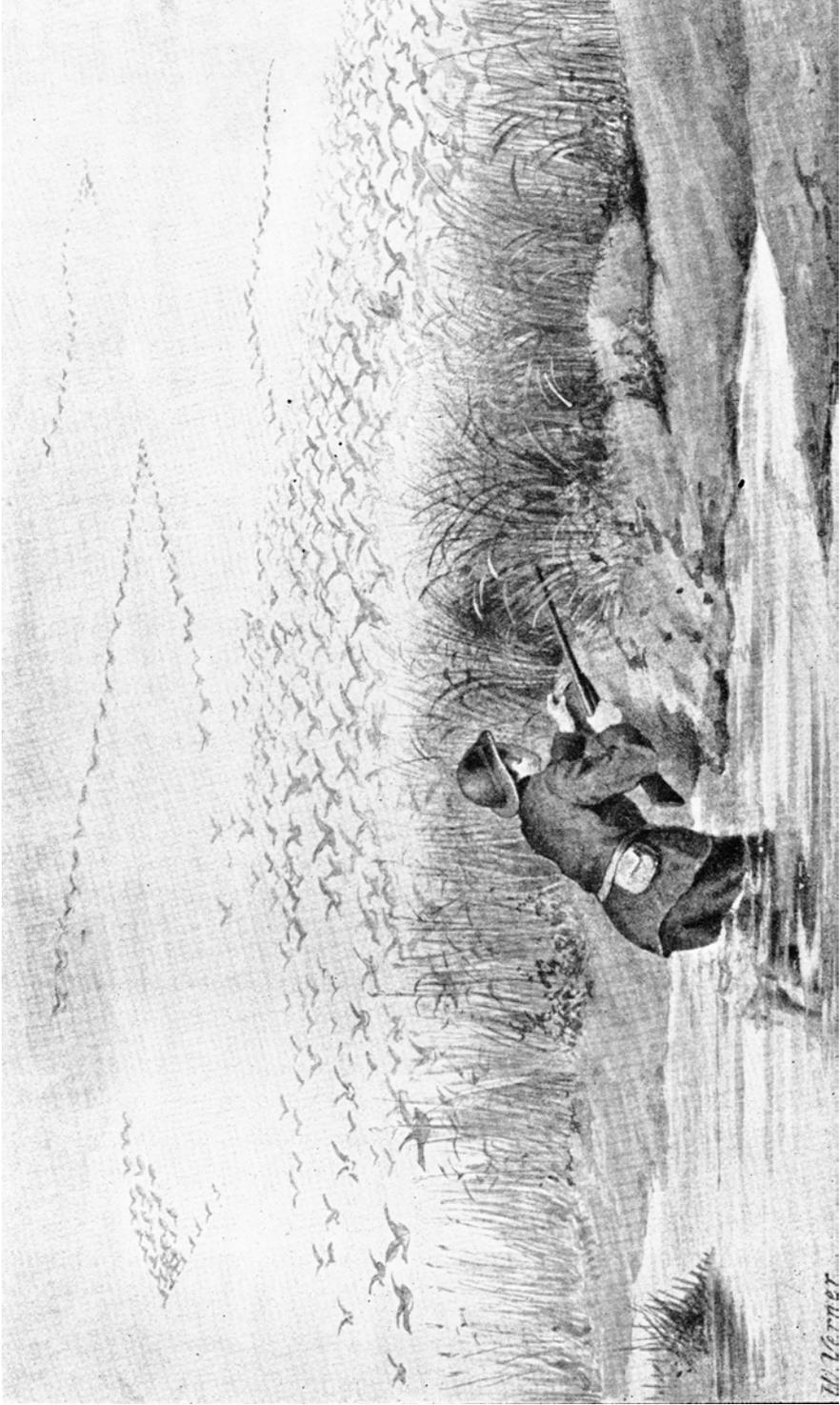
230. *Anser cinereus*, Meyer. Ganso, Ánsar, [ánsar común].

Inglés. The Grey-lag Goose. *Árabe.* Wiz.

Estos nombres se aplican igualmente al Ánsar Campestre.

Las notas de Favier son las mismas para esta especie y la siguiente: “Este Ganso, que los árabes confunden con el *Anser segetum*, es tan numeroso como ese cerca de Tánger, llegando durante los meses de noviembre y diciembre. Se retiran al norte en marzo, casi nunca

* *Anseres*. Actualmente orden *Anseriformes* (nota de la traducción).



PRIMER VUELO DE LOS ÁNSARES COMUNES EN LA LAGUNA DE LA JANDA.

se quedan cerca de Tánger. Pasan hasta los grandes lagos y ríos.”

En el lado español del Estrecho el Ánsar Común se puede encontrar en algunos inviernos en la Laguna de la Janda y en varios lagos de la marisma del Guadalquivir en enormes cantidades. Generalmente llegan a estos lugares alrededor del 20 de noviembre, las primeras fechas de llegada que yo he obtenido dos años consecutivos fueron el 8 de noviembre y el 25 de octubre. Comienzan a marcharse sobre el 14 de febrero y para la primera semana de marzo ya se han ido todos. El Mayor Verner vio muchos el día 9 de 1889, y parecía que en su mayoría migraban de día. Aunque, como los Patos, “migran” de noche, por lo general, prefieren a última hora de la tarde y a última hora de la mañana*. Toman sus lugares y charcas favoritas sin ninguna razón aparente y no visitan nunca algunas zonas.

Se les puede distinguir siempre en vuelo fácilmente a cierta distancia por el gris ceniza de sus hombros, que cuando están en vuelo, es muy llamativo, y se les conoce siempre por su canto. También hacen un sonido estridente, cuando están volando, con las primarias que son muy rígidas, que se parece un poco a entrechocar dos juncos secos, y que sólo se oye si pasan muy cerca. Este es un sonido que resulta muy agradable para el cazador.

Obispillo y cobertoras alares *gris ceniza*. Pico color carne. Uña *blanca*. Patas y pies *color carne*.

Adulto. Blanco alrededor de la base del pico. El pecho con unas cuantas marcas negras. Longitud 35 pulgadas.

231. Anser albifrons, Scopoli. [Ánsar careto].

Inglés. The White-fronted Goose.

Un ejemplar de esta especie fue capturado cerca de la Tapatanilla el 8 de enero de 1876 por el Mayor Kelham, del septuagésimo cuarto de Highlanders, y otro en Sevilla por Ruiz. Lord Lilford me informó además de que reconoció el canto de este Ganso en la marisma.

Mucho más pequeño que el anterior. Pico amarillo anaranjado. Uña *blanca*. Patas y pies *amarillo anaranjado*.

Adultos. Blanco alrededor de la base del pico. Muy marcado en negro en el pecho, principalmente en el macho.

*Última hora de la mañana. Creemos que se trata de un error del autor y realmente quiere decir temprano por la mañana (nota de la traducción).

Joven. Sin negro en el pecho y sin blanco alrededor del pico en su primer plumaje. El pico y los pies más pálidos que en el adulto y la uña del pico negro tirando a marrón, pálida en la punta. Longitud 27 pulgadas.

232. *Anser erythropus*, Linnæus. [Ánsar chico].

Inglés. Lesser White-fronted Goose.

Un macho de esta pequeña raza fue capturado cerca de Sevilla en febrero de 1878, y distinguí claramente a dos entre otros gansos cerca de Isla Menor en marzo de 1882.

Se parece al anterior pero es mucho más pequeño y las marcas en los adultos están mejor definidas.

233. *Anser segetum* (J. F. Gmelin). [Ánsar campestre].

Inglés. The Bean-Goose.

En el lado español del Estrecho esta especie es mucho menos numerosa que el Ánsar Común. Y pasó algún tiempo antes de que pudiera obtener un ejemplar para su identificación. Hasta lo que alcanza mi experiencia, debería decir que esta especie aparece en una proporción de uno por cada doscientos Ánsares Comunes, pero dado que Favier considera que ambas especies son igualmente comunes, quizás en algunas épocas esta especie sea más abundante que en otras.

El Mayor Verner me informa (1894) de que entre los cientos de Gansos que él había matado en La Janda durante los últimos veinte años él sólo vio al Ánsar Campestre en una ocasión, cuando, el 18 de febrero de 1890, mató a dos de un grupo de siete.

Sin negro en el pecho. Pico marrón negruzco con uña *negra*. Patas y pies *amarillo anaranjado*. Longitud 34 pulgadas.

El *Pink-footed Goose* (*Anser brachyrhynchus*, Baillon) [Ánsar Piquicorto], que no parece haber sido citado aún en las cercanías del Estrecho, es muy parecido a este último, pero más pequeño. Uña del pico *negra*. Patas y pies *color carne*. Longitud 28 pulgadas.

234. *Bernicla leucopsis*, Bechstein. [Barnacla cariblanca].

Inglés. The Bernicle Goose.

Cerca de Sevilla se obtuvo hace varios años un solo ejemplar de este Ganso al que le gusta frecuentar las costas. Estaba en posesión del dueño de la Fonda de Europa, posiblemente se había escapado

de Sanlúcar, y constituye hasta la fecha el único ejemplo de su presencia en Andalucía.

Cabeza, cuello y garganta negra. *Parte delantera y lados* de la cabeza y parte superior de la garganta blanca. Marca negra entre el ojo y el pico. Longitud 25 pulgadas.

Subfamilia TARDONINÆ.

235. Tadorna cornuta (S. G. Gmelin). Páto tárro, Anseráta, [tarro blanco].

Inglés. The Sheld-duck. *Árabe.* Bou-he-baïda (*Favier*).

“Esta especie tiene una presencia regular cerca de Tánger y suele encontrarse entre los meses de noviembre y febrero.”—*Favier*.

No ha sido observada en las proximidades de Gibraltar. Se puede ver a esta ave costera cerca de la desembocadura del Guadalquivir donde crían.

Macho. Cabeza y cuello verde, por debajo un collar blanco, con una banda ancha de color castaño vivo cubriendo el pecho. Cobertoras alares blancas. Mancha en el ala o espejuelo, formado por colores de la hemibandera externa de las secundarias, verde. Protuberancia carnosas en la base de la mandíbula superior. Pico rojo. Patas y pies rosas.

Hembra. Más pequeña que el macho. Plumaje menos brillante y sin protuberancia en el pico. Longitud 25-26 pulgadas.

236. Tadorna casarca (Linnæus). Páto tárro, Páto canélo, Labánco, [Tarro Canelo].

Inglés. The Ruddy Sheld-duck. *Árabe.* Bou-he (*Favier*).

“Esta especie es residente a no mucha distancia de Tánger, y otros son migratorios, cruzando a Europa durante los meses de abril y mayo y regresando en septiembre y octubre. Es raro en las inmediaciones de Tánger y sólo se le observa en pequeños grupos en los lagos y grandes ríos. A menudo desaparecen completamente, aunque de forma irregular durante meses, probablemente porque se marchan hacia las marismas no muy lejanas. Los meses en los que normalmente se ausentan son febrero, marzo y junio.”—*Favier*.

Se les ha visto repetidamente a la venta en el mercado de Tánger, degollados al estilo mahometano, pero son un alimento muy pobre, que no merece la pena cocinar, como ocurría en la India, donde el

Tarro Canelo es más conocido para los anglo-indios como Brahminy Duck*.

Son patos de interior, aunque ocasionalmente frecuentan los lagos salados, y son mucho más frecuentes en el lado africano que en el lado español del Estrecho, donde no vi ninguno, aunque han sido vistos en el mercado de Sevilla en primavera y a finales de otoño. Crían cerca de la desembocadura del Guadalquivir y solían hacerlo en Fuente Piedra. Y sin duda, en cualquier otro sitio al norte del Estrecho. Anidan en agujeros en las rocas y acantilados. el señor Salvin da información sobre un nido en *The Ibis* de 1859 (P. 362). En Marruecos son muy desconfiados, un día en octubre en compañía de otro oficial, tratábamos en vano de acercarnos a tres que habíamos visto cerca de Vincent's Farm, en Sharf el Akab, pero por fin, por suerte para nosotros, se posaron cerca de un caballo que estaba comiendo en la marisma así que nos escondimos tras este animal a unas veinticinco yardas de los pájaros y los embolsamos a los tres.

Color general ante rojizo. Píleo ante más claro. Cobertoras alares blancas. Espejuelo verde. Pico, patas y pies negruzcos.

Sexos similares, excepto en que el macho tiene un anillo negruzco alrededor del cuello. Longitud 25 pulgadas.

Subfamilia ANATINÆ.

237. *Anas boscas*, Linnæus. Páto real, [ánade azulón].

Inglés. The Wild Duck (Mallard, macho). *Árabe.* Zarak el ras (Cabeza azul).

“El Pato real frecuenta las cercanías de Tánger durante todo el año. Aquellos que no son residentes cruzan a Europa durante los meses de marzo y abril, regresando en noviembre y diciembre. Aquellos que se quedan para criar empiezan a poner sus huevos durante el mes de febrero. Se pueden encontrar ocasionalmente algunos huevos hasta principios de junio. Los patos domésticos son llamados *Bourk* por los árabes.”—*Favier*.

El nombre árabe que se ha dado al principio no es apropiado ya que la cabeza del Ánade Azulón es verde.

En Andalucía esta especie es abundante en invierno, eclosionando

* *Brahminy Duck* es sinónimo del nombre inglés, *Ruddy Sheld-duck*, que el autor da a esta especie y es como se denomina a esta especie en la India (nota de la traducción).

sus huevos sobre el 25 de abril. Pero son tan molestados durante la cría que es un milagro que puedan sacar adelante algún polluelo.

Espejuelo *morado*. Cola de dieciseis plumas. Pico bastante más largo que la cabeza.

Macho. Cabeza y nuca verdes. Cuatro cobertoras caudales centrales de color negro, alargadas y curvadas hacia arriba.

Hembra. Color general marrón.

Macho en verano. Se parece a la hembra. Longitud 21 pulgadas.

238. *Anas strepera*, Linnæus. [Ánade friso].

Inglés. The Gadwall.

“Esta especie es tan escasa cerca de Tánger como la *Fuligula rufina*, el Pato Colorado. Y su aparición que tiene lugar en marzo es irregular e incierta.”—*Favier*.

El Ánade Friso, en el lado español del Estrecho, no puede ser denominado un ave común. Sólo me encontré con ellos en unas cuantas ocasiones: uno que cacé en vuelo el 26 de noviembre de 1869, otro al que disparé en vuelo el 22 de diciembre de 1871, en la Tapatanilla, y tres más que maté en febrero de 1874. Éstas son mis experiencias personales pero los he visto en el mercado de Sevilla en febrero y marzo.

Lord Lilford me informó de que había visto diez o doce Ánades Frisos en los lagos de Santa Olaya, en el Coto de Doñana, a principios de mayo y pensó que estaban criando, y aunque no pudo descubrir ningún nido entonces, más tarde se los encontró criando allí. También me informó que el nombre local era *Frisa** una palabra que significa un paño burdo o un friso probablemente de color gris. El nombre portugués que da Arévalo a esta especie es *Frisada**

El canto del Ánade Friso en invierno, es un quejido ronco, por el que se la puede distinguir en vuelo.

Espejuelo *blanco*. Pico más corto que la cabeza que se estrecha ligeramente hacia la punta. Color general gris.

Macho. Castaño en el hombro.

Hembra. Marrón y gris. Longitud 20 pulgadas.

239. *Spatula clypeata* (Linnæus). Paletón, Sardinero, Páto cucharéta, [cuchara común].

Inglés. The Shoveler. *Árabe*. Bou-zlafa (padre del cuenco).

“Este Pato es, en algunos inviernos, común cerca de Tánger, llegando durante los meses de septiembre y octubre, y marchándose hacia el

* Frisa. En español en el original (nota de la traducción).

* Frisada (sic. en el original). Vocablo portugués que significa rizada o veteada (nota de la traducción).

norte en febrero y marzo.”—*Favier*.

El Cuchara Común se encuentra en número considerable en el lado español del Estrecho y frecuenta principalmente las aguas poco profundas, igual que hacen en todos los países en que los he visto. Llegan principalmente en los alrededores de Casas Viejas y a la Laguna de la Janda en octubre. Sé de su presencia allí en agosto pero no sé a ciencia cierta si crían en los alrededores. Además nunca he visto a ninguno más allá de finales de abril, pero Lord Lilford me informa de que él tiene bastantes evidencias de su cría en las marismas del Guadalquivir.

Es la única especie de su género que se encuentra en Europa, y debido a la forma de su pico no se la puede confundir con ningún otro Pato.

Pico *muy dilatado* en el extremo, siendo dos veces más ancho cerca de la punta que en la base. Espejuelo *verde*.

Macho. Cabeza y cuello verde. Hombros azul pálido. Iris amarillo.

Hembra. Marrón oscura.

Macho en verano. Como la hembra. Longitud 20 pulgadas.

240. *Dafila acuta* (Linnæus). Páto rabúdo, Páto caréto, [ánade rabudo].

Inglés. The Pintail. *Árabe*. Bou-sbula. (*Favier*) (“sbula” es “grano de maíz”; “seboula” es una “daga de doble filo”).

“Este Pato es, durante el invierno, casi tan abundante en las cercanías de Tánger como el Ánade Azulón (*Anas boschas*). Llegan durante los meses de septiembre y octubre, y se marchan en abril y mayo.”—*Favier*.

En el lado español nunca me he encontrado con el Ánade Rabudo antes del mes de noviembre. Es realmente abundante en algunos inviernos en la Laguna de la Janda y otras grandes extensiones de agua, por lo que en consecuencia es difícil cazarlos de día sin la ayuda de un caballo. Estos Patos se marchan generalmente durante el mes de marzo, aunque algunos se quedan hasta el mes de abril, el último que observé fue el día 5 de ese mes.

Cola gradada, de dieciséis plumas, con las dos plumas centrales muy alargadas en el macho y un poco en las hembras. El espejuelo es de color *verde oscuro*, con brillo *cobrizo*. Pico tan largo como la cabeza.

Macho. Cabeza, mejillas, barbilla, lados del cuello y parte superior del cuello por delante de color marrón oscuro vivo. Las dos plumas centrales de la cola negras.

Hembra. Marrón por arriba, blanco grisáceo por debajo. Longitud 24-28 pulgadas.

241. Marmaronetta angustirostris (Ménétriés). Ruhilla. Pardilla, [cerceta pardilla].

Inglés. The Marbled Duck. *Árabe.* Ashab (gris), Bourk el biad (pato blanco) (*D. Hay*).

Este Pato aparece en primavera en ambos lados del Estrecho para permanecer sólo durante la época de cría, y es realmente abundante en Marruecos donde en los lagos del Ras el Doura vimos varias bandadas de muchos cientos en abril de 1871. Se les ve frecuentemente expuestos a la venta en el mercado de Tánger.

Favier afirma que llegan durante los meses de marzo y abril y se marchan en octubre y sostiene que tras la Cerceta Común es el segundo pato más común del país.

En el lado español he oído que se vieron tres a finales de febrero y yo mismo vi seis o siete el 23 de marzo, pero la mayoría no aparecen hasta finales de abril, aunque los he visto pasar cerca de Gibraltar a principios de ese mes. Por lo general se marchan en su mayoría para finales de septiembre pero algunos rezagados, por supuesto, se marchan más tarde.

La Cerceta Pardilla cría durante la última semana de Mayo, anidando en manchas de juncos. El nido es como el de la Cerceta Común y contiene una gran cantidad de plumón del pecho de la hembra. Once huevos suele ser el número habitual. Estos se parecen mucho a los de la Cerceta Común, siendo de color blanco amarillento. Favier afirma que también anidan en los juncos durante mayo y junio, y que el período de incubación dura de veinticinco a veintiseis días.

No pude encontrar a este Pato cerca de Casas Viejas o por la Laguna de la Janda, pero en las marismas del Guadalquivir, especialmente cerca del Coto del Rey, son muy numerosos.

En vuelo, la Cerceta Pardilla, se parece un poco a la hembra de Ánade Rabudo, pero es más parecida, tal y como afirma Lord Lilford a la Cerceta Común. En Marruecos son muy desconfiadas y es difícil acercarse a ellas, pero al anochecer vuelan muy bajo y si observamos la dirección que toman una noche, a la noche siguiente

es bastante probable que puedas dispararle a un buen número. Resultan un manjar excelente.

Sexos similares. Pico estrecho.

Plumaje completo marrón y gris. Secundarias marrón crema. Pico, patas y pies negros. Longitud 14 $\frac{1}{2}$ pulgadas.

242. Querquedula crecca (Linnæus). Sarcéta, [cerceta común].

Inglés. The Teal. *Árabe.* Frifar (*Favier*).

“Esta especie es abundante cerca de Tánger durante el invierno, pasando al norte en febrero y marzo, y regresando en septiembre y octubre.”—*Favier*.

La Cerceta Común es muy numerosa en el lado español, y debido a su costumbre de frecuentar pequeños arroyos y marismas, son más fáciles de cazar que ningún otro Pato. Su número varía considerablemente, ya que en algunas épocas son mucho más abundantes que en otras. Llegan principalmente durante el mes de octubre, marchándose hacia el norte en marzo, y se sabe que, aunque muy raramente, crían en Casas Viejas. Lord Lilford observó a un sólo pájaro en Santa Olaya en mayo de 1872, y tiene bastantes pruebas de que anida en esa zona desde entonces.

Espejuelo negro y *verde*. Cola de dieciséis plumas.

Macho. Cabeza y cuello castaño, con una línea ancha de color verde, que desde el ojo baja por ambos lados del cuello, con los márgenes color ante en los lados de la cabeza.

Hembra. Por arriba marrón oscuro, con las plumas con el borde gris. Por debajo blanquecina. Longitud 13-15 pulgadas.

243. Querquedula circia (Linnæus). Capitán, [cerceta carretona].

Inglés. The Garganey o Summer Teal.

“Esta Cerceta aparece irregularmente cerca de Tánger, sólo en migración y ésta no ocurre cada año. Llegan durante los meses de febrero y marzo pasando hacia el norte y se les ve regresar en septiembre.”—*Favier*.

La Cerceta Carretona parece ser igualmente irregular en sus apariciones en Andalucía, sólo pude ver una en el mercado de Sevilla en marzo de 1869, y no me encontré con ninguna otra hasta marzo de 1874, cuando fueron bastante comunes durante unos días por los alrededores de Casas Viejas y cerca de Sevilla. Lord Lilford me

informa de que vio una pareja en Santa Olaya, cerca del Rocío, en mayo de 1872 y que desde entonces han estado criando allí.

Macho. Espejuelo *verde*, entre dos barras blancas. Las cobertoras alares y hombros *gris azulado*. Cuello y pecho marrón oscuro, con bandas en forma de media-luna de color marrón pálido.

Hembra. Muy parecida a la hembra del Cerceta Común, pero *sin* el espejuelo verde metálico. Los hombros con un matiz gris muy ligero. Longitud 15-16 pulgadas.

244. Mareca penelope (Linnæus). Silbón, Pato franciscáno, [ánade silbón].

Inglés. The Wigeon. *Árabe.* Bou-khe-siwa.

“Esta especie es el Pato más abundante cerca de Tánger, pudiendo ser visto en grandes bandadas a lo largo de los meses invernales. Comienzan a llegar en agosto y septiembre y se marchan durante los meses de marzo y abril.”—*Favier*.

Exactamente lo mismo se puede decir del Ánade Silbón en el lado español del Estrecho, excepto porque no los he visto nunca llegar tan pronto como *Favier* menciona. Empiezan a llegar a principios de octubre pero no aparecen en gran número hasta noviembre y son con mucho el Pato más abundante, en algunos inviernos se les cuentan por miles en la Laguna de la Janda. Su partida comienza a finales de marzo, aunque unos cuantos se quedan rezagados y permanecen todo el mes de abril.

Cola de catorce plumas. Pico más corto que la cabeza.

Macho. Frente y píleo de color blanco ante. Cobertoras alares blancas. Dorso blanco, finamente vermiculado de negro. Espejuelo *verde*.

Hembra. Por arriba marrón y marrón grisáceo. Cabeza y cuello moteado con marrón claro y marrón negruzco. Hombros de las alas blanco grisáceo. Espejuelo *grisáceo*.

Machos en verano. Pierden el píleo blanquecino y se parecen hasta cierto punto a las hembras. Longitud 20 pulgadas.

Subfamilia FULIGULINÆ.

245. Fuligula rutila (Pallas). [Pato colorado].

Inglés. The Red-crested Pochard.

“Este Pato se puede encontrar accidentalmente en los alrededores

de Tánger, pero es una especie muy rara. Yo sólo capturé dos- uno en 1835, y el otro en 1849.”—*Favier*.

Nunca me he encontrado con este Porrón en ninguno de los lados del Estrecho y sólo he visto un ejemplar que se decía que era andaluz. Se trata de una especie más oriental (frecuenta aguas profundas y tranquilas y se les ve raramente en los ríos) por lo que son más comunes en el sureste español. Lord Lilford los denomina comunes en la Albufera cerca de Valencia, donde solían criar.

Espejuelo blanco. Cola de catorce plumas, como las cuatro especies siguientes.

Macho. Cabeza y parte superior del cuello *castaño rojizo*. Las plumas del píleo forman una *cresta eréctil* de color negro. Dorso marrón amarillento. La parte baja del cuello, el pecho, y el vientre negro. Pico y patas rojo bermejo. Iris rojo.

Hembra. Píleo marrón oscuro sin cresta. Mejillas, cuello y lados de la garganta *gris claro*. Pico y patas marrón rojizo. Longitud 21 pulgadas.

246. *Fuligula ferina* (Linnæus). Cabezón, Cenizo, [porrón europeo].

Inglés. The Common Pochard.

“Esta especie llega durante el mes de octubre para quedarse en Marruecos a pasar el invierno, marchándose hacia el norte en abril y mayo.”—*Favier*.

Encontramos al Porrón Europeo en los lagos cercanos a Tetuán, y yo cacé uno en una fecha tan tardía como es el 30 de marzo. En el lado español del Estrecho he visto raramente a este Pato cerca de Gibraltar y cuando lo he visto ha sido sólo en invierno. Pero de vez en cuando se puede observar un buen puñado de ellos en la Laguna de la Janda. En las marismas que se encuentran al sur de Sevilla son mucho más abundantes y Lord Lilford me informa de que “en agosto de 1892 le trajeron a una hembra de este Porrón y un buen número de huevos desde la marisma. El hombre que se las trajo declaró que la primavera y el verano anteriores los Porrónes Europeos, que eran casi desconocidos por allí, fueron sólo un poco menos abundantes que las Cercetas Pardillas, y que estos últimos estaban en la más extraordinaria profusión debido a la abundancia de agua.”

Yo nunca vi el campo cercano a Gibraltar tan inundado como en la primavera de ese año, 1892, la Laguna de la Janda parecía un mar dentro de la tierra.

Espejuelo *gris*. Pico negro, más largo que la cabeza, con una banda ancha color azul atravesándolo por la mitad.

Macho. Cabeza y cuello rojo castaño. Pecho y parte superior del dorso negro. Dorso y escapulares blancas, finamente vermiculado en negro. Iris rojo.

Hembra. Marcas como el macho, pero con el cuello y la cabeza marrón apagado. El pecho y la parte superior del dorso marrón oscuro. Longitud 17-19 pulgadas.

247. Fuligula nyroca (Güldenstädt). Negréte, Pardóte, [porrón pardo].

Inglés. The White-eyed Pochard o Ferruginous Duck. *Árabe.* Ziriguil (*Favier*).

El Porrón Pardo puede ser considerado, como la Cerceta Pardilla, un residente estival en ambos lados del Estrecho, y es muy abundante en Marruecos.

Vi muchos cientos en los lagos del Ras el Doura hacia finales de abril, estando incluso entonces, en grandes grupos. Les disparamos de noche en vuelo al mismo tiempo que a algunas Cercetas Pardillas, pero las dos especies no volaban juntas. Había también unos pocos Porrones Pardos en los alrededores del lago de Esmir a finales de marzo. Favier escribe de esta especie que “es abundante cerca de Tánger, llegando desde el sur durante el mes de mayo y marchándose en noviembre y diciembre, desapareciendo totalmente durante un tiempo en invierno**”. Son muy abundantes en el Ras el Doura, criando en junio y julio, el período de incubación dura treinta días.”

En el lado español este pato es común durante la época de cría en algunas partes de las marismas y comienza a criar a finales de abril. Lord Lilford obtuvo un nido en mayo de 1872, en el Coto de Doñana, compuesto de plantas acuáticas secas, juncos y cosas por el estilo, y estaba revestido con un denso plumón blanco marronáceo y unas cuantas plumas blancas. Estaba situado a poca distancia del agua, entre los altos juncos, y contenía nueve huevos. Aunque generalmente pasan con dirección Sur sólo en otoño, se pueden encontrar algunos ocasionalmente en los meses de invierno, yo vi una vez a un pájaro el día 6 de diciembre, que a pesar de encontrarse en buenas condiciones, debido a su increíble docilidad, quizás fuese incapaz de migrar por alguna razón.

** Es digno de señalar que los ejemplos citados de la aparición de este Pato en las Islas Británicas a menudo deberían haber sido en los meses de invierno (nota del autor).

Yo siempre he encontrado a este ave, como a sus congéneres, *F. rufina* y *F. ferina*, frecuentando aguas profundas, tranquilas y llenas de vegetación más que en aguas poco profundas y abiertas. Y la carne de esta especie, no sólo es excelente como ocurre con la de sus congéneres sino que lo es más si cabe.

Espejuelo *blanco*. Cola corta de catorce plumas, muy redondeada.

Pico color plomo, más largo que la cabeza.

Macho. Cabeza, cuello y color general por encima marrón castaño. Partes inferiores blanco grisáceo. Iris *blanco*.

Hembra. Con marcas como el macho, pero más suave. Iris blanco apagado. Longitud 15-17 pulgadas.

248. Fuligula cristata (Leach). [Porrón moñudo].

Inglés. The Tufted Duck.

“Esta especie es en algunos años muy abundante cerca de Tánger, llegando aquí para pasar el invierno en noviembre y regresando al norte durante el mes de febrero. En algunas estaciones no se les ve, pero fueron comunes en los años 1845, 1846, 1849, 1850, 1858, y 1861.”—*Favier*.

Kelham vio grandes cantidades en Esmir en marzo de 1881.

El Porrón Moñudo es a veces numeroso en invierno en la Laguna de la Janda, es muy conocido en las marismas, y ocasionalmente los he visto en la Bahía de Gibraltar.

Espejuelo blanco.

Macho. Cabeza y cuello negro amoratado brillante, con una cresta occipital o mechón. Pecho, vientre, lados, flancos y espejuelo blanco. El resto del plumaje negro. Iris amarillo.

Hembra. La cresta más pequeña. Marrón donde el macho es negro. Partes inferiores blanco marronáceo. Longitud 17 pulgadas.

249. Fuligula marila (Linnæus). [Porrón bastardo].

Inglés. The Scaup Duck.

Este Pato es un raro visitante del Estrecho, pero ha aparecido en la Bahía de Gibraltar en diciembre. Marino y costero, no se les suele citar mucho y es poco probable que aparezcan en los mercados.

Espejuelo *blanco*. Pico muy ancho, igual de largo que la cabeza.

Macho. Cabeza, cuello, parte superior del pecho, obispillo e infracobertoras caudales negro, con brillo verdoso. Dorso y escapulares blancas, muy vermiculado en negro. Vientre blanco. Iris amarillo paja.

Hembra y macho joven. Banda blanca alrededor de la base del pico, más ancha

en la hembra. Cabeza y cuello marrón oscuro, igual que lo son todas las partes que son negras en el macho. Longitud 18 pulgadas.

250. Clangula glaucion (Linnæus). [Porrón osculado].

Inglés. The Golden-eye.

Todo lo que se puede decir con respecto a esta especie norteña es que aparecen raramente por el Estrecho en invierno.

Pico más corto que la cabeza. Cola de dieciséis plumas como en el siguiente.

Macho. Cabeza y cuello verde brillante. Plumas en el pileo ligeramente alargadas.

Pequeña mancha blanca en la base del pico. Escapulares blancas. Espejuelo blanco.

Hembra y macho joven. Cabeza y cuello marrón ceniza. Sin mancha blanca en la cabeza. Espejuelo blanco dividido por una línea negra. Longitud 16-19 pulgadas.

251. Œdemia nigra (Linnaeus). Coquinero, Páto negro, [negrón común].

Inglés. The Common Scooter o Black Duck. *Árabe.* Bourk-el-behar (Pato marino).

Favier afirma que el Negrón Común “se encuentra abundantemente cerca de Tánger, llegando a veces tan pronto como el mes de agosto, retirándose hasta el norte en abril.”

Encontré que este Pato es en algunas épocas muy común en los alrededores del Estrecho, especialmente después de mal tiempo en la Bahía de Gibraltar. Pero sólo aparecen en pequeños grupos. El primero observado fue el 12 de noviembre y el último el 12 de marzo de 1872 y fue muy abundante en Málaga en marzo de 1882.

Macho adulto. Completamente negro. Pico negro, con el centro de la mandíbula superior amarillo y una protuberancia en la base.

Hembra. Marrón hollinoso. Barbilla y garganta blanquecina. Lados de la cabeza blanco grisáceo. Pico sin protuberancia.

Joven. Mejillas, barbilla, lados y parte frontal del cuello blanco grisáceo apagado. Vientre moteado con marrón y blanco. Longitud 21 pulgadas.

[**Œdemia fusca** (Linnæus). [Negrón especulado].

Inglés. The Velvet Scoter.

Es citado desde Valencia por Vidal, pero no ha sido observado en las zonas que cubre este trabajo.

Macho adulto. Negro terciopelo, excepto el gran espejuelo, el anillo ocular y la mancha bajo el ojo, que son blancos. Iris blanco amarillento.

Hembra. Marrón negruzco, pero con el espejuelo blanco. Longitud 21 pulgadas.]

Subfamilia ERISMATURINÆ.

252. *Erismatura leucocephala* (Scopoli). Porrón, [malvasía cabeciblanca].

Inglés. The Spiny-tailed o White-faced Duck.

“Esta especie aparece cerca de Tánger de paso, pasando al norte durante abril y regresando para pasar el invierno más al sur en octubre. Algunos de los migratorios primaverales se quedan en el país para criar en junio, poniendo hasta diez huevos de color blanco puro, con una superficie rugosa y granulada. Este pato no es regular en sus apariciones en absoluto, pero en algunas épocas son bastante comunes.”—*Favier*.

En Andalucía la Malvasía Cabeciblanca aparece como se ha mencionado anteriormente, principalmente en la costa y en grandes lagos, pero nunca me he encontrado con una cerca de Gibraltar.

Pico más largo que la cabeza, muy abultado en la base.

Cola larga, rígida y afilada.

Color general castaño tirando a ante, vermiculado con gris negruzco.

Macho. Píleo negro. Frente, lados de la cabeza, barbilla y nuca blancos.

Hembra. Píleo y nuca marrón oscuro. Color general más castaño que en el macho. Línea blanca debajo del ojo hasta nuca. Barbilla y parte superior de la garganta blancas. Longitud 17½ pulgadas.

Subfamilia MERGINÆ.

Las siguientes Serretas o “Picos de sierra” tienen el pico recto y fino, con unos dientes fuertes apuntando hacia atrás, como los de una sierra, en los bordes.

253. *Mergus merganser*, Linnæus. [Serreta grande].

Inglés. The Goosander.

La Serreta Grande es recogida por Favier al haberla capturado una vez cerca de Tánger en octubre de 1862, y otra fue encontrada muerta en la orilla cerca de esa ciudad durante el invierno de 1869-70, ésta fue la única ocasión en que me encontré con una. Arévalo cita a esta especie desde Málaga.

Los machos inmaduros de esta especie y la siguiente pueden ser distinguidos por la traquea, que en los machos tiene un alargamiento hue-

sudo en la base, mientras que en las hembras es uniforme en cuanto al tamaño en toda su longitud.

Macho. Cabeza y parte superior del cuello negro con brillo metálico, con una pequeña cresta. La parte baja del cuello y las partes inferiores blancas. Obispillo y cola *gris ceniza*. Pico rojo sangre y, como el siguiente, más largo que la cabeza. Iris rojo.

Hembra. Cabeza y parte superior del cuello castaño claro, con cresta. Por arriba gris pizarra, por abajo blanco. Espejuelo blanco.

Joven. Como la hembra, pero sin cresta. Longitud 26 pulgadas.

254. *Mergus serrator*, Linnæus. Páto de sierra, [serreta mediana].

Inglés. The Red-breasted Merganser.

Esta especie no es mencionada en el manuscrito de Favier, pero se encuentra en número considerable algunos inviernos en la Bahía de Gibraltar generalmente durante los meses de diciembre y enero.

Macho. Cabeza y cuello negro con brillo metálico. Cresta de plumas negras alargadas y estrechas. Collar blanco en el cuello, que se aprecia mucho cuando vuela. Obispillo *blanco*, con líneas onduladas negras. Cola marrón uniforme. Pico rojo bermejo. Patas naranja. Iris rojo.

Hembra y joven. Como los de la especie anterior pero mucho más pequeños, con la cabeza más oscura y una barra negra a través del espejuelo. Longitud 22-24 pulgadas.

255. *Mergus albellus*, Linnæus. [Serreta chica].

Inglés. The Smew.

La Serreta Chica aparece algunos inviernos por el Estrecho con plumaje inmaduro.

Pico más corto que la cabeza.

Macho. Negro, gris y blanco. Cabeza y cuello blancos. Línea negra desde el ojo hasta la nuca. Con una ligera cresta. Obispillo gris ceniza.

Hembra. Cabeza y nuca castaños, con cresta. Por arriba gris pizarra. Mancha negra desde el pico hasta el ojo. Obispillo negro grisáceo.

Macho joven. Como la hembra, pero no tiene la mancha negra entre el ojo y el pico. Longitud 14-17 pulgadas.

Orden **COLUMBÆ***. Familia **COLUMBIDÆ**.

256. *Columba palumbus*, Linnæus. Palóma torcáz, [paloma torcaz].

Inglés. The Ring-Dove o Wood-pigeon. *Árabe.* Kamôr.

* *Columbæ*. Actualmente orden *Columbiformes* (nota de la traducción).

“Esta Paloma se encuentra cerca de Tánger todo el año. Algunas son migratorias, cruzando a Europa en marzo y abril.”—*Favier*.

En algunas localidades de Marruecos las Palomas Torcaces son un verdadero enjambre. En abril, arriba de un valle al suroeste de Fondak, en la carretera entre Tánger y Tetuán, se pueden cazar fácilmente cien en un día, ya que están en gran número y son muy confiadas. Dos o tres que cacé para comérmelas tenían el buche lleno de raíces tuberculosas de algunas malas hierbas que habían sido arrancadas y dejadas en los campos en barbecho. Durante ese mismo mes, unos tres años antes, las vimos en número considerable cerca de Larache, pero eran más salvajes, aunque no tan tímidas como en Inglaterra o en Andalucía. Allí en Andalucía, cerca de Gibraltar unas cuantas parejas criaban en el Alcornocal y en otras zonas de bosque. Son más abundantes en los meses de invierno, aunque nunca las he visto en grandes cantidades.

Adulto. *Blanco* en las cobertoras alares externas. Mancha blanca a cada lado del cuello.

Joven. Sin mancha blanca en el cuello. Longitud 16-17 pulgadas.

257. *Columba œnas*, Linnæus. [Paloma zurita].

Inglés. The Stock-Dove. *Árabe*. Hamman el Berri (Paloma salvaje).

La Paloma Zurita no es mencionada ni por *Favier* ni por el señor Drake en Marruecos. Nosotros las encontramos cerca del Fondak entre Tánger y Tetuán al mismo tiempo y en la misma zona en la que las Palomas Torcaces eran tan abundantes, y eran lo suficientemente comunes como para ser conocidas por los árabes por el nombre que se ha mencionado anteriormente, que, a propósito, es el mismo que utilizan para la siguiente especie, *C. livia*. Estaban en buen número y cazamos una o dos para su identificación. Fuimos informados más tarde por los árabes de que anidaban en agujeros en los árboles. Evidentemente estaban criando en aquel momento, pero no conseguimos encontrar un nido durante el poco tiempo que estuvimos allí. También observamos Palomas Zuritas cerca de Larache en abril y el señor Meado-Waldo las vio en marzo de 1894.

En el lado español del Estrecho yo sólo observé a esta especie una vez cerca de Gibraltar, pero Arévalo menciona que se las puede ver en Málaga.

La ausencia de las manchas blancas en las uniones carpales de sus alas sirve a menudo para distinguir las cuando están en vuelo de las Palomas Torcaces, independientemente de su menor tamaño, mientras que la ausencia del obispillo blanco las distingue igualmente de las Palomas Bravía, aunque esta última no suele encontrarse en las mismas zonas.

Adulto. Lados del cuello con una mancha verde metálico. Axilares grises.

Joven. Sin mancha en el cuello. Longitud 13 pulgadas.

258. Columba livia, J. F. Gmelin. Zurita, Palóma bráva, [paloma bravía].

Inglés. The Rock-Dove. *Árabe.* Haman el Berri.

“Esta es la más común de las palomas en los alrededores de Tánger, vive en las rocas e incluso en las inmediaciones de las ciudades, criandose tanto en estado salvaje como doméstico durante todo el año.”—*Favier*.

La Paloma Bravía es abundante en ambos lados del Estrecho donde haya rocas y cuevas así como en la costa. Muchas son residentes en Gibraltar, en North Front y a “la espalda del Peñón”. Hubo un tiempo en que como deporte se pedía permiso para cazarlas, pero un “joven e inexperto” recién llegado, en vez de matar palomas, mató a uno o más de los célebres Monos de Gibraltar, por lo que él, además de sufrir otras indignidades y castigos, fue desde entonces conocido como “*Du Chaillu*”*. Como consecuencia de este altercado, todo permiso para cazar allí fue suspendido, lo que estuvo muy bien.

Se pueden ver frecuentemente variedades blancas y de varios colores. Si son palomas domésticas que se han escapado o verdaderas Palomas Bravía salvajes no lo puedo precisar, aunque probablemente sea lo primero.

Parte baja del dorso y *obispillo blancos*. Dos bandas llamativas negras a lo largo de las alas. Axilares blancas. Longitud 13 pulgadas.

* *Du Chaillu*. Apodo que hace alusión a Paul Du Chaillu, antropólogo de origen francés y reputado cazador que exploró la zona oeste de África, siendo conocido como el primer hombre blanco que vio un gorila. Durante sus expediciones cazó algunos ejemplares que se vendieron al Museo Británico. Sus experiencias en el continente africano fueron descritas en varios libros, dos de ellos, publicados en 1861 y 1867, tuvieron mucho éxito, generando algunas controversias entre los naturalistas de la época que consideraban sus anotaciones un tanto exageradas (nota de la traducción).

259. Turtur communis, Selby. Tórtola, [tórtola europea].

Inglés. The Common Turtle-Dove. *Árabe.* Imam, Stitsia, Targal.

“Es un residente estival cerca de Tánger. Llegan en gran número para cruzar el Estrecho en bandadas durante los meses de abril y mayo, regresando en septiembre y octubre, para luego retirarse al sur para pasar el invierno. Esta especie es sin duda el origen de la Tórtola Doméstica**, llamada *limama* o *dekrallah* (alabanza de Dios), algunas de las cuales son aves completamente blancas.”—*Favier*.

La Tórtola Europea se puede ver en abundancia extrema en Andalucía, durante su estancia es un gran objetivo para el *tirador** español, que en agosto a menudo hace un *puesto** o escondite, cerca del bebedero favorito de las palomas, y les dispara de forma muy parecida a como lo hace con las perdices, a saber, en tierra tres o cuatro de una tirada. Sólo que con las Palomas no utiliza, por supuesto, *reclamo**.

La Tórtola Europea llega principalmente durante la primera semana de mayo, llegando más aves durante esa semana que durante el resto de su migración, ya que es por esa fecha cuando madura la semilla del Ceriflor (*Cerintho major*)*, de las que se alimentan a su llegada. Yo vi uno el día 11 de 1870 y otro el 14 de abril de 1872. Desaparecen en su mayoría a principios de octubre. El último que pude citar, fue en Casas Viejas el 31 de octubre. En mi libreta tengo recogido a uno que vi el 9 de octubre en medio de la bahía de Vizcaya.

Cabeza, nuca, obispillo y cobertoras alares externas color ceniza azulado. Infracobertoras caudales blancas. Mancha en forma de collar de cuatro filas de plumas negras con las puntas blancas a cada lado del cuello. Cola redondeada, las dos plumas centrales marrones, el resto gris pizarra, con los extremos y la hemibandera externa del par exterior de color blanco.

Joven. Sin mancha en el cuello. Longitud 1½ pulgadas.

** Se ofrece la opinión de Favier, pero no es seguro qué especie sea el origen de la Tórtola Doméstica (nota del autor).

*Tirador. Esta y todas la palabras en cursiva del párrafo están en español en el original (nota del traducción).

* *Cerintho major*. Ceriflor. Planta muy atractiva con flores de color púrpura-azuladas en brácteas azul verdosas de la familia de las Borragináceas (nota del traducción).

260. Turtur senegalensis (Linnæus). [Tórtola senegalesa].

Inglés. The Egyptian Turtle-Dove.

El señor Drake menciona a esta especie como un ave que se puede encontrar comúnmente en la parte sur de Marruecos, pero no parece haber sido capturada por Favier, ni nosotros nos topamos con ninguna en el noroeste del país.

La ausencia de manchas en el dorso y su tamaño más pequeño las distingue de cualquier otra especie que sea susceptible de verse en Marruecos.

Las plumas de la parte frontal del cuello bifurcadas, negras, con dos manchas rojizas al extremo de cada una, formando un collar. Obispillo color plomo azulado. Longitud 11 pulgadas.

Orden **PTEROCLETES***. Familia **PTEROCLIDÆ**.**261. Pteroclorus alchata** (Linnæus). Gánga, [ganga ibérica].

Inglés. The Pin-tailed Sand-Grouse. *Árabe.* El Găta.

Favier afirma que esta especie es “escasa cerca de Tánger, pero común en los alrededores de Dar el Baidar.” Y dice que “cruzan el Estrecho en primavera, regresando en agosto y julio.”

Este animal hermosamente marcado es el más común de las Gangas en el lado español, aunque es muy local, siendo abundante en las orillas de las marismas, donde anidan a finales de mayo, como también lo hacen cerca de Granada. Algunas pueden ser migratorias, pero las he visto en julio cerca de Sevilla. Yo nunca he visto ninguna en las cercanías de Gibraltar.

El vuelo de ambas especies de Ganga es muy poderoso y algunas veces van a tal altura que aunque puedas oír su voz ronca y retumbante, están casi fuera del alcance de la vista. Se vuelven excesivamente dóciles y familiares cuando se les enjaula, en estado salvaje es muy difícil acercarse sin un caballo. Cuando se las captura no tienen, en mi opinión, ningún interés culinario. Son unas aves muy difíciles de desplumar, saliendo las plumas como las de las Palomas.

Los huevos de Ganga Ibérica, obtenidos cerca de Sevilla, son de un color ante rojizo, marcado por todos lados con manchas marrón rojizo y gris claro.

La forma europea y la africana han sido separadas como una especie distinta, *P. pyrenaicus*, ya que tienen un color más vivo que los individuos asiáticos (!).

* *Pterocletes*. Actualmente las especies ganga ibérica *Pterocles orientalis* y ganga ortega *Pterocles alchata* se incluyen en el orden *Columbiformes* (nota de la traducción).

Parte baja del pecho y vientre blancos. Pecho castaño, con una línea negra por arriba y por abajo. Las dos plumas centrales de la cola muy alargadas y puntiagudas.

Macho. Garganta negra.

Hembra. Garganta blanca. Longitud 13¹/₂ pulgadas, cola 5¹/₂ pulgadas.

262. Pterocles arenarius (Pallas). Cortéza, [ganga ortega].

Inglés. The Black-bellied Sand-Grouse. *Árabe.* El Koudri.

Favier simplemente menciona que esta Ganga “está presente en Dar el Baidar”.

En el lado europeo, esta especie grande de Ganga, aunque es extremadamente local, es residente en las marismas y cerca de Utrera, criando a finales de mayo, pero no aparece cerca de Gibraltar. No creo que esta ave realice ningún tipo de migración. Las diferentes especies de Gangas ponen tres huevos solamente, de forma elíptica, colocados en el suelo desnudo sin utilizar un nido. Los huevos de esta especie obtenidos cerca de Sevilla son de un color crema pálido, marcado por todos lados con manchas suaves de color marrón muy claro.

Ventre negro uniforme. Las plumas centrales de la cola no son alargadas.

Macho. Garganta castaña.

Hembra. Garganta blanco amarillenta. Longitud 13 pulgadas.

Futuros visitantes a Marruecos deberían buscar a la *Pterocles senegallus* (Linnæus) [Ganga Moteada], que se encuentra más probablemente en la parte sur del país y no tiene la zona pectoral. El pecho y las partes superiores están cubiertos por puntos negros redondos. Longitud 13 pulgadas.

Orden **GALLINÆ***. Familia **PHASIANIDÆ**.

263. Caccabis rufa (Linnæus). Perdíz, [perdiz roja].

Inglés. The Western Red-legged o French Partridge.

Esta Perdíz es, a lo largo y ancho de toda Andalucía, abundante y residente, frecuenta el *monte**, no como en algunas partes de Inglaterra donde se las ve en las zonas cultivadas. Nunca se ha tenido conocimiento de que estén en el lado africano del Estrecho, y ni siquiera se la ha encontrado en el Peñón de Gibraltar, lo que pudiera parecer extraño, ya que se las puede ver en la Silla de la Reina de España, y ocasionalmente en el llano que está debajo a un par de

* *Gallinæ*. Actualmente orden *Galliformes* (nota de la traducción).

* Monte. En español en el original (nota de la traducción).

millas del campo neutral. El señor Stark en febrero de 1876 encontró “un gran lote de esta Perdiz en Sierra Nevada a una altura de unos 7.000 pies.”

Casi cada *cazador** español, tiene uno o más de estos pájaros como *reclamos**; el pájaro es confinado en una jaula tan pequeña que el desafortunado animal casi no tiene espacio para darse la vuelta. A esta crueldad se añade, el hecho de que en ciertas épocas no se les dé agua ya que se supone que es fatal para ellas. Sin embargo, en estado salvaje beben mucho. Durante el abrasador mes de agosto, y la primera mitad de septiembre, uno de los métodos favoritos de los españoles para cazarlas consiste en construir un puesto cerca de su bebedero, colocando reclamos a cada lado del agua fuera de la línea de fuego, así que cuando la nidada de perdices viene a beber, son aniquiladas tantas como sea posible a la vez por el “deportista” que se halla escondido. Éste las caza a lo largo de todo el año, sin importarle la fecha, cada vez que puede, siendo el colmo de la diversión matar una Perdiz en el nido. Sin embargo, se debe mencionar también que estos hombres cazan por el beneficio, no por deporte. A pesar de su persecución incesante las perdices no disminuyen, lo que es realmente maravilloso. Desde que se ha escrito lo anterior se ha decretado una temporada de veda, pero no se cumple.

No son infrecuentes las variedades de colores claros y las blancas. Durante varios años sucesivos hubo una nidada blanca cerca de Guadiaro en la carretera de Gaucín. Crían en mayo y los huevos varían mucho de tamaño, estando sujetos a las mismas variaciones que los huevos de la *C. petrosa*, pero son normalmente más grandes que los huevos de ese pájaro, aunque a veces pueden ser más pequeños.

Sexos similares, excepto que el macho tiene unas protuberancias o espuelas romas en las patas. Una gorguera negra o collar desde el pico hasta los ojos, cerrando una garganta blanca. Blanco sucio por debajo de este collar, moteado y listado con negro. Pico, anillo ocular y patas rojas. Cola castaña de catorce plumas. Longitud 14 pulgadas.

264. *Caccabis petrosa* (J. F. Gmelin). [Perdiz Moruna].

Inglés. The Barbary Partridge. *Árabe.* Hejel.

“La Perdiz Moruna” dice Favier, “es residente alrededor de Tánger y muy común, posándose a menudo en los árboles.”

Esta especie es mucho más común proporcionalmente que la *C. rufa* lo es en España, y frecuente principalmente el monte bajo de palmito. En algunas localidades es tan numerosa que sería fácil para un cazador coger cincuenta en un solo día. La carne de esta Perdiz no es tan buena como la de la Patirroja, lo que no dice mucho en su favor, pero se adaptan muy bien a la cautividad, y se las puede mantener en gallineros como las aves de corral para ser utilizadas como se quiera. Después de ser alimentadas con maíz durante un mes o así mejora ostensiblemente desde el punto de vista culinario.

Como es bien sabido por todos los ornitólogos, la Perdiz Moruna es la única especie que se encuentra en el Peñón de Gibraltar, haciéndolo en gran número. A veces se las puede ver sentadas sobre las rocas a sólo unos pocos pies del mar, y una pareja o dos solían incluso frecuentar las rocas debajo de “la escalera de cuerda” en Europa. Aunque están protegidas de la caza y se las preserva cuidadosamente del ataque de los seres humanos, sufren considerablemente por el alto número de gatos que abundan en la zona, y son también presa de las Águilas y las Ginetas, mientras que los lagartos y las serpientes destruyen sus huevos y matan a sus crías.

Esta ave, como otras Perdices, es muy ruidosa al anochecer. En la época de cría tienen un canto muy peculiar como un graznido muy largo, que me tuvo perplejo durante mucho tiempo hasta que averigüé de qué pájaro provenía. Sin embargo, no sé si el macho es el único que lo realiza, aunque sospecho que ese es el caso.

Comienzan la puesta sobre el 15 de abril. Los huevos son muy parecidos a los del *C. rufa*, y varían mucho en sus marcas, algunos incluso casi no tienen las pequeñas manchitas usuales.

El Reverendo John White menciona que esta Perdiz era numerosa en Gibraltar alrededor del año 1770 y que no se encuentra en el territorio español.

Esta especie se puede distinguir por el *collar castaño* que tiene alrededor del cuello tachonado con pequeños topos blancos. Es también un pájaro más pequeño que la Perdiz Roja, además tiene un ligero matiz azul metálico en las cobertoras alares. Las patas no son siempre rojas, pudiendo ser color ante pálido. Longitud $12\frac{1}{2}$ pulgadas.

265. *Francolinus bicalcaratus* (Linnæus). [Francolín biespolado].

Inglés. Double-spurred Francolin.

Esta es sin duda la especie mencionada por El señor Drake, y que está presente en Marruecos tan al norte como Rabat, donde fui informado de que el nombre local es *Ragh*. En los últimos años muchas han sido enviadas vivas desde Mogador a Inglaterra.

El macho tiene dos pares de espuelas. Los sexos son iguales en cuanto al plumaje.

Por arriba marrón vermiculado con negro. La barbilla y la garganta blancas. Color general por debajo ante, cada pluma con una marca en forma de raqueta. Longitud 12½ pulgadas.

266. Coturnix communis, Bonnaterre. Codorniz, [codorniz común].

Inglés. The Common Quail. *Árabe.* Summin.

Favier afirma que la Codorniz Común es muy abundante de paso en el lado marroquí del Estrecho, muchas se quedan para criar, pero la mayoría pasan hacia Europa durante los meses de marzo y abril, regresando en octubre y noviembre.

En el lado español del Estrecho me parece que la principal migración primaveral de la Codorniz es durante los meses de marzo y abril, mientras que el paso otoñal es casi realizado en su totalidad durante la segunda mitad de septiembre, en ese momento su número es a veces casi increíble.

Los cazadores andaluces dicen reconocer dos tipos de Codornices, aquellas que son migratorias a las que llaman *criollas** y aquellas que son residentes y por lo tanto son denominadas *Castellañas**. Hay realmente una gran diferencia entre el color del plumaje y las patas de ambas. Las Criollas son más claras y ligeramente más pequeñas que las Castellanas, que son muy oscuras. Por otro lado, en sus costumbres, canto y huevos, no existe diferencia alguna, aunque de un solo vistazo se pueden distinguir las residentes de las migratorias.

Hay un gran número de estas Codornices residentes, que a lo largo del invierno, parecen reunirse y habitar ciertos lugares, donde nunca deja de vérselas. Puedes matar tres o cuatro y después ser incapaz de cazar ninguna más, pero vuelve al mismo lugar a los pocos días y verás que unas cuantas nuevas han tomado posesión del territorio.

* Criollas. En español en el original (nota de la traducción).

* *Castellañas* (sic. en el original). Quiere decir castellanas (nota de la traducción).

En verano la Codorniz se distribuye por todas las tierras cultivadas. En otoño el mejor lugar para cazarlas es en los maizales o incluso entre los rastrojos. Enormes cantidades son cazadas en primavera con pequeñas redes con la ayuda de un reclamo de Codorniz llamado *pitillo**. Los pájaros empiezan con su canto de celo sobre el 9 de marzo, después de esa fecha su “*quit que-twit*” es oído por todos sitios mientras dura la época de cría. Comienzan a poner en mayo y sé de un nido con once huevos encontrado el 17 de octubre.

Color general ante, muy marcado como el de la Perdiz anterior.

Macho. Barbilla y garganta negruzca.

Hembra. Barbilla y garganta ante. Más grande que el macho. Longitud 7 pulgadas.

Orden **HEMIPODII***. Familia **TURNICIDÆ**.

267. *Turnix sylvatica* (Desfontaines). Torílo, [torillo andaluz].

Inglés. The Andalucian Bush-Quail o Three-toed Quail. *Árabe*. Zerquil (*Favier*).

“Esta pequeña Codorniz es tanto residente como migratoria en los alrededores de Tánger y es un ave mucho menos común que la Codorniz Común. Aquellas que migran pasan al norte durante los meses de mayo y junio y se les ve de paso volviendo en septiembre y octubre. Crían en julio, depositando cuatro huevos en una ligera depresión en el suelo, a menudo entre el maíz. Las crías, desde el momento de la eclosión, son atendidas tanto por la hembra como por el macho, permaneciendo todas juntas durante algún tiempo, igual que le ocurre a las Codornices comunes. Yo tuve en cautividad a una

hembra durante trece meses, alimentándola de agua y mijo. A este ave le encantaban las moscas y también solía devorar las hormigas que llegaban hasta su jaula para retirar las muertas. De carácter muy dócil, el cante de este pájaro era muy *triste**. Cantaba de día

* Pitillo. En español en el original (nota de la traducción).

* *Hemipodii*. Actualmente el torillo andaluz *Turnix sylvatica* pertenece al orden *Gruiformes* (nota de la traducción).

*Triste. En español en el original (nota de la traducción).



y de noche, a la manera de la Tórtola, sólo que su canto era más largo y suave. No tengo razones para pensar que estas Codornices no pudieran criar en cautividad, aunque este pájaro no puso huevo alguno.”—*Favier*.

En el lado español fui incapaz de detectar ninguna migración de este ave, aunque los pajareros y los cazadores andaluces dicen que son migratorias. Lo más probable es que eso sea así, pero aún me inclino a pensar en lo contrario, ya que se las encuentra en las mismas zonas en igual número todas las estaciones del año.

Cerca de Gibraltar es muy local y poco abundante, aparentemente menos de lo que parece, ya que son difíciles de espantar, y si se levantan es raro que lo vuelvan hacer una segunda vez. Se distribuyen aquí y allí, frecuentando principalmente el monte bajo de palmito (*Chamærops humilis*), y parecen ser más comunes cerca de la costa, siendo más abundantes hacia el este de la Silla de la Reina de España, especialmente por el Lomo del Rey* y un lugar llamado Las Agusaderas. En su vuelo y sus costumbres, que yo he podido observar, se parecen al *Indian Button-Quail* (*Turnix dussumieri*)*.

Los he visto a menudo entre los matorrales y cerca de la costa, pero siempre cerca de los palmitos, y un pájaro en particular frecuentó durante largo tiempo una mancha de denso herbaje cerca de la desembocadura del “Primer Río”. Cada vez que cabalgaba por allí mi perro lo levantaba, hasta que por fin un día, porque quería hacerme con el ejemplar, fui con el propósito de cazarlo, pero por supuesto, en esta ocasión no pude encontrar a mi amigo, ni lo volví a ver por allí en unos meses.

Son muy escasos entre *Algeciras** y Tarifa pero están presentes hacia Vejer y son considerablemente abundantes en las zonas altas de palmito sobre Casas Viejas, llamada La Mesa. Más allá de esta zona no me he encontrado con ellos personalmente, ni pude obtener ninguna cerca de Sevilla.

El nido es, debido a su costumbre de permanecer escondido, muy difícil de encontrar. Nunca he tenido la buena fortuna de encontrar uno, pero me trajeron un buen lote de huevos desde cerca de San Roque el 6 de julio de 1869. El que los encontró me dijo que el nido

* Lomo del Rey. ¿querrá decir Loma del Rey? (nota de la traducción).

* *Indian Button Quail*. Actualmente es denominado en español Torillo Batallador *Turnix suscitator*. Sin embargo, muy probablemente Irby se refiere a la actual subespecie del Torillo Andaluz *Turnix sylvatica dussumieri* que se distribuye por el oeste del sureste asiático (nota de la traducción).

estaba bajo el refugio de un arbusto de palmito, y que simplemente consistía en unos cuantos trozos de hierba seca. Estos huevos, cuatro, que es sin duda lo usual para todos los Torillos**, habían sido ligeramente incubados, y en apariencia se parecían mucho a los de la Canastera Común, *Glareola torquata*, aunque son por supuesto mucho más pequeños. Recibí varios huevos desde Mogador, que eran exactamente iguales a los españoles, pero al no haber eclosionado y estar muy incubados la cáscara era tan fina y estaba tan podrida que no servían para nada. Mi amigo el Capitán S. Reid, de los Ingenieros Reales, me informó que tuvo la suerte de encontrar un nido colocado sobre la hierba cerca de la orilla de la playa de levante, el 19 de mayo de 1873. Este nido contenía cuatro huevos incubados, igual que otro que obtuvo Olcese cerca de Tánger. Verner me dijo que el 11 de agosto un español le trajo dos huevos muy incubados, que también había cogido al adulto en el nido. Había cuatro huevos en el nido pero rompió dos mientras cogía al adulto.

Los machos de esta especie, y creo que de todo el género, son más pequeños que las hembras. Esta diferencia es tan chocante que los cazadores siempre declaran que hay dos especies. He tenido en épocas distintas a estos pequeños pájaros vivos, y los he enviado a Inglaterra, y se acomodan fácilmente a la cautividad, volviéndose unas mascotas muy dóciles y confiadas. De vez en cuando arrullan quejumbrosamente, de ahí que su nombre español sea *torillo** o “pequeño toro”. También tienen otro canto constituido por una sola nota, muy parecida al canto de la hembra de Codorniz pero menos fuerte.

Este ave fue llamado por Latham en 1783 la Codorniz de Gibraltar.

El nombre inglés de *Hemipode* es engañoso, ya que la naturaleza no produce animales con medio pie, mientras que la ausencia del dedo invertido o *hallux* no es peculiar de los Turnicidos. *Bush Quail*, *Three-toed Quail* o *Button Quail*, como en la India, serían nombres más apropiado como nombres ingleses.

Sexos iguales. Centro del pecho color orín oxidado. Macho 6 pulgadas. Hembra 7½ pulgadas.

** Capitán Loche, *vide Canon Tristram*, parece haber tenido la singular fortuna de encontrar un nido con siete huevos (*Ibis* de 1859 p. 80) (nota del autor).

*Torillo. En español en el original (nota de la traducción).

Orden FULICARIÆ*. Familia RALLIDÆ.

268. *Crex pratensis*, Bechstein. Rey de las Codornices, Guia de las Codornices, Polluella rúbia, [guión de codornices].

Inglés. The Landrail o Corn Crake. *Árabe.* Zelga (*Favier*).

“Esta Polluela se encuentra en Marruecos de paso, pasando el Estrecho durante el mes de febrero, regresando en agosto, septiembre y octubre, pudiendo ser ocasionalmente capturada a lo largo de los meses de invierno.”—*Favier*.

El Guión de Codornices no parece que se quede para criar en Andalucía durante la época reproductora, ya que nunca he oído su bien conocido canto, pero los he visto tan tarde como el día 2 de mayo. No se les obtiene en abundancia, pero como otros Rascones, son, sin duda, más comunes de lo que parecen, y están presentes muy frecuentemente en octubre y febrero, encontrándolos a veces en los meses invernales.

Color general por arriba ante marronáceo, cada pluma del dorso tiene el centro negro. Axilares color *castaño*. Pico más corto que la cabeza —como ocurre en las tres especies siguientes. Longitud 10½ pulgadas.

269. *Porzana maruetta* (Leach). Polluella (bajo este nombre se incluyen las cuatro especies siguientes), [polluela pintoja].

Inglés. The Spotted Crake.

“Este ave se encuentra cerca de Tánger durante el paso, pero no en gran número y es la más común de la familia, frecuente densas extensiones de juncos en las lagunas y en las orillas de los ríos y lagos.”—*Favier*.

La Polluela Pintoja es extremadamente abundante en el lado español siendo más numeroso que el Rascón y es más frecuente en primavera y otoño. Muchos se quedan durante el invierno y también se les puede ver en la época de cría.

Color general por arriba marrón oliva. Cada pluma del dorso tiene el centro negruzco y moteada de blanco. Axilares con franjas blancas. Pecho moteado. Longitud 8½ pulgadas.

* *Fulicariæ*. Las especies incluidas en este orden pertenecen actualmente al orden *Gruiformes* (nota de la traducción).

270. Porzana bailloni (Vieillot). [Polluela chica].

Inglés. Baillon's Crake.

Favier dice de este pájaro: "Es muy raro, sólo me encontré con uno en 1857." Pero yo capturé dos cerca de Tánger en la primavera de 1877, y probablemente es común.

Casi nunca se les ve, debido a su propensión a esconderse. Encontramos a esta Polluela, de rasgos bastante marcados, muy común cuando fuimos a cazar Agachadizas en Casas Viejas desde octubre a febrero. También la capturamos en la Laguna de la Janda en mayo. Muchos son residentes, criando a finales de abril, cuando hacen un pequeño nido con juncias e hierba colocado en la orilla de los humedales. Ponen de cinco a siete huevos de color marrón oliva con manchas marrón más oscuro, muy parecido a los huevos de Arrendajo.

Por arriba marrón rojizo con marcas negras. Mejillas, garganta, y pecho azul pizarra. Flancos *negros* con franjas blancas. Más rayas y manchas blancas en el dorso que la siguiente especie. Infracobertoras alares moteado de blanco.

Joven. Barbilla y garganta blanca. Pecho y vientre color ante. Longitud 7 pulgadas.

271. Porzana parva (Scopoli). [Polluela bastarda].

Inglés. The Little Crake.

Favier no menciona que la Polluela Bastarda aparezca por Marruecos y nunca he podido tener éxito a la hora de encontrarme con alguna en el lado español del Estrecho, aunque he visto ejemplares que se decía que eran andaluces y Arévalo las cita en la provincia de Málaga. Debido a la capacidad para esconderse que tienen estos pequeños Rálidos, es muy difícil capturarlos y es imposible aprender mucho de sus costumbres. Sin la ayuda de un buen perro es muy difícil levantarlos. Y en consecuencia parecen ser mucho más raros de lo que en realidad son. Yo recuerdo haber encontrado un nido de esta especie o de Polluela Chica situado en una pequeña mancha aislada de agua, y en vez de intentar atraparlas, estúpidamente traté de levantarlas con tres buenos perros de caza, pero fue en vano, ya que no pudimos encontrar señales de ellas por ninguna parte, así que los huevos sin identificar fueron completamente inútiles, ya que la semejanza entre los huevos de esta especie y los de Polluela Chica es tan grande que a menos que obtengas al adulto es imposible decir a que especie pertenecen.

Muy parecido al anterior, pero más grande y con los flancos *gris pizarra*. Manchas blancas sólo en el centro del dorso. Infracobertoras alares uniformes. Longitud 8 pulgadas.

272. *Rallus aquaticus*, Linnæus. Rascón, Rascón de agua, [rascón europeo].

Inglés. The Water-Rail.

“Este ave se encuentra de paso cerca de Tánger en el mismo número que el Guión de Codornices, frecuenta las riberas de los ríos y humedales, donde se esconde entre los juncos.”—*Favier*.

El Rascón Europeo es muy común en todos los lugares apropiados en el lado español. Y su canto parecido al croar de las ranas se escucha siempre en los bosques pantanosos cerca de Casas Viejas. Es un ave migratoria en gran medida, son más comunes en invierno, pero debido a que su escondite es menos espeso en esa época son más fáciles de capturar. Construyen en los juncos o juncias, y ponen sus huevos sobre el 20 de abril. El 13 de mayo encontramos dos nidos, de donde el señor Stark consiguió atrapar a un adulto. Estos nidos, construidos completamente con juncias secas y revestidos con unos cuantos trocitos de hierba seca, estaban justo encima del agua, y medían seis pulgadas de altura, de profundidad y de diámetro. El hueco del nido tenía cuatro pulgadas y media y un diámetro de dos pulgadas y media. Cada nido contenía siete huevos muy incubados, un lote era del tipo usual, el otro se parecía más a los de la Polluela Pintoja, o más bien, parecían huevos en miniatura de Calamón con manchas más grandes de lo habitual.

Pico rojizo en la base, más largo que la cabeza y fino.

Por arriba marrón con manchas negras, por debajo azul pizarra. Axilares, vientre y flancos negros con líneas blancas. Patas y pies marrones. Longitud 10 pulgadas.

273. *Gallinula chloropus* (Linnæus). Pólla de agua, [gallineta común].

Inglés. The Waterhen o Moren. *Árabe*. Zelga-kahla (*Favier*).

La Gallineta Común, de acuerdo con *Favier*, es “residente en las proximidades de Tánger, encontrándose en abundancia, aunque muchas son migratorias.”

No es necesario decir mucho sobre un ave tan conocida como

nuestra Gallineta Común inglesa. No es tan común como la Polluela Pintoja en Andalucía, pero fui incapaz de detectar ningún hábito migratorio en el lado español del Estrecho, donde son bastante abundantes y están distribuidas de forma muy general en todas aquellas zonas apropiadas, siendo vistas a menudo cerca de los jardines en las riberas de los pequeños arroyos en *Algeciraz** y Vejer. Parece ser que tal y como ocurre en Inglaterra, les gusta vivir cerca de las casas y los cultivos. Crían hacia finales de abril.

Color general por arriba marrón oliva, por debajo negro grisáceo. Escudete escarlata en los adultos y marrón verdoso en los jóvenes. Patas y pies verdosos. Longitud 13 pulgadas.

274. *Porphyrio cæruleus* (Vandelli). Mancón azul, Calamón, [calamón común].

Inglés. The Purple Waterhen. *Árabe.* Kazeid (*Reid*).

“Este ave es principalmente migratoria y no es común cerca de Tánger. Pasa al norte durante los meses de febrero y marzo y regresa en diciembre y octubre. Ocasionalmente se les ve durante el mes de enero, pero no todos los años. Aquellos que se quedan para criar construyen sus nidos en medio de los juncos y juncias húmedas, depositando en abril de tres a cinco huevos. Cuando estas aves están mudando son muy fáciles de capturar, ya que pierden todas sus plumas de vuelo de una vez y no pueden volar.”—*Favier*.

El Calamón Común (un ave grande y hermosa) es, en el lado español del Estrecho, muy irregular algunos años en cuanto a su aparición tanto en tiempo como en localización. Durante enero o febrero se las puede ver cerca de Gibraltar en lugares donde no habían aparecido con anterioridad, estando, sin duda alguna, en migración.

En épocas húmedas anidan cerca de Casas Viejas en abril, en el Soto Malabrido, donde les disparé en una fecha tan tardía como el 27 de octubre. Son difíciles de levantar sin la ayuda de un perro. Cuando se levantan producen un gran ruido con su aleteo y, con un vuelo pesado simplemente se refugian en el grupo de juncos más cercanos, de donde, al ser como los Guiones en sus costumbres, son casi imposibles de levantar por una segunda vez. Se pueden encontrar algunos en varios puntos de la ribera de la marisma del Guadalquivir. Su nido se parece al de la Focha Común y los huevos, que tienen un

colorido muy vivo, son puestos a finales de abril.

Los buches de algunos de los que he examinado no contenían otra cosa que materia vegetal (hierba, juncos, juncias, etc.) con una buena cantidad de grava gruesa.

Azul morado, más oscuro en la cola. Cobertoras caudales blancas. Pico y escudete frontal rojo brillante. Patas y pies rojos. Longitud 16-18 pulgadas.

275. Fulica atra. Linnæus. Mancón, Gallaréta, [focha común].

Inglés. The Common Coot. *Árabe.* El Ghor (*Favier*).

“Esta Focha es residente cerca de Tánger, pero no es muy numerosa. A menudo se cruza con el *Fulica cristata*. Algunos son migratorios, y pasan al norte durante los meses de enero y febrero, regresando en agosto y septiembre.”—*Favier*.

Encontramos a la Focha Común de forma abundante cerca de Tetuán en marzo y son muy comunes en el lado español, particularmente en invierno, cuando aparecen grandes bandadas y se las ve en la parte inundada de North Front. Crían a mediados de abril en todos los grandes humedales, especialmente en la Laguna de la Janda, donde, aunque los nidos son numerosos, es casi imposible ver a los pájaros, debido a la espesura de los juncos y la hierba.

Dedos delanteros con *lóbulos redondeados*.

Color general negro pizarra. Secundarias con las puntas blancas, formando una franja alar. Escudete frontal ancho de color blanco. Patas gris azuladas. Iris carmesí. Longitud 16 pulgadas.

276. Fulica cristata, Gmelin. Gallaréta, [focha moruna].

Inglés. The Red-lobed Coot.

“Esta ave es tanto residente como migratoria cerca de Tánger. Aquellas que migran regresan desde el norte en septiembre. El nido y los huevos son iguales a los del *Fulica atra*, con los que se asocian, pero que son mucho menos numerosas.”—*Favier*.

Esta Focha cría en el Ras el Doura en gran cantidad alrededor del 20 de abril, y como se ha mencionado anteriormente, los huevos no se pueden distinguir de los de la Focha Común (*F. atra*), así que a menos que el pájaro sea atrapado en el nido, los huevos no pueden ser identificados.

En Andalucía se las ha capturado cerca de la Laguna de la Janda, pero son mucho más comunes más al este.

Prefiero llamar a este ave *Red-lobed* (de lóbulos rojos) ya que no tiene cresta y se parece a la Focha Común en todos los aspectos excepto por tener dos lóbulos rojos o carúnculas en el escudete frontal blanco y por no tener una barra alar en las secundarias.

Longitud 16 pulgadas.

Orden **ALECTORIDES***. Familia **GRUIDÆ**.

277. *Grus communis*, Bechstein. Grúlla, [grulla común].

Inglés. The Common Crane. *Árabe.* Gharnook (*Favier*).

“Esta Grulla se encuentra comúnmente en bandadas en Marruecos sólo durante la estación invernal, llegando en octubre y noviembre y partiendo hacia el norte en febrero.”—*Favier*.

En el lado marroquí del Estrecho la Grulla común no parece quedarse para criar, ya que las busqué en vano en las marismas durante el mes de abril.

En el lado español alrededor de treinta o cuarenta parejas crían en la zona (comprendiendo una zona de muchos miles de acres) que se extiende desde la Tapatánilla a lo largo de la Laguna de la Janda hasta Vejer, y desde allí hacia el este hasta Casas Viejas. Estas aves comienzan a poner alrededor de la última semana de abril (pero Verner cita un nido con dos huevos frescos el 4 de abril de 1876). Construyen sus nidos parecidos a los del Cisne, en los juncos, la hierba y las juncias. Los nidos varían mucho en tamaño, siendo algunos de hasta cinco pies de ancho y otros de no más que dieciocho pulgadas. Algunos son profundos y están en alto, y otros están casi al nivel del agua, donde siempre los construyen. Colocan siempre el nido entre las juncias o los juncos que sean lo suficientemente cortos para que los pájaros puedan ver alrededor y nunca lo hacen en juncos altos. Son muy fáciles de encontrar, ya que los adultos nunca vuelan directamente hacia el nido, sino que aterrizan a unas treinta yardas y después van caminando hasta él, y así forman una vereda regular parecida a las del ganado. Así que siguiendo estos caminos puedes estar seguro de encontrar un nido. Los adultos tampoco alzan el vuelo directamente desde el nido sino que caminan hasta el final de estos senderos y entonces se echan a volar. Cuando uno se acerca mientras están sentados en los nidos, los pájaros se

* *Alectorides*. Las especies incluidas en este orden pertenecen actualmente al orden *Gruiformes* (nota de la traducción).

escabullen, agachándose y corriendo algunas yardas.

El señor Stark observó a una pareja de Grullas durante dos o tres días desde una colina que estaba directamente sobre la marisma donde estaban en pleno proceso de construcción del nido, y me informó de que sólo un pájaro trabaja a un tiempo, mientras el otro hace guardia. Los nidos nunca están muy cerca de otro, y nunca contienen más de dos huevos, colocados uno al lado del otro casi tocándose, con los dos extremos más pequeños mirando en la misma dirección. Algunas veces el segundo huevo no es puesto hasta dos o tres días después que el primero, y varían mucho en tamaño y forma en nidos distintos. Pero los dos de un nido son siempre iguales en tamaño, forma y color, que varía de un ligero color ante a un marrón oliva. Algunas veces tienen manchas por todas partes de color marrón y marrón rojizas, generalmente en el extremo más ancho, aunque otros huevos casi no tienen manchas.

Estos pájaros de aspecto noble son muy perseguidos durante la época de cría, y se dice, y lo creo correcto, que no ponen una segunda vez en la estación después de que les hayan robado la primera puesta. Me temo que pronto dejarán de criar en Casas Viejas, igual que casi no lo hacen ya en la marisma del Guadalquivir, debido a este incesante acoso. De acuerdo con lo que uno oye, solían criar allí en gran número hace unos años. Sin embargo es la misma historia en todos sitios, todas las aves salvajes de Europa están disminuyendo sus lugares de cría, debido al robo de huevos, a la sequía y a lo que se ha dado en llamar civilización, y pronto no quedarán más que Gallinas y Faisanes Domésticos.

Estas Grullas que crían en Andalucía son ampliamente reforzadas con la migración otoñal, que llega a principios de octubre y forman entonces grandes bandadas de doscientas o trescientas, aunque generalmente permanecen en grupos más pequeños desde cinco a unos treinta o cuarenta ejemplares. Aquellos que no se quedan para criar, pasan hacia el norte en marzo. El día 11 de ese mes, en 1874, el señor Stark y yo tuvimos el placer de verlos de paso, y fue una visión extraordinaria, ver como bandada tras bandada pasaban a una altura de unas doscientas yardas, algunos en una sola línea otros en forma de V, otros en forma de Y, todos trompeteando de cuando en cuando. Los observamos alrededor de una hora mientras pasaban,

durante este tiempo calculamos que por lo menos cuatro mil debían haber pasado. Esto fue temprano por la mañana y nos vimos obligados a continuar nuestro viaje, pero cuando perdimos de vista la vega de Casas Viejas, sobre la que las Grullas estaban pasando en dirección Norte, no parecieron disminuir en número y tal y como mi amigo afirmó: “Uno no pensaría que hubiera tantas Grullas en toda Europa.” Estas aves debían haber cruzado el Estrecho desde África esa mañana, estando el lugar desde donde las vimos a menos de veinte millas de Tarifa en línea recta y si hubiéramos dibujado una línea en la dirección desde donde las aves venían habría caído un poco hacia el oeste de esa ciudad. En Adra el 16 de marzo de 1882 vimos once Grullas pasando hacia el norte a gran altura.

En el invierno de 1870-71 descubrí que se puede cazar fácilmente Grullas de noche esperándolas en los humedales donde se reúnen para pasar la noche, ya que vuelan más temprano que los patos y aunque durante el día no hay pájaro que esté tan despierto, son bastante estúpidas al anochecer y vuelan, si te quedas completamente quieto, a sólo unas yardas de ti. Es, sin embargo, una pena matar a este pájaro tan noble y bello aunque los españoles las cazan alegremente como alimento, a mi parecer, su carne es dura y no merece la pena. Pero en la India, donde se alimentan principalmente de grano y de rastrojos de arroz, son, por el contrario, muy apreciadas en la mesa. Uno o dos de los que cacé cerca de Casas Viejas habían comido escarabajos e insectos, que en invierno parecen ser su principal alimento. Producen un gran daño a las habas cuando están maduras y a cualquier brote de grano.

Color general gris pizarra. Las secundarias internas negras azuladas, formando plumas alargadas.

Adultos con una mancha verrugosa roja en el píleo. Los jóvenes carecen de esta mancha y las plumas grises del dorso están mezcladas con marrones. Longitud 48 pulgadas.

278. *Grus virgo* (Linnæus). Grúlla morúna (Sevilla), [grulla damisela].

Inglés. The Demoiselle Crane.

La única referencia que Favier hace relativa a esta bella Grulla es que “es escasa y casi nunca se captura cerca de Tánger, pasando

hacia el norte sin realizar ninguna estancia, durante marzo, abril y mayo.”

El sucesor de Favier en Tánger consideraba a esta ave una especie rara ya que pidió quince dólares (Más de tres libras) por un ejemplar, y por ese precio era probable que continuara en su poder por algún tiempo más. Él afirmaba que el nombre local era *Bou-german* (padre de los cardos), pero si el pájaro es tan raro como Favier sugiere, ¿Cómo puede tener un nombre local?.

En el lado español no he conseguido encontrarme con esta Grulla cerca de Casas Viejas, pero sospecho que anidan allí. Además un par de huevos de Grulla que me trajeron eran tan pequeños que no pude tomarlos como huevos de Grullas Comunes, sin embargo no pude conseguir información fiable acerca de ellos. Además un huevo no identificado es más que inútil para los ornitólogos, así que a menos que el coleccionista coja e identifique los ejemplares él mismo, es mejor no conseguirlos.

En la marisma del Guadalquivir no hay duda de que esta especie solía criar en años anteriores. Se obtienen a menudo ejemplares cerca de Sevilla durante los meses de marzo y abril, y a primeros de mayo y de nuevo en agosto. A juzgar por esto, deben anidar en algún sitio un poco más al norte.

Color general gris azulado, lados de la cabeza, garganta, cuello, las plumas alargadas y puntiagudas de la parte superior del pecho y las plumas de vuelo de color negro. Desde cada ojo se extiende hacia atrás un mechón de plumas alargadas de color blanco. Longitud 30 pulgadas.

OTIDIDÆ. Sin dedo invertido.

279. Otis tarda, Linnæus. Abutarda, [avutarda común].

Inglés. The Great Bustard.

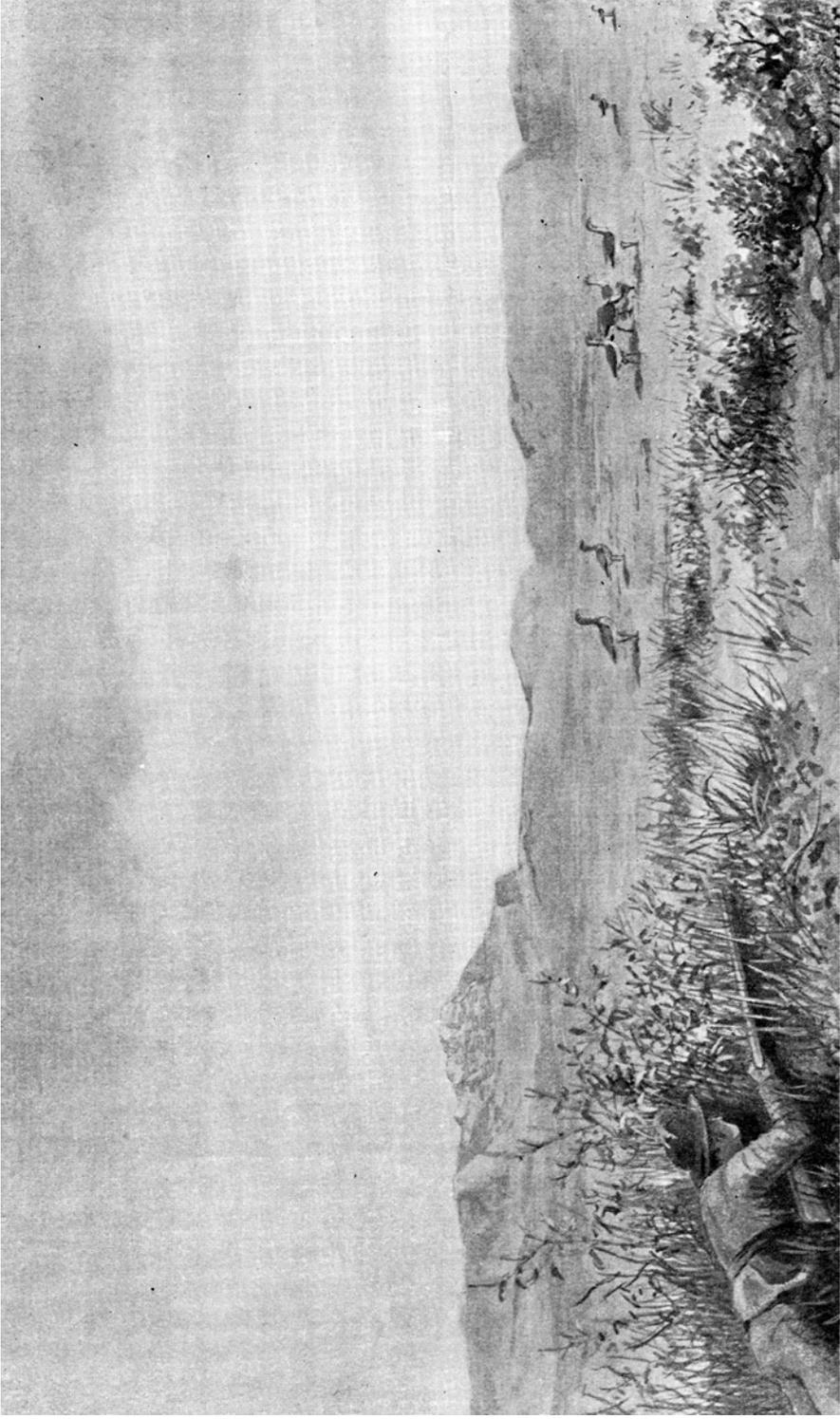
Favier afirma que esta Avutarda “migra ocasionalmente hacia Marruecos durante el invierno desde el lado europeo del Estrecho, pero raramente se queda para la época de cría.”

He visto uno o dos ejemplares capturados cerca de Tánger y el señor Drake también menciona uno. Igualmente el señor Meade-Waldo me informa amablemente de que en la primavera de 1892 se encontró con muchos y vio una bandada de veintitrés. Encontró a un

macho en una pequeña llanura que cuando al ser disparado, empezó a volar dando vueltas, como si no quisiera pasar sobre las montañas, por fin alzó el vuelo y se marchó como un Ganso.

En el lado español del Estrecho la Avutarda se puede ver por primera vez cerca de Gibraltar en la llanura que se encuentra bajo Facinas, a unas diez o doce millas de Tarifa, desde allí conforme se va avanzando hacia el norte su número va amentando gradualmente por toda la vega de la Laguna de la Janda hasta Casas Viejas y desde Medina Sidonia hasta las llanuras que llegan a Jerez y las marismas del Guadalquivir. Se les encuentra en abundancia a lo largo de la vía del tren hasta cerca de Utrera, siendo más numerosas en las plantaciones de maíz de los alrededores de Marchena, Coronil y Carmona que en otros distritos que he visitado. Desde ahí hasta la parte norte del Guadalquivir son también comunes, especialmente por Brenes y Alcalá del Río, apareciendo algunas veces cerca de Sevilla, de hecho, se las puede observar en distinto número en cualquier zona de campo abierto. Nunca he visto ninguna bandada muy grande, pero ocasionalmente las he visto en grupos de hasta cincuenta. De diez a veinticinco es lo normal. Yo no detecté ningún tipo de migración, lo que es raro, ya que en Crimea aparecieron algunas bandadas grandes de paso en otoño, sin embargo, migran sin duda, ya que ocasionalmente se las puede ver cerca de Gibraltar y en 1889 se cazaron dos allí. Ciertamente se mueven dentro de España, y son más numerosas por la zona de la vega de La Janda durante la época de cría, lo que lleva a pensar que pasan hacia el lado africano del Estrecho. En estado salvaje se alimentan principalmente de hierbas y sustancias vegetales, y cuando se encuentran en cautividad pueden comer cualquier tipo de saltamontes, insectos, etc., aunque el mejor alimento para ellas, sin embargo, son las hojas de col.

Es difícil acercarse a las Avutardas excepto utilizando algún tipo de estratagema como puede ser conducir una carreta cerca de ellas, cuando parece que no temen ningún daño. Pero la mejor forma de capturarlas es acercarse cuando el maíz está lo suficientemente alto para esconder las armas, lo que suele suceder a finales de marzo. Es necesario para tener alguna oportunidad de éxito en la caza de la Avutarda llevar por lo menos cuatro escopetas, cuantas más mejor, ya que estas aves vuelan casi siempre a una distancia del suelo que permite disparar, así



BATIDA DE AVUTARDAS

que se las puede cazar fácilmente si pasan sobre una zona donde está apostado un cazador. Además, teniendo en cuenta el tamaño de este pájaro, es increíble lo fácil que se le puede derribar.

Yo he visto a un macho herido de ala, y al verse acorralado, darse la vuelta y embestir a su perseguidor. Esta diversión de batir a las Avutardas, es un pasatiempo bastante caro, y a menudo, como ocurre con el jabalí, se niegan a ser llevadas en la dirección correcta, así que más allá de la novedad de este asunto, y la visión de tantas de estas aves realmente nobles en vuelo, no hay nada más que merezca la pena en este tipo de caza si es que se le puede llamar así. Y como en toda caza de este tipo no se requiere destreza por parte del cazador. Sin embargo el disfrute del glorioso y brillante clima, y la sensación de libertad de ir donde quieras sin ser amonestado como un intruso, y por último, pero no por ello menos importante, la naturaleza social de este “entretenimiento”, hace que una batida de Avutardas de unos cuantos días sea algo muy agradable. No se les debe cazar después de la tercera semana de abril, ya que comienzan a poner, pero la mayoría de las que se cazan, siento decirlo, lo son durante la época de cría. Existe, además, el lamentable hecho de que la caza no merece mucho la pena, ya que su carne es seca y poco fina, por lo menos en el caso de casi todas las que yo he probado.

Una circunstancia a favor de estas excursiones tras las Avutardas es que se pueden realizar fácilmente desde Sevilla, cogiendo el tren temprano por la mañana y regresando tarde, y no existe el problema de tener que buscar algún incómodo refugio de campo para pasar la noche.

El hombre que siempre se ocupaba de batir era un tal Molino, de la Algaba, un pequeño pueblo del Guadalquivir, al norte de Sevilla, un tipo activo y fibroso, con una enorme capacidad para comer carne y beber vino. Nunca intentó batir a las aves con más de tres hombres, incluyéndolo a él mismo, pero su destreza, debida a su conocimiento de los pájaros y el terreno, y consecuentemente el conocimiento de la ruta que tomarían era algo maravilloso. Molino siempre era contratado por algunos *Sevillaños** que de forma regular varias veces en

* *Sevillaños* (sic. en el original). Quiere decir sevillanos (nota de la traducción).

primavera salían vestidos de verde como Free Foresters en el Crystal Palace*, y desde luego resultaba útil, ya que este es el color del maíz o la hierba en el que el *tirador** se esconde y así no es tan probable que las Avutardas descubran la emboscada. El día que estos caballeros de verde eligen para realizar su “función” es siempre domingo, y algunas veces consiguen matar a una docena en un día, normalmente cerca de la zona de las Alcantarillas. En agosto, cerca de Casas Viejas, y también en otros lugares, me informaron de que los españoles persiguen a las Avutardas con perros, haciéndolo hasta que están exhaustos. Pero posiblemente las únicas que son capturadas son las crías. Se dice que también cansan a la Perdiz Patirroja de la misma forma. Esto es muy probable ya que he visto a estas perdices cuando cazaba en Norfolk, después de ser levantadas varias veces, ser atrapadas sin ser muy heridas.

La Avutarda es bastante fácil de detectar cuando la tierra donde se esconden no tiene una vegetación lo suficientemente alta como para esconderlas, y a veces su tamaño parece gigantesco ya que vuela de forma lenta, medida y laboriosa. Pero es mucho más rápida de lo que pudiera parecer, y cuando alzan el vuelo a menudo vuelan una distancia de al menos dos millas. Tiene una gran capacidad a la hora de esconderse, y recuerdo una ocasión en la que una no podía volar debido a una herida que había recibido en una de sus alas. La vimos en un maizal de unos cuarenta acres, y formando una línea intentamos cogerla, pero de repente desapareció entre el maíz que no tenía más de dos pies de alto, y en muchas zonas ni siquiera uno. Pasamos una hora tratando de atraparla en vano con un perro, así que después de batir el campo completo más de una vez, nos sentamos en el suelo para almorzar. Al cuarto de hora más o menos la Avutarda apareció a unas trescientas yardas en medio del maizal, así que corrimos hacia ella tan rápido como pudimos. Desapareció de nuevo pero al seguirla vi algo blanco corriendo, al igual que yo, pegado al suelo y al perseguirla saltó y fui incapaz de atraparla, ya que corría tanto como yo, me vi obligado a dispararle, resultó ser un magnífico

*Free Foresters Cricket en el Crystal Palace. El Free Forester es un equipo amateur de cricket que fue fundado en 1856. Sus colores son el verde, el blanco y el rojo. En 1851 se construyó el Crystal Palace en Hyde Park que albergó la Exposición Universal y ya en 1857 se usaba como cancha de Cricket (nota de la traducción).

Barbón de unas treinta libras de peso. No podía creer que un pájaro tan grande pudiera agacharse tanto y al mismo tiempo correr a tal velocidad.

En los alrededores de Casas Viejas se encontraron unas cuantas Avutardas cerca de los bancos de los ríos Barbate y Celemín, donde, debido a la naturaleza del terreno, que estaba cortado por los meandros y arroyos de estos ríos, casi secos en agosto, es posible a veces acecharlas al cobijo de estos bancos y es un terreno muy bueno al que dirigir las, pero no pudimos hacer entender esta técnica a los españoles.

La Avutarda cría en el maíz o en la hierba a principios de mayo, poniendo dos huevos de color marrón oliva marcados con manchas y topos de un marrón más oscuro. Verner dice que se encontró en dos ocasiones con nidos que contenían cuatro huevos, pero los españoles dicen que dos es el número habitual por cada hembra, y si se encuentra un nido con más de dos huevos es porque dos hembras han puesto juntas. Él encontró un nido en una fecha tan tardía como el 27 de junio de 1879, que contenía tres huevos frescos. Parece que son polígamos, mientras que el Sisón Común tiene indudablemente una sola pareja. El saco gular en los machos viejos o Barbones, a menudo es muy grande y estrecho en el centro, algo así como un reloj de arena, siendo la parte inferior la más grande, esta forma no es constante y quizás sea el resultado de la edad.

Macho. Cabeza gris azulada. Color general por arriba ante rojizo, con bandas blancas en cada pluma. Las alas grises o blancas, excepto las primarias que son oscuras. Mechón de plumas cerdosas blancas largas desde la base del pico. Banda de color castaño vivo cruzando el pecho, con una banda gris debajo. Por debajo de esto blanco.

Hembra y macho joven. Sin cerdas en la garganta ni banda en el pecho y el dorso con más bandas negras. Longitud 45 pulgadas el macho y 26 la hembra. El peso máximo de un macho es 37 libras (*Verner*), otros han llegado hasta 36 libras.

280. Otis tetrax, Linnæus. Sisón, Francolino, [sisón común].

Inglés. The Little Bustard. *Árabe.* Bou-zerat (padre del armero: Râd. “tronador”), Sáf-sáf; Sirt, sirt (por el canto o voz).

“El Sisón Común es abundante en las cercanías de Tánger en pequeños grupos, que son muy salvajes y desconfiados. Migran hacia el norte durante los meses de abril y mayo, regresando en

octubre y noviembre. Además de estos pájaros migratorios, un gran número de aves son residentes durante la época de cría. Los machos no alcanzan el plumaje de cría completo hasta su tercer año, y para octubre vuelven a tener el plumaje de las hembras.”—*Favier*.

Mi experiencia del plumaje de cría del Sisón Común es bastante diferente a lo señalado anteriormente. Ya que, por lo que he podido descubrir, los machos pierden las marcas negras de su plumaje nupcial a finales de agosto, sino antes. No pude averiguar la fecha exacta. Pero nunca vi a un macho con marcas negras que hubiera sido cazado a mediados de agosto. Los machos adultos nunca pierden las marcas diminutas o vermiculadas del dorso, zona que en las hembras y en los jóvenes tiene más topos o manchas, parecida a las plumas de la Avutarda. Encontré al Sisón Común igual de común tanto en Marruecos como en Andalucía en todas las tierras llanas cultivadas. A nivel del mar, o en la vega de Barbate, cerca de Casas Viejas en algunas ocasiones a principios de otoño, abundaban en grupos de hasta más de cien, que frecuentaban estos terrenos llanos hasta que eran inundados por las lluvias. Entonces se marchaban a zonas más altas y montañosas y estos grandes grupos se rompían y se dispersaban gradualmente en grupitos que iban desde cinco o seis hasta veinte. Son, tal y como afirma *Favier*, excesivamente desconfiados, excepto en la época de cría y en el mes de agosto. En otras épocas la única manera de capturarlos es batiéndolos, que contrariamente a lo que ocurre con la Avutarda, resulta un trabajo poco fiable, ya que a menudo se levantan y su poder y rapidez de vuelo es impresionante para su peso y tamaño.

A menudo se les ve volando como al Chorlito Dorado, haciendo piruetas a gran altura, y a veces los he visto subir a tal altura que me hubiera sido difícil saber que tipo de aves eran a menos que los hubiera visto levantarse desde el suelo.

Durante el mes de agosto, cuando hace calor, entre las once y las cuatro, se tumban “como piedras” en la hierba alta, siendo necesario un perro para levantarlas, pero el calor es tan asfixiante que es casi tan probable coger una insolación como a un Sisón Común, y yo desde luego nunca he podido soportar tal ejercicio.

El lugar más cercano a Gibraltar donde se pueden observar a

estas aves es la planicie que hay entre Los Barrios y Palmones, donde ocasionalmente en otoño e invierno aparecen unos pocos, pero son muy perseguidos por los cazadores de Gibraltar como para quedarse allí mucho tiempo. Los nombres árabes dados anteriormente hacen referencia al sonido como de castaño que hacen cuando se echan a volar. Y cuando la bandada es grande se puede oír durante largo tiempo. No hay resquicio de este sonido en el vuelo lento de la Avutarda cuando se levanta.

Cuando está volando, excepto cuando está a gran altura, el Sisón Común es fácil de reconocer, por su aspecto blanco o más bien manchado, ya que la mayor parte de sus alas es blanca. Cuando éstas están cerradas, al posarse en el suelo, el blanco no se ve y son muy difíciles de encontrar, especialmente porque frecuentan un terreno que tiene el mismo color (en forma de cardos, hierbas y rastros). En la época de cría se mantienen todo el tiempo entre la espesura de la vegetación, y en esa época no pude ver a ninguno en el suelo.

En mi opinión no hay un ave mejor culinariamente hablando que el Sisón Común, y son iguales a este respecto que el *Indian Florican*^{*}, lo que no es poco.

El macho de Sisón Común en la época de cría tiene un canto muy peculiar, que se puede imitar fácilmente poniendo los labios juntos fuertemente y después soplando a través de ellos. Los pájaros cuando cantan parecen estar cerca de ti pero en realidad están a media milla. Deben ser ventrílocuos ya que a veces imagino que están bastante cerca de mí, y cuando me acerco a cazarlos con un perro no hay señal de ellos por ningún sitio, además en esa época es a veces tan difícil levantarlos como al Calamón. Crían a principios de mayo, poniendo tres huevos de color verde oliva relucientes y suaves, con más o menos manchas de color marrón oscuro, que colocan sobre el maíz o las hierbas altas.

Macho en primavera hasta agosto. Color general por arriba marrón arena. Garganta y mejillas negro azulado con dos collares blancos alrededor.

Macho adulto. El dorso *vermiculado* con negro, todo lo demás durante el invierno es igual que en la hembra.

Hembra. Dorso con manchas o *topos* negros sobre color tierra o marrón arena. Partes inferiores blancas. Iris amarillo dorado. Longitud 16-17 pulgadas.

^{*} *Indian Florican.* Probablemente se trata del actual Sisón de Penacho *Lesser Florican Sybeotides indica*, aunque también pudiera ser el Sisón Bengalí *Bengal Florican Houbaropsis bengalensis* (nota de la traducción).

281. Eupodotis arabs (Linnæus). [Avutarda árabe].

Inglés. The North-African Bustard.

Esta gran Avutarda fue capturada por el señor Tyrwhitt-Drake en el norte de Marruecos, y hacia el sur, por Mogador, se afirma que es común.

Más grande que la Avutarda (*Otis tarda*), tiene el dorso completamente cubierto de delicadas plumas vermiculadas, de color marrón arena cruzadas con finas líneas de un marrón profundo casi negro, que son muy valiosas como moscas artificiales. Plumasy con marcas similares se encuentran en otras especies de *Eupodotis* en la India, el Cabo y Australia.

282. Houbara undulata (Jacq.). [Avutarda hubara].

Inglés. The western Houbara o Ruffed Bustard.

Esta Avutarda no es mencionada por Favier, pero yo vi un ejemplar que había sido capturado cerca de Tánger en agosto. Más al sur se afirma que es frecuente encontrarse con ella.

En Andalucía es un divagante raro y ha aparecido cerca de Málaga.

Por arriba manchado, no vermiculado. Cresta de plumas blancas. Gorguera negra y blanca a ambos lados del cuello. Longitud 26-30 pulgadas.

Orden **LIMICOLÆ***. Familia **GLAREOLIDÆ**.**283. Glareola pratincola** (Linnæus). Canastéla, [canastera común].

Inglés. The Pratincole. *Árabe.* Gharrak (*Favier*), Harrak-diad (*Drummond-Hay*, P.Z.S.1840).

Las notas de Favier sobre la Canastera Común están confinadas a señalar “que llega desde el sur y pasa a Europa durante el mes de abril, es vista regresando de allí en septiembre para unirse a aquellas que se quedaron cerca de Tánger para criar. Todas desaparecen hacia el sur para pasar los meses invernales.”

Encontramos a este pájaro en abril en el barro seco de los lagos de Meshree el Haddar, al sur de Larache, por miles. No habían comenzado a poner sus huevos para entonces, así que probablemente algunos de estos enjambres pasarían al norte. Fuimos testigos de cómo un

* *Limicolæ*. Las especies de este orden actualmente se incluyen en el orden Charadriiformes (nota de la traducción).

grupo de estas aves echaba a un Aguilucho Lagunero que había entrado en su territorio tratándolo de la misma manera que las Avefrías hacen con los Halcones cuando pasan cerca de sus lugares de cría. Por lo menos cien Canasteras estaban echando a la vez a un Aguilucho, que rápidamente volvió a su territorio. Las Canasteras son muy crepusculares en sus hábitos, subiendo y bajando sobre la superficie de un río o laguna de forma muy parecida a como lo hace el Rayador Indio (*Rhynchops albigollis*) muy tarde al anochecer, tan tarde, de hecho, como se les pueda distinguir. Entonces están en silencio pero por el día, especialmente cuando se las molesta, su canto es incesante. Y el nombre árabe que nos da Favier viene sin duda de ahí, ya que recuerda a su canto. Son generalmente muy dóciles y atrevidas, permitiéndole a uno acercarse a menudo a unas pocas yardas. Son aves con un vuelo poderoso, recordando mucho a este respecto al vuelo de los Charranes.

En el lado sur del Estrecho la Canastera Común se encuentra en gran número donde haya lagos, que cuando se secan en primavera, dejan una superficie de barro seco por el sol en el que depositan alrededor de la segunda semana de mayo su número habitual de huevos que es sólo tres. El primer huevo que vi fue capturado el día 3 de ese mes, y la gran mayoría llegaron alrededor del día 20 de abril. La fecha más temprana en la que vi uno fueron el 4 y el 10 de ese mes en dos años consecutivos. Verner cita seis en Palmones, cerca de Gibraltar, el 21 de abril de 1878. Vuelan muy alto cuando están de paso, y atraen la atención principalmente por su canto. La última fecha de la migración de regreso observada es el 14 de octubre, cuando vi a un joven.

En algunas temporadas crían en las riberas de la Laguna de la Janda, pero la marisma del Guadalquivir es su principal lugar de descanso.

Un amigo mío, que cazó varios durante el paso otoñal, me informó de que son un excelente bocado, pero no puedo ofrecer información personal a este respecto.

Axilares rojo castaño. Cola muy ahorquillada.

Por arriba marrón apagado. Obispillo y cobertoras de la cola blancas. Garganta ante, con una línea negra que la bordea uniéndose en las boqueras, formando un collar o brida. Alas muy largas, de unas $7\frac{1}{2}$ pulgadas. Longitud 9-10 pulgadas.

CHARADRIIDÆ. Dedo invertido ausente en la mayoría de las especies.

284. *Ædicnemus scolopax* (S. G. Gmelin). Alcaraván, [alcaraván común].

Inglés. The Stone-Curlew. *Árabe.* El Karuana.

El Alcaraván Común se encuentra a ambos lados del Estrecho como residente en número considerable, criando generalmente a principios de mayo, y depositando el número usual de dos huevos en la tierra seca rocosa.

Estas aves son mucho más comunes en los meses de invierno, y lo son aún más durante la migración, que es hacia el norte durante marzo y abril, y hacia el sur en octubre, noviembre y diciembre. Pasan en grupos que oscilan desde cinco o seis ejemplares hasta cincuenta, y son observados principalmente en campos arados, generalmente cerca de los bancos de los ríos donde los he cazado a veces en vuelo mientras esperaba a los patos de noche y son, sin duda, aves que se alimentan de noche. Excepto en la época de cría, en la que son muy ruidosos, los he encontrado bastante salvajes.

Dos bandas de color blanco oscuro a lo largo de las alas (extendidas). Pecho listado. Barbilla y garganta blancas. Cola bastante larga y redondeada. Pico amarillo, con la punta negra. Iris *muy grande* y amarillo. Longitud 16 pulgadas.

285. *Cursorius gallicus* (J. F. Gmelin). [Corredor sahariano].

Inglés. The Cream-coloured Courser. *Árabe.* Gueta (*Favier*), pero este nombre también se aplica a *Pterocles alchata*.

“Este Corredor aparece anualmente durante el mes de julio en buen número en las planicies de Sharf el Akab, no muy lejos de Tánger. Su estancia allí y su número varían de acuerdo con la abundancia o escasez de insectos, y también con la temperatura, ya que a menos que ésta última sea favorable, raramente se reúnen allí. Ninguno fue visto durante el año 1854. Deja estas llanuras en agosto o la primera quincena de septiembre. A principios de verano deben estar criando cerca de Sharf el Akab, ya que en mayo de 1847, un cazador me trajo un macho, que pudo rescatar de un Halcón que lo había derribado.”

“Su alimentación consiste en insectos o larvas completamente,

especialmente la *Pentatoma torquata* y varios tipos de saltamontes. Se les ve en pequeños grupos, frecuentando habitualmente las secas llanuras áridas, donde se distribuyen en todas direcciones, persiguiendo insectos y son muy desconfiados y difíciles de cazar. Su canto de alarma es muy parecido al del Chorlito. Duermen y descansan sentados, con las patas dobladas hacia arriba debajo de ellos. Si no vuelan cuando uno se aproxima corren con una velocidad sorprendente, maniobrando para desaparecer de nuestra vista detrás de unas rocas o terrones de tierra. Entonces, poniéndose de rodillas y estirando el cuerpo y la cabeza en el suelo, consiguen hacerse invisibles, aunque sus ojos están todo el tiempo fijos en el objeto que los molesta, y se mantienen alerta preparados para huir de nuevo si siguen acercándose a él.”

“La edad de los jóvenes puede ser establecida por las marcas en zig-zag de su plumaje, que se van tornando más claras cada muda hasta el final del segundo año, cuando alcanzan el aspecto regular de un adulto. No hay diferencia en cuestión del plumaje en ninguna edad entre los sexos.”

“En 1849 no se marcharon hasta el 11 de septiembre, cuando un cazador me trajo uno ligeramente herido en un ala. Traté de mantenerlo vivo pero murió cuando el tiempo se tornó frío. Cuando lo diseccioné resultó ser una hembra. Y debido al gran tamaño de los huevos en los ovarios parecía como si hubiera tenido que realizar la puesta pronto, probablemente en octubre o noviembre cuando, sin duda, se retiran a climas mucho más cálidos.”

“Hacia finales de agosto de 1851, me trajeron dos más, ambos ligeramente heridos, uno era un adulto y el otro un inmaduro. Para evitar que estos pájaros se murieran de frío esta vez, los coloqué en una habitación donde siempre estaba el fuego encendido. De noche los ponía en una caja, a la que hice una puerta a un lado, y la revestí con algodón, colocando una pulgada de arena en el fondo. Arena que mantenía caliente y seca poniendo un brasero de carbón dentro durante el día. Yo alimenté a los pájaros con saltamontes hasta noviembre, cuando estos insectos comienzan a escasear, y ya que cada pájaro se comía unos cincuenta diarios, fue necesario cambiarle la dieta con larvas y coleópteros, que, después de cierto rechazo, empezaron a comer. Este alimento resultó mejor que los saltamon-

tes, ya que los pájaros empezaron a engordar al tiempo que comían menos. Estuvieron bien hasta enero, cuando el adulto languideció y dejó de comer, traté de salvarlo cebándolo pero fue inútil y murió en febrero, en la disección descubrí que la causa había sido un gran tumor en el estómago. Resultó ser una hembra, y por sus ovarios parecía que la época de cría había pasado.”

“El pájaro superviviente siguió bien hasta finales de enero, entonces, se puso enfermo y tuve que darle de comer en mano hasta abril, cuando el tiempo se hizo más templado y se volvió más saludable. Lo encerré entonces en una jaula con una Tórtola Común. El Corredor era el pájaro más fuerte e hizo poco más que jugar con la Paloma, y vivían en perfecta armonía. En mayo, el deseo sexual se mostró de forma muy marcada, pero desafortunadamente la Paloma era también una hembra. Durante la exhibición de esta pasión el Corredor solía hacer un ruido que podía expresarse así: “rererer.”

Esto continuó hasta finales de junio, cuando cesó completamente hasta el año siguiente (1853), cuando resultó que el Corredor puso ocho huevos, el primero el 15 de mayo, el segundo el 16, el tercero el 30, el cuarto el 1 de junio, el quinto el 11, el sexto el 14, el séptimo el 23, y el último el 25 de ese mes. En 1854 puso de nuevo, con la misma irregularidad, doce huevos, siendo el primero el 17 de mayo, y el último el 28 de julio. A pesar de su perfecto estado de salud, ya que fue tratada y alimentada de igual manera que en años anteriores, no crió en 1855, pero en 1856 puso dos huevos el 6 y el 7 de julio. En 1857 volvió, a intervalos irregulares a poner diez huevos más, el primero en mayo, y el último en julio. En 1858 no puso ninguno. En 1859 produjo cuatro huevos más, los dos primeros el 6 y 7 de julio, y los otros el 9 y el 10 de agosto.”

“Poco después este pájaro, en perfecto estado de salud, plumaje y vigor, se perdió para la ornitología, debido a la guerra entre España y Marruecos, ya que el 25 de octubre se me ordenó embarcar, con otros sujetos franceses, en un vapor de guerra francés llamado *Mouette* y al no saber cuando regresaría y menos aún como cuidar a mi pájaro, me decidí a soltarlo, pero estaba tan domesticado que o no quería o no podía usar sus alas, así que en mi dilema, se lo di a un moro para que me lo cuidara durante mi ausencia, pero desafortunadamente, a mi regreso en abril de 1860 había muerto.”

“Por mis observaciones parece que estas aves podrían ser domesticadas y criadas y usadas quizás culinariamente, pero su valor las convertiría en un lujo caro, merecedores de compararse con los festines espléndidos de los antiguos emperadores romanos, ya que cada pájaro costaría más que doce capones.”

“Mientras tanto, considerando los huevos puestos por la hembra mencionada anteriormente, el tamaño de los testículos del macho y los ovarios de las hembras en agosto y septiembre, uno puede concluir que crían más de una vez al año y que el número habitual de huevos es dos. Son bastante elípticos en cuanto a forma, de un color crema manchado o vetado en rojo, ceniza azulada, y marrón.”—*Favier*.

Este Corredor ocasionalmente deambula a través del Estrecho, habiéndose obtenido dos ejemplares cerca de Málaga en 1877, y dos que fueron cazados en Coria, cerca de Sevilla, en 1883 y están en la colección de Lord Lilford.

Color general ante arenoso. Primarias y cobertoras primarias negras. Axilares negras. Pico tan largo como la cabeza, ligeramente curvado. Patas blanco grisáceo. Longitud 9¹/₂ -10 pulgadas.

286. Charadrius pluvialis, Linnæus. Chorlito, [chorlito dorado Europeo].

Inglés. The Golden Plover. *Árabe*. Tullit.

“Este Chorlito es muy abundante alrededor de Tánger en grandes bandadas que llegan durante los meses de octubre y noviembre, y regresan a Europa en febrero y marzo.”—*Favier*.

El Chorlito Dorado Europeo aparece como se ha mencionado más arriba en el lado andaluz del Estrecho, pero al mismo tiempo su número fluctúa mucho, y en algunos inviernos se observan en grandes cantidades. En su primera llegada son muy dóciles, pero al ser tan buscados por los *cazadores**, aprenden pronto este peligro y se vuelven más desconfiados. La primera cita desde Gibraltar fue el día 1 de noviembre, la última referencia el 6 de marzo.

El mejor terreno para el Chorlito Dorado es la zona cercana a Tapatanilla. Siempre frecuentan los mismos sitios, y si se les levantan de una zona, casi con total seguridad que regresarán en menos de una hora. Lamento decir que ocasionalmente los españoles los

atrapan como anguilas, colocando una línea de anzuelos con un gusano en sus comederos, esta es la forma más cruel de hacerse con ellos, ya que los desafortunados pájaros resisten en agonía durante horas, dejándolos a menudo hasta que mueren.

Macho en primavera. Por arriba negruzco con manchas amarillas. Barbilla, garganta, pecho y vientre negro.

Hembra. Menos negra por debajo, al estar moteada con plumas blancas.

En invierno. Blanco por debajo, pecho y flancos marcados con marrón. Axilares blancos. Longitud 9 pulgadas.

287. *Charadrius fulvus*, J. F. Gmelin. [Chorlito dorado siberiano].

Inglés. Asiatic Golden Plover.

Un ejemplar de este Chorlito Dorado Siberiano fue cazado cerca de Málaga en 1878 y está en la colección de Lord Lilford.

Axilares *gris ahumado*, el resto como el anterior, aunque un poco más pequeño.

288. *Squatarola helvetica* (Linnæus). Redolin, [chorlito gris].

Inglés. The Grey Plover.

Favier sólo afirma que “este Chorlito se encuentra cerca de Tánger entre los meses de diciembre y marzo.”

El Chorlito Gris parece llegar principalmente cerca de Gibraltar a mediados de noviembre, y aunque frecuentemente se le ve en otoño y primavera, no se puede decir que sea abundante en ninguna época. Los he visto en los pequeños charcos de agua que se forman después de las grandes lluvias en la parte oeste del campo Neutral.

El 22 de mayo de 1869, maté una pareja de un solo disparo cerca de la desembocadura del Guadiaro, el macho tenía el plumaje casi perfecto de verano, en la hembra no estaba tan avanzado y los huevos en sus ovarios estaban muy poco desarrollados. Es muy llamativo que este ave que cría en el norte, se quede hasta tan tarde en un país septentrional caluroso, y el día que he mencionado anteriormente hacía mucho calor para la época en que nos encontrábamos. Pero el Chorlito Gris no es el único que se queda tan tarde en el sur, el Correlimos Gordo y el Correlimos Zarapitín también se quedan igualmente tarde en primavera.

Las marcas por las que esta especie se diferencia del Chorlito Dorado Europeo son la presencia de un dedo invertido muy peque-

ño y las axilares negras. Es además un ave más grande que suele frecuentar la costa, encontrándosele raramente en el interior como al Chorlito Dorado.

Axilares negras, pequeño *dedo invertido*.

En primavera. Por arriba blanco con barras negras. Partes inferiores negras o negras con marcas blancas.

En invierno. Marcas parecidas a las del Chorlito Dorado Europeo, pero las manchas amarillas de esa especie son reemplazadas por manchas blancas, los jóvenes sólo tienen unas pocas manchas amarillas. Longitud 10-12 pulgadas.

289. *Eudromias morinellus* (Linnæus). [Chorlito carambolo].

Inglés. The Dotterel.

“Este ave, que parece viajar en compañía del *Cursorius isabellinus*, es escasa cerca de Tánger en su paso anual durante agosto y septiembre, frecuentando en pequeños grupos las mismas zonas secas que habita el Corredor, y como ellos, parece temer al frío.”—*Favier*.

Si Favier pudiera haber visto ocasionalmente al Chorlito Carambolo en las montañas de Escocia no habría supuesto que temieran al frío, pero curiosamente él omite mencionar la fecha de su aparición en primavera, y yo no tengo registros de haberlos observado en esa época en el lado español del Estrecho. Los pocos que he visto fueron en otoño, habiendo cazado el último el 9 de noviembre. Probablemente pasan directamente, y por esto parecen más raros de lo que en realidad son. Pero, sin duda, su línea de migración debe ser más al este.

Axilares *grisáceas*. Píleo casi negro con líneas blancas por debajo, rodeando los ojos por encima hasta el pico. Barbilla y garganta blancas. Parte superior del pecho rojo castaño. Vientre negro.

Las hembras tienen colores más vivos que el macho. Longitud 9 pulgadas.

290. *Ægialitis hiaticula* (Linnæus). Andarios, Correrios, Frailecillo (los dos primeros se aplican a todas las pequeñas limícolas), [chorlitejo grande].

Inglés. The Ringed Plover. *Árabe.* Kouba (*Drummond-Hay*) (“la encapuchada” ver Crested lark).

“Este Chorlitejo Grande, se encuentra cerca de Tánger en pequeños grupos de parejas y frecuenta la orilla del mar. Llegan durante

los meses de septiembre, octubre y noviembre, regresando hacia el norte en abril y mayo.”—*Favier*.

Aunque no tengo ninguna prueba definitiva, estoy casi seguro de que esta especie se queda para criar ocasionalmente cerca de Gibraltar, ya que ha sido cazada en una fecha tan tardía como es el 28 de mayo, y he visto huevos capturados cerca de Sevilla tan pronto como el 23 de marzo. Pero este es el único ejemplo que conozco de cría tan al sur. Durante el otoño y hasta abril el Chorlitejo Grande es extremadamente numeroso a lo largo de toda la costa, y aún más en el mes de marzo.

Por arriba marrón cabello. Frente blanca. Parte delantera del píleo negra, llegando hasta y por debajo de los ojos a cada lado y hasta la base del pico y las aurículas. Garganta blanca formando un anillo completo, debajo de este una banda ancha negra alrededor del pecho. Ambos collares se estrechan en una línea hacia la nuca. El resto de las partes inferiores blancas. Anillo ocular, patas, y pies naranja. La mitad basal del pico amarilla, el resto negro.

Las hembras tienen los collares menos definidos.

Joven. Marrón donde el adulto es negro. Pico negro. Patas marrones. Longitud 7-7½ pulgadas.

291. *Ægialitis curonica*, (J. F. Gmelin). [Chorlitejo chico].

Inglés. The Little Ringed Plover.

Favier no menciona a esta pequeña especie de interior en su manuscrito, aunque si es incluida por el señor Drake en su *Lista de Aves de Marruecos*. Los encontramos de forma muy común en ese país en los bancos de los ríos durante el mes de abril. Son igualmente abundantes en esa fecha en el lado español, se les ve sólo durante la época de cría. Llegan en su mayoría sobre el 14 de mayo, y algunos siguen de largo. Otros se quedan para criar, depositando alrededor del 14 de mayo cuatro huevos en la arena o en los guijarros que hay junto a los ríos. El Mayor Verner encontró los primeros huevos el día 13 de mayo de 1875. Muchas parejas crían en el río Barbate, cerca de Casas Viejas. No me he acercado a un nido, desde luego, pero los huevos están colocados con los extremos más pequeños hacia dentro y son colocados con una ligera inclinación que los mismos pájaros forman en la arena o gravilla.

Se parece al anterior, pero es mucho más pequeño, es un ave más de interior y tiene el raquis de la primera primaria sólo *blanco*. Anillos oculares amarillo dorado. Patas y pies marrón pálido. Longitud 6¼ pulgadas.

292. *Ægialitis cantiana* (Latham). Charrán, Andarios, [chorlítejo patinegro].

Inglés. The Kentish plover. *Árabe.* Bou-hejaira (Padre de las piedras, *Favier*).

“Este ave es muy abundante cerca de Tánger, y generalmente se le encuentra en las desembocaduras de los ríos. Muchos son residentes, aquellos que son migradores llegan durante los meses de septiembre y octubre, marchándose hacia el norte en marzo y abril.”—*Favier*.

El Chorlítejo Patinegro es con mucho la más abundante de las limícolas marinas en el lado español del Estrecho. Y son siempre muy confiadas, siendo molestadas a menudo por los españoles. El nombre local de *Charrán**, que he oído cerca de Gibraltar, significa pillo redomado de clase baja y por qué se le aplica a este pájaro inofensivo y encantador no es fácil de entender. Este nombre se utiliza también cerca de Málaga para referirse a algunas especies de Charranes.

Se encuentra a lo largo de todo el año, pero es más abundante durante la época de migración. Son unos pájaros muy activos y ligeros, que corren por la orilla, a veces a tan sólo una yarda de los pies de tu caballo. Frecuentemente corren hacia la parte húmeda de la arena cuando la ola se retira para irse después cuando una nueva ola aparece, como el Correlimos Tridáctilo, pero son demasiado ágiles para que los pille la afluencia alguna vez.

Sobre el 20 de abril comienzan la puesta de cuatro huevos color piedra, marcados con manchas y líneas negras. Algunos crían regularmente en los montecillos de arena seca y en los bancos cerca de la desembocadura del Primer Río (Guadarranque) pero, como otras especies de *Ægialitis*, frecuentemente anidan lejos de la orilla, así como en el barro seco de la marisma. Verner cogió cuatro huevos frescos el 9 de mayo de 1879, cerca de Gibraltar, y afirma que el Chorlítejo Patinegro en Inglaterra casi siempre pone sólo tres huevos, ya que entre 1885 y 1893 de todos los nidos que pudo inspeccionar sólo uno tenía cuatro huevos y los pescadores cerca de Dungeness, que roban los nidos para coleccionistas, afirman que tres huevos y no más es el número invariable.

* Charrán. En español en el original (nota de la traducción).

Pico y patas negras.

Macho. Por arriba marrón cabello. Frente blanca, con una mancha blanca en la parte delantera del píleo, el resto del píleo y la nuca ante. Una línea negra a lo largo del ojo desde el pico hasta las auriculares. Una mancha negra a cada lado del pecho, *sin* formar un collar. Resto de las partes inferiores blancas.

Hembra. Sin negro en la parte delantera del píleo, sino que esta parte y el píleo junto con el dorso son de un color uniforme. La mancha a cada lado del pecho es del mismo color que el dorso. Longitud 6½ pulgadas.

293. Vanellus vulgaris**, Bechstein. Ave fría, Judía, [avefría europea].

Inglés. The Peewit, Lapwing o Green Plover. *Árabe.* Biliat, El Thudi (el Judío).

“Este Chorlito aparece cerca de Tánger en bandadas grandes a lo largo de los meses invernales. Llegando desde el norte en octubre y noviembre y cruzando de vuelta a Europa en febrero y marzo.

Los supersticiosos árabes creen que estas aves son judíos que se han transformado en pájaros y también creen que retienen todas las características israelitas, incluso la de llevar el casquete hebreo.”—*Favier.* De ahí el nombre *El Thudi*.

Observamos hacia finales de abril dos o tres parejas de Avefrías, que estaban criando en el lado norte de los lagos de Ras el Doura. No tuvimos tiempo de ir más allá del principio de estos lagos, pero posiblemente se podrían encontrar muchos más anidando más al sur. El lugar donde los vimos estaba por lo menos a unas ochenta millas de Tánger. En el lado español del Estrecho muy pocos, comparados con su número en invierno, se quedan para criar en las marismas del Guadalquivir, donde encontramos un nido con crías el 26 de abril.

Curiosamente, ninguno se queda para criar en la Laguna de la Janda, según pude apreciar, ni en ningún otro sitio que no fuera la marisma. La mayoría de las Avefrías llegan cerca de Gibraltar a mediados de octubre, y se marchan hacia el norte en la primera semana de marzo. Durante el invierno se les encuentra en cualquier

** Este es un ejemplo de cómo se erradica un término distintivo utilizado durante mucho tiempo (*cristatus*) por otro más vago, debido al predominio durante dos años. (Nota del autor).

trozo de tierra. Y se las ha visto ocasionalmente en los glaciares verdes de las baterías cerca de la Alameda en Gibraltar, y a menudo se las ha observado en North Front. Mientras que a veces se las encuentra en las laderas de las montañas a una considerable altura si hay alguna zona apropiada abierta y con vegetación. Parecen ser más escasas y dispersas que en Inglaterra, aunque a menudo se ven grandes bandadas.

Las Avefrías solían ser una fuente infalible de diversión para los subalternos británicos, y para el cazador del Peñón, que ataviado con tirantes, polainas y bolsa, todo de cuero, solía salir resueltamente de Gibraltar para pasar un día de cacería los domingos, acompañado generalmente por una especie de pointer rabricorto, flaco y sarnoso de aspecto hambriento, que por su aspecto parecía que iba a devorar inmediatamente todo aquello que su amo pudiera matar, pero el desafortunado animal probablemente nunca tendría la oportunidad de saciar su apetito de tal manera.

Dedo invertido presente y bien desarrollado.

Por arriba verde brillante. Píleo, garganta y pecho negros. *Cresta* de plumas finas negras. Cobertoras caudales superiores e inferiores *rojizas*. Patas color carne.

Joven. Cresta corta. Plumas de arriba con las puntas ante. Patas marrón oscuro. Longitud 13 pulgadas.

294. Vanellus gregarius (Pallas). [Avefría sociable].

Inglés. The Black-bellied Lapwing.

El señor Saunders menciona haber visto un ejemplar de esta Avefría colgado en el Mercado de Cádiz mientras que Arévalo lo cita cerca de Málaga.

Es un pájaro del este y tienen los hábitos gregarios del Chorlito Dorado. Cuando está en vuelo las secundarias blancas se muestran marcadamente.

Secundarias completamente blancas. Primarias más cortas, negras en la hemibandera externa y blancas en la hemibandera interna. Dedo invertido presente. Longitud 13 pulgadas.

Adulto. Píleo negro, bordeado por debajo con una línea ancha de color blanco sobre los ojos y hasta la nuca. Vientre negro, bordeado en castaño por debajo hasta la cloaca.

Joven. Píleo marrón oscuro. Banda desde la frente hasta la nuca blanco ante. Pecho blanco marcado de marrón oscuro.

295. *Hæmatopus ostralegus*, Linnæus. Ostréro (Arévalo), [ostrero euroasiático].

Inglés. The Oystercatcher. *Árabe.* Aisha el behar (*Favier*) (el manchado del mar).

“Esta especie se encuentra cerca de Tánger de paso, pasando al norte durante los meses de abril y mayo y regresando en octubre.”—*Favier*.

Favier también afirma que el Ostrero a veces se queda para criar. Muy posiblemente este sea el caso, pero los huevos que he visto que él consideraba de Ostrero, eran aparentemente de Alcaraván.

En el lado español este pájaro no es en absoluto numeroso cerca de Gibraltar y aparece de forma irregular desde otoño a primavera, siendo el último citado, uno observado por Lord Lilford el 5 de mayo cerca de la desembocadura del Guadalquivir.

Sin dedo invertido. Pico amarillo más largo que la cabeza.

Plumaje negro y blanco. Cabeza, cuello, escapulares y parte final de la cola negros. Obispillo, supracobertoras caudales y axilares blancas. Patas rosa, anillo ocular carmesí. Longitud 16 pulgadas.

296. *Streptilas interpres* (Linnæus). Revuelve-piedras (Málaga) (*Arévalo*), [vuelvepedras común].

Inglés. The Turnstone. *Árabe.* Shorno (*Favier*).

“Este ave no es numerosa, encontrándola cerca de Tánger en la costa y a veces en las riberas de los lagos de agua dulce. Son más abundantes cerca de Rabat. Llegan desde el norte en septiembre, regresan en febrero.”—*Favier*.

El Vuelvepedras Común se encuentra en la costa española en otoño y primavera. Nunca los he visto en gran número y se les puede observar principalmente a finales de marzo, ocasionalmente en compañía del Chorlitejo Grande.

Dedo invertido presente. Pico negro, fuerte, recto y afilado, más corto que la cabeza. Barbilla y garganta blanco puro.

En primavera. Dorso y alas con marcas castañas y negras. *Parte más baja del dorso y obispillo blancos*, este último cruzado por una banda negra. Patas y pies rojo anaranjado.

En invierno. Sin castaño. Patas rojo pálido. Longitud: 9½ pulgadas.

SCOLOPACIDÆ.

297. *Recurvirostra avocetta*, Linnæus. Avocéta, [avoceta común].

Inglés. The Avocet. *Árabe.* Bou-am-hait.

“Esta especie no es común en las proximidades de Tánger, encontrándose sólo durante el paso en los márgenes de los ríos y lagos en pequeños grupos que pasan al norte durante los meses de marzo, abril y mayo y regresan al sur en noviembre.”—*Favier*.

Nunca me he encontrado una Avoceta cerca de Gibraltar. Algunas temporadas muchas crían en algunas partes de las marismas durante el mes de mayo y ocasionalmente se llevan a Sevilla ejemplares tanto de huevos como de aves.

Pico negro, curvado hacia arriba y afilado.

Blanca, excepto el píleo hasta debajo del ojo, la parte trasera del cuello, las primarias y algunas de las secundarias internas y las coberteras alares que son negras. Los pies, parcialmente palmeados, y las patas azul claro. Iris rojo.

Joven. Píleo y parte trasera del cuello marrón. Longitud 18 pulgadas.

298. *Himantopus candidus*, Bonnaterre. Cigüeñéla, [cigüeñuela común].

Inglés. The Black-winged Stilt. *Árabe.* Bou-ksaiba (*Favier*)**.

“Este ave no se encuentra cerca de Tánger, pero frecuenta los lagos de agua dulce más al sur, donde muchos se quedan para criar. Otros llegan durante el mes de abril, pasan al norte y regresan en noviembre. Parece que migran de noche.”—*Favier*.

Esta Cigüeñuela es en primavera una de las aves más comunes de la marisma en ambos lados del Estrecho. En el Meshree el Hadar en Marruecos y en las marismas del Guadalquivir, su número es realmente asombroso. En algunas temporadas han criado en la Laguna de la Janda. Frecuentan lagunas abiertas poco profundas y lagos y raramente se les ve donde hay hierba o juncos, ya que son, por lo general muy dóciles y confiadas. Su llamativo plumaje de color blanco y negro y sus ruidosas costumbres atraen la atención, ya sea mientras vuelan con sus largas patas rosas estiradas, como una Grulla, hacia atrás, o mientras están en el agua, normalmente hasta

** *Ksaiba* es el diminutivo de “Cava”, un junco, y probablemente se le aplica por su delgadas piernas y no por sus hábitos acuáticos (nota del autor).

las rodillas, en aguas poco profundas donde buscan su comida en forma de insectos acuáticos, moscas y mosquitos.

La Cigüeñuela Común es casi completamente migratoria, pero algunos años unas cuantas han permanecido de forma indiscutible en España durante todo el invierno, ya que he visto en años diferentes pequeños grupos el 26 y el 27 de noviembre, muchas el 22 de diciembre y algunas el 14 de enero. El número principal aparece hacia finales de marzo y abril y entonces no son infrecuentes cerca de Gibraltar en las desembocaduras de varios ríos, pero pasan pronto hacia sus zonas de cría donde anidan en colonias y depositan sus cuatro huevos en el barro medio seco. He visto huevos tan pronto como el 28 de abril, pero la mayoría son puestos alrededor del 10 de mayo.

Pico negro, dos veces más largo que la cabeza, fino, recto y puntiagudo. Dedo invertido ausente. Nuca, parte trasera superior del cuello, alas y dorso negros. Partes inferiores blancas. Patas rosa pálido, de unas 4½ pulgadas.

Los machos viejos tienen la cabeza blanco puro. Longitud 13 pulgadas.

299. Phalaropus fulicarius (Linnæus). [Falaropo picogrueso].

Inglés. The Lobed-footed Stilt o Grey Phalarope**.

Favier sólo menciona dos ejemplares de este ave que fueron capturados por él cerca de Tánger en diciembre de 1858. El señor Drake también se refiere a este Falaropo que fue cazado cerca de Tánger durante el mes de enero, y otros han aparecido desde entonces.

En el lado español uno fue cazado el 29 de noviembre de 1872, otros el 4 de diciembre de 1875, y aparecen irregularmente en España, al igual que en Inglaterra, algunas veces en cantidad.

Estas aves nunca parecen ir a tierra excepto para criar y se las ve siempre nadando, a menudo mar adentro.

Dedos delanteros como en las especies siguientes palmeados, como una Focha. Pico corto y ancho. Cola redondeada.

En verano. Por abajo castaño.

En invierno. Frente y píleo blanco. Nuca gris, franja alar blanca. Por debajo blanco. Longitud 8 pulgadas.

** *Phalarope* como *Hemipode* es un nombre anglicanizado compuesto que sólo entienden los ornitólogos. Un nombre inglés, tal y como lo usa Jerdon, es más inteligible para el mundo en general (nota del autor).

300. Scolopax rusticula, Linnæus. Gallinéta (Andaluz), Chócha, [chocha perdiz].

Inglés. The Woodcock. *Árabe.* Hejel el himar (perdiz roja), Khadim el ajel (el sirviente de la prisa), Bou-monkar (Padre del pico), aplicado a todos los pájaros de pico largo.

La Chocha Perdiz, de acuerdo con Favier, “no es abundante alrededor de Tánger, llegando durante el mes de noviembre y marchándose en marzo.”

Poco fiables, tanto en número como en fecha de llegada cerca de Gibraltar, algunas temporadas las Chochas Perdices han sido abundantes, como ocurrió en 1873. En otras, como el invierno de 1871-72, fueron escasos. Dos cazadores pueden cazar en un día unas cinco o seis parejas, pero hubo una ocasión en la que un cazador español mató a veintiuna en un solo día cerca de *Algeciraz**. Aquellos que quieran una buena cacería de Chocha Perdiz es mejor que no vayan ni a Andalucía ni a Marruecos sino más al este del Mediterráneo.

Mi primera cita de llegada de una Chocha Perdiz cerca de Gibraltar fue el 17 de octubre, pero llegaron muy pocos hasta mediados de noviembre. La última cita fue el 8 de marzo, pero los he visto en el mercado de Sevilla el 22 de ese mes. Yo capturé un hermoso ejemplar blanco cerca de esa ciudad que ahora está en el Museo de Norwich.

La información de segunda mano no es siempre fiable, pero el administrador de Correos en San Roque, el señor Macrae, un oficial muy conocido en aquellos días por los soldados de Gibraltar, de cuya veracidad y conocimiento de este pájaro respondo, me dijo que una vez vio al romper el día un grupo mediano, o lo que los españoles llaman “bando” de Chochas Perdices pasando hacia el sur. Describió que eran alrededor de veinte o treinta, pero la luz era tan tenue que no pudo ver donde fueron.

Plumas del pecho con barras. Cola de dieciséis plumas con las puntas blanco plateado por debajo. Puntas grisáceas por arriba. Longitud 13 pulgadas.

301. Gallinago major (J. F. Gmelin). Agachadiza real, [agachadiza real].

Inglés. The Great o Solitary Snipe.

Favier sólo menciona que él capturó un único ejemplar de esta

Agachadiza cerca de Tánger en 1859. Está, sin embargo, incluido en la lista de el señor Drake, *Ibis* de 1869, Pág. 153, citado dos veces.

La Agachadiza Real sólo se encuentra cerca de Gibraltar de paso, “hoy aquí, mañana allí”. Yo vi dos y cacé una en Casas Viejas el 24 de octubre de 1868. Cacé otra cerca de Gibraltar el 17 de octubre, y sé de otra capturada en abril. Es allí un pájaro muy conocido, pero pasa al norte a finales de abril y principios de mayo, y regresa en septiembre y octubre. No se le ha citado de forma muy fiable y probablemente su línea de migración caiga más al este.

Esta Agachadiza es normalmente muy dócil, y al echarse cerca, muestra mucho las plumas externas blancas de la cola cuando se levanta. Generalmente se posan de nuevo a poca distancia sin producir ningún ruido.

Vientre con barras hasta la *cloaca*. Cola de dieciséis plumas, la mitad inferior de los cuatro pares externos *blancos* en los adultos y blancas con barra marrón en los jóvenes. Longitud: 11¹/₂ pulgadas.

302. Gallinago cœlestis (Frenzel). Cerca de Gibraltar: Agachadiza, más al norte: Agachóna, cerca de Málaga: Agachadéra, [agachadiza común].

Inglés. The Common Snipe. *Árabe.* Bou monkar (Padre del pico).

Favier señala que en el lado africano “la Agachadiza común es muy abundante alrededor de Tánger desde el mes de octubre hasta febrero” lo que es igualmente aplicable al lado español del Estrecho. Y aunque la mejor cacería es la de esta reina de las aves (cinegéticamente hablando) en el lado marroquí, la diversión se ve bastante reducida por la falta de alojamiento y la consiguiente ausencia de comodidad. Aunque tampoco hay mucho de esto último en muchos sitios en el lado andaluz. En Casas Viejas, la Agachadiza a veces llega muy pronto, como a principios de septiembre. He oído de algún individuo adelantado durante el mes de agosto (Verner cazó uno en el Soto del Malabrigo el 21 de ese mes en 1879), pero la gran mayoría no hacen su aparición hasta finales de octubre y la primera semana de noviembre. Comienzan a marcharse en marzo, y para la primera semana de abril ya se han marchado todas excepto alguna rezagada, quizás un pájaro herido. Observamos una tan tarde como el 3 de mayo, a la que habíamos visto previamente, y no quisimos dispararle por ver por cuanto tiempo pro-



ZONA DE VEGETACIÓN ESPESA EN EL SOTO DE MALBRIGO.

longaba su estancia, este pájaro no parecía tener ningún problema. Nunca he oído el sonido tamborileante de la Agachadiza en Andalucía, aunque en casa en Inglaterra las he oído ocasionalmente de noche en New Forest muy pronto, el 20 de febrero, con una temperatura inusualmente templada y en el lugar de cría habitual.

A menudo he observado que en las marismas, tanto de Marruecos como de Andalucía, el mejor terreno para la Agachadiza era un lugar donde los juncos y juncias se habían quemado durante el verano, pero la consecuente ausencia de vegetación en estos lugares hacía inútil tratar de llegar andando hasta las aves para levantarlas y la única forma era permanecer de pie o sentado completamente quieto en su lugar favorito y esperar a que regresaran. Más de una vez me he llevado una silla y me he sentado esperando a que volvieran volando, para el asombro de la población nativa que no podía entender tal procedimiento. Se ha denominado *russata*, *delamottii*, y *brehmi* a variedades o razas de esta especie, que varían en tamaño y color, pero es difícil percibir cualquier diferencia ya que estas variedades no son constantes. La *Sabine's Snipe** es simplemente una variedad oscura.

Axilares blancas con barras gris negruzco. Cola con catorce plumas.
Longitud: 10¹/₂ pulgadas.

303. Gallinago gallinula (Linnæus). [Agachadiza chica].

Inglés. The Jacksnipe. *Árabe.* Saiga (*Favier*).

Favier afirma que este ave es “casi tan común en los meses de invierno alrededor de Tánger como la Agachadiza común, llega en noviembre y se marcha hacia el norte en febrero.”

En el lado español la Agachadiza Chica se distribuye generalmente durante el invierno y es realmente numerosa en algunos de sus lugares favoritos de barro negro en Casas Viejas y en los *ojos** o manantiales en los bordes de la marisma, pero no es de ninguna manera tan abundante como la Agachadiza Común. Hacia finales de febrero las Agachadizas Chicas se reúnen mucho y esto es con seguridad un preludio de la salida general de las Agachadizas hacia el norte. El mayor número de esta especie que he podido ver fue en uno de los *ojos** al oeste de Coria del Río, cerca de Sevilla. Estas zonas circulares, de unas diez yardas de diámetro, están enlodadas y escasamente cubiertas de juncias cortas. Muchos de ellos contenían

* *Sabine's Snipe*. Es una forma oscura de la actual Agachadiza Común *Gallinago gallinago* que en los tiempos de Irby algunos consideraban como una especie denominada *Scolopax sabini* (nota de la traducción).

* Ojos. En español en el original (nota de la traducción).

a diez o doce Agachadizas. Y el, a menudo citado, y quizás imaginario individuo, que se dice que encontró a un solo ejemplar de Agachadiza Chica que le proporcionó diversión durante meses hasta que desafortunadamente su amigo lo mató, hubiera encontrado en este lugar una zona de caza muy placentera.

No he podido encontrar ningún buen nombre local andaluz para este pájaro. He oído algunos pero eran demasiado absurdos y variados para repetirlos. Se dice que la Agachadiza Chica ocasionalmente llega a Andalucía a finales de septiembre, pero mis dos primeras fechas de llegada son el 24 y el 27 de octubre cerca de Sevilla.

Morado con brillo en el dorso. Axilares blancas. Doce plumas en la cola, con el par central más largo que las demás. Longitud $7\frac{1}{2}$ pulgadas.

304. *Calidris arenaria* (Linnæus). Churrilla de tres dedos (Málaga) (*Arévalo*), [correlimos tridáctilo].

Inglés. The Sanderling.

“Este ave es abundante durante la migración cerca de Tánger en pequeños grupos a lo largo de la costa, cruzan el Estrecho durante los meses de marzo, abril y mayo. Se les ve regresando al sur hasta diciembre. Encontré muchos cerca de Tetuán en febrero de 1848 en la desembocadura de un río, donde los moros los conocen por el nombre de *Medrouan*.”—*Favier*.

En el lado africano vimos grandes grupos de Correlimos Tridáctilos a principios de abril entre Tetuán y Ceuta. En el lado español son comunes desde el otoño hasta primavera a lo largo de la orilla del mar. El último citado fue durante la primera semana de mayo.

Patas y pico negro. Pico tan largo como la cabeza y recto. *Sin dedo invertido*.

En primavera. Partes superiores rojizas y negras. Cabeza, garganta y parte superior del pecho rojizas con marcas negras.

En invierno. Por arriba gris, por debajo blanco. Obispillo gris ceniza. Pico tan largo como la cabeza. Longitud 8 pulgadas.

305. *Tringa subarquata*, *Güldenstädt*. [Correlimos zarapitín].

Inglés. The Curlew Sandpiper.

Todo lo que tiene *Favier* en su manuscrito acerca de este pájaro es que “pasa cerca de Tánger durante el mes de abril, regresando al sur en septiembre.”

Yo nunca he capturado un Correlimos Zarapitín en el paso otoñal, pero algunos años pasaron por Gibraltar en gran número a finales de abril, usualmente en bandos de diez a veinte. A menudo se mezclan con Correlimos Comunes y se les ve principalmente en las desembocaduras de los ríos, especialmente en Palmones, donde cacé uno que tenía la primera primaria de cada ala blanca. Cuando están en vuelo se les distingue fácilmente por el obispillo blanco, que es muy llamativo. Para el 26 de abril están con la muda roja de cría, me refiero a los machos, ya que las hembras son más lentas en adquirir este color y nunca es tan brillante como en el caso de sus parejas. Cerca de Gibraltar este Correlimos y otros reciben el trivial nombre de *pitillo**. Lord Lilford me informa de que se encontró con esta especie en el mismo lugar, al mismo tiempo y en igual número que con el Correlimos Gordo. Curiosamente, durante esa primavera, el Correlimos Zarapitín fue inusualmente abundante cerca de Gibraltar, pero no vi ni capturé a un solo Correlimos Gordo. No hay, sin embargo mucho terreno apropiado para las distintas especies de *Tringa* en las cercanías del Peñón.

Pico curvado hacia abajo. Obispillo *blanco*.

En primavera. Color general castaño rojizo oscuro, con marcas negruzcas por arriba.

En otoño. Color general gris por arriba, blanco por debajo. Longitud 7 pulgadas.

306. *Tringa canutus*, Linnæus. [Correlimos gordo].

Inglés. The Knot.

Favier simplemente señala de esta especie que “pasan cerca de Tánger en junio”. Si tal fuera el caso, debería ser a principios de ese mes. El Correlimos Gordo es algo irregular en su aparición en las cercanías de Gibraltar. Yo raramente me he encontrado con uno, y los pocos que he visto fueron en abril y mayo. Lord Lilford, sin embargo, se los encontró en incontable número sobre el 10 de mayo cerca del coto de Doñana. Tenían en ese momento la fina muda roja o de verano, y sin duda estaban de camino hacia sus zonas de cría en el extremo norte.

Pico negro, bastante recto y más largo que la cabeza.

El plumaje varía mucho con respecto al pájaro anterior, pero el rojo no es tan oscuro. Obispillo y supracobertoras caudales blanquecinas, con barras negruzcas. Patas y pies negros. Longitud 10 pulgadas.

Joven. Plumas del dorso con barras oscuras en los bordes, con la punta blanco ante. Matiz ante por debajo. Patas y pies verde amarillento.

307. *Tringa alpina*, Linnæus. [Correlimos común].

Inglés. The Dunlin.

Favier señala que el Correlimos Común “pasa a Europa desde la costa marroquí durante los meses de abril, mayo y junio, regresando para pasar el invierno más al sur en octubre y noviembre.”

Esta especie muy conocida, sin embargo, se ve a lo largo de todo el invierno cerca de Gibraltar, a veces en número considerable. Ocasionalmente merodean por la parte alta de los ríos lejos de la costa, especialmente en primavera.

La mayoría de estos Correlimos Comunes llegan en bandadas en abril y mayo, cuando asumen su muda completa de verano con el pecho negro.

El señor Chapman encontró un nido de Correlimos Común en la *marisma** que contenía cuatro huevos.

Pico muy ligeramente curvado hacia abajo en la punta y más largo que la cabeza. Pico, patas y pies negros.

Verano. Vientre negro, color general marrón rojizo por arriba, con marcas negras.

Invierno. Vientre blanco. Color general gris ceniza por arriba. Longitud 8 pulgadas.

308. *Tringa striata*, Linnæus. [Correlimos oscuro].

Inglés. The Purple Sandpiper.

Esta especie, que podría quizás denominarse el Correlimos de las rocas, debido a su costumbre de frecuentar zonas rocosas y empedradas, es completamente omitida por Favier como ave marroquí.

No son comunes ni en otoño ni en primavera.

Pico como el Correlimos Común, pero la base amarillo apagado.

Obispillo y supracobertoras caudales casi *negras*, con un matiz morado. De la séptima a la novena secundaria casi blancas. Las patas bastante cortas y de color amarillo apagado. Longitud 8 pulgadas.

Joven. Tiene las plumas de arriba con márgenes blancos.

309. *Tringa minuta*, Leisler. [Correlimos menudo].

Inglés. The Little Stint.

Este pequeño Correlimos no es mencionado por Favier en la costa marroquí, pero se le puede encontrar allí desde el otoño hasta la primavera, y los vimos en grandes bandos en el Meshree el Haddar el

26 de abril en compañía de Correlimos Comunes y Chorlitejos Grandes. Habían conseguido ya su plumaje de verano. El señor Irby, del sexagésimo regimiento de fusileros, capturó varios el 18 de marzo de 1894.

En el lado español, el Correlimos Menudo aparece de forma parecida, pero nunca los he visto en gran número cerca de Gibraltar.

Plumaje por arriba parecido al Correlimos Común tanto en verano como en invierno, pero el pico es bastante recto.

Supracobertoras caudales *marrón ceniza*. Pies y patas negros. Longitud 6 pulgadas.

310. *Tringa temmincki*, Leisler. [Correlimos de Temminck].

Inglés. Temminck's Stint.

Favier no se refiere a este Correlimos ni el señor Drake lo recoge como visitante del lado africano del Estrecho, donde sin embargo se les encuentra es en el lado español, siendo muy común durante el invierno y encontrándoseles en bandos de seis o doce ejemplares. Se mantienen mucho en los bancos enlodados de los ríos mareales, frecuentando especialmente las salinas. Una zona que frecuentaban con seguridad solía ser las salinas abandonadas cerca de Palmones, entre Gibraltar y *Algeciraz**, y raramente se les veía solos, siendo muy confiados y fáciles de capturar. No pude observar ninguno después de marzo, pero sin duda prolongan más su estancia en las partes más septentrionales.

Pico recto. Patas y pies marrón verdoso.

Rectrices externas *blanco* puro. Longitud $5\frac{3}{4}$ pulgadas.

311. *Machetes pugnax* (Linnæus). [Combatiente].

Inglés. The Ruff (macho). The Reeve (hembra). *Árabe*. Habeeb el tchibeed (el amigo de la aguja).

“Esta especie sólo se observa en Tánger cuando está en migración, cruzando a Europa durante el mes de marzo, y regresando en julio, agosto y septiembre. Aquellos que regresan en los últimos días de julio todavía exhiben trazas de su muda de cría.”—*Favier*.

El mayor número de Combatientes pasan hacia el norte a través de Andalucía en abril, pero se pueden ver ocasionalmente pasar bandos durante los meses de enero, febrero, marzo y abril, algunos

pasan hasta la última semana de mayo. Los machos o *Ruffs*, tienen entonces su poco conveniente muda nupcial. Pero no se les ha detectado criando todavía tan al sur.

Axilares blancas, sin blanco en las primarias, secundarias o en las supracobertoras caudales centrales. Moteado en las rectrices externas. Pico recto, tan largo como la cabeza.

Macho en primavera. Con una gorguera de varios colores desde el blanco al negro y el castaño.

Hembra y macho en invierno. Sin gorguera. Patas marrón amarillento. Longitud: macho 12½ pulgadas, hembra. 10½ pulgadas.

312. Totanus Ochropus (Linnæus). Lavandéra, [andarríos grande].

Inglés. The Green Sandpiper.

“Esta especie no es infrecuente en invierno cerca de Tánger, frecuentando las riberas de los lagos y los bancos de los ríos solos o en parejas. Parten hacia el norte durante los meses de febrero y marzo y reaparecen en agosto y septiembre.”—*Favier*.

El Andarríos Grande, es un ave por la que he sentido un interés especial desde mi infancia en Norfolk, y es en Andalucía, como en Inglaterra extremadamente irregular e incierta en sus movimientos, cambiando su territorio continuamente, y fluctuando mucho en número. Pasan los días sin ver a un solo pájaro y de repente aparecen varios, pero rara vez se observa a más de dos o tres juntos. Generalmente son solitarios en sus costumbres, y frecuentan sin excepción las orillas de los lagos de agua dulce, los estanques y los riachuelos. El canto fuerte de este Andarríos y las cobertoras blancas de su cola, que muestran marcadamente en vuelo, hace que sea casi imposible equivocarse a la hora de distinguirlos. El curioso hecho de que aniden en los árboles en viejos nidos de otros pájaros ha llevado probablemente a que sus nidos sean muy observados en muchos países, y ¿quién puede decir que no se les pueda encontrar criando ya en Andalucía?.

El Andarríos Grande es muy común en los meses de invierno cerca de Gibraltar, y el único mes en el que no he visto a ninguno ha sido julio, en el que no tuve la oportunidad de hacerlo. Este Andarríos tiene siempre un olor a almizcle.

Pico recto, más largo que la cabeza, como en el género *Totanus*.

Marrón verdoso por arriba, con diminutas motas blancas. Blanco por debajo.

Obispillo y rectrices externas de cada lado *blancas*. Axilares negro amarronado, con estrechas líneas blancas. Patas verde oscuro. Longitud $9\frac{1}{2}$ pulgadas.

313. Totanus glareola (J. F. Gmelin). [Andarríos bastardo].

Inglés. The Wood-sandpiper.

Favier no menciona a este pájaro en Marruecos, pero se han visto muchos a finales de abril en los lagos de Ras el Doura y en otros humedales en aquel país. Y cerca de Gibraltar los he observado frecuentemente de paso desde el 9 de marzo hasta principios del mes de mayo.

Es completamente, por lo que he podido observar, un Andarríos de agua dulce. Esta especie se parece mucho en sus costumbres al Archibebe Fino (*T. stagnatilis*).

Marrón verdoso por arriba, cada pluma con los márgenes con manchas blanco ante. Supracobertoras caudales blancas. Axilares blancas, algunas veces con unas barras oscuras. Patas oliva claro de $1\frac{1}{2}$ pulgadas de largo. Longitud $7\frac{1}{2}$ pulgadas.

314. Totanus hypoleucus (Linnæus). Lavandéra chica, [andarríos chico].

Inglés. The Common Sandpiper.

“Este es el más común de los Andarríos en los alrededores de Tánger, pasan al norte durante los meses de abril y mayo. Se les ve de vuelta en agosto, septiembre y octubre.”—*Favier*.

El Andarríos Chico en Andalucía prefiere los bancos de los arroyos y las marismas saladas o mareales, no viéndoseles mucho en marismas de agua dulce o charcas estancadas. Cerca de Gibraltar, particularmente cuando están de paso en primavera, frecuentan mucho la costa donde la marea haya sacado muchas algas. Y los he observado repetidamente en las rocas, como al Correlimos Oscuro.

Esta especie aparece en gran número en el Estrecho en marzo y abril, pasando en grupos de cuatro o cinco. No tengo ninguna cita en noviembre, pero vi uno el 24 de octubre y otro el 7 de diciembre. No son abundantes en primavera hasta el mes de marzo, su paso es así hasta el 15 de abril. Aunque nunca he tenido éxito a la hora de encontrar un nido, estoy seguro de que algunos se quedan para criar, ya que a finales de mayo, cerca de la desembocadura del río

Guadiaro, una pareja, por su aspecto estaban criando indudablemente. Pero todos mis esfuerzos por descubrir la localización del nido fueron inútiles. Arévalo dice que crían en Andalucía.

Por arriba marrón verdoso. Axilares blancas. Secundarias marrones con la base y las puntas blancas. Longitud $7\frac{1}{2}$ pulgadas.

315. Totanus cinereus (Güldenständt). [Andarríos del Terek].

Inglés. The Terek Sandpiper.

Este pájaro ha sido capturado una vez cerca de Málaga. Es un Andarríos de agua dulce, y una especie occidental, llegando en invierno tan lejos hacia el sur como Australia y Sudáfrica.

Pico ligeramente curvado hacia arriba, como el del Archibebe Claro. Las secundarias con marcas blancas. Axilares blancas. Longitud $8\frac{1}{2}$ pulgadas.

316. Totanus stagnatilis, Bechstein. [Archibebe fino].

Inglés. The Marsh-Sandpiper o Lesser Greenshank.

Esta especie del este se ha capturado cerca de Málaga y Valencia (*Arévalo*).

Es un Archibebe de agua dulce y un Archibebe Claro en miniatura. Tiene las secundarias grises, pero el pico recto. Longitud 10 pulgadas.

317. Totanus canescens (J. F. Gmelin). [Archibebe claro].

Inglés. The Greenshank.

Todo lo que Favier tiene que decir sobre este pájaro es que se le ve de paso “regresando al sur durante el mes de octubre para pasar el invierno probablemente en el interior de África” y ya que Anderson lo cita como un ave común en la tierra de Damara, Favier no está muy equivocado en sus suposiciones. No menciona, sin embargo la fecha de su migración primaveral, que tiene lugar en marzo, abril y mayo, aunque es en este último mes cuando se les ve más frecuentemente, y el último registro que yo tomé fue el 22 de mayo. También los he visto en noviembre y enero, pero nunca en gran número. Con toda probabilidad su línea de migración cae más al este.

El Archibebe Claro es un ave muy ruidosa, y atrae la atención por su canto alto y sibilante, que como es bien sabido, consiste en dos notas.

Secundarias *gris uniforme*. Pico negro, más largo que la cabeza, y ligeramente curvado hacia arriba. Patas color verde oliva.

En época de cría tiene unas marcas negruzcas en el dorso y unas manchas negras en los flancos, más desarrolladas en las hembras. Longitud 13-14 pulgadas.

318. Totanus calidris (Linnæus). Archibébe (Andaluz), [archibebe común].

Inglés. The Common Redshank.

Favier afirma que “este Archibebe Común es muy abundante cerca de Tánger, en pequeños grupos, que frecuentan las riberas de los ríos y los lagos, y pasan en su mayoría hacia el norte durante marzo y abril, regresando para pasar el invierno en septiembre y octubre. Algunos, sin embargo, se quedan en el país para la época de cría.”

Encontramos al Archibebe Común en buena cantidad en los lagos del Ras el Doura hacia finales de abril. Y estaban evidentemente empezando a criar entonces, pero no se acercaban a la cantidad que crían en algunas partes de la marisma del Guadalquivir, donde crían un poco más tarde que la Avefría, que es allí el primero en criar de todos los pájaros de las marismas. En Andalucía el Archibebe Común es, principalmente migratorio, aunque se le ve frecuentemente en invierno, y demasiado a menudo por los cazadores, pasando hacia el norte en gran número la mayoría a mediados de abril, cuando se les ve y se les oye chillando sus tres notas en las viejas salinas de Palmones, cerca de Gibraltar. Y muchos de ellos caen víctimas, para aparecer luego en los mercados aunque no son muy buen bocado.

Secundarias, axilares y supracobertoras caudales *blancas*. Patas y pies rojos en los adultos, y amarillentos en los jóvenes. Longitud 10-11 pulgadas.

319. Totanus fuscus (Linnæus). [Archibebe oscuro].

Inglés. The Dusky Redshank.

Las notas de Favier relativas a esta especie son las siguientes: “Frecuentan las proximidades de las marismas saladas cerca de Tánger durante los meses de septiembre y octubre”, pero la brevedad de estas afirmaciones en la mayoría de las limícolas y aves acuáticas nos puede llevar a sospechar que Favier, como tantos otros franceses y todos los españoles, tiene una antipatía gatuna al agua.

Yo nunca he cazado un ejemplar de Archibebe Oscuro en el lado español del Estrecho pero ocasionalmente están presentes en primavera y otoño. Su silbido es una sola nota.

Más grande que el anterior. Secundarias blancas *con barras* de color gris.

Supracobertoras caudales blancas *con barras* marrón negruzco. Patas rojas. Longitud 12 pulgadas.

320. *Limosa lapponica* (Linnæus). [Aguja colipinta].

Inglés. The Bar-tailed Godwit. *Árabe.* Tchibeeb (*Favier*).

“Esta especie es, durante el paso, casi tan numerosa en las proximidades de Tánger como la *L. algocephala*. Llega desde el norte durante el mes de septiembre y pasa más al sur, regresa y cruza Europa durante los meses de febrero, marzo y abril. Los cazadores de Larache llaman a esta Aguja *Boumeraisa* indiscriminadamente con las otras especies.”—*Favier*.

La Aguja colipinta, debido a que frecuenta principalmente las marismas saladas y los estuarios de los ríos, no se ve cerca de Gibraltar en el mismo número que la Aguja Colinegra, y sólo se le observa de paso. El último día en que los vi en primavera fue el 10 de mayo. Y el primer día registrado de su aparición otoñal fue el 21 de septiembre, pero sin duda pasan antes de esta fecha. No observé a ninguno durante los meses invernales.

Pico, al igual que la siguiente especie, muy largo.

Obispillo *casi blanco*. Axilares con barras negras y blancas. Cola con barras en primavera y en los jóvenes. Los adultos en invierno tienen la cola gris ceniza, jaspeada en la base. Largas cobertoras caudales barradas.

Hembra. Mucho más grande que los machos.

En verano. Por debajo rojo pálido, más oscuro en el macho.

En invierno. Por debajo blanco, por arriba marrón grisáceo. Plumas con rayas en forma de flechas oscuras. Longitud 15-16 pulgadas.

321. *Limosa belgica* (J. F. Gmelin). Abujéta, Sarseruélo (Andaluz), [aguja colinegra].

Inglés. The Black-tailed Godwit. *Árabe.* Tchibeeb (*Favier*).

“Esta Aguja se encuentra de paso cerca de Tánger en bandadas abundantes, migran al norte durante los meses de febrero y marzo. Se les puede observar regresando en agosto y septiembre.”—*Favier*.

Favier también asegura que esta especie ocasionalmente se queda para criar en Marruecos, una afirmación que resulta improbable y que por lo tanto se debe recibir con ciertas reservas, aunque no sería quizás más sorprendente que el caso de la Grulla, la Avefría y el Correlimos Común que crían muy al sur tal y como se ha comprobado.

La Aguja Colinegra aparece en Andalucía en el mes de febrero en bandos de cuatro o cinco hasta doscientos o trescientos ejemplares. Frecuentan los humedales con vegetación, o cualquier zona bastante inundada cerca de Casa Viejas y la marisma. Son incansables y están continuamente en movimiento, lanzando su agudo canto. Ya que son a menudo muy desconfiados y es difícil cazarlos, la mejor oportunidad de capturar alguno es esconderse para cazarlos o tal y como hacen los españoles usar un caballo para levantarlos. Su número varía considerablemente dependiendo del año. Y no parecen quedarse mucho tiempo en la misma zona ya que un día se pueden ver varios cientos y ninguno al día siguiente. El paso continúa hasta bastante avanzado marzo, y por este tiempo están casi con su plumaje rojizo. Y esta marca distintiva se ve mucho cuando están en vuelo. La consecución más temprana de este plumaje fue observada el 24 de febrero. Inmensas cantidades de estas aves son llevadas al mercado de Sevilla para venderlas en el mes de marzo. En esa zona su nombre local es *Sarseruélo*, pero por la zona de Casas Viejas son conocidas como *Abujéta**, un nombre de evidente origen árabe.

Son un plato excelente y se merecen la derivación que se le ha dado a su nombre inglés “Godwit” buena comida (de *good* bueno y *wiht* animal).

No tengo registro alguno de su migración otoñal, pero ocasionalmente se les puede encontrar en invierno, usualmente solos, ya que yo cacé uno en la Tapatánilla el 5 de diciembre, y he visto otros aquí y allá. También los he cazado en enero.

Más grande que la anterior. Supracobertoras caudales blancas. Cola negra, con la base blanca y una franja blanca que cruza el ala. Axilares blancas, pero algunas veces con barras marrones.

En verano. Pecho rojizo, vientre blanco con barras marrón negruzco.

En invierno. Por arriba marrón ceniza, por debajo blanco grisáceo. Longitud 16-20 pulgadas.

322. Numenius arquata (Linnæus). Zarapito, [zarapito real].

Inglés. The Common Curlew. *Árabe.* Bou-khalal (Padre de los mondadientes o alfileres).

“Este pájaro es, cerca de Tánger, sólo un residente invernial, que llega en septiembre y octubre y se marcha durante el mes de marzo.

Frecuentan las desembocaduras de los ríos y la orilla del mar en gran número, pero son muy salvajes y es difícil dispararles”-Favier.

Cuando estuve en Larache hacia finales de abril, observé varios Zarapitos Reales, y un español que residía allí afirmó que criaban cerca de la ciudad. Si hay algún Zarapito que anide allí debe ser sin duda la siguiente especie.

El Zarapito Real es muy abundante cerca de Gibraltar durante los meses de invierno, siendo, quizás, más frecuente en febrero, pero es muy desconfiado en cualquier parte del mundo donde me he encontrado con él.

Pico como en el siguiente muy largo y curvado hacia abajo.

Píleo marrón pálido, con rayas regulares marrón oscuro. Axilares blancas con barras marrón oscuro. Obispillo más pálido que el dorso. Longitud 21-26 pulgadas.

323. *Numenius tenuirostris*, Vieillot. [Zarapito fino].

Inglés. The Mediterranean Curlew.

Se dice que este pequeño Zarapito está presente en primavera y otoño por el Estrecho. Yo nunca me he encontrado con ninguno, pero Arévalo los cita desde la provincia de Málaga.

El Capitán Savile Reid menciona (*Ibis* de 1885) que este ave era abundante durante el invierno de 1884-85 en el Valle Laraish, en bandos de veinte a cien ejemplares. Él capturó varios ejemplares allí y vio numerosas bandadas en el Meshree el Haddar.

Describe además su canto como parecido al del Zarapito Real “pero no tan fuerte o musical”.

Píleo estriado *uniformemente*, sin líneas pálidas. Axilares blancas. Flancos marcados de forma llamativa con topos oscuros en forma de guisante. Del tamaño de un Zarapito Trinador.

324. *Numenius phæopus* (Linnæus). [Zarapito trinador].

Inglés. The Whimbrel.

Las notas de Favier sobre esta especie son las mismas que las del Zarapito Real, excepto porque añade “este pájaro llega antes desde el norte y aunque es muy común no se queda para el invierno en los alrededores de Tánger, sino que pasa más al sur.”

En el lado español del Estrecho, el Zarapito Trinador es abundante en otoño y primavera hasta finales de abril, y se le ve ocasionalmente

en invierno y, como en todos sitios, es menos desconfiado y difícil de cazar que el Zarapito Real.

Píleo marrón oscuro, con listas claras a lo largo de la parte de arriba. En algunos pájaros esta línea es casi inapreciable y el marrón de la cabeza tiene brillo. Axilares blancas más o menos marcadas con barras marrones. Longitud 16-18 pulgadas.

325. *Numenius hudsonicus*, Latham. [Zarapito americano].

Inglés. The American Whimbrel.

Un ejemplar de este pájaro fue capturado por Lord Lilford en el Coto de Doñana el 3 de mayo de 1872 (*Ibis* de 1873, Pág. 98).

Del tamaño del anterior. Píleo marrón pálido, con líneas pálidas a lo largo del centro. Axilares *rojizas*.

Orden **GAVIÆ***. Familia **LARIDÆ**.

Subfamilia **STERNINÆ**. Patas y pies pequeños y débiles.

Pico tan largo o más largo que la cabeza.

326. *Hydrochelidon nigra* (Linnæus). Cencerillo, Paino, [fumarel común].

Inglés. The Black Tern.

“Este Charrán es abundante cerca de Tánger cuando está de paso, cruza el Estrecho en grandes bandos durante el mes de mayo y regresa en septiembre y octubre. No se les ve durante los meses de invierno.”—*Favier*.

El Fumarel Común, en el lado español, empieza a aparecer a finales de abril. Es bastante más tardío que el Fumarel Cariblanco, cría también más tarde que esa especie en la misma zona, pero no en tanta cantidad. Yo he observado muchos cruzando el Estrecho el 10 de mayo, y se les ve a menudo llegando, lanzándose sobre los campos de maíz y las tierras bajas cerca del agua.

Cabeza, cuello, pecho y vientre negros. Cloaca e infracobertoras caudales blancas. Infracobertoras alares gris pálido. El resto del plumaje es gris pizarra. Pico negro. Patas marrón rojizo. Longitud 10 pulgadas.

Otño. Frente, garganta y nuca blancas. Por debajo con barras blancas.

* *Gaviæ*. Actualmente los charranes, fumareles y pagazas, se incluyen en el orden *Charadriiformes*, familia *Sternidae*, mientras las gaviotas pertenecen a la familia *Laridae* (nota de la traducción).

327. *Hydrochelidon leucoptera* (Schinz). [Fumarel aliblanco].

Inglés. The White-winged Black Tern.

En el lado africano el único caso registrado de su presencia es un solo ejemplar cazado en mayo de 1869, en Sharf el Akab, cerca de Tánger. No está en la lista de Favier. Y nunca me he encontrado con ninguno en ninguno de los dos lados del Estrecho, pero tres que fueron cazados en la *marisma** están en la colección de Lord Lilford, no suelen probablemente merodear por tierras tan al oeste. Yo varias veces he creído ver algunos pero cuando les he disparado han resultado ser viejos ejemplares de *H. hybrida* que, cuando están en vuelo es bastante probable que se confundan con esta especie ya que la luz brillante del sol mostraba sus vientres negruzcos.

Cabeza, cuello, partes inferiores e infracobertoras alares negros. Cloaca, cola y cobertoras caudales blanco. Pico rojo oscuro. Patas escarlatas. Longitud 9½ pulgadas.

328. *Hydrochelidon hybrida* (Pallas). Paino mayor (Málaga) (*Arévalo*), [fumarel cariblanco].

Inglés. The Whiskered Tern.

“Este Charrán es raro cerca de Tánger y sólo se le ve de paso durante el mes de abril, regresa hacia el sur en agosto. Inmensas cantidades se encuentran criando en los lagos de Ras el Doura, donde, crían juntos en enormes colonias, y se les denomina *Mershik*.”—*Favier*.

En el lado español del Estrecho el Fumarel Cariblanco llega a mediados de abril y sólo se le ve cerca de Gibraltar en migración. Permaneciendo en el aire (planeando) sobre cada humedal, pasa pronto hacia su zona de cría en la Laguna de la Janda y la marisma, donde, entre los juncos y juncias crían en colonias a mediados de mayo. Como otros fumareles ponen tres huevos, de un color tierra verdoso pálido, con marcas marrón negruzcas.

Vi un gran bando de estos Fumareles en el mar cerca de Cádiz el 18 de julio. Verner visitó la colonia donde crían estos pájaros en La Janda el 7 de mayo de 1875, y encontró varios cientos de nidos flotando sobre el agua. Eran simples plataformas de juncos y juncias,



FUMARELES CARIBLANCOS EN CASA.

y los juncos nuevos que crecían en el agua evitaban en cierta medida que se deslizaran. Sólo dos nidos contenían un único huevo. Cinco días después unos treinta nidos tenían huevos. En el intervalo entre estas dos visitas un fuerte viento había volado muchos nidos de Fumarel hasta el lado de sotavento de la laguna formando una densa masa.

Frente, píleo y nuca negros. Barbilla y lados del cuello blancos. Vientre marrón muy oscuro, casi negro. El resto del plumaje gris o blanco. Infracobertoras alares blancas. Pico rojo oscuro. Patas bermejas. Longitud 11¹/₂ pulgadas.

329. *Sterna anglica*, Montagu. Cágalo (*Arévalo*), [pagaza piconegra].

Inglés. The Gull-billed Tern.

Extrañamente Favier no menciona a este Charrán en su manuscrito, pero lo encontramos en gran cantidad por los lagos de Ras el Doura a finales de abril. Por lo que pude entender de los árabes, me dijeron que estos pájaros se quedaban en la vecindad y criaban un poco más tarde en la estación. Es una especie esencialmente de agua dulce y marismas, yo nunca he visto una Pagaza Piconegra en la costa marina. Algunos de los que cazamos se habían estado alimentando de ranas verdes. Su canto, fuerte y repetitivo es, (por lo que pude escuchar) kûh-wûk, kûh-wûk. Nunca observé a esta especie cerca de Gibraltar, pero está presente en las marismas del Guadalquivir hacia Sanlúcar, criando allí en número considerable y sus huevos se han creído que pertenecían a *Larus melanocephalus*.

Cabeza y pico negros. La mandíbula inferior ligeramente angulosa o “como la de las Gaviotas”. Cola gris azulado. Longitud 13-14 pulgadas

330. *Sterna caspia*, Pallas. Golondrina de mar (para todos los Charranes), [pagaza piquirroja].

Inglés. The Caspian Tern.

Favier afirma que este gran Charrán es “muy raro cerca de Tánger”, él sólo capturó un único ejemplar (en febrero de 1844), cuya presencia puedo complementar con otro que vi en el invierno de 1869.

Cerca de Gibraltar no me he encontrado con ninguno, aunque Lord Lilford capturó dos cerca de Isla Menor, al sur de Sevilla, en

abril de 1883. Eran sólo divagantes accidentales tan al oeste, pero más hacia el este en España, cerca del Mar Menor, Guirao las cita como aves comunes.

El más grande de los Charranes.

Cabeza negra. Cola blanca. Pico rojo coral, oscuro en la punta. Patas negras. Longitud 19-21 pulgadas.

331. *Sterna maxima*, Boddaert. [Charrán real].

Inglés. The Royal Tern.

Este Charrán marino fue capturado en una ocasión por Favier en el Estrecho y así lo describe en su manuscrito. Este ejemplar, que yo compré a su sucesor, era un adulto con plumaje de invierno y está ahora en posesión de Lord Lilford. Dos ejemplares que están en la colección de el señor J. J. Dalgeish, al que debo esta información, fueron cazados en diciembre de 1882 cerca de Tánger.

Píleo negro y con una ligera cresta. Pico rojo anaranjado. Longitud 19 pulgadas.

332. *Sterna cantiaica*, J. F. Gmelin. Charrán (Málaga) (*Arévalo*), [charrán patinegro].

Inglés. The Sandwich Tern.

“Este Charrán se puede ver cerca de Tánger en bandos abundantes desde noviembre a febrero.”—*Favier*.

Eran muy numerosos en la desembocadura del río en Larache en abril.

El Charrán Patinegro es muy común en el Estrecho en otoño, invierno y primavera. A veces se puede observar a treinta o cuarenta sentados juntos en las pequeñas rocas aisladas cerca de Punta Cabrita, y permiten que una barca se acerque a unas pocas yardas. Pasan al norte sobre la primera semana de abril, cuando yo cacé a un viejo macho teñido en el pecho y bajo las cobertoras alares con un hermoso color rosado, tal y como se encuentra algunas veces en primavera en los viejos machos de Gaviota Reidora (*Larus ridibundus*). Crían en la marisma, y, según Arévalo, cerca de Málaga.

Cabeza negra. Cola blanca. Pico negro, con la punta amarilla. Patas negras. Longitud 15 pulgadas.

333. *Sterna media*, Horsfield. [Charrán bengalí].

Inglés. The Allied Tern.

“Esta especie es una de las menos comunes de los Charranes

cerca de Tánger y sólo se la ve ocasionalmente. Más al sur, en las proximidades de Larache, se los ve más frecuentemente. Y los he encontrado allí en septiembre, octubre y noviembre, en compañía de *S. cantiaca*, a la que se parece en sus costumbres.”—Favier.

Este Charrán está presente en el Estrecho en primavera. Dos, macho y hembra, fueron cazados cerca de Tarifa el 20 de abril de 1873, y muchos cerca de Tánger. Probablemente críen en la costa.

Este pájaro es muy parecido al Charrán Patinegro (*S. cantiaca*) pero es un pelín más grande y tiene el pico *amarillo*. Yo he encontrado, al comparar dos machos de ambas especies cazados el mismo día, que también se diferencia de esa especie porque tiene el pico más grueso en proporción y la mandíbula inferior ligeramente angulosa, como las gaviotas. Las plumas de la cresta negra son más largas y las supracobertoras caudales son grises, del mismo color que el dorso. Las primarias por debajo están marcadas más anchamente con gris cerca del cañón y el tarso es bastante más largo.

334. *Sterna macrura*, Naumann. [Charrán ártico].

Inglés. The Artic Tern.

Capturé a este Charrán con su plumaje de invierno en el Estrecho de Gibraltar. Y no hay duda de que aparecen regularmente en migración, pero fue muy difícil capturar ejemplares de este Charrán para su identificación.

Píleo negro, por debajo tan gris como en el dorso. La primera primaria con una línea gris a lo largo del cañón de la hemibandera interna no más ancha que la hemibandera externa. Pico y patas rojo coral. Patas más cortas que en la siguiente especie. Longitud 15 pulgadas.

335. *Sterna fluviatilis*, Naumann. [Charrán común].

Inglés. The Common Tern.

Favier incluye a esta especie en sus notas, y afirma que se les encuentra cerca de Tánger en grandes bandos en la costa durante la migración, pasando hacia el sur en septiembre y octubre. Posiblemente se refiera a la especie anterior.

El Charrán Común se suele ver en otoño y primavera en el Estrecho, y se puede ver muy posiblemente criando cerca de Cádiz.

Píleo negro, por debajo blanco.

Primera primaria con una línea gris a lo largo del cañón de la hemibandera *interna* el doble de ancha que en la hemibandera externa. Pico y patas rojo coral. Pico negruzco en la punta. Longitud 14 pulgadas.

336. *Sterna minuta*, Linnæus. Catalinita (*Arévalo*), [charrancito común].

Inglés. The Little Tern.

“Este pequeño Charrán se ve cerca de Tánger, pasando en pequeños grupos a lo largo de la costa y en los ríos y lagos. Llegan en mayo y regresan en septiembre, algunos, sin embargo, se quedan en el país para criar. Todos se retiran al sur para pasar el invierno.”—

Favier.

El Charrancito Común está presente en el lado español al igual que en el marroquí, manteniéndose cercano a la costa, y es el que llega más tarde de todos los de su familia. En ningún sitio son abundantes, pero unos cuantos crían cerca de la desembocadura del Guadiaro a finales de mayo, así como en otras localidades de la costa.

La primera fecha en la que los observé fue el 10 de mayo y la última en que los vi el 25 de octubre.

Primarias blancas con las puntas negras. Borde negro en la hemibandera *interna* y usualmente en la hemibandera externa. Longitud 15-16 pulgadas.

Subfamilia **LARINÆ**. Patas y pies grandes y fuertes. Pico más corto que la cabeza.

Gaviotas. *Inglés.* Gulls. *Árabe.* Garvia o Kerzeit.

337. *Larus minutus*, Pallas. [Gaviota enana].

Inglés. The Little Gull.

Favier sólo menciona que una vez capturó a esta diminuta Gaviota cerca de Tánger, en febrero de 1854. Las he visto en buen número, aunque de forma muy irregular, en invierno. Verner dice que un pequeño bando frecuentaba la Laguna de las Jabas en febrero en 1892. Vi a dos posados en el bauprés de un yate anclado en Gibraltar el 24 de marzo de 1894.

Primavera. Cabeza negra.

Invierno. Cabeza blanca, con unas cuantas manchas oscuras.

Joven. Cabeza marrón con marcas negras y grises.

Es la gaviota más pequeña. La longitud de las alas por debajo de las 9¹/₂ pulgadas. Longitud 10-11 pulgadas.

338. Larus ridibundus, Linnæus. [Gaviota reidora].

Inglés. The Brown-headed Gull.

De acuerdo con Favier esta Gaviota es la especie más común alrededor de Tánger, llegando principalmente durante el mes de noviembre, y partiendo hacia el norte en marzo.

Se le encuentra como al anterior en el lado español, y se le cita tan tarde como el 10 de abril de 1894 en la Laguna de la Janda.

Cabeza *marrón hollinoso* desde principios de marzo hasta el 1 de abril.

Invierno. Cabeza blanca, con una mancha gris detrás de los ojos.

Joven. Marcado por arriba con marrón, y como en todas las Gaviotas de *cabeza negra*, tiene una barra negruzca al final de la cola.

Primarias blancas con las puntas negras. Borde negro en la hemibandera *interna* y usualmente en la hemibandera externa. Longitud 15-16 pulgadas.

339. Larus melanocephalus, Natterer. [Gaviota cabecinegra].

Inglés. The Adriatic Black-headed Gull.

Esta Gaviota es vista ocasionalmente en el Estrecho en invierno, pero yo nunca he capturado ninguna, y Lord Lilford me dice que él nunca la ha visto al oeste de Málaga.

El señor H. Saunders me escribe lo que sigue: “Ha habido una gran cantidad de confusión acerca de la supuesta cría de este ave en España, y como he contribuido en cierta medida a esto intentaré hacer lo que pueda para aclararlo. Yo vi y tuve ejemplares de esta Gaviota desde Málaga y también del Trocadero, cerca de Cádiz, y tuve huevos, que me habían dicho que habían capturado junto con los pájaros, (que yo examiné) en la *marisma**. Yo también vi una colonia, aparentemente criando al sur de Huelva pero el vapor en el que viajaba volvió antes de que pudiera tomar tierra. Los huevos mencionados anteriormente resultaron ser de Pagaza Piconegra. Igualmente lo eran aquellos que obtuvo el señor Abel Chapman (*Ibis* 1884 p. 86), que cazó una Gaviota Cabecinegra cerca de ellos**, y también los que adquirió el señor Dresser (salvo uno, que era de Charrán Patinegro) y no tengo conocimiento de ningún huevo autenticado de *L. melanocephalus* de España”.

“Por supuesto no había visto los huevos cuando inserté el «avance de las notas» suministradas por el señor Dresser en mi *Manual de Aves Británicas*. Todo será eliminado en la próxima edición.”

** Pero este pájaro no se trajo a casa para identificarlo (nota del autor).

“Yo creo que es probable que esta especie se encuentre criando a lo largo de la costa o en los estanques de las Landas entre Bayona y Burdeos, porque los pájaros visitan San Juan de la Luz en primavera y también la desembocadura de la Gironde.”

Pico más fuerte que el anterior.

En verano. Cabeza negro azabache.

Adultos. Primarias blancas, excepto la primera, que tiene *la hemibandera externa* emarginada en negro.

Joven. *Hemibandera exterior* y *cañones* de las cinco primeras primarias marrón oscuro. Parte exterior de la hemibandera interna de la tercera primaria blanca. Longitud 15 pulgadas.

340. *Larus canus*, Linnæus. [Gaviota cana].

Inglés. The Common Gull.

Esta Gaviota no es mencionada por Favier, pero es común durante algunos inviernos en el Estrecho de Gibraltar.

En primavera. Cabeza y cuello blancos. Manto gris pálido. Pico y patas amarillo verdoso. El pico es amarillo en la punta.

En invierno. Cabeza y cuello listados y con manchas marrones. Patas marrón pálido.

Joven. Cabeza, cuello y partes inferiores blancas, moteado en marrón claro. La cola con una banda negra terminal. Primarias negras o marrón oscuro, con manchas blancas al final o cerca del final. Longitud 18 pulgadas.

341. *Larus audouini*, Payraudeau. [Gaviota de Audouin].

Inglés. Andouin's Gull.

Esta Gaviota del Mediterráneo es citada por Natterer como capturada cerca de Tarifa, y desde entonces está presente en Málaga.

Lord Lilford, que descubrió que criaban en 1874 al sur de Cerdeña en una isla rocosa, y también las encontró en la isla de Alborán en 1879, amablemente me dio las siguientes notas sobre los colores en las partes blandas que sirven para distinguir a los adultos de esta especie:

“Pies y patas *grises muy oscuros*, garras negras. Pico *rojo coral* brillante, con *una banda ancha negra*. Iris avellana brillante, pupila negra. En el interior de la mandíbula color carne pálido. Anillo ocular *rojo coral*.”

A continuación doy las medidas (en pulgadas) obtenidas de una pareja de animales disecados:

	♂.	♀.
Pico desde las boqueras	3,00	2,80
Alas, desde la articulación carpal a la punta	15,75	15,75
Tarso	2,45	2,30
Cola	6,00	6,00

Longitud 20 pulgadas.

342. Larus gelastes, Lichtenstein. [Gaviota picofina].

Inglés. The Slender-billed Gull.

Favier sólo recoge un ejemplar de esta Gaviota que fue obtenido por él cerca de Tánger en 1852, pero señala que los pies de los pájaros inmaduros son amarillo anaranjados, que podría llevar a la suposición de que los observó más a menudo.

No son poco frecuentes en primavera en la costa del sur de España, criando cerca de la desembocadura del Guadalquivir, donde Verner con el Príncipe Heredero de Austria, encontró cuatro huevos sobre el 27 de mayo de 1879.

Pico fino tan largo como la cabeza.

Cabeza, nuca y cuello blancos. Pico, anillo ocular, patas y pies rojo bermejo. Iris blanco. Longitud 16 pulgadas.

343. Larus argentatus, J. F. Gmelin. [Gaviota argétea europea].

Inglés. The Herring-Gull.

Favier afirma que la Gaviota Argétea Europea es “tan común cerca de Tánger durante el invierno como la *L. ridibundus*, llegando en agosto, septiembre, y octubre y regresando al norte en marzo, abril y mayo.”

Este ave y la Gaviota Sombría se alimentan en grandes grupos en el vertedero del matadero de Gibraltar y no es raro ver a trescientas o cuatrocientas allí juntas.

Quizás algunos inmaduros se quedan durante el verano, pero todos los adultos han desaparecido para el 15 de abril.

Cabeza y cuello blancos. Manto *gris pálido*. Patas y pies color carne. Anillo ocular amarillo.

Joven. Plumas superiores marrón con los bordes pálidos. Cola con barras marrones. Partes inferiores de color blanco con listas marrones. Longitud 22-24 pulgadas.

344. *Larus cachinnans*, Pallas. [Gaviota patiamarilla].

Inglés. The Southern o Yellow-legged Herring-Gull.

Favier afirma que “esta Gaviota no es muy común cerca de Tánger, donde se cruza con la *L. fuscus* y la *L. argentatus*.”

Esta raza de Gaviota Argétea es común por el Estrecho y por el sur desde Santander, donde apareció abundantemente en mayo de 1876.

Los adultos se pueden distinguir por el color de las patas, que son amarillas, como las de la *L. fuscus*. Los anillos oculares son escarlata. El dorso es mucho más claro en color pero más oscuro que el de la siguiente especie.

El tamaño de las tres especies es más o menos igual y cuando tienen el plumaje inmaduro parecen idénticas.

345. *Larus fuscus*, Linnæus. [Gaviota sombría].

Inglés. The Lesser Black-backed Gull.

Esta Gaviota es simplemente incluida en la lista de Favier, pero es una de las especies más abundante de *Laridae* en el Estrecho en invierno. La mayor parte pasa hacia el norte a finales de marzo, pero unas cuantas parejas se quedan para criar en las rocas de la orilla africana, realizando la puesta a finales de abril.

Cabeza y cuello blancos. Manto *negro pizarra*. Patas y pies amarillos. Primarias marrón oscuro casi uniforme.

Joven. Como el anterior. Longitud 21-23 pulgadas.

346. *Larus marinus*, Linnæus. [Gavión atlántico].

Inglés. The Great Black-backed Gull.

Esta gran Gaviota se encuentra, según Favier, en los alrededores del Estrecho en pequeños grupos desde enero a marzo, y además afirma que él nunca vio ninguno que no fuera inmaduro. Esto concuerda con mis propias observaciones, excepto por el hecho de que yo he visto ocasionalmente algunos adultos.

Se parece al anterior, pero es más grande. Patas y pies color carne. Cuña distintiva en la tercera y cuarta primaria.

Joven. Como el anterior. Longitud 26-33 pulgadas.

347. *Larus glaucus*, O. Fabricius. [Gavión hiperbóreo].

Inglés. The Glaucous Gull.

Esta Gaviota ártica no es mencionada por Favier, pero fue cap-

turada en una ocasión por él con plumaje inmaduro cerca de Tánger.

Adulto. Completamente *blanco*, excepto el manto gris. Cabeza y cuello con listas gris ceniza en invierno.

Joven. Blanco apagado, moteado con marrón pálido. Primarias blanco grisáceo. Durante poco tiempo, antes de asumir el plumaje adulto, el manto es completamente blanco. Longitud 26-33 pulgadas.

348. *Rissa tridactyla* (Linnæus). [Gaviota tridáctila].

Inglés. The Kittiwake.

“Esta especie es casi tan común durante el invierno en el Estrecho como la Gaviota Argénteo Europea. Aparece durante el mes de noviembre y se marcha en Marzo.”—*Favier*.

La Gaviota Tridáctila se ve en la Bahía de Gibraltar durante el invierno, a veces en gran número, y otras veces casi ninguno. Su presencia o ausencia se debe al estado del tiempo. A menudo se les ve en la Laguna de la Janda donde, en febrero de 1892, Verner informa que vio un enorme número de ellas y cogió dos vivas tan hartas de gusanos negros que casi no podían volar. Él examinó una y encontró una masa redonda de estos gusanos, del tamaño de una pelota de golf, en su garganta.

Dedo invertido ausente o rudimentario.

En verano. Cabeza, cuello y cola blanco puro. Pico amarillo verdoso.

En invierno. Cabeza y cuello gris pizarra.

Joven. Pico negro. Plumaz marrones en el dorso. Cola con una banda negra al final. Longitud 15 pulgadas.

Subfamilia **STERCORARIINÆ***. Gaviotas-ladronas.

Base de la mandíbula superior cubierta con cera o piel y en forma de gancho en la punta.

349. *Stercorarius catarractes* (Linnæus). [Págalo grande].

Inglés. The Great Skua.

Favier recoge un solo ejemplar capturado cerca de Tánger, en diciembre de 1852. Aparece de forma regular, aunque no común durante el invierno en el Estrecho.

Color general por arriba marrón oscuro. Por debajo marrón más claro. Axilares marrón oscuro. Primarias marrón negruzco con la base blanca, formando una mancha muy marcada. Cola marrón oscuro, blanca en la base, pero

* *Stercoriinae*. Actualmente los págalos se incluyen en el orden *Charadriiformes* familia *Stercorariidae* (nota de la traducción).

esta está escondida por las cobertoras. Dos plumas centrales ligeramente más largas que las otras. Longitud 24-25 pulgadas, pata $2\frac{3}{4}$ - $3\frac{1}{4}$ pulgadas.

350. Stercorarius pomatorhinus (Temminck). [Págalo pomarino].

Inglés. The Twist-tailed o Pomatorhine Skua.

Favier afirma que es muy raro cerca de Tánger, y sólo menciona un ejemplar que obtuvo en noviembre de 1845. Se registró en Málaga.

Se encuentran dos formas o razas, ambas marrón oscuro por arriba. La forma oscura es tan oscura por abajo como por arriba. La forma clara es blanca por debajo barrado de marrón oscuro en los flancos y en las cobertoras caudales. La garganta blanca, teñida de amarillo dorado, y algunas veces se extiende hasta la nuca.

Dos plumas centrales 4 pulgadas más largas que las demás y giradas hacia arriba.

Joven. Por arriba marrón oscuro, por debajo más pálido con los márgenes de las plumas color ante. Cola marrón, las dos plumas centrales ligeramente más largas que las demás. Longitud 21 pulgadas, patas 2 pulgadas.

351. Stercorarius crepidatus (J. F. Gmelin). Cágalo (Málaga) (*Arévalo*), [Págalo rabero].

Inglés. Richardson's Skua.

Favier sólo menciona un ejemplar de este Págalo, cazado cerca de Tánger en 1844. Es, sin embargo, bastante común en invierno. Se le vio a menudo cerca de Málaga en marzo de 1882.

Hay dos formas o razas.

Raza oscura. Adulto color marrón oxido uniforme, al que se le aplica estrictamente el nombre de *Richardson's*, pero el nombre *Artica*, que también se usa, es engañoso, ya que este ave cría y también migra más al sur que ninguno de las otros Págalos del norte.**

Raza clara. Adulto casi como la siguiente especie, pero las dos plumas centrales de la cola sólo son 3 pulgadas más largas que las demás. Patas negras.

Joven. Marrón óxido. Más pálido por debajo. Las plumas centrales de la cola un poco más largas que el resto.

Todas las primarias con los raquis blancos.

Longitud, incluida las plumas centrales de la cola, alrededor de las 20 pulgadas.

**El escritor ha observado un macho claro y una hembra oscura emparejados en su nido en una de las Hébridias, donde las formas claras y oscuras eran iguales en número (nota del autor).

352. Stercorarius parasiticus (Linnæus). [Págalo parásito].

Inglés. The Long-tailed o Buffon's Skua.

Favier hace referencia a este Págalo al haberse capturado dos ejemplares cerca de Tánger uno en 1846 y otro en octubre de 1858, siendo el primero un inmaduro.

Adulto. Píleo negro. Por arriba gris amarronado, por debajo blanco. Lados del cuello blancos teñidos de amarillo. Patas gris pizarra. Las dos plumas centrales de la cola unas 9 pulgadas más largas que el resto.

Joven. Marrón óxido. Los flancos y las cobertoras caudales con los márgenes color ante. Las plumas centrales de la cola un poco más largas que las demás.

Las dos primeras primarias con los raquis blancos. Se dice que las narinas del Págalo Rabero están más cerca de las plumas frontales que de la punta del pico, en el caso del Págalo Parásito es lo contrario.

Longitud, incluyendo las plumas centrales de la cola, 22¹/₂ pulgadas.

Orden **PYGOPODES***. Familia **ALCIDÆ**.**353. Alca torda**, Linnæus. Gallaréta de mar, [alca común].

Inglés. The Razor-bill. *Árabe.* Bou-drihima (*Favier*).

Favier sólo dice de esta especie que "se la encuentra cerca de Tánger de noviembre a febrero."

El Alca Común aparece en el Estrecho en grandes cantidades algunos inviernos, como ocurrió en el invierno de 1871-72, cuando durante el mes de febrero se vieron por todas partes cerca de la Bahía de Gibraltar.

Algunos se acercaron tanto a New Mole que les tiramos piedras. Y se quedaron durante mucho tiempo ya que vi diez el día 19 de marzo, uno el 20, dos más el 28, y uno el día 7 de abril. En este último caso su presencia se debía, sin duda, a los fuertes vientos y las tormentas que azotaban el Estrecho.

En 1877 vi uno en New Mole durante la última semana de mayo. En marzo de 1882, había muchos en Málaga.

Pico negro, recto, grande, muy curvado hacia la punta, con una línea curva blanca a cada lado. La mandíbula superior en forma de gancho, con tres estrías que lo cruzan.

En verano. Por arriba negro con brillo verde. Secundarias con la punta blanca, formando una franja. Una línea estrecha blanca desde la base de la mandíbula superior hasta el ojo. Por debajo blanco, pero con la barbilla y la garganta negruzcas.

**Pygopodes*. Actualmente la familia *Alcidae* se incluye en el orden *Charadriiformes* (nota de la traducción).

En invierno. Casi sin brillo verde. Barbilla, garganta y lados de la cabeza blancos. En pájaros jóvenes el pico está menos desarrollado. Longitud 17 pulgadas.

354. *Uria troile* (Linnæus). [Arao común].

Inglés. The Common Guillemot.

Este Arao se ve ocasionalmente en pequeñas cantidades alrededor del Estrecho en invierno, especialmente después de mal tiempo de Levante.

Pico negruzco, recto y puntiagudo.

En verano. Cabeza, cuello y parte superior marrón oscuro. Por debajo blanco.

En invierno. Garganta y lados de la cabeza blancos. Longitud 18 pulgadas.

El Arao Común forma "embridada"* es una raza o variedad con un anillo blanco alrededor del ojo y una línea blanca que va desde ahí hacia atrás.

355. *Fratercula arctica* (Linnæus). Frailecillo, [frailecillo atlántico].

Inglés. The Puffin.

"Esta especie se encuentra cerca de Tánger desde noviembre hasta febrero, algunas veces incluso se queda más tarde hasta la primavera en abril o incluso mayo. Son más abundantes que el Alcatraz, y se les encuentra a menudo muertos en la orilla del mar después de una tormenta."—*Favier*.

Yo he visto Frailecillos en la Bahía de Gibraltar hasta el 5 de marzo, pero nunca en igual número que el Alca Común.

Pico más corto que la cabeza, más alto que largo. Ambas mandíbulas arqueadas (y en verano tiene estrías color naranja).

Por arriba negro. La frente y el píleo marrón grisáceo. Anillo negro alrededor de la garganta blanca. Axilares negras. Patas naranjas.

En invierno el pico es más pequeño y sin ningún color brillante. Mudan la base del pico en otoño. Longitud 12 pulgadas.

COLYMBIDÆ*. Hembras más pequeñas que los machos.

356. *Colymbus glacialis*, Linnæus. [Colimbo grande].

Inglés. The Great Northern Diver.

Se ve ocasionalmente en el Estrecho.

Adulto en primavera. Cabeza y cuello negro con brillo morado. Una banda de líneas blancas en la garganta, debajo de la cual hay otra banda de líneas blancas. Pico negro. Iris rojo.

Invierno. Por arriba marrón negruzco uniforme, más o menos moteado en blanco. Por debajo blanco. Longitud 30-33 pulgadas.

* Arao común forma "embridada". El autor denomina a esta variedad Ringed Guillemot (nota de la traducción).

* *Colymbidæ*. Actualmente los colimbos se incluyen en el orden *Gaviiformes*, familia *Gaviidae* (nota de la traducción).

357. *Colymbus arcticus*, Linnæus. [Colimbo ártico].

Inglés. The Black-throated Diver.

Se ve ocasionalmente en el Estrecho en invierno.

Adulto en primavera. Barbilla y *garganta negra*, con un brillo morado, dividida por una mancha blanca con líneas negras. Iris rojo.

Invierno. Como el anterior pero más pequeño. Longitud 25 pulgadas.

358. *Colymbus septentrionales*, Linnæus. [Colimbo chico].

Inglés. The Red-throated Diver.

Este Colimbo es común en el Estrecho durante el invierno. Yo capturé un ejemplar con la garganta roja.

Adulto en primavera. Garganta gris con la parte de abajo *rojo castaño*.

Invierno. Por arriba gris pizarra con manchas y motas blancas, principalmente en los jóvenes. Partes inferiores blancas. Longitud 21-23 pulgadas.

PODICIPEDIDÆ*. Pies palmeados. Sin verdadera cola.

359. *Podiceps cristatus* (Linnæus). Zambullidor (se aplica a todos los Colimbos, Somormujos y Zampullines), [somormujo lavanco].

Inglés. The Great Crested Grebe.

“Este gran Somormujo es, cerca de Tánger, menos común que el *Podiceps minor*. Algunos se quedan en el país para criar, los demás pasan hacia el norte durante el mes de marzo. Son muy abundantes en los lagos del Ras el Doura.”—*Favier*.

Podemos corroborar las afirmaciones anteriores en gran medida, ya que cuando estuvimos en estos lagos durante el mes de abril el número de estas aves, y de la siguiente, era realmente maravilloso. Estaban en parejas, pero no habían empezado a poner. Estos lagos cenagosos, cubiertos en las riberas por muchas plantas acuáticas y juncias, deben ser el paraíso para todos los Somormujos, Zampullines y aves acuáticas. Pero es una vejación para el espíritu y casi totalmente inútil para los ornitólogos ir allí. Los árabes en la época de puesta, mudan sus tiendas cerca del lago y saquean todos los nidos que pueden encontrar, y además molestan a los europeos hasta lo indecible, siendo casi igual de molestos e intrusos que los mosquitos, que allí son más problemáticos que en ningún otro país en los que he estado. Hacia Casas Viejas

* *Podicipididae*. Actualmente esta familia pertenece al orden *Podicipodiformes* (nota de la traducción).

y Gibraltar nunca capturé ningún ejemplar, pero Lord Lilford los encontró criando abundantemente en mayo cerca del límite del Coto de Doñana.

Macho en verano. Píleo y mechones negros. Esclavina alrededor de la cara color castaña, con los filos negros.

Hembra. Bastante más pequeña. Cresta y esclavina no tan desarrollada.

En invierno estos ornamentos están casi ausentes en el macho adulto, son menores en la hembra y completamente ausentes en el joven. Todos tienen una línea ocular blanca. Longitud 20-24 pulgadas.

360. Podiceps griseigena (Boddaert). [Somormujo cuellirrojo].

Inglés. The Red-necked Grebe.

“Este ave es menos común cerca de Tánger que la anterior, siendo poco observada de paso. Algunas se quedan en el país para criar, las demás migran hacia el norte en marzo, regresando de nuevo en septiembre. Son muy abundantes en los lagos del Ras el Doura, y allí los árabes las llaman *Mazan*.”—*Favier*.

Favier obtuvo algunos ejemplares de Somormujo Cuellirrojo en Marruecos que eran tan jóvenes que debían haber sido criados en el país. Y vimos muchos sobre los lagos en abril, pero no tengo ningún registro de ellos en el lado español.

En verano. Píleo, nuca y parte de atrás del cuello negra. Barbilla y garganta gris. El cuello por delante *rojo castaño*. Pico negro, base del pico amarilla.

En invierno. Parte delantera del cuello gris. Sin línea del ojo. Longitud 16½ Pulgadas.

361. Podiceps auritus (Linnæus). [Zampullín cuellirrojo].

Inglés. The Lesser Crested o Slavonian Grebe.

Aunque Favier no menciona que este Zampullín aparezca cerca de Tánger, vi un ejemplar que se capturó en el Estrecho en octubre de 1867 y probablemente se pueda observar a menudo en invierno.

Pico recto.

En verano. Con un mechón o plumas alargadas color castaño a cada lado de la cabeza desde el pico hasta la nuca. Píleo, frente, barbilla y gorguera o esclavina negros. Cuello y flancos castaños.

En invierno. Como el anterior. Longitud 13 pulgadas.

362. Podiceps nigricollis, C. L. Brehm. [Zampullín cuelli-negro].

Inglés. The Black-necked o Eared grebe.

Esta especie es la más común de los Zampullines, criando en los lagos y humedales a ambos lados del Estrecho. En invierno se trasladan al agua salada y se les ve generalmente en la bahía de Gibraltar.

Pico ligeramente *curvado* hacia arriba. Las cuatro primarias internas completamente *blancas*.

En verano. Cabeza y *cuello* negros, con una *línea* de plumas alargadas de color rojizo dorado desde el ojo hasta la nuca.

En invierno. Se parece al anterior en el plumaje, excepto en lo blanco de las primarias. Longitud 12 pulgadas.

363. Podiceps fluviatilis (Tunstall). [Zampullín común].

Inglés. The Little Grebe o Dabchick. *Árabe.* El ghotis (*Favier*).

“Este pequeño Zampullín es residente cerca de Tánger, aunque es migrador en gran medida, pasando al norte durante el mes de abril y reapareciendo desde octubre a diciembre. Son residentes y especialmente numerosos en los lagos del Ras el Doura, donde los árabes, durante la época de cría, subsisten en gran medida de los huevos de varias especies acuáticas, destruyendo una enorme cantidad.”—*Favier*.

El Zampullín Común es residente en Andalucía, criando de forma muy abundante en algunas localidades, pero es más común en invierno y como llegan a zonas húmedas aisladas, que están secas en verano, es increíble que nunca haya visto uno en vuelo como es el caso.

El Zampullín Común, en invierno, casi siempre se puede ver en la parte inundada de North Front en Gibraltar, sin prestar atención a los numerosos viandantes.

En verano. Barbilla negra. Mejillas, lados y parte delantera del cuello castaño rojizo.

En invierno. Barbilla blanca, el castaño rojizo del cuello es reemplazado por marrón. Iris marrón. Longitud 8-9 pulgadas.

Orden TUBINARES*.

Familia PROCELLARIIDÆ. Narinas con forma de tubo.

Aves oceánicas, raramente pisan tierra excepto para criar.

364. Puffinus kuhli, Boie. [Pardela cenicienta].

Inglés. The Cinereous Shearwater.

Esta especie de Pardela es abundante en el Estrecho y se las encuentra de forma ocasional muertas en la orilla del mar. Crían a principios de mayo, bajo las rocas y piedras de las islas. Se ha registrado a una Pardela que crió en la parte de atrás del Peñón.

Cabeza, nuca y dorso marrón apagado. Mejillas y barbilla *grises*. Por debajo *completamente blanco*.

Pico amarillento, la punta color cuerno. Patas color carne (10 de marzo). Longitud 18 pulgadas.

La *Puffinus gravis* [pardela capirotada], que suele aparecer por el Estrecho, es parecida en tamaño, pero tiene la cabeza y la nuca marrón oscuro, formando un casquete. Mejillas y barbillas *blancas*. Centro del vientre *marrónáceo*. = *P. major*, auctorum.

365. Puffinus anglorum (Temminck). Animas, Diablos**, [pardela pichoneta].

Inglés. The Manx Shearwater.

Favier afirma que esta Pardela “se encuentra desde agosto hasta noviembre y usualmente aparece muerta en la orilla del mar.”

Es común en el Estrecho en otoño, acercándose a tierra en la bahía de Gibraltar.

Parecen alimentarse donde las marsopas nadan en la superficie del agua, y se las vio en grupos de unos cuarenta o cincuenta en Málaga en marzo de 1882, a menudo se posan juntos en el agua en compañía del *P. kuhli*. Cazamos muchos ejemplares de ambas especies, que la tripulación del barco se comió.

Los ejemplares mediterráneos tienen el dorso más claro que las aves del norte y tienen marcas grises en los flancos. Esta raza climática ha sido

** Esta Pardela es muy numerosa en el Bósforo y las Dardanelo, pasando continuamente arriba y abajo en pequeños grupos, siendo vistos sólo en vuelo. Se les conoce como “las almas de los malditos”, a las que no se les permite descansar (nota del autor).

* *Tubinares*. Actualmente orden *Procellariiformes* en el cual se distinguen las familia *procellariidae* (pardelas) e *Hydrobatidae* (paños) (nota de la traducción).

llamada *P. yelkouan**, Acerbi [pardela balear - pardela mediterránea].

Cabeza, dorso, alas y cola marrón negruzco. Pecho y flancos blancos. El resto de las partes inferiores gris ahumado oscuro. Pico y patas gris azulado. Longitud 13-14 pulgadas. Ala $9\frac{1}{2}$ pulgadas.

366. Puffinus obscurus (J. F. Gmelin). [Pardela sombría].

Inglés. The Dusky Shearwater.

Citada en Málaga.

Más pequeño que la Pardela Pichoneta. Por arriba marrón negruzco. Partes inferiores blanco puro. Axilares blancas. Longitud 11 pulgadas.

367. Procellaria pelagica, Linnæus. [Paíño europeo].

Inglés. The Storm-Petrel.

Este pequeño Paíño se ve frecuentemente pasando por el Estrecho, y sin duda, cría en algunas de las pequeñas islas o zonas rocosas en la costa, ya que se les ha citado haciéndolo cerca de Cabo de Palos, en el Mar Menor.

Por arriba negro pizarra. Supracobertoras caudales y lados de la cloaca blancos. Por debajo más oscuro. Cola ligeramente redondeada. Patas y pies negros. Longitud $5\frac{1}{2}$ pulgadas. Es el ave palmeada más pequeña.

368. Procellaria leucorrhœa, Vieillot. [Paíño boreal].

Inglés. Fork-tailed Petrel.

Favier afirma que esta especie aparece raramente en el Estrecho. Aquellas aves que se pudieron obtener se encontraron todas muertas en la orilla después de una tormenta. Menciona haber recogido seis en 1846, y una al año en 1852, 1854 y 1858.

Se le cita en Málaga.

Por arriba negro pizarra, más oscuro por debajo. Supracobertoras caudales blancas. Cola larga *muy ahorquillada*. Longitud $7\frac{1}{4}$ pulgadas.

369. Oceanites oceanicus (Kuhl). [Paíño de Wilson].

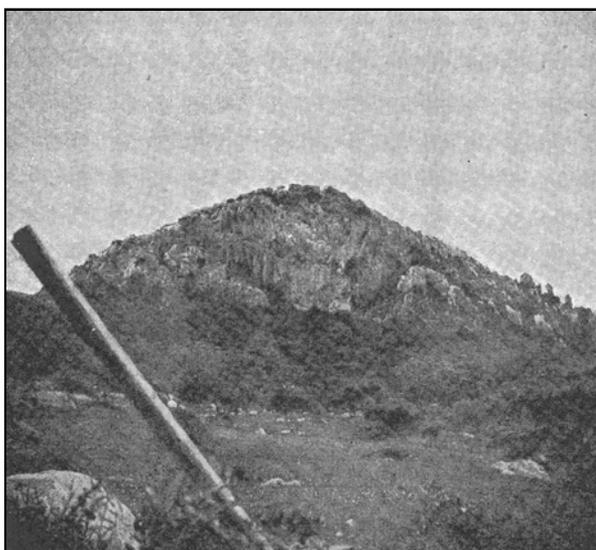
Inglés. The Long-legged o Wilson's Petrel.

Este Paíño de amplia distribución fue capturado en Málaga por Francisco de los Ríos.

Negro sombrío, más oscuro por debajo. Supracobertoras caudales y lados de la cloaca blancos. Cola casi *cuadrada*. Dedo invertido ausente.

Patas $1\frac{1}{2}$ pulgadas de largo y finas, cubiertas por grandes escamas. Dedos negros con el *centro* de las membranas *amarillo*. Longitud $7\frac{1}{2}$ pulgadas.

* *P. yelkouan*. Actualmente la situación taxonómica de las variantes de la originaria *Puffinus puffinus* es que se ha llegado a la separación en tres especies distintas: la Pardela Pichoneta *Puffinus puffinus* (*Manx Shearwater*), que se reproduce en el Atlántico; la Pardela Balear *Puffinus mauretanicus* (*Balearic Shearwater*), que se reproduce en el Mediterráneo occidental y la *Pardela Mediterránea* *Puffinus yelkouan* (*Yelkouan Shearwater*) que se reproduce en el Mediterráneo oriental (nota de la traducción).



LAJA DEL CISCAR.

APÉNDICE .

La siguiente lista de Lepidópteros puede ser de utilidad para los coleccionistas y ha sido recogida principalmente de *Notes on Lepidoptera from the Region of the Straits of Gibraltar* de James J. Walker, R.N., F.L.S., publicada por la *Transactions of the Entomological Society of London* en 1890, páginas 361-391.

La mayoría de las mariposas han sido capturadas por mi hijo, el señor L. P. Irby, del 60 de fusileros, y por mí. Posiblemente se puedan encontrar unas cuantas especies más.

La lista de las Polillas es incompleta, y ha sido sacada casi por completo del trabajo de el señor Walker, a quien debo gratitud por haberme permitido usar sus notas y por su amable ayuda al revisar esta lista.

Aquellas especies marcadas con un asterisco se encuentran en el Peñón de Gibraltar. Todos los ejemplares marroquíes fueron encontrados por el señor Walker.

RHOPALOCERA (Mariposas)

- * Papilla podalirius. L. Gibraltar (L. P. Irby)
P. Machain, L. De febrero a octubre.
- * Thais rumina, L. Marzo, abril.
- * Pieris brassicæ, L. Todo el año.
- * P. rapæ, L. Todo el año.
P. napi, L. En el alcornocal (L. P. Irby).
- * P. daplidice, L. De marzo a noviembre.
- * Euchlœe belemia, Esp. Enero, febrero (ab. Glauce, Hb.).
E. belia, Esp. Febrero.
E. tagis, Esp. Marzo

- E. cardamines*, L. En el alcornocal, 18 de abril de 1894.
- * *Euchlœ euphenoides*, Staud. Marzo y abril.
E. eupheno, L. Sólo en Marruecos. Marzo.
Leucophasia sinapis, L. Marzo a julio.
 - * *Colias edusa*, F., and ab. *helice*, Hübn. Todo el año.
Gonopteryx rhamni, L. (Hiberna.) Junio.
 - * *G. cleopatra*, L. (Hiberna.) Mayo, junio, julio.
 - * *Thecla spini*, Schiff., and ab. *lynceus*, Hübn.
T. ilicis, Esp., v. *aesculi*, O. Mayo, junio.
T. quercus, L. Julio.
T. roboris, Esp. Junio.
T. rubi, L. Febrero y marzo, en gran número.
 - * *Thestor ballus*, Hübn. De febrero a abril.
T. mauritanicus, Lucas. Sólo en Marruecos. Marzo y abril.
Polyommatus phlæas, L. Todo el año, y v. *eleus*, F., en verano.
 - * *Lycæna bætica*, L. Todo el año.
L. telicanus, Hübn. De marzo a octubre.
L. theophrastus, F. Sólo cerca de Tetuán. Julio.
L. baton, Berg, v. *panoptes*, Hübn. Mayo.
L. lysimon, Hübn. Agosto y noviembre.
L. astrarche, Berg. Todo el año.
 - * *L. icarus*, Rott. Febrero a noviembre.
L. bellargus, Rott. Abril y julio.
L. minimus, Fuess., v. *lorquini*, H.-S. 16 de mayo.
L. melanops, Bdv. Abril, mayo.
 - * *L. argiolus*, L. De enero a julio.
 - * *Charaxas jasius*, L. Rara en Gibraltar; una en 1872. Común en Tánger.
En septiembre.
 - * *Vanessa polychloros*, L. (Hiberna.) Junio.
V. urticæ, L. (L. P. Irby.) también incluida por Rosenhauer.
 - * *V. atalanta*, L. Todo el año.
 - * *V. cardui*, L. Todo el año.
Melitæa aurinia, Rott., v. *desfontainii*, Godt. 27 de mayo.
M. phœbe, Kn., v. *oetheria*, Hübn. Mayo.
Argynnis lutona, Esp. Junio.
 - * *A. pandora*, Schiff. De mayo a julio. Septiembre, en Gibraltar.
 - * *Danais plexippus*, L. Una en Gibraltar, 24 de octubre de 1886 (J).

- J. Walker).
- Melanargia ines, Hfsgg. (thetis, Hübn.). Abril y mayo.
- * Satyrus fidia, L. De junio a agosto.
 - * S. statilinus, Hufn., Y. allionia, F. Julio, agosto.
 - Pararge moaera, L., v. adraste, Hübn. Abril.
 - * P. megæra, L. De enero a octubre.
 - * P. ægeria, L. Todo el año.
 - * Epinephele janira, L., v. hispulla, Hübn. De mayo a agosto.
 - * E. ida, Esp. De mayo a septiembre.
 - * Epinephele pasiphaë, Esp. De abril a junio.
 - Cœmonympha areanioides, Pierret. Sólo Marruecos. Marzo.
 - C. dorus, Esp. Julio.
 - * C.pamphilus, L. Mayo, junio.
 - * Spilothyrus alceoe, Esp. Mayo, junio.
 - S. altheoe, Hübn. Todo el año.
 - Syrichthus proto, Esp. Mayo, julio.
 - S.fritillum, Hübn. Julio.
 - S. sao, Hübn., v. therapne, Rbr. Abril, julio.
 - Hesperia thaumas, Hufn. Mayo, junio.
 - H. actæon, Esp. Mayo, junio.
 - * H. nostradamus, F. De junio a septiembre.
 - H. zelleri, Lederer. Sólo Marruecos. De Julio a septiembre.

HETEROCCERA (Mariposas nocturnas), hasta el final de las
GEOMETRÆ. SPHINGES.

- * Acherontia atropos, L. Muchas larvas en Solanum sodomaeum (L. P. Irby, 1894).
- * Sphinx convolvuli, L.
- * Deilephila euphorbiae, L. Muchas larvas (L. P. Irby, 1894).
- * D. livornica, L. Verano.
- * Chærocampa celero, L. Septiembre, octubre.
- Smerinthus populi, L. Marruecos.
- Pterogon proserpina, Pall. Larvas comunes de (Enothera, Junio (J. J. Walker).
- * Macroglossa stellatarum, L. Todo el año.
- * Sciaipteron tabaniforme, Rott. Julio.

- Sesia ramburi, Staud. Junio.
 * Paranthrene tineiformis, Esp. Junio.
 Zygæna sarpedon, Hübn. Mayo, junio.
 Z. stæchadis, Bork. Junio
 Z. lavandulæ, Esp. Mayo.
 Z. bœtica, Rbr. Mayo, agosto, septiembre.

BOMBYCES.

- * Nola cicatricalis, Tr. Abril, octubre.
 * Emydia eribrum, L., v. candida, Cyrill. Mayo, agosto, septiembre.
 * Deiopeia pulchella, L. Todo el año.
 Euchelia jacobaeae, L. Junio.
 * Euprepria pudica, L. Agosto, septiembre.
 Aretia villica, L. Marzo, abril.
 A. casta, Esp. Abril.
 Phragmatobia fuliginosa, L. Esmir, Marruecos.
 * Porthesia auriflua, L. Junio.
 Orgyia josephinae, Oberth. Esmir, Marruecos.
 * O. trigotephras, Bdv. Junio.
 * Ocneria dispar, L. Junio. Larvas en una cantidad sorprendente
 cerca de *Algeciraz**, Junio 1888 (J. J. Walker).
 O. atlantica, Rbr.
 Cossus ligniperda, L.
 * Zeuzera pyrma, L. Junio.
 * Bombyx neustria, L. Septiembre.
 * B. trifolii, L. Junio.
 * Megasoma repanda, Hübn. Agosto.
 Saturnia pavonia, L. Abril.
 * S. pyri, L. Marzo.
 Cerura vinula, L. Tánger, Mayo.
 * O. bifida, L. Agosto.
 Pygaera bucephala, L. Marzo.

NOCTUÆ.

- * Raphia hybris, Hübn. Julio.

- Acronycta psi*, L. Marruecos, abril.
A. rumicis, L. Marruecos, febrero.
 * *Bryophila muralis*, Forst., v. par, Hübn. Julio.
 * *B. ereptricula*, Tr. Agosto, septiembre.
Tapinostola musculosa, L. Mayo.
Leucania loreyi, Dup. Octubre.
 * *L. l-album*, L. Octubre, noviembre.
Caradrina exigua, Hübn. Octubre.
 * *C. ambigua*, W. V. Abril, octubre.
Pachnobia rubricosa, W. V. Mayo.
 * *Orrhodia erythrocephala*, W. V. Octubre.
 * *Triphaena pronuba*, L. Verano.
 * *Agrotis dahlii*, Hübn. Noviembre.
 * *A. saucia*, Hübn. Todo el año.
 * *A. leucogaster*, Frr. Una en Tetuán.
 * *A. puta*, Hübn. Octubre.
 * *A. segetum*, Schiff. Octubre, noviembre.
A. spinifera, Hübn. Febrero, octubre.
 * *A. ypsilon*, Rott, *suffusa*, Hübn. Octubre.
 * *A. crassa*, Hübn. Septiembre.
 * *Brithys pancratii*, Oyr. Febrero, noviembre. Larvas de *Pancreatium mauritimum*.
Dryobata saportae, Dup. Octubre, noviembre.
 * *Mamestra serena*, W. V. Marzo.
 * *M. dysodea*, W. V., *chrysozona*, Bork. Abril.
 * *M. oleracea*, L. Octubre.
 * *Trigonophora flammea*, Esp. (*empyrea*, Hübn.).
 * *Eriopus latreillei*, Dup. Octubre.
 * *Calocampa vetusta*, Hübn. Octubre.
Calophasia platyptera, Esp. Tánger, septiembre.
Cleophana antirrhini, Hübn. Mayo.
C. yvanii, Dup. Mayo.
 * *Cucullia verbasci*, L. Abril.
 * *C. chamomillae*, W. V.
 * *Eurhipia adulatrix*, Bdv. Septiembre.
Heliothis armigera, Hübn. Octubre.
H. incarnata, Fr. Mayo, julio.

- * *H. peltigera*, W. V. Mayo y julio.
- * *Plusia chalcites*, Esp. Octubre.
- * *P. gamma*, L. Todo el año.
Acontia luctuosa, W. V. De mayo a septiembre.
A. lucida, Hübn., v. *Albicollis*, F. Sierra Retin, 28 de Marzo de 1894.
- * *Catocala elocata*, Esp. Septiembre.
C. dilecta, Hübn. Julio.
C. promissa, Esp. Junio.
C. conversa, Esp. Junio.
C. nymphagoga, Esp. Junio.
Cerocala scapulosa, Bdy. Abril, mayo.
Ophiusa bifasciata, Petagna. Tánger, Septiembre de 1888.
O. algira, L.
Pseudophia lunaris, W. V. Marzo.
- * *P. tirrhaea*, Cr. Larvas de *Schinus molle*.
Spintherops spectrum, F. Junio.
Agrophila trabealis, Scop. Agosto.
Prothymia conicephala, Staud. Julio.
- * *Thalpochares ostrina*, Hübn. De abril a octubre.
- * *T. parva*, Hübn. Agosto.
- * *Metophia monogramma*, Hübn. Abril, mayo.
- * *Herminia crinalis*, Tr. Octubre.
- * *H. lividalis*, Hübn. Junio, octubre.
- * *H. obsitalis*, Hübn. Octubre.

GEOMETRÆ.

- * *Nemoria herbaria*, Hübn. Octubre.
Acidalia vittaria, Hübn. Abril, junio.
A. ochrata, Scop. Junio.
A. perochraria, Rossl. Junio.
A. nexata, Hübn. Junio, octubre.
- * *A. virgularia*, Hübn. Octubre.
Acidalia elongaria, Rbr. Mayo.
A. circuitaria, Hübn. Sólo Marruecos. Junio.
A. ostrinaria, Hübn. Junio.

- A. transmutaria*, Rbr. Junio.
A. promutata, Guén. (*marginepunctata*, Göze). Julio.
A. luridata, Zell. Septiembre.
A. emutaria, Hübn. Esmir, Marruecos. Noviembre.
A. imitaria, Hübn. Julio.
A. ornata, Scop. De mayo a agosto.
Zonosoma pupillaria, Hübn. Julio.
Z. porata, F. Julio.
Pellonia calabraria, Zell. Abril, mayo.
Abraxas pantaria, L. Abril, julio.
Terpnomicta dilectaria, Hübn. Tánger, septiembre.
Boarmia gemmaria, Brahm (*rhomboidaria*, W. V.). Junio.
Pachychnemia hippocastanaria, Hübn. Mayo.
* *Gnophos respersaria*, Hübn. Junio.
* *G. mucidaria*, Hübn. Octubre.
Anthometra plumularia, Bdy. Junio.
Fidonia plumistaria, Vill. Sierra Retín, 26 de marzo de 1894.
Selidosema ericetaria, Vill. Verano y otoño.
Thamnonoma gesticularia, Hübn. Mayo, junio.
* *Aspilates ochrearia*, Rossi. Abril.
Lozogramma obtusaria, Walker. Una especie de Nueva Zelanda, capturada una vez cerca de Gibraltar por el señor J. J. Walker, el 19 de marzo de 1888.
Ligia opacaria, Hübn. Octubre.
* *Sterrha sacraria*, L. Todo el año.
* *S. consecraria*, Ramb. Una vez en octubre.*
Lithostege griseata, W. V. mayo.
Anaitis plagiata, L. Mayo, junio.
Chesias rufata, F., *V. obliquaria*, W. V. Marzo.
Ortholitha peribolata, Hübn. Octubre.
* *Cidaria fluctuata*, L. Otoño.
* *C. fluviata*, Hübn. Todo el año.
C. basochesiata, Dup. Octubre.
C. bilineata, L. Julio.
* *Eupithecia centaureata*, W. V. (*oblongata*, Thnb.). Primavera y otoño.
E. satyrata, Hübn. Mayo, junio.
* *E. pumilata*, Hübn. Primavera y otoño.

ÍNDICE DE ESPECIES.



- Abejaruco, 152.
- Abejero Europeo, 219.
- Abubilla, 154.
- Accentor collaris*, 72.
 - *modularis*, 72,
- Accipiter nisus*, 216.
- Acentor alpino, 72.
 - Común, 72.
- Acredula caudata*, 92.
 - *irbii*, 92.
 - *rosea*, 92.
- Acrocephalus aquaticus*, 81.
 - *palustris*, 80.
 - *phragmitis*, 81.
 - *streperus*, 80.
 - *turdoides*, 92.
- Aëdon galactodes*, 78.
- Aegialitis cantiana*, 303.
 - *curonica*, 302.
 - *hiaticula*, 301.
- Aegithalus pendulinus*, 95.
- Agachadiza Chica, 313.
 - Común, 310.
 - Real, 309.
- Agateador Común, 96.
- Águila Azor-perdicera, 201.
 - Calzada, 208.
 - Culebrera, 197.

- Imperial Ibérica, 194.
- Moteada, 198.
- Pescadora, 228.
- Rapaz, 201.
- Real, 193.
- Aguilucho Cenizo, 188.
- Lagunero Occidental, 185.
- Pálido, 187.
- Papialbo, 188.
- Aguja Colinegra, 322.
- Colipinta, 322.
- Alauda arborea, 139.
- arvensis, 139.
- baetica, 142.
- brachydactyla, 141.
- calandra, 142.
- cristata, 140.
- macrorhyncha, 141.
- thecklae, 141.
- Alca Común, 339.
- Alca torda, 339.
- Alcaraván Común, 296.
- Alcatraz Atlántico, 230.
- Alcaudón Chico, 110.
- Común, 111.
- Dorsirrojo, 111.
- Real ssp. algeriensis, 110.
- Real, 109.
- Alcedo ispida, 150.
- Alcotán Europeo, 225.
- Alimoche Común, 173.
- Alondra Común, 139.
- Cornuda Sahariana, 143.
- Ibis, 138.
- Ricotí o de Dupont, 138.
- Alzacola, 78.
- Ánade Azulón, 252.

- Friso, 253.
- Rabudo, 254.
- Silbón, 257.
- Anas boscas, 252.
- strepera, 253.
- Andarríos Bastardo, 319.
- Chico, 319.
- del Terek, 320.
- Grande, 318.
- Ánsar Campestre, 250.
- Careto, 249.
- Chico, 250.
- Común, 246.
- Piquicorto, 250.
- Anser albifrons, 249.
- brachyrhynchus, 250.
- cinereus, 246.
- erythropus, 250.
- segetum, 250.
- Anthus campestris, 137.
- cervinus, 136.
- obscurus, 137.
- pratensis, 136.
- richardi, 138.
- spipoletta, 137.
- trivialis, 136.
- Aquila adalberti, 194.
- chrysaëtus, 193.
- naevia, 198.
- rapax, 201.
- Arao Común, 340.
- Archibebe Claro, 320.
- Común, 321.
- Fino, 320.
- Oscuro, 321.
- Ardea alba, 233.
- bubulcus, 234.

- cinerea, 231.
- garzetta, 234.
- purpurea, 232.
- ralloides, 235.
- Ardetta minuta, 237.
- Argya fulva, 92.
- Arrendajo, 102.
 - spp cervicalis, 105.
- Asio accipitrinus, 159.
 - capensis, 160.
 - otus, 159.
- Astur palumbarius, 215.
- Autillo Europeo, 162.
- Avefría Europea, 304.
 - Sociable, 301.
- Avetorillo Común, 237.
- Avetoro Común, 237.
- Avión Común, 116.
 - Roquero, 117.
 - Zapador, 117.
- Avoceta, 307.
- Avutarda Árabe, 294.
 - Común, 285.
 - Hubara, 294.
- Azor Común, 215.
 - Lagartijero, 189.
- Barnacla Cariblanca, 250.
- Bernicla leucopsis, 250.
- Bigotudo, 92.
- Bisbita Alpino, 137.
 - Arbóreo, 136.
 - Campestre, 137.
 - Común, 136.
 - Costero, 137.
 - de Richard, 138.
 - Gorgirrojo, 136.
- Botaurus stellaris, 237.

- Bubo ignavus*, 163.
Búho Campestre, 159.
— Chico, 159.
— Moro, 160.
— Real, 163.
Buitre Leonado, 169.
— Negro, 167.
Buitrón, 90.
Bulbul Naranjero, 89.
Busardo Moro, 190.
— Ratonero, 189.
Buscarla Pintoja, 81.
— Unicolor, 81.
Buteo desertorum, 190.
— vulgaris, 189.
Caccabis filfa, 268.
— petrosa, 265.
Calamón Común, 280.
Calandria, 142.
Calidris arenaria, 314.
Camachuelo Carminoso, 127.
— Trompetero, 127.
Canastera Común, 294.
Caprimulgus europaeus, 146.
— ruficollis, 147.
Cárabo Común, 161.
Carbonero Común, 93.
— Garrapinos, 94.
— Garrapinos ssp ledouci, 94.
— Palustre, 95.
Carduelis elegans, 120
— spinus, 121.
Carine glaux, 167.
— noctua, 164.
Carraca Europea, 151.
Carricerín Cejudo, 81.
— Común, 81.

- Real, 83.
- Carricero Común, 80.
- Común, 79.
- Políglota, 80.
- Cascanueces, 101.
- Cerceta Carretona, 256.
- Común, 256.
- Pardilla, 255.
- Cernícalo Patirrojo, 226.
- Primilla, 227.
- Vulgar, 227.
- Certhia familiaris, 96.
- Certhilauda bifasciata, 138.
- duponti, 138.
- lusitanica, 138.
- Cettia cettii, 84.
- Chagra del Senegal, 112.
- Charadrius fulvus, 300.
- pluvialis, 299.
- Charrán Ártico, 331.
- Bengalí, 330.
- Común, 331.
- Patinegro, 330.
- Real, 330.
- Charrancito Común, 332.
- Chelidon urbica, 116.
- Chocha Perdiz, 309.
- Chochín, 97.
- Chorlitejo Chico, 302.
- Grande, 301.
- Patinegro, 303.
- Chorlito Carambolo, 301.
- Dorado Europeo, 299.
- Dorado Siberiano, 300.
- Gris, 300.
- Chotacabras Gris, 146.
- Pardo, 147.

- Chova Piquigualda, 101.
— Piquirroja, 101.
Chrysomitris citrinella, 122.
Ciconia alba, 238.
— nigra, 240.
Cigüeña Blanca, 238.
— Negra, 236.
Cigüeñuela Común, 307.
Cinclus albicollis, 97.
— aquaticus, 97.
Circaëtus gallicus, 212.
Circus aeruginosus, 185.
— cineraceus, 188.
— cyaneus, 187.
— swainsoni, 188.
Cisne Cantor, 246.
— Vulgar, 246.
Cisticola cursitans, 90.
Clangula glaucion 261.
Coccothraustes vulgaris, 118.
Coccystes glandarius, 156.
Codorniz Común, 271.
Cogujada Común, 140.
Colimbo Ártico, 341.
— Chico, 341.
— Grande, 340.
Colirrojo Diademado, 67.
— Real, 68.
— Tizón, 68.
Collalba Gris, 62.
— Negra, 64.
— Rubia garganta blanca, 64.
— Rubia garganta negra, 63.
Columba livia, 265.
— oenas, 264.
— palumbus, 263.
Colymbus arcticus, 341.

- *glacialis*, 340.
- *septentrionalis* 341.
- Combatiente, 317.
- Coracias garrula, 151.
- Cormorán Grande, 230.
 - Moñudo, 230.
- Corneja Cenicienta, 109.
 - Común, 108.
- Corredor Sahariano, 296.
- Correlimos Común, 316.
 - de Temminck, 317.
 - Gordo, 315.
 - Menudo, 316.
 - Oscuro, 316.
 - Tridáctilo, 314.
 - Zarapitín, 314.
- Corvus corax, 106.
 - cornix, 109.
 - corone, 108.
 - frugilegus, 109.
 - monedula, 106.
 - tingitanus, 107.
- Cotile riparia, 117.
 - rupestris, 117.
- Coturnix communis, 271.
- Crex pratensis, 277.
- Críalo Europeo, 156.
- Cuchara Común, 253.
- Cuco Común, 155.
- Cuculus canorus, 155.
- Cuervo, 106.
 - ssp tingitanus, 107.
- Curruca Cabecinegra, 77.
 - Capirotada, 75.
 - Carrasqueña, 76.
 - Mirlona, 75.
 - Mosquitera, 74.

- Rabilarga, 78.
- Tomillera, 74.
- Zarcera, 73.
- Zarcerilla, 74.
- Cursorius gallicus, 296.
- Cyanopica cooki, 105.
- Cygnus musicus, 246.
 - olor, 246.
- Cypselus apus, 143.
 - melba, 141.
 - murinus, 140.
- Dafila acuta, 250.
- Daulias luscini, 67.
- Dendrocopus major, 143.
 - mauritanus, 148.
 - medius, 148.
 - numidicus, 148.
- Elanio Común, 220.
- Elanus caeruleus, 220.
- Emberiza cia, 131.
 - cirrus, 129.
 - citrinella, 129.
 - hortulana, 130.
 - miliaria, 128.
 - pusilla, 131.
 - saharae, 132.
 - schoeniclus, 130.
- Erismatura leucocephala, 262.
- Erithacus rubecula, 70.
- Erythrospiza githaginea, 127.
- Escribano Cerillo, 129.
 - Hortelano, 130.
 - Montesino, 131.
 - Nival, 132.
 - Palustre, 130.
 - Pigmeo, 131.
 - Sahariano, 132.

- Soteño, 129.
- Esmerejón, 226.
- Espátula Común, 241.
- Estornino Negro, 100.
- Pinto, 99.
- Rosado, 100.
- Eudromias morinellus, 301.
- Eupodotis arabs, 294.
- Falaropo Picogrueso, 308.
- Falco aesalon, 226.
 - babylonicus, 224.
 - barbarus, 224.
 - cenchrus, 227.
 - eleonora, 225.
 - lanarius, 224.
 - peregrinus, 220.
 - punicus, 223.
 - subbuteo, 225.
 - tinnunculus, 227.
 - vespertinus, 226.
- Flamenco Rosa, 243.
- Focha Común, 281.
 - Moruna, 281.
- Frailecillo Atlántico, 340.
- Francolín Biespolado, 270.
- Francolinus bicalcaratus, 270.
- Fratercula arctica, 340.
- Fringilla coelebs, 124.
 - incerta, 127.
 - montifringilla, 125.
 - Spodiogenys, 124.
- Fulica atra, 281.
 - cristata, 281.
- Fuligula cristata, 260.
 - ferina, 258.
 - marila, 260.
 - nyroca, 259.

- rufila, 257.
- Fumarel Aliblanco, 326.
- Cariblanco, 326.
- Común, 325.
- Galerita macrorhyncha, 141.
- thecklae, 141.
- Gallinago coelestis, 310.
- gallinula, 313.
- major, 309.
- Gallineta Común, 279.
- Gallinula chloropus, 279.
- Ganga Ibérica, 267.
- Ortega, 268.
- Garceta Común, 234.
- Grande, 233.
- Garcilla Bueyera, 234.
- Cangrejera, 235.
- Garrulus glandarius, 102.
- cervicalis, 109.
- Garza Imperial, 232.
- Real, 231.
- Gavilán Común, 216.
- Gavión Atlántico, 336.
- Hiperbóreo, 336.
- Gaviota Argétea Europea, 335.
- Cabecinegra, 333.
- Cana, 334.
- de Audouin, 334.
- Enana, 332.
- Patiamarilla, 336.
- Picofina, 335.
- Reidora, 333.
- Sombría, 336.
- Tridáctila, 337.
- Gecinus canus, 150.
- Sharpii, 149.
- vaillanti, 149.

- *viridis*, 149.
- Glareola pratincola*, 294.
- Golondrina Común*, 114.
- *Daúrica*, 116.
- Gorrión Alpino*, 125.
- *Chillón*, 123.
- *Común*, 123.
- *Molinero*, 123.
- *Moruno*, 123.
- Graja*, 109.
- Grajilla*, 106.
- Grulla Común*, 282.
- *Damisela*, 284.
- Grus communis*, 282.
- *virgo*, 284.
- Guión de Codornices*, 277.
- Gypaëtus barbatus*, 177.
- Gyps fulvus*, 169.
- Haematopus ostralegus*, 306.
- Halcón Borní*, 224.
- *de Eleonora*, 225.
- *Peregrino del Mediterráneo*, 223.
- *Peregrino*, 220.
- *Tagarote*, 224.
- Haliaetus albicilla*, 201.
- Herrerillo Africano*, 94.
- *Capuchino*, 95.
- *Común*, 93.
- Himantopus candidus*, 307.
- Hirundo rufula*, 116.
- *rustica*, 114.
- Houbara undulata*, 294.
- Hydrochelidon hybrida*, 326.
- *leucoptera*, 326.
- *nigra*, 325.
- Hypolais icterina*, 87.
- *olivetorum*, 88.

- opaca, 87.
- polyglotta, 87.
- Ibis comatus, 242.
- Ibis Eremita, 242.
- Iynx torquilla, 150.
- Jilguero, 120.
- Lanius algeriensis, 110.
 - collurio, 111.
 - meridionalis, 109.
 - minor, 110.
 - pomeranus, 111.
- Larus argentatus, 335.
 - audouini, 334.
 - cachinnans, 336.
 - canus, 334.
 - fuscus, 336.
 - gelastes, 335.
 - glaucus, 336.
 - marinus, 336.
 - melanocephalus, 333.
 - minutus, 332.
 - ridibundus, 333.
- Lavandera Blanca, 132.
 - Boyera ssp. flavissima, 135.
 - Boyera ssp. iberiae, 134.
 - Boyera ssp. thumbergi, 135.
 - Cascadeña, 133.
 - Pía, 133.
- Lechuza Común, 157.
- Ligurinus chloris, 119.
- Limosa belgica, 322.
 - lapponica, 322.
- Linota cannabina, 126.
 - flavirostris, 127.
 - rufescens, 126.
- Locustella luscinioides, 81.
 - naevia, 81.

- Loxia curvirostris*, 128.
Lúgano, 121.
Luscinola melanopogon, 83.
Machetes pugnax, 317.
Malvasía Cabeciblanca, 262.
Mareca penelope, 257.
Marmaronetta angustirostris, 255.
Martín Pescador, 150.
Martinete Común, 236.
Melierax polyzonus, 189.
Mergus albellus, 263.
— *merganser*, 262.
— *serrator*, 263.
Merops apiaster, 152.
Milano Negro, 218.
— Real, 217.
Milvus iclinus, 217.
— *migrans*, 218.
Mirlo Acuático, 97.
— Capiblanco, 59.
— Común, 59.
Mito, 75.
Mochuelo Europeo, 164.
— Europeo *ssp. saharae*, 167.
Monticola cyanus, 60.
— *saxatilis*, 62.
Montifringilla nivalis, 125.
Morito Común, 242.
Mosquitero Común, 86.
— Musical, 86.
— Papialbo, 85.
— Silbador, 85.
Motacilla alba, 132.
— *borealis*, 135.
— *cinereocapilla*, 135.
— *flava*, 134.
— *lugubris*, 133.

- melanope, 133.
- raii, 135.
- Muscicapa atricapilla, 114.
 - collaris, 114.
 - grisola, 113.
- Negrón Común, 261.
 - Especulado, 261.
- Neophron percnopterus, 173.
- Nisaëtus fasciatus, 201.
 - pennatus, 208.
- Nucifraga caryocatactes, 101.
- Numenius arquata, 323.
 - hudsonicus, 325.
 - phaeopus, 324.
 - tenuirostris, 324.
- Nycticorax griseus, 236.
- Oceanites oceanicus, 345.
- OEdemia fusca, 261.
 - nigra, 261.
- OEdicnemus scolopax, 296.
- Oriolus galbula, 98.
- Oropéndola, 98.
- Ostrero Euroasiático, 306.
- Otis tarda, 285.
 - tetrax, 291.
- Otocorys bilopha, 143.
- Págalo Grande, 337.
 - Parásito, 339.
 - Pomarino, 338.
 - Rabero, 338.
- Pagaza Piconegra, 329.
 - Piquirroja, 329.
- Paíño Boreal, 345.
 - de Wilson, 345.
 - Europeo, 345.
- Pájaro Moscón, 95.
- Paloma Bravía, 265.

- Torcaz, 263.
- Zurita, 264.
- Pandion haliaëtus, 228.
- Panurus biarmicus, 92.
- Papamoscas Cerrojillo, 114.
 - Collarino, 114.
 - Gris, 113.
- Pardela Cenicienta, 344.
 - Pichoneta, 344.
 - Sombría, 345.
- Pardillo Común, 126.
 - Piquigualdo, 127.
 - Sicerín, 126.
- Parus ater, 94.
 - caeruleus, 93.
 - cristatus, 95.
 - ledouci, 94.
 - major, 93.
 - palustris, 95.
 - teneriffae, 94.
- Passer domesticus, 123.
 - hispaniolensis, 123.
 - montanus, 123.
- Pastor roseus, 100.
- Pato Colorado, 257.
- Pechiazul medalla blanca, 69.
 - medalla roja, 70.
- Perdiz Moruna, 269.
 - Roja, 268.
- Pernis apivorus, 219.
- Petirrojo, 70.
- Petronia stulta, 123.
- Phalacrocorax carbo, 230.
 - desmarestii, 230.
 - graculus, 230.
- Phalaropus fulicarius, 308.
- Phoenicopterus roseus, 243.

- Phylloscopus bonellii*, 85.
— *rufus*, 86.
— *sibilatrix*, 85.
— *trochilus*, 86.
Pica mauritanica, 105.
— *rustica*, 105.
Pico Mediano, 148.
— *Picapinos*, 147.
— *Picapinos ssp. numidicus*, 148.
Picogordo, 118.
Pigargo Europeo, 201.
Pinzón Real, 125.
— *Vulgar ssp africana*, 124.
— *Vulgar ssp coelebs*, 124.
Piquituerto Común, 128.
— *Lorito*, 128.
Pito Cano, 162.
— *de Levailant*, 149.
— *Real ssp. sharpei*, 149.
Platalea leucorodia, 241.
Plectrophenax nivalis, 132.
Plegadis falcinellus, 242.
Podiceps auritus, 342.
— *cristatus*, 341.
— *fluviatilis*, 343.
— *griseigena*, 342.
— *nigricollis*, 343.
Polluela Bastarda, 278.
— *Chica*, 278.
— *Pintoja*, 277.
Porphyrio caeruleus, 280.
Porrón Bastardo, 260.
— *Europeo*, 258.
— *Moñudo*, 260.
— *Osculado*, 261.
— *Pardo*, 259.
Porzana bailloni, 278.

- maruetta, 277.
- parva, 278.
- Pratincola rubetra, 65.
- rubicola, 67.
- Procellaria leucorrhoea 345.
- pelagica, 345.
- Pterocles arenarius, 268.
- senegallus, 264.
- Pteroclorus alchata, 267.
- arenarius, 268.
- pyrenaicus, 267.
- Puffinus anglorum, 344.
- gravis, 344.
- kuhli, 344.
- major, 344.
- obscurus, 345.
- yelkouan, 345.
- Pycnonotus barbatus, 89.
- Pyrrhocorax alpinus, 101.
- graculus, 101.
- Pyrrhula erythrina, 127.
- Quebrantahuesos, 177.
- Querquedula circia, 256.
- crecca, 256.
- Rabilargo, 105.
- Rallus aquaticus, 279.
- Rascón Europeo, 279.
- Recurvirostra avocetta, 307.
- Regulus cristatus, 88.
- ignicapillus, 88.
- Reyezuelo Listado, 88.
- Sencillo, 88.
- Rissa tridactyla, 337.
- Roquero Rojo, 62.
- Solitario, 60.
- Ruiseñor Bastardo, 84.
- Común, 71.

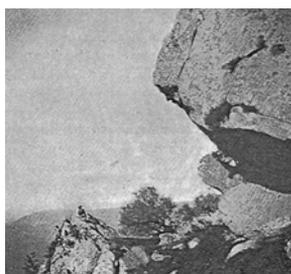
- Ruticilla cyanecula*, 69.
— *moussieri*, 67.
— *phoenicurus*, 68.
— *suecica*, 70.
— *titys*, 68.
— *wolffi*, 70.
Saxicola albicollis, 64.
— *leucura*, 64.
— *oenanthe*, 62.
— *stapazina*, 63.
Scolopax rusticula, 309.
Scops giu, 162.
Serinus hortulanus, 122.
Serreta Chica, 263.
— *Grande*, 262.
— *Mediana*, 263.
Sisión Común, 291.
Sitta caesia, 96.
Somormujo Cuellirrojo, 342.
— *Lavanco*, 341.
Spatula clypeata, 253.
Squatarola helvetica, 300.
Stercorarius catarractes, 337.
— *crepidatus*, 338.
— *parasiticus*, 339.
— *pomatorhinus*, 338.
Sterna anglica, 329.
— *cantiaca*, 330.
— *caspia*, 329.
— *fluviatilis*, 331.
— *macrura*, 331.
— *maxima*, 330.
— *media*, 330.
— *minuta*, 332.
Strepsilas intepres, 306.
Strix flammea, 157.
Sturnus unicolor, 100.

- vulgaris, 99.
- Sula bassana, 230.
- Sylvia atricapilla, 75.
 - cinerea, 73.
 - conspicillata, 74.
 - curruca, 74.
 - hortensis, 74.
 - melanocephala, 77.
 - orphea, 75.
 - subalpina, 76.
 - undata, 78.
- Syrnium aluco, 161.
- Tadorna casarca, 251.
 - cornuta, 251.
- Tarabilla Común, 67.
 - Norteña, 65.
- Tarro Blanco, 251.
 - Canelo, 251.
- Telephonus erythropterus, 112.
- Terrera Común, 141.
 - Marismeña, 142.
- Tichodroma muraria, 96.
- Torcecuello Euroasiático, 150.
- Torillo Andaluz, 272.
- Tórtola Doméstica, 266.
 - Europea, 266.
 - Senegalesa, 267.
- Totanus calidris, 321.
 - canescens, 320.
 - cinereus, 320.
 - fuscus, 321.
 - glareola, 319.
 - hypoleucus, 319.
 - ochropus, 318.
 - stagnatilis, 320.
- Totovía, 139.
- Trepador Azul, 96.

- Treparriscos, 96.
Triguero, 128.
Tringa alpina, 316.
— canutus, 315.
— minuta, 316.
— striata, 316.
— subarquata, 314.
— temmincki, 317.
Troglodytes parvulus, 97.
Turdoide Rojizo, 92.
Turdus iliacus, 59.
— merula, 59.
— musicus, 58.
— pilaris, 59.
— torquatus, 59.
— viscivorus, 58.
Turnix sylvatica, 272.
Turtur communis, 266.
— senegalensis, 267.
Upupa epops, 154.
Uria troile, 340.
Urraca, 105.
— ssp. mauretana, 105.
Vanellus gregarius, 305.
— vulgaris, 304.
Vencejo Común, 143.
— Pálido, 144.
— Real, 145.
Verdecillo, 122.
Verderón Común, 119.
— Serrano, 122.
Vuelvepedras Común, 306.
Vultur monachus, 167.
Zampullín Común, 343.
— Cuellinegro, 343.
— Cuellirrojo, 342.
Zarapito Americano, 325.

- Fino, 324.
- Real, 323.
- Trinador, 324.
- Zarcero Común, 87.
- Pálido, 87.
- Zorzal Alirrojo, 59.
- Charlo, 58.
- Común, 58.
- Real, 59.

ANEXO FOTOGRAFICO



SALIENTE EN LA CARA
NORTE DE SAN BARTOLOMÉ.



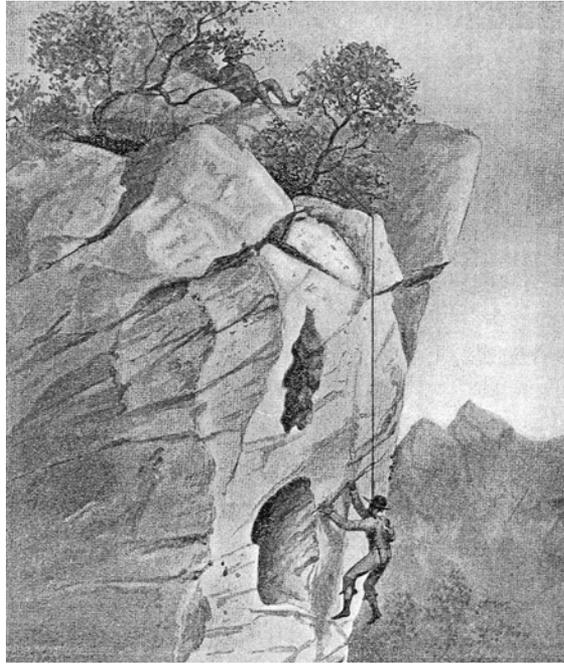
NIDO DE ALIMOCHE EN
UN RISCO



NIDO DE ALIMOCHE,
MÁS CERCA.



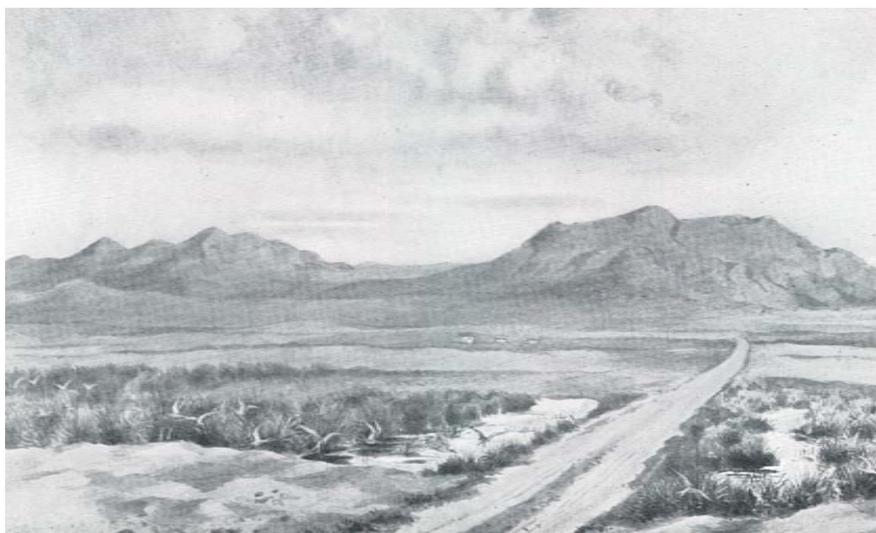
VISTA ACTUAL DE LA SIERRA DE SAN BARTOLOMÉ



DESCENSO AL NIDO DE ÁGUILA-AZOR PERDICERA.



VISTA ACTUAL



FUMARELES CARIBLANCOS EN CASA.



VISTA ACTUAL



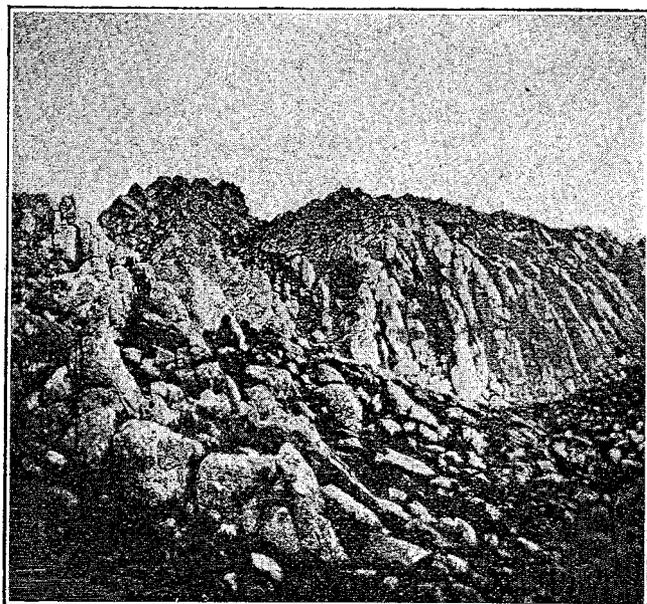
NIDO DE QUEBRANTAHUESOS.



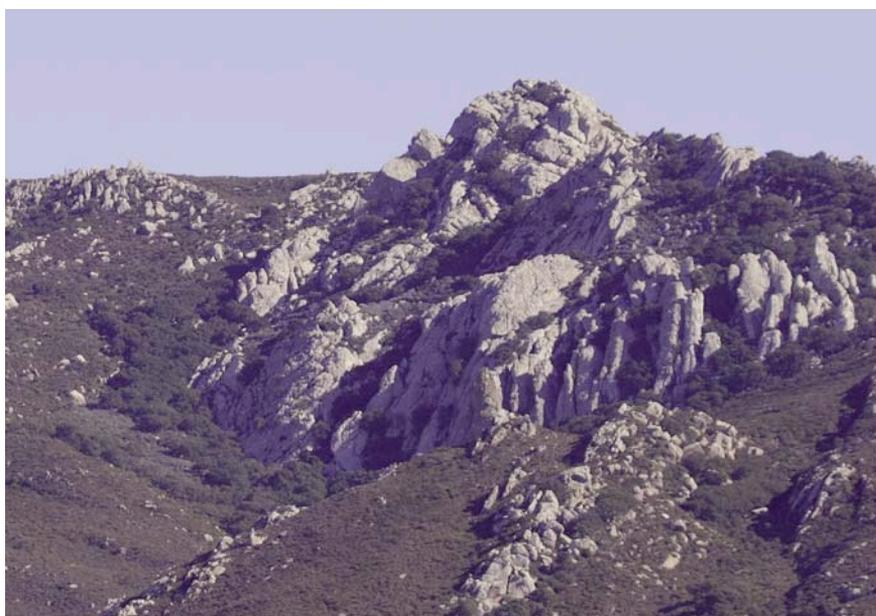
NIDO DE QUEBRANTAHUESOS,
VISTA MÁS CERCANA.



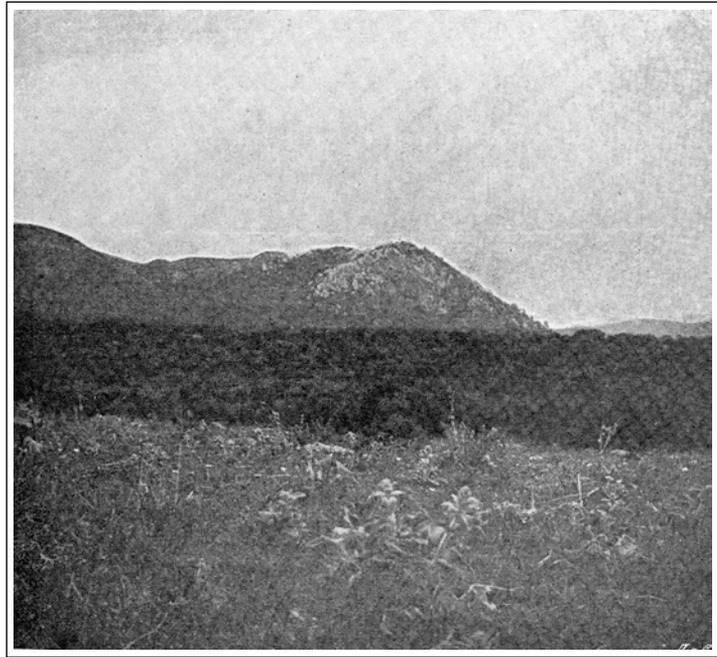
ACTUALMENTE ESTE NIDO ES DE ÁGUILA-AZOR PERDICERA



EL ÓRGANO, CERCA DE TARIFA.



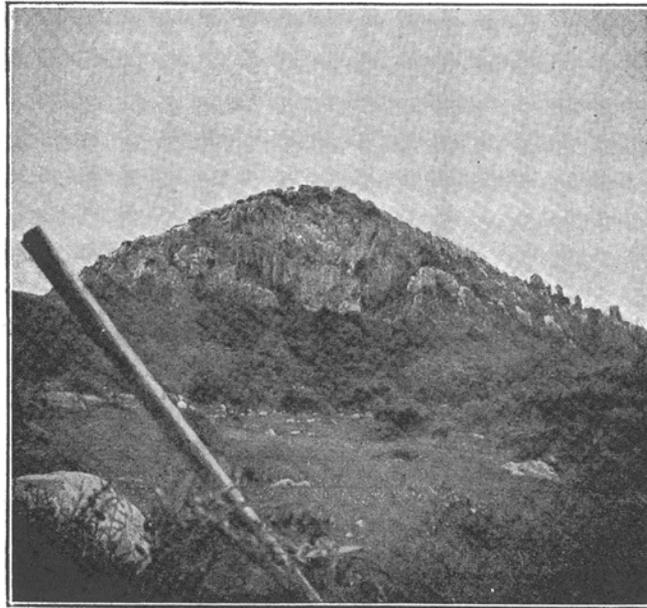
VISTA ACTUAL



LAJA DEL CISCAR.



VISTA ACTUAL DE LA LAJA DEL CISCAR



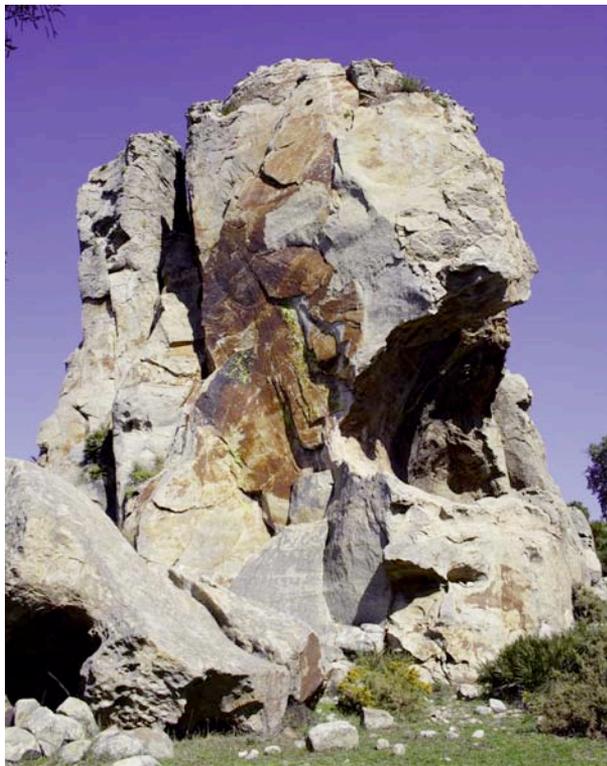
LAJA DEL CISCAR.



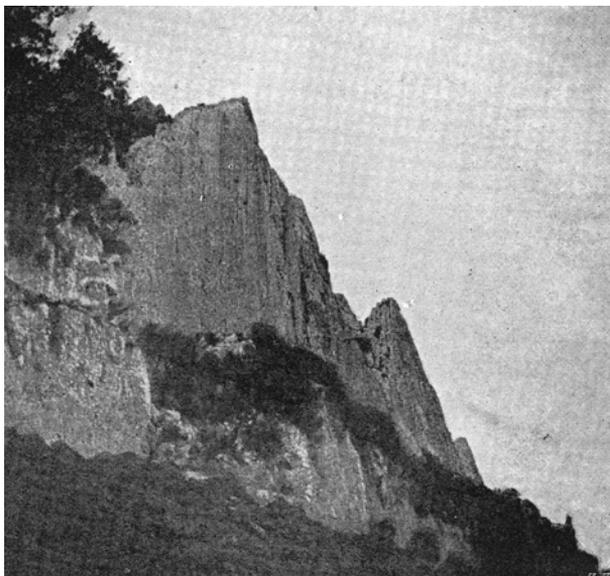
VISTA ACTUAL



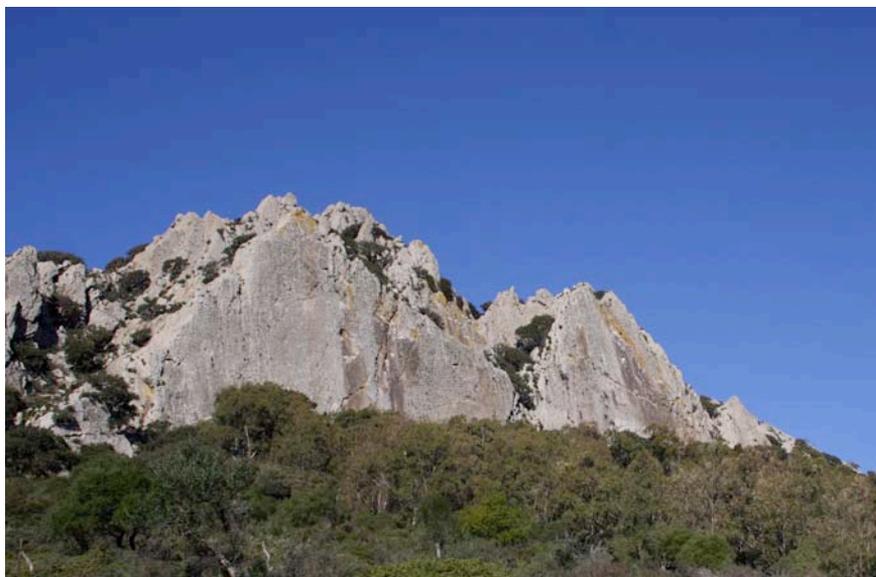
LUGAR DE CRÍA DEL ALIMOCHÉ COMÚN.



VISTA ACTUAL



LAJA DE LA ZARGA,
LUGAR DE CRÍA DE ÁGUILA-AZOR PERDICERA
Y BUITRE LEONADO.



VISTA ACTUAL